

**DHIYANJUNY GA DJORRAY'
LAKARAM NHALTJARR GAN
GOD-WANJARRYU DJÄMA
MARRTJINYAMARANAL
DHÄNJUR BIN'TIKUTJNJUR
Dhuwal nhe dhu njathil
njurrunjyny nhäma**

Lukthu njunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolŋuw walalan njunhi walal gan märr-namathin God-Wanjarrwu. Ga wukirriny naji njunhi dhuwal dhäwuny märr naji dhu dhäwu gurrupan walalan yuwalk yan balayi yolŋuw walalan, nhaltjarr naji njunhi malŋ'thurr ga nhaltjarr naji marrtjin njuthar.

Ga dhiyalnydja naji ga dhäwu njurruyirr'yun njunhiliyin njunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany naji ga dhiyalnydja djorra'jur njunhi nhaltjarra walal marrtjin njunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanŋun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga njurruyirr'yurnydja walal gan njunhi buku-manapanminany njunhal Djurutjalam wäŋanur, ga njunhiliyin walal marrtjin njunhi dälthinany bala marrtjin njunhi yolŋuny malany dhanandhinan. Ga beŋuryiny dhurrwaranur

walalnydja ṇunhi rom-djägamirriyny dja mala ga ṇurruḍawalanuyny dja gapmandhu mala walalany ṇayanu-midikumara, bala walalny dja gan ṇunhi märr-yuwalkthinyamirryny dja mala latjuwarr'yurra beṇuryiny Djurut-jalamṇurny dja wāṇaṇur wiripuṇulila wāṇalil malaṇulil. Yurr bäydhi walal ṇunhi nhakun latjuwarr'yurnny dja, ga baḍak yan walal gan ṇunhi Manymaktja Dhäwu lakaraṇalyi yan latjuwarr'maraṇal bukmakkal yan yolṇuwalny dja walalaṇgal ṇunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalny dja ṇunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolṇu walal märraṇala gan dhäwuny walalalaṇṅuṇ bala gan märr-yuwalkmirriyinan. Ga dhiyalny dja dhuḍiṇurny dja djourra'ṇur ga lakaram ṇanya Bolnhany ṇunhawalnha ṇunhi bunbu-dharrwamirrilila wāṇalil Rawumlila, ga ṇunhayin ṇayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalaṇuwuyny dja yolṇuwalny dja walalaṇgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ṇäthilny dja ṇarra gan ṇunhi wukirri wiripu muka djourra'nhuṇuny, lakaraṇalny dja ṇarra gan ṇunhi ṇanyanhan Djesunhan, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan djäma liw'maraṇal dhiyal, ga marṇgikuṇal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ṇunhi

* 1:1-2 Theophilus

ŋanya ŋayi märraŋalnha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, yurnnha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djäma gurrupar ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gänaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djämaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurnydja milkunhaminany, märr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhäwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurnnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhäruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wäŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi

* 1:4 Jerusalem

ŋarrakal Băpay wăwunguŋal nhumalan, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. ⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany băy dhu măr-r-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany măraraŋal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhă-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, “Way Garray, nhătha dhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dăłŋurnydja, măr ŋanapurr dhu ga găna muka djăga napurrŋuwuy?” Bitjarra walal gan dhă-birrka'yurrnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, “Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Băpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhătha ŋayi dhu djăma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin

* ^{1:5} John * ^{1:6} Israel

nhumalany dhu űunhi dhurrthurryurnnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŇaŇdhirra. Yo, űayin nhumalany dhu űunhi ganydjarrmirriyamany, mÄrr nhumany dhu ga űarranhawuynhan yan lakaranhamirrnydja bawalamirriűura wÄŇaŇurnnydja mala. Nhuman dhu űunhi mel-marŇgimirr űarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wÄŇaŇur, ga űulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga űula bala Djamariyakurrnydja* wÄŇakurr liw'maram yan, ga wiripuŇuwurr wiripuŇuwurr wÄŇakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji űunhi lakaramany űarrakalaŇuwuynnydja.”⁹ Ga dhÄŇur beŇuryiny űunhi űayi gan Djesu waŇanany bitjarryiny, bala űayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany űayi gan űunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŇgal űunhi maŇandhuny űanya gungaŇal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan űunhi nhÄŇalnydja dhupuŇalnydja djiwarrrilnydja, larruŇala walal gan buluŇuw nhÄnharaw nhanŇu, bala märrmany' dirramu maŇda maŇ'thurra űunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŇda.¹¹ Bala maŇda űunhiyi dirramuny maŇda waŇanany walalaŇ bitjarrnha, “Way, nhuma wÄŇa-Galalipuy* yolŇu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhÄrrany dhiyalnydja, ga nhÄmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? űunhayin Djesunhany bilin märraŇalna nhumalaŇgalaŇaŇur balan

* 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee

djiwarr'lila, ga buluyi ṇayi dhu bonguṇ roṇiyi rāli biyakiyi bili yan ṇunhi nhuma dhuwal nhāṇal ṇanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maṇḍany ṇunhi waṇan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuṇunhan yolṇuny mārṇaṇal Djudatjkalnydja dharapullil

*The disciples chose someone to replace Judas
Acts 1.12-26*

¹² Dhāṇur beṇurnydja ṇunhi bukuṇurnydja Wolipṇurnydja,* walal marrtjin roṇiyinan wāṇṇaṇala balan Djurutjalamlila, yurr mārṇ-gurriri ṇunhi djakany wāṇany beṇurnydja ṇunhi bala'-dharrwamirriṇurnydja wāṇaṇur.
¹³ Roṇiyinany walal marrtjin ṇunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gārrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ṇunhi ṇunhili bili yan wāṇanyṇur, dhuwalawurr ṇunhi yolṇuny walal yākuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bāthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gāthu'mirriṇu Yalpayatjku,* ga wiripu Djāyman* ṇunhi walal ṇanya ṇuli ganha yāku-lakaranha rom-dāl ḍirramu, ga wiripuny Djudatj,* gāthu'mirriṇu Djayingu.
¹⁴ Walal ṇuli ganha dhuwalawurryiny ṇunhi bit-jana bili yan buku-ṭuṇ'maranhaminya bukumir-riyanharaw, rrambaṇi walal miyalkkurruwurr,

* **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas

ga wiripuny Meri, nändi'mirriṇu nhanṇu Djesuw, ga yukuyuku'mirriṇu walal nhanṇu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ṇunhi bukumir-riyaṇalnydja waṅganydhun yan ṇayaṇuynydja.

¹⁵ Ga waṅganydhuny waluy walal luṇ'maranhaminan ṇunhiwurryiny ṇunhi mähr-yuwalkthinyamirrnydja yolṇu walal, yurr mähr-dharrwan ṇunhi yolṇuny malany, 120-n nambany, bala ṇayi Betany rur'yurra ga waṇan ṇayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wäwa walal ṇarraku. Näthil muka yan ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraṇal nhanukalaṇuwurr Daybitkalaṇuwurr* dhärukurrnydja, ṇanyanhany ṇunhiyiny yolṇuny Djudatjhany,* ṇunhi ṇayi ṇurru-warryurr miriṇuny mala nhanṇu Djesuw ṇayathanharaw. ¹⁷ Yo, ṇayiny ṇunhi Djudatjtja yolṇu dhipuṇur muka limurrungal malaṇur, bili ṇayiny ṇunhi balanyayi bili gänaṇ'maranhawuy yolṇu nhanukuṇ muka Djesuwuṇ, djämaw nhanṇu Garraywu.”

¹⁸ “Yo, mähraṇalnydja ṇayi ṇunhi rrupiyany Djudatjthuny djämapuynydja yätjkurruyanhawuynha, ṇunhiṇuwuynha ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇar miriṇuwal, ga ṇuriṇiyiny ṇayi ṇunhi rrupiyay mähraṇal wäṇan ṇarakan nhanṇuwuy ṇayi, ga ṇunhiliyin ṇunhi wäṇaṇurnydja ṇayi galkirrinany, bala yan dhiṅgaṇalṇha, ga dhunupan ṇayi ṇunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanṇu ṇunhi djinawa'wuynydja

* **1:16** David; Judas

nhä malany warrpam' nha djalkthunminan.

¹⁹ Ga bukmakthun walal ŋunhi wäŋa-
Djuritjalampuyyuny yolŋuy walal ŋäkulnydja
ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny dhiŋganhawuynha,
bala walal yan ŋunhiyiny wäŋa yäku-nhirrpar
Yakildama* mayali' 'Gulaŋyakay Wäŋa' bitjarra."

²⁰ Bala ŋayi Betay buluny lakaraŋal bitjarrnha
gam',

"Ŋunha ŋunhi Daybitkalnydja* ga djorray'
wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',

'Ŋunhany ŋunhi buŋbu nhanŋuny dhu ga
dhärra waŋaran yan bitjanna bili;
yakan dhu ŋula yolnydja yolŋu nhina
ŋunhiliyiny wäŋaŋur.'

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy
bitjan gam',

'Wiripuŋuynha yolŋuy dhu nhanŋuny dharapul
märram,
ŋayin dhu ga djäma nhanukalnydja dhara-
pulŋur.'

Bitjandhin ga ŋunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuŋunhan
yolŋuny, waŋgany-manapanaraw limur-
ruŋgalnydja, märr ŋayin dhu ga ŋunhi
ŋuriniyin mel-marŋgiynha guŋga'yundja
lakaramany nhanukalaŋuwuynyndja Dje-
suwalaŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayiny bili warray
dhiŋganhaŋur walŋathinan. Yo djarr'yundja
limurr dhu yolŋunhany ŋunhi ŋayi gan
malthurr liw'maraŋal Djesuw rrambaŋi

* ^{1:19} Akeldama * ^{1:20} David ^{1:20} Psalm 69.25; 109.8

limurr, beṇur bili ṇunhi ṇayi Djondhu liya-lupmaraṇal ṇanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ṇunhi ṇayi Djesuny djaw'yurra limurrungalanaṇur balan djiwarr'lila.” Bitjarra ṇayi gan ṇunhi Beta waṇanany. ²³ Bala walal nhirrparyndja mārma'nhan yolṇunhany maṇdany; Djawutjipnhan* walal ṇunhi mārṇaṇalnydja, ṇunhi ṇayi wiripuny yäku mārmany' Bätjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ṇunhi waṅganydja dirramu yäku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukurriyaṇalnydja maṇdaṇ bitjarrnha, “Garray, nhopin dhuwal marṅiny bukmakkuny yolṇuwnydydja walalaṇ ṇayaṇuwnydydja. Milkunṇun napurrungal, ga lakaraṇun, yolnha dhika nheny yolṇuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Ṇunhi Djuy'yunawuynhany yolṇuny ṇunhiliyiny nhanukalnydja dharapulṇur Djutatjkalnydja ṇunhi ṇayi ganarrthaṇala ṇanapurrunhany, bala yan ṇayi marrtjinan ṇunhiwilin ṇunhi wanṇaṇuwuy ṇayi wäṇapuy?”

²⁶ Ga dhäṇur bukurriyanṇaṇurnydydja, bala walal mārman' mārṇaṇal dharpan maṇdany yäkurirr, yurr walal ṇunhi dharpany mārṇaṇal yäkurirra Mathiy-atjkalanaṇumirra. Bala yan ṇayin ṇunhi Mathiyatjtṇun dharapulnydydja mārṇaṇal nṇanṇuny Djutatjkuny, walalaṅgalnydydja manapar, ṇurukurrungalnydydja ṇunhi Djuy'yunawuywalnydydja 11-galnydydja malawal.

* 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

2

Dhuyu Birrimbirryndja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynyndja* waluy, walalnyndja marrtjin mār-yuwalkthinyamirryndja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnyndja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋäkulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnyndja bunanan, yarrupthurra marrtjin rälin beŋurnyndja djiwarr'ŋurnyndja, murryurnyndja ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warppam'nha ŋayathanalnyndja ŋuriŋiyi wataynyndja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhany warppam'thurra gunganalnyndja.

³ Bala walalnyndja yolŋuynyndja walal nhäŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋäŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanal nha liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhämunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhananŋunalyndja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnyndja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripunuwurra dhärukurnyndja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhäruktja

* **2:1** Pentecost

barrkuwatjnha, ŋunhiyi bili yan dhäruktja
 ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalan
 gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan
 Djurutjalamdja wäŋaŋur Djuw mala, yurr
 barrkuwatjpuynha wäŋapuynyndja mala,
 waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi
 wäŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu
 muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalan
 ŋunhi barrkuwatjthi yan. ⁶ Ga ŋunhi

nhakun walal wiripuwurruynyndja yolŋuy
 walal ŋäkulnha gan walalany bukmaknhan
 waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnyndja,
 bala walal marrtjin wiripuwurnnyndja yolŋu
 walal luŋ'thurra ŋurikiwurrungalnyndja
 ŋunhi mähr-yuwalkthinyamirriwalnyndja
 yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-
 nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala
 walal yan ŋäkulnyndja ŋunhiyiny dhäruktja
 nirr'yurra, bili wanga'-waŋganydhuny
 gan ŋunhi yolŋuy walal ŋäkul dhäruktja
 malany waŋanhawuynyndja walalany,
 walalaŋgiyingaŋuwurra dhärukkurnnyndja
 walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra
 wiripuŋuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal

ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala
 walal waŋanhaminany bitjanminan, “Way,
 dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-
 Galalipuy warray. ⁸ Nhaliy walal ŋunha
 marŋgithinany limurrungalanaŋwnyndja
 dhärukku malaŋuw? Limurnnyndja dhuwal
 dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynyndja
 wäŋapuy mala, ga matha limurrŋ barrkuwatj,

yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr
ga dhuwal nãmany walalany nũa
wananhawuynyda, nhakun walal ga nũa
limurrungun mathany waņa, wiripu'-wiripun
mathany mala.”

9 “Yo. Limurrnydja bili dhuwal
barrkuwatjpuynha wãnapuynyda mala,
dhuwalanuwuynha wãnapuy mala gam',
Bãthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,*
ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,*
ga makarr wãņa Gapadutjiyawuynha,*
ga Bunditjpuynha,* ga Yaytjawuy,* 10 ga
Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,*
makarrpuy wãnapuy ga Lipiyawuynha,* galki
nũhan Djãrinipuynha* makarr wãņa. Ga
wiripuny limurr dhuwal nũhanuwuynha
Wãņa-Rawumbuynha* mala. 11 Wiripuny
mala limurr dhuwal Djuw yolũu mala, ga
wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolũu,
nũhiwurnnha nũhi limurr gan bilyurra balan
buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalanuwunha
God-Wanarrwu. Ga wiripuwurnnydja limurr
dhuwal yolũu walal wãņa-Giritapuynha*
mala ga Wãņa-Raypiyawuynha* mala. Yo,
wiripun wiripun limurr dhuwal bãpurruny,
nhakun bawalamirriwuynha wãnapuynyda,
yurr limurr ga dhuwal nãmany walalany
dharanana, bili walal ga nũa wanany
mathany limurrungun, wokthundja walal ga

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia;
Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene;
Rome * 2:11 Crete; Arabia

God-WaŃarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal ŋunhi ŋäkulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhä dhuwandja malŋ'thur? Nhä dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynyndja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhäruklil, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliyiny,” bitjarr.

Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wäŋaŋur. Näkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaɟaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwu-gänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu*

* **2:16** Joel

ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynyndja.

- 17 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,
 "Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi
 dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy;
 ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynyndja
 ŋarra Dhuyu-Birrimbirrnany
 bukmakkala yan yolŋuwalnydja
 walalaŋgal.
 Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha
 gäthu'mirriŋuynyndja walal
 ñirramuwurruynha ga miyalkkurruwur-
 ruynha,
 lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny
 dhunupayam.
 Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhäma maŋutji-
 djurthinyawurra,
 yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,
 ga walal worru'-wurruŋuynyndja dhu ga
 maŋ'maram walalaŋgiyŋgalanuwurr
 walal mäwa'wurra mala.

- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra
 dhu rarryundja ŋarrakuwuynyndja ŋarra
 Dhuyu-Birrimbirrnany
 ŋurikiwurrungaŋala ŋayaŋulilnydja ŋunhi
 ŋarrakalaŋuwala djämamirriwalnydja
 walalaŋgal,
 ñirramuwurrungaŋal ga miyalkkurruwur-
 rungaŋal,
 bala walalnha dhu ga ŋunhi lakaramany
 ŋunhin dhäwuny' ŋarrakuŋun gurru-
 panawuy.

19 Yurr ñarrapiny dhu djäma romdja
malany yindin mirithirra, ñayañu-
ganyim'thunamirra,
nhäman nhuma dhu ga ñunhawala
djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal
munatha'lila,
ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga
malñ'thundja,
balanyan nhakun gulañnha, ga wiripuny
balanyan nhakun gurthan,
ga wiripuny dhu marrtji ñunhi rur'yun bal-
anyan nhakun ñunhi ñawulul'nha ñuli
marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra
ñunhalnydja garrwarnydja,
ga ñalindiny dhu ñunha miku'thirra gu-
lañdhirra.
Yo, wäñany dhuwal munathany' ga djiwar-
rny'tja dhu wiripunuyirra,
yurnha dhu Garrawuny ñunhi dharrpal-
nydja walu galkithirr,
bunanharawnydja nhanñu.

21 Ga balanyamirriyyiny ñunhi ñayi dhu rarryun
nhanñuwuy ñayi Dhuyu-Birrimbirnhan,
ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny
balanyamirriyyiny waluy ñula yolnha
yolñuny walñakuman,
ñuli ñayi dhu ga ñuriñiyi yolñuy yäku-
lakaram ñanyapinyany Garraynhany
gunḡa'yunarawnydja.” ’ ”

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäwu ba-
man'ñuwuynyndja, ñunhi ñayi gan God-

WaŇarryu nãthil lakaraŇal.

22 “Nhumany Ňunhi yolŇu walal wãŇa-Yitjuralpuynyndja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhãwuw. Yol bili Ňayi Ňunhi yolŇuny Djesuny wãŇa-Nãtjuritjpuynyndja?* Nhãthinya Ňayi Ňunhi yolŇuny? God-WaŇarryuny gan Ňunhi Ňayipiny milkuŇal Ňanyanhany Djesunhany, lakaraŇalnyndja Ňanya Ňayi gan Ňunhi, Ňunhi Ňayiny beŇur warray God-WaŇarrwuŇ dju'yunawuy, bili djãmany Ňayi gan Ňunhi God-WaŇarryuny dhuwalatjarriyi muka DjesuwalaŇuwurra, ga nhumany Ňunhi wãŇa-dhuwalaŇuwuyyuny mala, nhumapiny nhãŇal muka Ňanya, Ňunhi Ňayi Ňuli ganha djãma ganydjarr yindi mirithirr ŇayaŇuganyim'thunamirr rom. 23 Ňayipiny Ňunhi God-WaŇarryndja nãthil yan marŇgithin, Ňunhi dhu yolŇuy walal goŇ-gurrupan Ňanya Djesuny nhumalaŇgala. Yurr nhanukiyinguŇ Ňunhi God-WaŇarrwuŇ dhukarr-rulwaŇdhunawuynyndja be muka baman'Ňuwuy nãthilmirriyanhawuy. Ga mãrr-yuwalknha yan Ňunhi maŇ'thurryndja. Nhumany Ňanya Ňunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŇala, balanyamirriy waluy Ňunhi nhuma Ňanya gurrupar Ňurikiwurrungalyin Ňunhi dhuwurr-yãtjmirriwala yolŇuwal walalaŇgal Ňal'maranharaw dharpalilyanharawnha. 24 Bala Ňayi Ňunhi yuwalknha yan dhiŇgaŇalnyndja. Yurr God-WaŇarryuny Ňanya Ňunhi walŇakuŇal beŇuryiny dhiŇganhaŇurnyndja, dhawaŇmaraŇala Ňanya

benjuriyiny romṇur dhiṅganhamirriṇurnydja,
 bili bäyṇun ṇanya dhu ṇuriṇiyi
 dhiṅganhamirriṇurnydja romdhu ga ṇayatham
 Djesunhany baṭ-bitjandja. ²⁵ Bili

nhumalaṅgalnydja mala-ṇurrikanhayṇuy yäkuy
 Daybitthuny* lakaraṅal warray gan ṇanya
 Djesunhany ṇäthil yan, ga bitjarr ṇayi gan
 ṇunhi lakaraṅalnydja ṇanya gam',

‘Ṇarrany ṇanya nhäṅal dharanar Garraynhany,
 ṇunhi ṇayiny ṇuli galki warray ṇarrakal
 bitjan bili yan;

yakan ṇarra dhu ṇunhi ṇula nhaltjandja
 galṇa-midikirriṇnydja ṇula nhaliṇnydja
 malaṇuy romdhu,

bili ṇayipiny dhuwal galki warray ṇarrakal.

²⁶ Ṇayaṇuny ṇarraku ga dhuwal bitjanna bili
 yan ṇoy-djulṇithirra,

ga wokthundja ṇarra nhanṇu dhu ga märr-
 yinṅathinyaraynha yan dhärukthuny
 ṇarrakiyingal ṇarra.

Ṇarrany dhuwal yolṇu muka, balanyayi bili yan
 barrwan'mirryi,

yurr ṇarra dhu ga yakan ṇunhi barrarirriṇ-
 nya dhiṅganhamirriṇnydja romgu;

yänan ṇarra dhu ga nhinany ṇayaṇuṇnydja
 gatjpu'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ṇarrany ganan
 ṇunhiwiliyi dhiṅganhamirrililnydja
 wäṅalil;

ṇarrany dhuwal yolṇu nhunuwuy yan,

* ^{2:25} David ^{2:25} Psalm 16.8-11

yakan ŋarraku dhu ga rumbal ŋorra bar-
rpany' ŋunhili munatha'ŋurnydja.

28 Nhen muka ŋarraku ga dhukarr dhunupany
lakaram balany walŋamirrilitnydja,
bala ŋarrany dhu ga nhina galŋa-
djulŋithirra yanan, goŋmirriyirra dhikan,
bili ŋarrany dhu ga nhina ŋunhiliyin
nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr ŋayiny gan Daybittja waŋan
ŋäthilnydja. Ga yolnha ŋayi gan ŋunhi
lakaraŋalnydja? Nanyapinya ŋayi? ... ŋany
yolnha, wiripununy yolŋuny muka?"

29 "Wäwa walal ŋarraku, ŋarra nhumalan
ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman.
Nunhiyi limurrunguny mala-ŋurrrkanhayŋu
Geŋ-Daybittja dhiŋgaŋal, ga dholkuŋalnydja
walal ŋanya ŋunhi molulilnydja, ga ŋarakany
nhanŋu ga ŋorra yan baɗak ŋunhayi molunur.

30 Nayipin ŋunhi Daybitnha djawarrkmirrydja
God-Waŋarrwuny dhäwuwny'tja lakaranharaw,
ga dharanar ŋayi gan Daybitthu, ŋunhi
ŋayi dhu ŋunhiyiny wäwungunhawuy yolŋu
malŋ'thun beŋuryin bili yan yarraŋanur
nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany
ŋayi dhu ga ŋurrunun nhanukal Daybitkala
dharapulŋurnydja, bili bitjarriyi muka
ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarrnydja dhäruk-
nhirpanminany ŋäthilnydja.

31 Yo, ŋäthil
yan ŋayi Daybitthuny nhäŋal nhaltjan ŋayi dhu
ŋunhi God-Waŋarryu yalalanumirr djäma, bala
ŋayi gan ŋunhi lakaraŋala ŋäthilmirriyaŋala

ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

‘God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wäŋalil dhiŋganhamirrililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula bar-rpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.’ ”

³² “Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. ³³ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny märraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalnha ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wäwunguŋalnydja ŋanya ŋäthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha märraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnydja räliny ŋunhiyiny limurruŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŋuny bala ga ŋäman napurruŋalnha, dhuwandja ŋunhiyi

bili God-WaŇarrwu Dhuyu-Birrimbirnydja, űunhi űayiny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja űayanulil.”

³⁴ “Ga űunhiyi mala-űurrkanhayűuny nhu-malaű yäku Daybittja, bäyűu űunhi űayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhäruktja űayi gan dhuwal wukirriny bitjarrnha gam',

‘God-WaŇarrnydja waűan űarrakalaűuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalnha űarrakalnha gali'űurnydja dhunupa'űunura,

³⁵ yan bili ga miriűuny nhuűu dhu űunhi nyilű'maranhamirr warrpam' yan,

bala dhe dhu ga luku-űal'yunna, gorruman dhu ga űunhiliyin nhokiyingalaűuwal
dhe miriűuwalnha malaűuwal.’ ”

³⁶ “Nhumany Yitjuralyuny yolűuy walal, bukmakthun űäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthin yan. Nunhi dhuwaliyiny Djesuny űunhi nhuma űanya bumar dhiűganhamaraűal, dhiyaűuny bala űanya dhuwal God-Waűarryuny űurruűuyaűala, űunhi űayi Garray, ga Maűutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga űuriűiyi dhärukthu nhanukal Betawalnydja nhakun űayaűuny walalaűguny dharpuűal, bala walal waűanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal bala liya-lupthurra yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mähr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu mähraman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurrur ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurrur warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe mähr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi mähraŋalnydja dhäwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra bejurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalaŋaŋurnydja

yätjkurruŋurnydja romŋur. Bala walal gan
 yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra
 yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal
 gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha
 wiripuwurruŋgalnha Garraywalaŋumirriwal
 mala balanyamirriyyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr
 yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili
 gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja
 gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja
 ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw
 Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, märr
 walal gan mirithin yan marŋgithinany ga
 yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarnha bili walal
 gan ŋunhi luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan
 buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarriyi bili walal
 gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja
 bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan
 ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi
 burakin, ga bitjarriyi walal gan bukumirriyaŋalyi
 walalaŋguwuynydja walal bala-räli'yunminan
 yan.

*God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhi-
 nan waŋganyŋur yan, ga djäga walalaŋguwuy
 walal gan bala-räli'yunmin yan*

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarriyin Djuy'yunawuywalnha
 yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan
 ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra,
 ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga
 bukmakthun yolŋuynydja walal gan
 nhäŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan

barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja nunhi mähr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan nhinanany wanganyha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan gunğa'yunminan walalanhawuynhany walal. ⁴⁵ Ga nunhi nayi gan nula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wäŋa-dharrwamirrnydja ga girri'-dharrwamirrnydja ga nula nhä mala dharrwa nhanŋu, nayiny gan nunhi nurinjiyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja mähranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, mähr gan nurinjiyiny rrupiyay gunğa'yurr nunhan nunhi yolŋuny wiripuŋunhan nurruwuyknhan. Ga yaka nula yol wangany yolŋu gan nhinan dhäparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal luŋ'maranhamin nunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrnilinydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan mähraŋalyi nunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyingalnydja walal wäŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun nathan lukan nunhiliyiny rrambanjin, nayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan nunhi wokthurrnydja goŋmirriyiny balan God-Wanarrwalnydja, ga walal gan nunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany nunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-nuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny

walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garrawalanumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja

A lame man was healed in Jesus' name

Acts 3.1-10

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bukimirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonha marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany “Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-wiḍi'mirra”. Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila bunbulilnydja, mähr ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany ŋäj'thurrnydja

yolŋunhany walalany rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wāŋgaŋal balayi ŋunhi God-Wanarrwal buku-ŋal'yunamirrilit buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyiny bundhurryuny yolŋuy nhāŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany ŋāŋ'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhāŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, “Way nhāŋu ŋathil linyalany rāli,” bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhāŋal maŋdany, yanbi balan maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Bāyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gāŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gāmany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gur-rupandja. Go, yākuy Djesu-Christkal wāŋa-Nātjuritjpuywal, dhārriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha ŋanya ŋayathanal dhunupa'ŋun goŋ, bala dhārranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dālthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga wapthurrnydja ŋayi ŋunhi birrnha dhārran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdangun Djongun ga Betawnha, gārrinany walal ŋunhi rrambaŋin

ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-
ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, yurr ŋayi
marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan,
wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi
wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

9-10 Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal
ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi
marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-
Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya,
bala waŋanhaminan bitjanminan, “Way,
dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha?
... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋäŋ'thunna
dhurrrwaranura?” Yurr walal ŋanya gan ŋunhi
nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar
walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany
latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy
God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrinur
buŋbuŋur

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

11 Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan
dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha
buŋbuŋur, walalnha rrambaŋin Betan ga
Djonŋha, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan
mandany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal
ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli
ganha yäku-lakaranha “Djalamangu Warraw'
Nhinanhapuy”.* Dharrwan mirithirra yolŋuny
walal marrtjin luŋ'thurrrnydja ŋunhiwiliyiny,

* 3:11 Solomon's Porch

bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thurr.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalan yolŋu'-yulŋuwnydja bitjarra, “Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŋanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyingala ganydjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyingala ŋamakurruy? Bäyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayimgu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrungalanaw; ŋayi ŋuriniyi God-Waŋarryu ŋurruŋuyaŋalnydja ŋanya nhirrparr nhanŋuwuynydja ŋayi djämamirriny Djesunhany, ŋanyanhany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurrupar ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunhal ŋunhi Bäylitkalnydja* gumurrŋur nhumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nhanŋu bitjarr, ‘Yaka ŋayi napurruŋ dhuwaliyi ŋurruŋu.’ Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Nayiny balan ŋunhi Bäylitthuny yan warray ŋanya dhawaŋmaranha, ¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djälthin nhanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bäylitkalnydja bitjarrnha,

* **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

‘Napurrunguny djäl, nhe dhu dhawatmaramany
 ŋunhi wiripuŋunhan yolŋuny moŋuŋunhan.
 Yaka napurr gi dhuwal djälthi Djesuwnydja.’
 Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ¹⁵ Bala
 nhuma ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja
 ŋanyapinyan yan Garraynhan, ŋunhiyin
 Walŋamirrinhan. Yurr God-Waŋarryuny
 ŋunhi walŋakuŋal warray ŋanya beŋur
 dhiŋganhaŋurnydja, ga ŋanapurrunydja
 dhuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrunydja
 ŋunhi nhäŋala ŋanya walŋathinyawuynydja
 beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ga dhuwanna
 napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny
 yuwalk warray walŋa.”

¹⁶ “Ga dhuwandja ŋunhi yolŋu gaŋuŋdja
 walŋathin nhanukalŋha yäkuy Djesuwal,
 ŋunhi ŋayi märr-yuwalkthin nhanŋu.
 Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny ŋunhi
 ðirramuw ŋunhi ŋayi ŋäthilnydja bundhurr
 muka, ga dhuwaliyiny nhuma ŋanya
 ga nhäman marrtji'-marrtjinyawuynha
 manymakkunhawuynha, bili ŋayi dhuwaliyi
 märr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan
 ŋayi dhunupan ðälthinan ŋuriŋiyi nhanukalŋha
 yäkuy.”

¹⁷ “Yo, wäwa walal ŋarraku, ŋarrany
 dhuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar
 ŋanyanhany Djesunhany, bili bäyŋu yan
 nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk
 yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi
 buŋgawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka
 walal nhanŋu marŋgimirr. ¹⁸ Yurr God-
 Waŋarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal

näthilnydja nunhinuwuyyiny, näthilnydja
 baman'tja nayi dhawatmaranjal lakaranjal
 walalanjalanuwurr djawarrkmirriwalanuwurr
 yolnuwalanuwurr mala bitjarr gam',
 'Narrakununy dhu nunhi dhawu'mirr
 yolnu Manutji-dhunupayanhawuynyndja*
 burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan
 nunhi maln'thurrnydja, nunhi nhuma
 Djesunhan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal
 nhumalanjiyingal nhuma yatjkurrurnynda.
 Ma', bilyurra walal nhanukala God-Wanarrwala,
 marr nayi nhumalan dhu nunhi yatjkurrnydja
 buwayakkuman, ²⁰ bala nayi nhumalany
 dhu God-Wanarryuny balayi marram
 rojanmaramdhi nhanukiyingalyi nayi, nhakun
 nayi nhumalany dhu nunhiyiny yutakuman. Go
 bilyurra walal, yutathin, marr nayi dhu God-
 Wanarryuny muka djuy'yun Djesunhany, nunhi
 bili yan Manutji-dhunupayanhawuynha nunhi
 nayi näthil dhawu'-nhirrparr walnakunharaw
 nhumalan. ²¹ Yo, nunhiyin Djesuny, nhinany
 nayi ga nunhan djiwarr'nura God-Wanarrwala
 yirralkanur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha
 waluy bäy nayi dhu yutakun dhuwal nhä mala
 bukmak, bitjan yan bili nhakun nayi nunhi
 näthil wäwungunjal nhanukiyingalanuwal
 nayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolnuwal
 walalanjal."

²² "Yo, näthilnydja nayiny nunhi
 Mawtjitjthuny* lakaranjal bitjarr gam',
 'Nhumalanjalnydja dhu Garrayyuny God-

* 3:18 Messiah * 3:22 Moses

Waŋarryuny nhirrpan waŋganyinha yan yolŋunhany, ŋunhi djawarrkmirrinhany, ga maŋ'maramany nhuma ŋanya dhu ŋunhi dhipuŋuryi muka malaŋurnydja nhumalaŋgal, balanya bili yan nhakun ŋarrany ŋayi Mawtjitjinha djuy'yurr nhumalaŋgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmakku yan dhärukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dhu ga lakaramany nhumalaŋ. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bäyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhärukkuny malaŋuw, nhumany dhu yan gänaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhumalaŋgiyinalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' ”

²⁴ “Ga ŋuriŋiny yolŋuy yäkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhäwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhä-ŋäthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhä mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋ'thun. ²⁵ Ga bukmak ŋunhi nhä malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrungaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋäthil, ŋunhiyiny gumurrunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wäwun'-nhirpar

* **3:24** Samuel

ṇunhiyiny limurrungalanuwalnydja mala-
 ṇurrrkanhayṇuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr,
 ‘Yipurayim, nhokal dhu dhuwal wanganydja
 yolṇu yarrataṇur malṇ'thun, ga ṇuliwitjandhi
 nhanukalanuṇwurr wanganygalanuṇwurrnydja
 yolṇuwalanuṇwurr ṇarra dhu yurnha
 ṇunhi ṇayanu-mulka'kumany bukmaknhan
 yolṇunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny
 ga bāpurruny ṇunhi ga dhuwaliyi nhina
 munatha'ṇur wāṇaṇur.’²⁶ Bala ṇayi God-
 Wanarryuny djarr'yurra nhanṇuwuy ṇayi
 Djāmamirrinhan Djesunhan, bala ṇanya
 ṇayi ṇurruṇuny ṇathil djuy'yurr nhumalaṇ
 Yitjuralwu bāpurruw. Bala ṇayi dhu ga
 bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan
 beṇuryin ṇunhi yätjkurruṇura romṇur,
 ga dhuwalatjandhin ṇunhi, bala yan ṇayi
 nhumalaṇ dhu djāmany ṇamakurrnha romdja
 dhipaliyiny.” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi
 Betaynydja dhāwuny' lakaraṇal bukmakku yan
 ṇurikiwurrun ṇunhi walal luṇ'thurr nhanukal
 balanyamirriyyi ṇunhili God-Wanarrwal
 buṇbuṇur.

4

*Naḷapaḷmirriy waṇan dhā-birrka'yurr
 maṇḍany Betany ga Djonnha*

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ṇunhi maṇḍa gan Betay ga Djondhu
 baḍak lakaraṇal dhāwu yolṇuwal walalaṇgal,

* 3:25 Abraham

bala walalnydja ṇunhi ṇalapalmirrnydja yolṇu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolṇu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolṇu walal ṇunhi walal Bunbu-djägamirra mala bunan walalanṇ ṇunhiliyin.

² Bala walal gan ṇäkula maṇḍany Betanhany ga Djonnhany, ṇunhi maṇḍa gan lakaraṇalnydja yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Ṇunhi dhu marrtji yolṇuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ṇunhi walṇathiyi beṇurnydja ṇunhi dhiṅganhaṇurnydja, bili ṇayipiny dhuwal Djesuny walṇan, bilin ṇayi walṇathinan dhiṅganhaṇurnydja.” Ga bitjarra maṇḍa gan ṇunhi lakaraṇalnydja walalaṅgal. Ga dhiyaṇiyi ṇunhi dhäwuyny'tja walalnydja ṇunhi dilkurruwurrnydja mirithinan maḍakarritjthinany. ³ Bala yan walal dhunupan maṇḍany ṇayathañalṇha yulṇuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruṅgulila. Ga ṇunhiyiny walal galkarnydja maṇḍany milmitjpan walu-gärrinyarayṇha waluynydja, bala maṇḍa ṇunhi gulṇiyinany waṅganyṇha munhany ṇupar, ga yan bili ga djaḍaw'yurr.

⁴ Ga ṇunhili God-Waṇarrwal Bunbuṇur dharrwan gan ṇunhi yolṇuny walal mähr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaranharay maṇḍaṅgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalṇha. Ga malany ṇunhi yolṇuny walal ḍirramuwurrnydja mähr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ṇunhi nhakun wiripun walu djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin

* 4:1 Sadducees

luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynyndja djägamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrnyndja mala ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnyndja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wäŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yäku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yäku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruṯumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wäŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawaṯmaraŋala maṇḍanhany Betanhany ga Djonnany waŋanharawnha dhä-birrka'yunarawnha. Dhärranan maṇḍa gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋalaṗalmirriynyndja mala dhä-birrka'yurrnyndja maṇḍany bitjarrnha, “Way maṇḍa, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnyndja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnyndja ŋunhiyiny bundhurrnhany ḍirramuny? Yolkaḷ ṇula ganydjarryuny? Yolkaḷ yäkuynyndja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnyndja dhuwal yolŋunhany?” bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnyndja ŋayaŋuny dhaŋaṇḍhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnyndja walalaŋ bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

nhuma wana-nhirrpanawuy djägamirr mala.
⁹ Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalañuwuy ñunhi, ñunhi nhä linyu barpuru ñamakurr djäma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, 'Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolñunhany walñakuñal?' Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany.
¹⁰ Näku ñathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marñgithirrnydja, bukmak nhuma ñurrudawalañu yolñu walal, ga ñunhiwurr yolñu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolñu walñathin yäkuy Djesu-Christkal, ñurikal yolñuwal ñunhi wäña-Nätjuritjpuywal,* ñurikalyi muka ñunhi nhuma ñanya bumar ñal'marañal dharpaliliyañal. Yurr God-Wanarryuny ñanya ñunhi walñakuñal warray beñur dhiñganhañurnydja. Yo, ñurikalyin yolñuwal yäkuy dhuwandja ga yolñu dhärra walñan yan manymaknha."

¹¹ "Djesuny dhuwal balanya nhakun guñda, ñunhi nhuma gan bala'-dhuñ'yunamirriynyñdja yolñuy walal ñanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ñanya yäñan ñurrkañalnha. Yurr God-Wanarryuny ñunhi ñunhiyiny nhumalañgununy ñurrkanhawuynyñdja guñda märrañal warray, bala ñayi nhirrparyñdja balaw'nha yuñgurrnha ñunhiyiny; bukmak ñunhi guñdany mala dhu ga dhärra ñunhiliyin bili yan wanganynurnha djalkiriñur. ¹² Yo, ñayipin ñuriñiyin bili

* **4:10** Nazareth **4:11** Psalm 118.22

wanğanydhun Djesuynha dhu ga walᅇakumany yolᅇunhany walalany. Bāyᅇu gi ᅇula wanğany wiripu Walᅇakunhamirr yāku nhini dhiyal wāᅇaᅇur munatha'ᅇurnydja, bili God-Waᅇarryuny ᅇunhi gurrupar wanğanyynha yan Walᅇakunhamirrinhany, ga ᅇuliwitjandhi wanğanygalaᅇuwurra yan yākukurrnydja limurrnydja dhu ga ᅇunhi walᅇathirrnydja.” Bitjarr ᅇayi gan Betay lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurrunguny ᅇunhi yolᅇuw walalaᅇ ᅇurruᅇawalaᅇuwnydja mala.

¹³ Ga ᅇuriᅇiwurruyyi yolᅇuy walal gan nhāᅇal maᅇᅇany Betany ga Djonnha, nhaltjarr maᅇᅇa gan ᅇunhi lakaraᅇal bitjarryi; bāyᅇu maᅇᅇa ganha ᅇunhi goranhany walalaᅇ ga barrarinyany. Bala walal ᅇunhi ᅇākulnydja ᅇirr'yurrnydja mirithinan, bili walal marᅇgithinan ᅇurikiyi yolᅇuwnha maᅇᅇaᅇ, ᅇunhi maᅇᅇany läypuy warray balanya yolᅇu maᅇᅇa, yaka maᅇᅇany ᅇunhi mārranha marᅇgithinyawuynydja ᅇula yolkuᅇ ᅇalaᅇalᅇmirriwuᅇ yolᅇuwuᅇ walalaᅇguᅇ ᅇula ᅇāthilnydja. Bala walal nhāᅇalnydja maᅇᅇany dhararaᅇnha yānan, ᅇunhi maᅇᅇany galkipuy warray Djesuwalaᅇuwuy yan. ¹⁴ Ga buluny walal gan ᅇunhi nhāᅇal ᅇunhiyin yolᅇuny bundhurrnhan, ᅇayi gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ᅇuriᅇiwurruyyiny ᅇalaᅇalᅇmirriynydja yakan ᅇula maᅇᅇ'maranha yātkurrnydja maᅇᅇaᅇgal, bili ᅇayiny gan ᅇunhiyiny ᅇirramu ᅇāwalan dhārran ᅇunhilin maᅇᅇaᅇgala.

15 Bala yan walal nunhi nurrudawalanuny gapman mala dhäruk-gurrupanminan djuy'yunarawnha mandan dhawatmaranharawnha warrañullila, marr walalnydja nunhi gayulnha wanahamin ganan.

16 Ga bitjarra walal gan nunhi wanahaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu mandany dhuwal yoljuny? Bukmaknha dhuwal yoljuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wananur marngimirra dhiyakiyiny yoljuw mandan, nunhi mandangal djamay nayi nunhi bundhurnnydja yolju walnathinan. Yakan walalnydja dhu marr-yuwalkthirr nunhi limurr dhu wana bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram mandany.

17 Limurrnydja dhu wanan nanya gulmaraman dhuwaliyiny yoljuny, marr nayi dhu dhuwal dhawuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu wanan mandan dalyun dhärukthuny, marr manda dhu ga yaka bulu wana Djesuwal yakuy, ga lakaramany manda dhu ga nanyanhany Djesunhany nula yolkalnydja yoljuwal baynun." Bitjarra walal gan nunhi wanahaminany.

18 Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wathurra, balayi galkar roñanmarananyi, ga dhäruk-gurrupanminany walal mandangal bitjarnha, "Nhuma dhuwal yolju manda, yakan yan nhuma dhu ga wana yakuy Djesuwal nula yolku yoljuw. Nuli nhuma dhu ga buluny marngikum ga yaku-lakaram nanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhä-gir'yun."

¹⁹ Bala maṇḁany Betany ga Djondja buku-bakmaraṇal balany bitjarrnha, “Nhä dhika dhunupany linyalaṇ God-Waṇarrwalnydja maṇuṭjiṇur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhäruktja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waṇarrnha? Nhumapi dhu guyaṇa ga djarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuṇuryiny ḁaḁawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ṇunhi nhaltjarr linyupi gan nhäṇal ga ṇäkul.”

²¹ Ga bulu walal ṇuriṇiwurruyyi ḁilkurruwurrui waṇan maṇḁany, raypirri'yurr gan ḁälyu dhärukthu, bala yan maṇḁanhany dhawaṭmaraṇala, bili walal yaka maṇ'maranha ṇula nhä waṇganydja yätjkurr ṇurikalyi maṇḁaṇgal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maṇḁany, bili yolṇuny walal gan ṇunhi dharrwan mirithirra goṇmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurnydja God-Waṇarrwuny, ṇunhiṇuwuyyiny ṇunhi ṇayi God-Waṇarryu ḁukmaraṇal walṇakuṇal ṇunhiyi bundhurnnha yolṇuny. ²² Bili ṇunhiyiny yolṇu bundhurnnydja bäyṇu ṇula yuta; dharrwan nhanṇu dhuṇgarrany 40-n, ga yakan ṇayi ṇuli ganha marrtji'-marrtjinya ṇäthilnydja, ga ṇuriṇin bili yan waluy walal ṇanya nhäṇala marrtjinyalila ṇunhiyi ḁirramunhany.

Garraywalaṇumirriy gan bukuṇirriyaṇal, märr walal dhu dhäwuny ga lakaram barrarinyamiriwnha

*The believers prayed for boldness
Acts 4.23-31*

23 Ga űunhi maᅇᅇa Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maᅇᅇa roᅇiyinany marrtjin űunhi walal-malawalnha Garraywalaᅇumirriwala mala. Bala maᅇᅇa gan lakaraᅇala dhärukᅇha űunhiwurrunhan űunhi ᅇalapalmirrinhan ga ᅇurruᅇu-djirrikaymirrinhan yolᅇuny walalany, űunhi walal gan waᅇan maᅇᅇany bitjarr, “ᅇuli nhuma dhu ga buluny ᅇanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.”

24 Ga űunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriyny dja walal ᅇäkulnydja maᅇᅇany, bala dhunupan walal űunhi bukumir-riyaᅇalnydja God-Waᅇarrwalnydja waᅇgany-manapanminyarayᅇha ᅇayaᅇuyny dja, ga bitjarrnha walal gan űunhi bukumir-riyaᅇalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moᅇuk, ga bukmak nhä mala űunhi ᅇorra marrtji ᅇunhayi. 25 Nheny waᅇan ᅇuliwitjarr nhokalaᅇuwal djämamirriwal Daybitkal ᅇanapurrungalaᅇuwal mala-ᅇurrrkanhawuywal; ᱆unhi ᅇayi nhanukalaᅇuwurr Dhuyu-Birrimbirr waᅇan bitjarr gam',

‘Nhaku gan űunhi mulkuruny yolᅇu walal Djan'tayilnydja mala maᅇakarritjthin?

Ga nhaku walal gan űunhi yolᅇuyny dja walal nhirrparr ᅇula nhäny dhäparaᅇ'tja rom ga nhäᅇinin'tja?

26 Nunhi gan bungawa mala
dhuwalañuwuynyndja munatha'wuynyndja
wangany-manapanminany,
bala girri'-ñamathinan walal gan nhinanany
bunharawnydja murrkay'kunharawnha
nhanñuny Garraywuny,
ga Mañutji-dhunupayanhawuywuny
nhanukalañaw.' ”

27 “Yo, dhiyalinyin nunhi wäñañur
Djurutjalamnha mañdany nunhi yuwalknha
Yarittja* yäku ga Bäylittja,* wangany-
manapanminan, ga lun'marañal mañda
nunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha
bäpurruny, bala walal wañanhaminan
bunharawnha murrkay'kunharawnha yan
nhanñuny ñurikiyiny nunhi dharrpalwuny
djämamirriw Djesuwnydja, nunhi Mañutji-
dhunupayanhawuywuny. 28 Yo, walalnydja gan
nunhi wangany-manapanminan wañanaminan
bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal
gan nunhi djämany nunhiyi bili yan nunhi nhe
nhirrpär ñäthil.”

29 “Garray, nheny marñgi ñanapurrun,
nunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolñu
mala ga nhina marimirr mala napurrun,
barrari-gurrupanna ñanapurruny walal
ga. Garray, gunğa'yurr napurruny, nunhi
nhuñuwuynyndja nhe djämamirrinny walalany.
Ganydjarr-gurrupul ñanapurrun, mähr
napurr dhu ga lakaram nhuñuwuy yan
dhäruktja, yurr barrarinyamiriwyun. 30 Gon-

* 4:27 Herod; Pilate

djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny rerrimirrorhany yolŋuny walalany, ga djämany gi ŋunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayanu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yäkuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan buku-mirriyaŋalnydja bitjarryin, bala wäŋany ŋunhi marrtjin marmmarryurra warrpam'nha, ga buk-mak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäwu bar-rarinyamiriwyun.

Märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-räli'yunminan yan

*The believers helped each other as one family
Acts 4.32-37*

³² Ga ŋunhiwurriyi märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djägany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-räli'yunminan, yurr waŋganydhun ŋayanuynyndja ga guyaŋaŋharaynydja. Yakan ŋula waŋganydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋaŋha bitjana, “Dhuwandja ŋunhi ŋula nhä malany ŋarrakuwuy yan.” Bäyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋaŋha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-räli'yunmin yan ŋunhiyi nhäny mala ŋunhi walal gan ŋayathaŋal. ³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djäma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal

ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkuŋalnydja nyanhanhan Djesunhan, nŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur nŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Wanarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-gonmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurru-parinha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirnydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurrundhiny määrr-yuwalkthinyamirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula wanŋanydja yolŋu Garrawalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhäparŋ'tja ga gonmiriwnurnydja, bili nŋunhiyiny yolŋu nŋunhi ŋayi gan nhinan wäŋa-dharrwamirnydja ga buŋbu-dharrwamirnydja, ŋayiny gan ŋuriniyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhäny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ŋayi gan gurruparnydja nŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuiyiny yolŋuy walal märraŋal nŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurrungun nŋunhi yolŋuw walalaŋ nŋunhi walal gan nhinan dhäparŋ' djägamiriwnur, gunga'yurr walalany walal gan nŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga wanŋanydja yolŋu gan nhina yäku Djawutjip,* nŋunhi ŋayi Lebaywal* yarraŋanur, wäŋa-Djaparatiypuy,* yurr walalnydja ŋuriniwurruiyiny Djuy'yunawuiyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yäku ny wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal ŋanya

ṇunhi Bänabatjnha,* bili ṇayi ṇuli ganha ṇurinjyi ḍirramuy bitjana bili maṇutji-wutji'yanha yolṇuny walalany, ga ṇunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun ṇayi ṇayanu-rur'maranhamirr yolṇu. ³⁷ Ga ṇurinjyi Bänabatjthuny yäkuy yolṇuy wäṇa gan ṇayathanal nhanṇuwuy ṇayi ṇaraka gäna, bala yan ṇayi ṇunhiyi wäṇany ṇarakany djalimnha, bala ṇayi märrañala ṇunhiṇuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ṇayi goṇlilnydja ṇurikiwurrungalyin Dju'y'yunawuywalnha walalaṅgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiṅgaṇal nha, bili maṇḍa nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirr nha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga waṅgany ṇunhiliyi ḍirramu gan nhinan Garraywalaṇumirriwal walalaṅgal malaṇur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanṇu Djapira* yäku. Maṇḍa gan ṇayathanal nhakun wäṇa ṇaraka maṇḍanguwuy maṇḍa, bala maṇḍa gurruparnha ṇunhiyi wäṇany djalimnha maṇḍa rrupiyawnha märranharaw. Yo, märrañalnydja maṇḍa ṇunhi rrupiyan ṇunhiṇuwuyyiny, bala maṇḍa yan waṇanhaminan bitjanminan, “Way, wiripuny ṇali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ṇali dhu dhudi'maraman litjalaṅguwuynha

* **4:36** Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * **5:1-2** Ananias; Sapphira

nali.” Bala maṇḁa mala-wulkmaraṇala gan, bala ṇayi Yananayatjthuny gāṇal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolṇuwal walalaṇgal, bala ṇayi waṇanan bitjarrnha, “Ṇay', dhuwanna ṇunhi rrupiyany bukmaknha yan ṇarra mārraṇalnydja ṇunhaṇuwuynyndja ṇunhi wāṇapuynyndja ṇarakapuy, ṇunhi ṇarra yawungu djalim.” Bitjarra ṇayi gan ṇunhi waṇanany, nyäl'yurra lakaraṇalnydja.

³ Bala ṇayiny dhunupan ṇanya waṇan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraṇalnydja ṇayaṇuny nhuṇuwuy dhe Djayinguny, mārr dhe ṇunhi guyaṇanharaynydja nhanukalnydja lakaraṇal bitjarryiny, nyäl'yurra ṇurukalnydja ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ṇunhi dhe mārraṇal ṇunhiṇuwuyyiny wāṇapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuḁi'maraṇal, nhuṇuwuyinha dhe nhakun mala-wulkmaraṇal. ⁴ Ṇunhiyiny wāṇa nhuṇuwuy yan, ga rrupiyany dhe ṇunhiṇuwuy mārraṇal, ga nhuṇuwuyyi yan. Yurr nhaku dhe ṇunhi djarrpi'kuṇalnydja guyaṇan, bala nyäl'yurra lakaraṇalnydja? Ṇunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ṇula yolkalnydja yolṇuwal; ṇunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja lakaraṇal nhanukala God-Wanarrwalnha,” bitjarr. ⁵ Ṇäkulnydja ṇayi ṇunhi Yananayatjthuny, bala yan ṇayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiṇgaṇala. Ga walalnydja ṇunhi ṇānhamirrnydja yolṇu walal mirithinan barrarinan ṇurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ṇunhi

yawirriny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja nanya nŋunhiyi dirramunhany, bala walal gäŋala balan molulila, bala dholkuŋala nanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala nŋayiny muka miyalktja nhanŋu nŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka nŋayi marŋgi nŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw nŋayi. ⁸ Bala nŋayi nanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, nŋunhayi rrupiyany nŋunhi nhuma gurrupar, nhä bili nŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma nŋunhi märraŋalnydja nŋunhaŋuwuy wäŋapuwnydja? ... nŋunhayi bili yan nambany?”

Bala nŋayiny nŋuriniyi miyalkthuny buku-bakmaranala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ne, bukmak yan nŋunhi, nŋunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala nŋayiny Betaynydja waŋan nanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma nŋunhi gyaŋanany birrka'yunarawnydja nŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala nanya nhumalaŋgiyingala nhuma dhärukthun? Nŋunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhanurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gäma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan nŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygung nŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja nŋunhi yawirriny'tja gärrri'-gärrinanany

dharrnha nhäŋal nanya nunhiyi miyalknhany rakunynhan nanyi gan norranan, ga nyanhany muka walal gäŋal, ga dholkunäl walal nyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalanuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garrawalanumirrydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, nunhi walal gan näkulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan walal nunhi barrarinany.

*Dharrwan gan nunhi yolŋuny
walal walŋathinany rerrinurnydja
ŋurikiwurrunguŋuny nunhi Garraw-
walanumirriwunŋuny yolŋuwun walalangun*

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurrydja nunhi ganydjarmirrydja rom, nayanu-ganyim'thunamirrydja, wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalangal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalanuwurrydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal walalangal. Ga bukmak nunhi nhämunha' Garrawalanumirr yolŋu walal gan nhinan wanganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany nunhiliyiny nunhi wäŋaŋur yäkuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* nunhi gan dhärran wangany gali' mungurr beŋur nunhi God-Wanarrwal Bunbuŋur. ¹³ Bäydhi nunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhäŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garrawalanumirrinany

* 5:12 Solomon's Porch

yolṇuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolṇu walal mǎrr-barrarinan walalaṅgal waṅgany-manapanminyaraw. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolṇu walal mǎrr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waṅgany-manapanminan ṇunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolṇuny walal dhika, ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili ṇayiny gan God-Waṇarryuny djäma ṇunhi rom latjuny' mirithirrnydja ṇurikiwurrungalaṇawurryiny Garraywalaṇumirriwalnydja yolṇuwal walalaṅgal. Bala yolṇuynydja walal gan gäṇalnydja ṇunhi rerrimirrinhany mala dharrwanhan miṇdhalamirrnydja, bala walalany marrtjin yorrkuṇala dhukarrlila, mǎrr nhanṇu dhu ṇunhi Betawnydja wuṇuḷi' yan djuḷkthun walalaṅgalaṇuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ṇunhi dukthunna rerrinurnydja, ṇunhi ṇayi marrtji djuḷkthundja dhukarrkurrnydja.

¹⁶ Ga wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal gan nhinan wäṇaṇur malaṇuṇur, ṇunhi gan dhärra'-dharran galki wäṇaṇur Djurutjalam, dharrwanhan walal gan ṇunhi rerrimirrinhany yolṇuny walalany gäṇal, ga wiripuwurruny yolṇuny walalany ṇunhi gan dhuwurr-yätjin yätjkurruy birrimbirryu malaṇuy; gäṇalnydja walal gan ṇunhi balayiny ṇurikiwurrungalyin yolṇuwalnydja walalaṅgal Garraywalaṇumirriwalnha mala, bala walal gan ṇunhi rerrimirrnydja mala walṇathinany bukmaknha yan.

*Dilkurruwurruiy bumar gan ṇayaṇu-
miḍikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala*

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalanu-
djirrikaymirriyny dja yolṇuy walal ga ṇunhi
ṇalapalmirriyny dja ṇunhi Djatutjiyny dja*
malay ga wiripuwurruiy ṇunhi malthu-
namirriy mala walalaṅgal gan mel-
ḍiy'yurra ṇunhi Garraywalaṇumirrin hany
mala. Bala walal waṇanhaminany
ṇayathanharawnha ṇurikiwurrunguny ṇunhi
Garraywalaṇumirriwny dja yolṇuw walalaṅ.

¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ṇunhi, bala walal
yan mārraṇala walalany, ga galkarny dja walal
ṇunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ṇunhiliyin
dharrunguṇurny dja ga yan bili ga djedayin,
ga balanyamirriyyin ṇayiny ṇunhi God-
Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrn y dja yolṇu
maṅ'thurra walalaṅ, ga dhunupan ṇayi ṇunhi
dhurrwarany dharrunguny lapmaraṇala,
bala ṇayi gan dhawatmaraṇala walalany
ṇayipin goṇdhu ṇunhiwurrun hany yolṇuny
mala Garraywuny Djuy'yunawuyn hany
mala. Bala ṇayi walalany ṇunhi waṇanany
bitjarrnha, ²⁰ “Gatjuy, nhumany dhu
dhuwalawurrny dja marrtjin dhiyaṇun
bala yānan balan God-Waṇarrwala buku-
ṇal'yunamirrilila buṇbulil. Dhārrin walal ga
lakaraṇun yolṇuwny dja walalaṅ dhāwuny'

* **5:17** Sadducees

ṇunhiṇuwuynha yan waṅanybuynha yan yutaṇuynha walṇapuynyḍja, nhaltjan walal dhu ga ṇuriṇiyi walṇay nhina.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi djiwarr'puynyḍja yolṇu waṇan walalaṅgal. ²¹ Ga walalanyḍja ṇunhi ṇuriṇiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolṇuy walal dhäruk ṇanya märraṅal bala walal yan munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny ṇunhi God-Waṇarrwalnyḍja bukuṇal'yunamirrilil buṇbulil ga dhunupan nhakun walal ṇunhi ṇurruyirr'yurra lakaraṇala dhäwuny', marṅikuṇala gan yolṇunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr goḍarr', bala ṇayi ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny djiṛrikaymirr yolṇu ga malany nhanṇu, ga wiripuwurrnyḍja yolṇu walal ṇunhi ṇurru-warryunayṇuny ṇalaṇalṇimirr waṅany-manapanminan waṇanhaminyarawnha. Bala walal yan dhäṇur beṇuryiny nhakun dhunupan dhäruk-djuy'yunminan balan dharruṅgulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaranṇun walalany ṇunhiwurrunhany yolṇuny walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany.”

²² Ga ṇunhi walal buṇbu djägamirrnyḍja yolṇu walal marrtjinany balayiny dhar-ruṅgulilnyḍja, bala ṇayilpi'yurra walalaṅguny ṇunhi Djuy'yunawuywuny yolṇuw walalaṅ, bala walal yan dhunupan roṇi'-ruṇiyinan ga lakaraṇalnyḍja walal ṇunhi bitjarra, ²³ “Way, bäyṇun walal gi ṇunha nhini dharruṅguṇurnyḍja, ṇayilpin' ṇunha, ṇula

wanhan mala waṇḍi'-waṇḍirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ṇunha dhärran warrpam' däl, dhal'yunawuy yan, ga ṇunhi dhurrwara-djägamirrnydja yolṇu walal gan ṇunhi ṇunhili banydji dhärra'-dharran yan. Ga ṇunhi ṇanapurr gulṇiyinany ga bäyṇun ṇanapurr ṇula yolṇunhany walalany maṇ'maranha ṇunhiliyiny djinawany'."

²⁴ Ga ṇayiny ṇunhi bungawany ṇurikiny ṇunhi God-Waṇarrwalaṇuwnydja buku-ṇal'yunamirriw buṇbuw ga ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirriyny dja walal ṇäkulnydja gan ṇunhiyi dhäwuny, bala walal gan murrṇan waṇanhamin, "Nhaltjan walal ṇunhi yolṇuny? Nhä barpuru walalaṇ ṇunhi maṇ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala ṇayi waṇganyinha yolṇu gärrinan walalaṅgal, bala ṇayi lakaraṇala, "Way, ṇunhiwurryiny yolṇu walal ṇunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruṅgulil, ṇunhan walal dhiyaṇuny bala God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirriṇura buṇbuṇur lakaraman walal ga marṇgi-gurrupanna dhäwun' yolṇunhan walalany."

²⁶ Bala ṇayi ṇunhi bungawany ga ṇunhiwurrnydja ṇunhi buṇbu-djägamirrnydja yolṇu walal marrtjinan balayin, bala märraṇala roṇanmaraṇala ṇunhi Djuy'yunawuynhany yolṇuny walalany ṇurikiwurrungalyin bili yan ṇurruḍawalaṇuwala yolṇuwal walalaṅgal. Yurr walal ṇunhi gaḍaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal ṇunhi barrarinan wiripuwurrungun yolṇuw walalaṇ, walal

balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

²⁷ Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam',
²⁸ “Bili muka ŋanapurr ŋunhi dhāruk-gurruḍparnydja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋgikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukaŋnydja yākuy ŋurikaŋiny diŋramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyaŋnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurruŋilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha ŋunhi bumarnydja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny.”

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, “ŋanapurrunydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganyinha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. ³⁰ God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurruŋgalaŋaw mala-ŋurrrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur

benjuriyiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalŋha dhiŋganhaŋurnydja, ³¹ bala ŋanya ŋayi yan mǎrraŋala yulŋuny, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yǎnan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Nurrunun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mǎrr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bǎpurru bilyuna benurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yǎtkurrunur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yǎtkurrnydja mala rom buwayakkuman ga bǎy-lakaraman. ³² Ŋanapurrdyda dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurr ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhǎwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrun ŋunhi dhǎruk-mǎrranhamirriw yolŋuw walalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

³³ Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin ŋuriŋiyiny dhǎrukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, “Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman,” bitjarr.

³⁴ Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan benjuriy malaŋur Gamaliyal* yǎku, yurr

* 5:34 Gamaliel

ṇayi ṇunhi yolṇuny Baratji bäpurru ga rom-marṇgikunhamirr, ga bukmakthun gan ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇanya manymak-lakaraṇalnydja. Ga dhärranany ṇayi gan ṇunhi ṇunhiyiny yolṇu Gamaliyalnydja ṇunhiliyi walal-malawal, bala ṇayi waṇanany dhäruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolṇuny maṇḍany nhuma dhu dhawaṭmaram ṇathil, ṇanapurrr dhu ṇathil waṇanhamirra.” Bala walal maṇḍany dhawaṭmaraṇala ṇunhi Djuy'yunawuynhany yolṇuny maṇḍany.

³⁵ Bala ṇayi ṇunhiyiny yolṇu Gamaliyalnydja waṇanan walalaṅguny wiripuwurrunguny ṇalapalmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolṇu walal ṇunhi Yitjuralnydja* bäpurru, guyaṇi ṇathil gi walal. Baḍak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yänayiny walalany buṇuny ṇula nhalayakkuny. ³⁶ Märr-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurnnydja, ḍirramu yäku Dhiyadatj* maṇ'thun, bala ṇayi gan ṇunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ṇanyapinya ṇayi, yanbi ṇayi ṇula nhän yindin mirithirra yolṇu, ga dharrwan gan mirithirra yolṇuny walal nhanṇu malthurnnydja, ṇula nhämunhan' malany 400-nha. Yurr ṇayi ṇunhiyiny yolṇu burakinan, bala nhanṇu ṇunhi malany yolṇuny walal barrkuwatjthinan gundupuṇala, bala yan yolṇuynyndja walal ṇanya ṇunhi meṅṇala. ³⁷ Ga yaka muka wiyin beṇuryiny dhurrwaraṇur, wiripuny muka yolṇu maṇ'thurr yäku Djudatjnha* ṇunhin

* 5:35 Israel * 5:36 Theudas

wäṅa-Galalipuynha,* ga ṇayiny maṇ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ṇunhi limurr gan bothurru' yolṇuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolṇuny walal malthurnnydja ṇurikiyiny Djumatjkuny yolṇuw. Ga bitjarryi bili ṇayiny ṇunhiyiny yolṇu dhiṅgaṇal, ga malthunamirr mala nhanṇu ṇunhi yolṇu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yäku yolṇu, mak ṇayi dhuwali balanyayi bili yolṇu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolṇuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanṇu Djesuwnydydja. Ganarrthula walalany. Ṇuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalan dhärä yolṇuwunṇuny guyaṇanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ṇunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga ṇuli balan dhuwaliyi djäma nhanṇukunṇuny God-Wanarrwunṇuny, nhumany dhu yakan likandhu-ṇurrkam dhuwandja ṇunhi yolṇuny walalany. Ṇuli balan nhuma dhu ṇunhi bumany maṇḍany, ga nhumapiny dhu mak ṇunhi maṇ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ṇunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ṇanyanhan God-Wanarrnhan. Ganarrthula maṇḍany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ṇamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Wanarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja ṇunhi ṇurruḍawalanṇuny gapman mala yoraman nhanṇu ṇurikiyiny

* **5:37** Judas; Galileans

wanganyguny yolñuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokun guyañanhawuy,” bitjarr walal ñunhi wañanany.

Bala walal wäthurra ñurikiyiny mañdan Djuy'yunawuywuny yolñuw mañdan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmarañala mañdany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyañuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolñuwnydja walalañ Djesuwalañuwuynydja.” Bala yan walal dhawatmarañala mañdany.

⁴¹ Ga ñunhi nhakun mañda ñunhiyi Djuy'yunawuynydja yolñu mañda dhawatthurrnydja, bala mañda ñunhi goñmirriyiny mirithinan dhikan, galñadjuñithinan, bili ñayi mañdany ñunhi Djesuy mähr-yuwalkthin ñunhiwiliyi marilil. Ga ñurikiyin ñayañuwnydja mañda marrtjin ñunhi ñayañu-djuñithinany mirithinany, bili walal gan ñunhi burakinany, ga ñayañu-midikinyamirrnydja rom mährañal yäkuwnydja nhanñu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan ñunhi Djuy'yunawuyyuny yolñuy walal marñgikuñala lakarañal ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur, ga marrtjinany walal gan ñunhi bala'lil malañulil, guwatjmar walal gan yolñunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñurikiyi dhäwuw ñunhi Djesuwalañuwuywun,

ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy,
djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

6

*Gunḡa'yunamirrinhany walal märraŋal 7-
nha*

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi
Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal
ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan
mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra
gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnydja
gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wäŋa-
nininyŋun ŋunhiŋuwuynha banydjiŋuwuynha
yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja
Djuw mala wiripuŋuwuy wäŋapuy mala,
ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurriyi waŋanha
wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurrrnydja
ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny
matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-
ŋaramurruy warray, ga gupa-waŋanany walal
gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak;
limurrnydja dhuwal be muka waŋgany mala,
yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan
dhuwalaŋuwuynhan yan wäŋapuynhany
yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunḡuny
miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydja
mala ga dhuwal yänan nhina marryan'.”

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu
walal 12-tja wäthurra wiripuwurrunguny

* 6:1 Greek

Garraywalaṇumirriw yolṇuw walalaṇ, luṇ'maraṇala marrtjin walalany, bala walal waṇanan bitjarra, “Yaka dhuwal ṇamakurr, ṇunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal ḡaḡawyunna beṇurnydja ṇunhi God-Waṇarrwalnydja dhāwunur lakaranhaṇur, mārṇ napurr dhu ga ṇathan gurrupan yolṇunhan walalany. ³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurruny ṇunhi yolṇuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr mārṇaṇuny walal djarr'yurnnydja ṇunhi bili yan yolṇunhany ṇunhi ṇayi ṇayaṇu-dhaṇaṇmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaṇumirr, ṇunhin bili yan yolṇunhany ṇunhi ṇayi ga guyaṇa God-Waṇarrwal yan djambatjthuny. Mārṇaṇuny walal marrtji djarr'yurnnydja 7-nha yolṇunhany walalany dhipuṇuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djāmaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyny yolṇuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram ṇunhi bili yan manymak; ṇunhiyi bili yan waṇgany napurrnydja dhu ga djāma.”

⁵ Bala walalnydja ṇunhi wiripuwurrnydja yānan yoraṇala ṇurikiyi dhārukkuny ṇunhi walal waṇan, bala walal yan mārṇaṇalnydja 7-nhan yolṇunhany walalany. Waṇganydja walal mārṇaṇal Dhepinna* yākuny, bili ṇunhiyi yolṇu gan mārṇ-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu ṇayi ṇunhiyi ṇayaṇu-dhaṇaṇdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal mārṇaṇalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipnha,* ga

Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bămanany,* ga Nikalatjnha,* wăŋa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilnha* yolŋu, ŋunhi ŋayi ŋăthil yan bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu.

⁶ Yo, mărraŋalnydja walal ŋunhi walalany 7-nhany đirramuwurruny, bala walal găŋala walalany ŋurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala walal waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny ŋanapurr ŋunhi mărraŋalnydja đirramuwurrunhany dhiyakuny djămaw.” Bala walal gan ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŋala walalaŋ, goŋ-ŋal'yurra gan đămbulila walalaŋgal ŋurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gănaŋ'maraŋalnha walalany ŋurikiyiny djămawnha.

⁷ Bala God-Waŋarrwu dhăruktja ŋunhi ŋuthara yindithinan, barrkuwatjthinan ŋuliwitjarryiny wăŋakurr buku-liw'maraŋala, ga ŋunhili Djurutjalamdja wăŋaŋur Garaywalaŋumirrnydja mala ŋutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarriyi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŋuy walal gan mărraŋal ŋunhiyiny dhăwu, bala gan măr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathaŋal Dhepinnga dhă-birrka'yunaraw

* **6:5** Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, nunhiyi Dhepindja* yäku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djäma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Wanarryu gan nhanukalanuwurr djäma mirithin yan nhä mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. ⁹ Yurr wiripuny mala nunhi yolŋu walal yaka djälthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, nunhiwurrnydja yolŋu mala nunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatṭhunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja nunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wäŋa-Djärinipuynha* ga wäŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.* Ga ŋuriniyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay nunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja nunhi nunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan waŋanany dhä-dälthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. ¹⁰ Yurr ŋayiny nunhi Dhepindja gan waŋan nunhi bili dhärunktja djambatj, bili nunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk-gurruy par waŋanharaw. Ga walal ŋuriniwurruiy yaka ŋula dhäruk maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. ¹¹ Bala walal dhäruknya gurruy par wiripuwurruŋun yolŋu

* 6:8 Stephen * 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

mala dhanaran-nhirrpar nyälyurra, ŋoy-dhuŋgur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr ŋäkul waŋganyinha yolŋuny Dhepininha, ŋayi gan dhä-wiripunuyin waŋan Mawtjitjku,* ga bitjarriyi bili ŋayi gan dhuwaliyi ñirramu dhä-wiripunuyin waŋan God-Waŋarrwuny."

¹² Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhäruknya, ga walalnydja ŋunhi ŋalapalmirryndja yolŋu walal ga rom-marŋikunhamirryndja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhärnanany, maðakarritjthinan ŋuriŋiyiny dhärukthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gäŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapalmirriwala dhä-birrka'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarriyi bili walal gäŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi ñirramuwurruny, märr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyäl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriŋiwurruyyiny ñirramuwurruy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny gan gay'yi ñirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurruŋgun dharrpalnhan wäŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal.

¹⁴ Ŋanapurryndja ŋanya gan ŋäkul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuynyndja dhu ŋuriŋi wäŋa-Nätjuritjpuyyuny yolŋuy, ðaw'maraman

* 6:11 Moses

dhu dhuwandja God-Waṇarrwuny Buṇbu, buṇwaṇ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany ṇayi dhu ṇunhi limurrunguny djambin marrtji wiripuṇuyaman, ṇunhiny rom mala ṇunhi ṇayi mala-ṇurrrkanhayṇuy Mawtjitjthu goṇ-gurruṇpar limurrungal.'” Bitjarryin walal gan ṇunhi nyäl'yunminany lakaranhamin ṇanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan ṇunhi ṇunhiliyiny ṇalapaṇmirriynyṇdja nhäṇalnyṇdja ṇanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäṇalyi walal gan ṇanya bukuny, bili ṇayi ṇunhi bukuny wiripuṇuyinan yäwulu'yinan walalaṇgal maṇutjinurnyṇdja, bitjarrnha ṇayi bukuny nhakun ṇunhi God-Waṇarrwun Dji-warr'puynha Yolṇu.

7

Dhepindhu gan dhäwu lakaraṇal ṇalapaṇmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga ṇayiny ṇuriṇiny ṇurruṇawalaṇu djir-rikaymirriynyṇdja yolṇuy dhä-birrka'yurr ṇanya Dhepinnha bitjarr, “Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal Dhepindja balany bitjarr, “Wäwa walal, ga Mälu' walal, ṇäku ṇathil walal ṇarrany. Ṇunhi ṇäthilnyṇdja ṇayi God-Waṇarr maṇutji-wurruṇpanmin ṇanyapinya ṇayi limurrungalawaṇuṇ mala-ṇurrrkanhayṇuṇuṇ Yipurayimgal,* ṇunhi

ŋayi gan Yipurayim badak yan nhinan
 ŋunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŋur
 wäŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany
 bala nhinan ŋunhal Yarandja* wäŋaŋur.
 Yo, malŋ'thurrdya ŋayi nhanukal ŋunhi
 God-Waŋarrnydja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi
 gan nhinanany manymakŋura dhikan
 djeŋarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja, bala
 ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny
 dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wäŋa
 nhuŋuwuynydja nhe, ga gurrutumirrinny
 walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu
 marrtjin wiripuŋulila wäŋalil, ŋunhiwilin
 ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.'
⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan
 rur'yurrdya, bala yan marrtjinan, ga yan
 bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wäŋa
 Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mār-
 gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu
 dhiŋaŋalnha, ga dhāŋur beŋuryiny ga bulu
 nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal,
 ganarrthanharaw ŋurikiyi wäŋaw. Bala
 ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny
 gāŋal Yipurayimnha dhipala wäŋalil ŋunhi
 ŋanapurrdha ga dhiyaŋun bala nhina
 dhiyal. ⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana
 dhuwandja wäŋa nhakun Yipurayimguny
 balanyamirriyyiny waluy, yakan ŋayi ŋula
 waŋgany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi
 mārnanha. Yurr ŋayathanalnydja ŋayi
 gan ŋunhiyi God-Waŋarrwuŋ wāwun'-

* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

nhirrpanawuy, bili God-WaŃarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŃa nhuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuḷiw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjanna bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŋu nhanŋu ŋula djamarrkuḷi'. ⁶ Yurr God-WaŃarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuḷi' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuynha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr dĵamany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārr wiyinnha. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŃa-nininyŋuyny dja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany mārr-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra. ⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarr'yunna ŋunhiwurrunhany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga dĵama walalaŋ, bala nhuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyyin djamarrkuḷiny' dhawatthunna beŋuryiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-WaŃarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-WaŃarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuyny dja rom dhuwalat-janna ŋunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra

romgurr, märr nayi dhu ga wäwun'tja dhuwali dhärran yan bitjanna bili wiyinñumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuḷiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyañiyiny dhu ga ñunhi mimbuynyndja mañutji-lakaraman ñunhi nhumany ñarrakuwuynha yan yolḥu walal, ga ñarrany nhumalaṅgun God-Wañarr.' Ga bitjarr nayi gan ñunhi God-Wañarryu lakaṇaḷnyndja. Ga ñunhi nhakun nayi Yipurayimgu gäthu'mirriṇu Yitjaktja* dhawal-guyan, bala nayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuṇala ṇanya ñunhi nayi 8-tja walu djuḷkthurr. Ga bitjarri bili nayi Yitjakthuny nhanṇuwuynyndja nayi gäthu'mirriṇuny Djaykupnhany darrtjalkkuṇalyi, ga nayi ṇuriṇiyi Djaykupthuny bitjarri yan bili darrtjalkkuṇalyi nhanṇuwuynyndja nayi ñunhi 12-nhany gäthu'mirriṇuny, ṇunhiwurrunhany ñunhi walal bäpa'mirriṇu 12-ku bäpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanṇuwuynha God-Wañarrwun yolḥu walal."

⁹ "Yo, ṇuriṇiwurruynyndja Djaykupkalnyndja gäthu'mirriṇuy walal mel-di'yurr ñunhi wiripuṇuny Djaykupku gäthu'mirriṇuny yäkuṇy Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriṇuny walalaṅguwuy walal, bala walal ñunhi gurruparnynda ṇanya yolḥu'-yulḥuwala rrupiyawnha wuṇuli'yurr, bala walal djaw'yurra ṇanya balan Yetjiplila makarrlil wäṇalil, ga ṇunhalnynda Yetjiptja wäṇaṇur ṇayiny ñunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynha,

* 7:8 Isaac

yurr djämamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal.
¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gäŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wäŋakurr. Ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynyndja wäŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayana. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjipnja makarr wäŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djägalil.”

¹¹ “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjipnja wäŋa gapumiriwyinan baŋdanydhan, ga bukmak ŋunhiyi wäŋany gan dhärran räwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wäŋa Gaynandja bitjarri bili yan räwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikinan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bäyŋuthinan.

¹² Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhäwuny' ŋäkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wäŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirryndja, ŋunhi walal gan ŋäthil ruwamŋuyana. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wäŋalil ŋathawnha märranharaw. Marrtjinan

walal gan, ga ñunhiliyin walal märrañal ñathany, bala roñiyinan. ¹³ Galki ñathany ñunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roñiyin Yetjiplilyi ñathaw märranharaw, bala balanyamirriyyin ñayiny Djawutjiptja wañanan malñ'maranhaminan ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalyi wäwa'mirriñuwalnydja walalañgal nhanukalañuwal ñayi. Ga bitjarrnha ñayi ñunhi lakaranhaminany walalañgal, 'Way walal, ñarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriñu nhumalañ,' bitjarr. Ga bulu ñayi Djawutjiptthu wañan lakarañal buñgawawalnydja wäña-Yetjippuywalnydja muka, ñunhiñuwuy dhäwu ñunhi walal gan nhinan marrya' nhanñu mälu'mirriñu ga gurruñumirr walal ñunhal Gaynan wäñañur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala ñayi yan Djawutjiptja dhäruk-djuy'yunminan nhanukalañaw bäpa'mirriñuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', 'Rälin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala ñarrakala djägañur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanñu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wäñalil, bala walal gan nhinanany ñunhiliyin, yurr walal ñunhi malany märr-ñurrkun', 75 yolñuny walal. Yo, nhinanany ñayi ñunhiliyiny Djaykuptja märr-gurririn, bala ñayi dhingañala. Yurr ñamarrkulin' nhanñu gan ñunhi wiyindja nhinan ñunhiliyiny wäñañur, yan bili-i-i ga murrmurruyurr walal ñunhilin bili yan mulkurunñura wäñañurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal ñunhi Djaykupku

gäthu'mirriŋu walal. ¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wäŋaŋur wiyinŋumirrnydja, bili yalalaŋumirriyny dja walalaŋ ŋunhi djamarrkuḷiny' marrtjin, bala märraŋalŋha ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gäŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja walalany ŋarakany ŋunhala Djikamŋha* wäŋaŋur, ŋunhiwili bili wäŋalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu märraŋal bäyim mel-widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw.”

¹⁷ “Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjiptja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany märraman dhawatmaraman beŋuryiny wäŋaŋur, bitjarr yan bili nhakun ŋayi wäwunguŋal ŋäthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun ḍirramu wapthurr bungawathinany ŋurikiyiny wäŋaw Yetjipkuny, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋgi nhanŋuny Djawutjipkuny. ¹⁹ ŋunhiyiny yuṭany bungawa yaka ganha djälthinya limurrungalaŋawnydja mala-ŋurrganhayŋuw walalaŋ. Mayali'-gänha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuṭa dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriniyiny djaw'yunan, bala ŋurrganhan, märr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan.”

* 7:16 Shechem

20-21 “Ga ñayiny ñunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyan, yurr ñayi ñunhi latju' dhika yothuny. Yo, ñāñdi'mirriñuny nhanñu gan ñunhi djägany gon-djulul'yurra wāñanurnydja nhanukiyingal ñayi, lurrkun'nha ñayi ñunhi ñalindiny-ñupar, bala yurrnha ñanya ñayi bathililnydja rulwan dhurr, bala yan djulul'marañala bewiya'mirrilila wāñalil, ñunhi marrtjin mayan gurr dhärra'-dharran. Bala ñayiny ñuriñiny bungawawalnydja gäthu'mirriñuy miyalkthuny malñ'marañala ñanya ñunhiyi yothunhany, bala ñayi gāñal nha ñanya nhanukiyingala ñayi wāñalil, ga ñutharnydja ñayi ñunhi ñunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanñuwuynha yothu ñurikiyin wāñā-Yetjippuywun miyalkku. 22 Yo, ñunhiwurryiny ñunhi Yetjippuyny dja yolñu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marñgikunala ñanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ñayi ñunhi walalañgun marñgithinany. Ga ñunhi nhakun ñayi ñutharnydja ñirramuthinany rumbal, ga wañanany ñayi gan ñunhi ñälyun dhärukthuny, ga djämany ñayi gan ñunhi romdja mirithirra ganydjarmirra.”

23 “Ga ñunhi ñayi Mawtjitj dhuñgarra 40-mirriyiny, bala ñayi yan wañanany gangathinany bitjarrnha, ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhäma ñarra dhu marrtji ñarrakuwuy ñarra malany Yitjuralpuynhan yolñuny walalany.’ 24 Bala ñayi yan

* 7:20-21 Moses

marrtjinan ṇunhiwiliyin wäṇalil, ga dharrnha ṇayi nhäṇal wäṇa-Yetjippuynhan yolṇuny, ṇayi gan ṇuriṇiyi ḍirramuynyndja bumara bartjunmaraṇala waṇṅanyynhan yolṇuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala ṇayi Mawtjitjtja dhunupan wandinan, ḡunḡa'yunarawnha ṇurikiyin maṇḡa-malawnha yolṇuw, bala ṇayi yan wutthurrnydja rakunygungun ṇunhiyiny yolṇuny wäṇa-Yetjippuynhany. ²⁵ Bala ṇayi gan guyaṇanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ṇunhiwurryiny walal-malany marṅgithinyan nhanṇu, dharanṇanan balan walal ṇunhi God-Waṇarryu walalany dhu walṇakum ṇuriṇi Mawtjitjkal ṇurru-warryunaray. Yurr walalnydja ṇunhi walal-malaynydja ṇanya Mawtjitjnhany yaka dharanṇana yol ṇayi ṇunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nhanṇu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunuyndja munhay ṇayi Mawtjitj marrtjin balayi roniyindhi ṇunhiwiliyi walal-malawal wäṇalil, bala ṇayi nhäṇala märrma'nhan yolṇuny maṇḡany maṇḡa gan bunhamin maṇḡa-mala yan Yitjuralpuy yolṇu maṇḡa. Ga ṇayiny ṇunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ṇayi yan ḡunḡa'yunaraw maṇḡan, yanbi balan ṇayi maṇḡany waṇṅany-manapana ga galkithinan ṇayi bala waṇṇanan maṇḡanḡal bitjarra, ‘Way maṇḡa, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrnydja?’ bitjarr. ²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi waṇṅanydja bilyurr, ga dhunupan ṇayi ṇanya ḍur'yurra Mawtjitjnhany, bala waṇṇan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolṇuny? Yolthu

nhuna dhuwal nhirrparydja? Nhe dhu be buṅgawathirrnydja ṇapurrūṅ ga mala-djarr'yunamirrnydja? ²⁸ Nhaltjanna dhe dhu ṇarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun dhe barpuru ṇunhi Yetjippuynha yolṇuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra ṇayiny ṇunhiyiny waṅganydja yolṇu waṅan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala ṇayi ṇunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ṇayi ṇunhi ganarrthanala ṇunhiyiny wāṇa Yetjiptja, bala waṇḍinan wiripuṇulila wāṇalil barrkulila. Yo, ṇunhala ṇayi gan ṇunhi Midiyannha* wāṇaṇur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraṇal ṇayi miyalk, ga mārrma' yothu maṇḍa ḍirramu maṇḍa maṇ'thurr nhanṇu ṇunhiliyin banydji yan wāṇaṇur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ṇunhiliyiny wiyinṇumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuṅgarra djulkthurr. Bala waṅganymirrnydja ṇayi Mawtjitj gan nhinanan ṇunhala ḍiltjinura wāṇaṇur gapu-ranhdhakṇura, galki bukuṇur Djäniya* yäkuṇur wāṇaṇur. Ga dhunupan ṇayi ṇunhi God-Waṇarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolṇu maṇ'thurra nhanukal ṇunhiliyin. Yo, nhāṇal ṇayi Mawtjitjthu ṇunhin dharpan man'tjarrnha ṇayi gan ṇunhi nhāranan, yurr yaka ṇayi ṇunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany ṇuriṇiyi gurthaynydja ṇāṇarryuny. ³¹ Bala ṇayi Mawtjitjthuny ṇirr'yurra mirithinan

* **7:29** Midian * **7:30** Mount Sinai

nhäŋalnydja nunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhäma galkinjur. Bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', ³² 'Ŋarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalanaw mala-ŋurrganhayŋuw walalan, Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ŋayiny nunhi Mawtjitjtja marrmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ŋayi nunhi bulunwynydja nhänharaw. ³³ Bala yan ŋayi nunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaranun nhuŋuwuy dhe dhuwali dhapathun'tja, bili dhuwandja dhe ga dhärrany dhiyala dharrpaljura wäŋanurnydja, nunhi gänaŋ'maranhawuynga narra kunun Garraywunun. ³⁴ Nhäŋalnydja narra gan nunhi narra kuwynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan nunhi dharrwan mirithirra nunhiliyiny wäŋanur Yetjiptja, ga ŋäma narra walalany ga rirrakay ŋäthinyaminyawuy. Ga dhuwandja narrapin marrtjin walŋakunharawnha walalan, narra dhu walalany dhawatmaraman bejuriyiny nunhi garpinamirriurnydja romjur. Go rälin marrtji narra kala, narra nhuna dhu dju'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wäŋalil,' bitjarra ŋayi gan nunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, ŋäthilnydja walal gan nunhi Mawtjitjnhany nyinyandhurr muka nhäŋal, ga waŋan walal gan nhannu bitjarr,

* **7:32** Abraham; Isaac; Jacob

‘Yolthu nhuna dhuwal waŇa-nhirrparnydja Ňanapurrunguny buŇgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?’ Bitjarr walal gan Ňunhi Ňäthilnydja waŇan nhanŇu Mawtjitjkuny. Yurr Ňayipi yan Ňunhi Ňunhiyi bili yan wangany yolŇuny nhanukununy God-WaŇarrwununy djuy'yunawuy guŇga'yunarawnydja walalaŇ, Ňayin walalaŇ Ňunhi Ňurrunuyinany, Ňayin walalany gan Ňunhi Mawtjitjtun gäŇalnydja dhawatmarañalnydja beŇurnydja Ňunhi garrpinamirrinurnydja romŇur. Yurr yaka Ňayi Ňunhi gänany djäma Ňayipiny, Ňurini Ňunhi God-WaŇarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŇuy guŇga'yurnydja Ňanya ga gäŇalnydja, Ňurini Ňunhi Ňayi nhanukal milkunhamin Ňunhal Ňunhi bukuŇur, Ňunhi Ňayi man'tjarrnha nhäran.”

³⁶ “Yo. Bala Ňayi Mawtjitjtun Ňurru-warryurra gäŇala yolŇunhany walalany beŇuryiny YetjipŇurnydja wäŇaŇur, dhawatmarañala Ňayi gan walalany, ga djämany Ňayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarmirra Ňunhiliyiny Yetjijtja wäŇaŇur, ga bulu Ňunhili ŇapuŇga wäŇaŇur yäkuŇur ‘Mikumirr Gapu’ Ňunhi gan bawkturr yindi mirithirr gulun, Ňunhiliyin Ňayi Ňunhi yindiny mirithirrnnydja ganydjarmirrnnydja rom djäma, ga bitjarryi bili Ňayi gan Ňunhalnydja Ňunhi gapu-ranhdhakŇurnydja wäŇaŇur djämayi, Ňunhi walal gan nhinan Ňunhiliyi ⁴⁰ dhuŇgarra-Ňupar. ³⁷ Yo, Ňayiny gan Ňunhi Mawtjitjtun gäŇalnydja walalany mirithinan latju'kuŇalnha dhikan, ga

waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurruŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, ‘God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋanyinha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.’³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wäŋaŋur, Godkalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrungalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhäwu-gänhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yäkuŋur Djäniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyiyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuynurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala wäwa'mirriŋuwalnydja Yäraŋala* bitjarra

* 7:40 Aaron

gam', 'Way, nhe napurruṇ dhu djäma ṇula
 nhä waṇarrkum, märr ṇayi dhu marrtji
 ṇuriṇiyi ṇanapurruny waṇa-gäma, bili
 ṇunhiyiny dirramu Mawtjitjtja ṇunhi ṇayi gan
 limurruny gäṇal beṇur Yetjipṇur makarrṇur
 wäṇaṇur räli, ṇula wanhan ṇayi dhikan
 winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djäman gan
 ṇamaṇamayurra ṇula nhän ṇunhi waṇarrnhan
 walalaṅguwuy walal, rumbalnydja walal gan
 ṇunhi djäma balanya nhakun buliki, bala
 walal gan ṇunhiyiny warrakan'nhan malany
 batharnydja gurrupanarawnydja ṇurikiyin
 waṇarrwun walalaṅgalaṇaw, bala walal gan
 ṇunhi buku-ṇal'yurra ṇurikiyiny waṇarrwu,
 ṇunhi goṇbuywun djämapuywu. ⁴² Bala ṇayi
 God-Waṇarrnydja ṇapan walalaṇ gurrupanmin;
 ganarrthaṇala walalany, märr walal dhu ga
 ṇunhi buku-ṇal'yundja ṇula nhakun malaṇuw
 ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan
 bili nhakun yolṇuy djawarrkmirriy gan wukirri
 baman' ṇäthil, bitjarr gam',
 'Nhuma yolṇu walal Yitjuralpuy mala.
 Yolku nhuma gan ṇunhi buku-ṇal'yurr
 ṇunhiliny ṇunhi diltjinurnydja gapu-
 ranhdhakurnydja wäṇaṇur?
 Ṇula yokkun yan waṇarrwuny.
 Yaka nhuma gan ṇunhi bumar warrakan' mala,
 ga bathar mundhurr-gurrupanaraw
 ṇarrakuny.
 Yo, bäyṇu muka nhuma gan ṇunhi ṇarrakuny
 bitjarriy buku-ṇal'yurr,

ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny
 diltjɪnurnydja wäŋaŋur gapu-
 ranhdhakjurnydja waltjaŋ-
 ŋurrkaŋalnydja,
 ga yan bili ga baɽ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.
 43 Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-
 ŋal'yurnydja waŋarrwuny yäkuw
 Molikkun,*
 nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny
 gäŋal buŋbuny wiŋindja buku-
 ŋal'yunarawnydja nhumalanguwuy
 nhuma,
 ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr
 ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,
 nhumalangiyiŋgalaŋawnha nhuma
 waŋarrwu Repangun* yäkuw ganyuw
 ŋuriki;
 buku-ŋal'yurnydja nhuma gan ŋunhi
 waŋarrwuny malaŋuw,
 ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma
 gan nhumapi djäma walalany.
 Bala ŋarrany nhumalany dhu djuy'yunna bar-
 rkulila yan wäŋalilnydja;
 nhuma dhu ga nhinany ŋunhala bala
 gali'ŋur Bapilunnha* wäŋaŋur.'
 Bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja
 waŋan limurrungalaŋuwal mala-
 ŋurrkanhayŋuwalnydja walalaŋgal."

44 "Yo, ŋunhiliyin gan ŋunhi nharanŋura
 wäŋaŋur limurrungalnydja mala-
 ŋurrkanhayŋuy ŋayathaŋal buŋbuny ŋunhi

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27

wiŋindja God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋäthil yan dhäruk-gurruŋpanminany Mawtjitjkalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djäma ŋunhiyi wiŋin, ga djämany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋäthil walalaŋgal.
⁴⁵ Ga ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djäma wiŋindja, ŋunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin ŋunhi murrmurruyurnnydja ŋunhiliyin banydjın yan nharanŋura wäŋanurnnydja. Ga yalalany dhä-dhuditjtja gan ŋunhi God-Waŋarrwuny wiŋin gäŋal djamarrkuŋiy'nya walalaŋgal, ga yan bili-i, ga gulŋiyin walal dhipal wäŋalil Gaynanlil ŋunhiŋumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi, malthurrnydja nhanŋun Djatjuwawnha* yäkuw yolŋuw, bala walal yan märranala ŋunhiyiny wäŋa, djaw'yurnnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bäpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋan'ŋan'thurrnydja gan, dhawatmaranalnydja ŋäthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrikanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wäŋanur, yurr badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinŋurnnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy.”

⁴⁶ “Yo, God-Waŋarrnydja ŋunhi mirithin märr-ŋamathinany nhäŋalnydja ŋanya

* 7:45 Joshua; David

Daybitnha, ga ṇayi ṇunhiyiny Daybittja
djälthin ṇayi dhu djäma yutan bunbu
God-Waṇarrwuny, mähr walal dhu ga
Djaykupkalnydja yarraṭaṇur buku-ṇal'yundja
God-Waṇarrwuny manymakṇurnha dhikan
bunbunurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka
djäma bunbuny ṇunhiyi; gäthu'mirriṇuynha
nhanukal Daybitkal Djalamandhun* yäkuy
ṇunhi djämany dhu'yurrnydja bunbuny God-
Waṇarrwuny. ⁴⁸ Yurr ṇayiny ṇunhiyiny God-
Waṇarr bulu warray garrwar, ga djuḷkmaram
ṇayi ga, yaka ṇayi ṇuli gi ṇunhi God-Waṇarr
nhini ṇunhiliny bunbuṇur yolṇuwuṇuny
gonbuynydja djämapuy. Näthil baman'tja
djawarrkmirr yolṇu gan waṇan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wäṇa nhinanharawnha
ṇarraku,

ga dhuwaliny munathany' wäṇa ḷuku-
gorrunharawnha ṇarraku.

Nhäthinya ṇunhi nhuma dhu bunbuny ṇarraku
djäma?

Wanhal wäṇaṇur dhika ṇarra dhu ga nhinany?
... nhäthinyaṇur bunbunurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja ṇunhi bukmaktja ṇula
nhä malany ṇarrakiyunguṇ yan
djämapuynydja.'

Ga bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi Garraynydja
waṇan, lakaranhaminany gan ṇanyapinyany
ṇayi."

⁵¹ Bala ṇayiny gan ṇunhi Dhepindja
badaknha yan waṇan, lakaraṇalnydja marrtjin

* **7:47** Solomon **7:50** Isaiah 66.1-2

nurikiwurrungal nalapalmirriwalnydja. Ga bitjarr nayi gan nunhi wananany, “Nhä nhuma dhuwal yoljuny walal? Raypirri-wadatjmirr? ... nänhamiriw walal? Nayanuny nhumalan dhuwal däl yan, ga buthuru nhumalan dhumuk, bili yaka nhuma djäl God-Wanarrwalanaw dhawuw nänharaw. Yakan nhuma nuli gi dhuwal buthuru-bitjurr namathanuny nurukuny nunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma nuli ga nunhi nanya bukuy-nurkam yan, dharanana yan nhumalan dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-nurkkanhaynuw nhumalanalanaw. ⁵² Nula ga wangany yolju djawarrkmirr nhina walja yan nunhi walal yaka nula nhumalangal mala-nurkkanhaynuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kunjal nunhi God-Wanarrwu djawarrkmirrinhany walalany, nunhi walal nuli ganha lakaranha be näthil bitjana, ‘Galki nayi dhu nunhiyi rom-dhunupany yolju bunan dhiyala.’ Ga yuwalknha nayi nunhi nunhiyi rom-dhunupany yolju marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wänjalil, ga nhumany nunhi dhiyanuwurruynydja nanyanhany gon-gurrupar nurikal mirinuwal, bala yan nhuma bumarnydja nanya murrkay'kunala.”

⁵³ “Yo, nhumalan warray nayi nunhi God-Wanarryu gurrupar romdja nhanjuwuy nayi, nurikiwurrungalanguwurrnydja nunhi djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yoljuwal walalangal. Yurr nhumany yaka warray märranha nunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanju bäynun.” Bitjarr

ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja
 ŋurikiwurrunguny ŋalapalmirriwnydja.

*Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal
 gundaynha*

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal ŋunhi ŋalapalmirrnydja
 yolŋu walal mirithinan maḁakarritjthinany
 Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi
 nhanŋu ŋuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala
 walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan
 nhanŋu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny
 ŋunhi Dhepindja yolŋu baḁak yan gan dhärran
 dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala
 yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila
 God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan
 ŋayi nhäŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan
 djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany,
 ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-
 Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.

⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha,
 “Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga
 dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa
 dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman
 ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha
 galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala
 dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi
 ŋunha mirithirra.”

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi
 dilkurruwurrnydja yolŋu walal buthuru-
 gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal

* 7:54 Stephen

walal nänhanurnydja, yurr walal gan nunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar nurikin dhäwuwnha Dhepingalañawnha. Bala yan dhunupan walal gundupunalnydja, batnha walal nanya nayathanal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra nanya balan dhawatmarañala beñuryiny nunhi wäñanur. Ga dhunupan yan walal marrtjin nunhi gundan wapmarañal, bala walal marrtjin bumara nanya Dhepinnhany djirrmarañal nhanukal gundan. Ga wangany gan yuta dirramu dhärran nunhiliyi yäku Djol,* yurr nhäñal nayi gan walalany nunhiwiliyi. Ga walalnydja nuriñiwurruynyndja nunhi walal mel-marngimirr nhanu Dhepingu, walalnydja nunhi larrmarañala walalañguwuy girriny' mala bala rarr'yurrnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djägawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan nanya nunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurrnydja, bala nayi Dhepindja wañanan yatjurrnydja märrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, märranun narrantany go birrimbirnydja nhokiyinalnha gonlil." ⁶⁰ Bala yan nayi bun'kumu-djipthurra, ga buluny nayi wañan yatjurrnydja bitjarrnha, "Garray, bäy-lakaranun walalañ. Yaka walalany wiyindja gänu dhuwalañuwuyyiny djämapuy yätjkurruwuynydja." Yo, wañanany nayi nunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiñgañalaha.

Bala nayi Djolnydja wañanan, noy-ñamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr'

* 7:58 Saul

muka ŋayi dhiŋgaŋal,” bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŋayaŋu-midikumar Garray-walaŋumirriny yolŋuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ŋuriŋi bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnynda yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalalam wäŋaŋur; gumurr-dälŋha walal ŋunhi romdja nhirrparr walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wäŋalila ga wäŋalila ga wäŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋuŋura wäŋaŋurnynda barrkuwatjŋura, ŋunhala wäŋaŋur ŋarakaŋurnynda Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjinn Djurutjalamnha yan wäŋaŋur. ² Bala walal ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga märraŋal ŋanya Dhepinŋhan rumbalnha, bala walal gäŋalnydja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyä'yunminany nhanŋu, gyaŋanan manapar ŋanya.

³ Ga ŋayi gan Djolnydja djälthin bunharawnha yänan dhawar'maranharawnha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnynda

* 8:1 Judea; Samaria

yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny gyaŋaŋ bitjarr, yaŋbi ŋunhiyi God-Waŋarrwununy rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ŋayi yaŋ marŋgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnydja liw'maraŋal yaŋ ŋuliwitjarryiny wäŋakurr Djurutjalamgurnnydja, gulŋi'-gulŋiyiny ŋayi marrtjin bala'lilnydja malaŋulil, yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja Garrawalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany malŋ'maraŋalnydja, batnha ŋayi walalany ŋayathaŋal, ga gäŋalnydja ŋayi walalany gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yaŋ ŋayi gan walalany djalkthurnnydja dhunupan yaŋaŋ dharruŋgulila, dirramuwurruny ga miyalkkurruwurruny.

Garrawalaŋumirriynydja gan yolŋuy walal God-Waŋarrwuny dhäwu lakaraŋal Djamariyaŋ wäŋaŋur makarrŋur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja walalnydja ŋunhi Garrawalaŋumirriynydja yolŋu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal, Djesunhany yäku-yindikunaŋal.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun.

⁶ Ga dharrwan gan nunhi yolḡuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanḡu dhäwuwny'tja; latju'kuḡala walal gan nunhi näkulnydja ga nhäḡalnydja, nunhi nhaltjarr ḡayi gan Bilipthu djäma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan nunhi yätjkurr birrimbirrnydja mala dhawatḡhurr yolḡuwalnydja walalaḡgal yurr dhä-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirrnydja mala yolḡu walal gan dhunupan yan walḡathinan, ga bundhurrnydja mala nunhi yolḡu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak nunhiliyi wäḡaḡur Djamariyany gan goḡmirriyinan mirithinan, galḡa-djulḡithinan manapar.

⁹ Ga nunhiliyi Djamariya wäḡaḡur waḡany yolḡu gan nhinan yäku Djäyman, yurr ḡula nhä ḡayi nunhi yolḡuny galḡa-marrḡgitjmirr; bitjarrnha bilin yolḡuynydja walal gan nhäḡalnydja ganyim'thurra ḡanya nunhiwiliyiny djämalil. Yurr ḡayi gan nunhi yindi-lakaranhaminan ḡanyapinyany ḡayi, ḡurruḡu-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolḡuny walal dhärukḡuny malthurr nhanḡuwuynha yan, nunhiwurrnydja ḡalapalmirrnydja yolḡu walal buḡgawany mala, ga wiripuwurr nunhi yolḡu walal. Bala bukmakthun gan nunhi lakaraḡalnydja ḡanya nunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "ḡayin nunhiyin Ganydjarr-dumurrnydja yolḡu," bitjarra walal gan nunhi yolḡuny walal lakaranhaminany ḡanya, yanbi ḡayin gan ḡayathanal nunhiyiny God-Wanarrwunḡuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolḡuny

walal gan nħanŇu Ňuriki marrŇgitjkuny yolŇuw buthuru-bitjurnnydja ŇamathanalŇha, bili beŇur bili baman'ŇuŇur Ňayi gan djäma bitjarryiny Djäymandhuny Ňunhi Ňoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga Ňayiny gan Ňunhiliyi bili yan wäŇanŇur Bilipthuny manymaktja dhäwu lakaraŇal Ňunhi God-WaŇarrwalaŇawuyny dja rombuy, ga bitjarryi bili yan Ňayi gan Ňunhi Djesu-Christnhany lakaraŇalyi, bala walalany gan Ňunhi dhunupan yolŇunhany walalany liya-lupmaraŇala bukmakŇha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga Ňayipiny Ňunhiyi Djäymandja yolŇu, Ňunhi Ňayi gađaman, bitjarryi bili Ňayiny muka märr-yuwalkthin God-WaŇarrwu, bala yan Ňayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ňayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhäŇalŇha Ňayi marrtjin malŇ'maraŇala Ňunhiyin ganydjarrŇha yindin mirithirra, Ňunhi Ňayi gan Bilipthu djäma; yurr Ňayi Ňunhi nhäŇalnydja ganyim'thurra Djäymandhuny.

¹⁴ Yo, ga Ňunhalnydja Djurutjalamdja, ŇuriŇiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garray-walaŇumirriyny dja yolŇuy walal Ňäkula walalany gan Ňunhawalnydja Djamariyalilnydja wäŇalil, Ňunhi walal gan märr-dharaŇar nħanŇu dhäruk God-WaŇarrwu. Bala walal beŇuryiny DjurutjalamŇurnnydja maŇdanhan djuy'yurr Betanhan ga DjonŇhan Ňunhiwiliyiny wäŇalil, gunğa'yunarawnydja walalaŇ. ¹⁵ Ga Ňunhi nhakun maŇda bunanany Ňunhiliyi, bala yan dhunupan maŇda yulŇuny bukmir-

riyañal nha walalan ñurikiwurrundhiny määrr-yuwalkthinyamirriwnydja walalan, määrr walal dhu määrraman ñunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan.
¹⁶ Yo, ga bukirriyañalnydja mañda gan ñunhi bitjarrnha, bili bāyñu muka yan ñula yolnha wañganyñha ñunhiliyi malañur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy määrrañal yäkukurr Garaywalañuwurr Djesuwalañuwurr. ¹⁷ Bala mañda marrtjin Betany ga Djondja goñ-ñal'yurra liyalila walalañgal wañga'-wañganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin määrrañal nha ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ñayiny ñuriñiny gaðamandhuny yolñuy Djäymandhuny nhāñala gan ñunhiwiliyin mañdany, ñunhi ñurikalyi mañdañgal goñ-ñal'yunawurr yolñuy walal marrtjin määrrañal nha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhañandhinan marrtjin. Bala ñayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan mañutji-gurru para, ga wañan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ “Ñay', määrrañun mañda dhuwandja. Ñarrany djäl nhuma dhu gurru pan na dhuwaliyiny ganydjarr ñarrakal nha goñlil, määrr ñarrany muka dhu goñ-ñal'yun ñula yolkañ yolñuwal, bala ñayi dhu määrraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha.”

²⁰ Bala ñayi Betany dhunupan nahanñu wañan bitjarra, “Rrupiya nñuñu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wāñalil ga dhañga-dirryunamirrilila, bili

nheny nuli ga nunhi guyaṇa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal nula nhä, nhe dhu bäyim ṇanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanṇuwuy yan God-Wanarrwu; yän warray ṇayiny dhu nunhi gurrupan, yaka nhe dhu ṇanya nula bäyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romṇur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirnhany, bili nhe ṇayanudjarrpi', yaka nula ṇayanudhunupa God-Wanarrwalnydja maṇutjinur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipunuryiny yätjkurrunurnydja nhokiyinṅal nhe, bala waṇin bukumirriyaṇun Garraywala, märr ṇayi nhuṇu dhu mak bäylakaraman nunhinuwuyyiny, nunhi nhaltjarr nhe gan guyaṇan djarrpi'kuṇal. ²³ Bili ṇarrany ga dhuwal nhäma nhuna ṇayanununy; mirithirr yan nheny maṇutji-djukurr, garrpinauwuy nhe ṇurukunḍhi dhuwalaṇuwuywun yätjkurruwun romṅuṇ.”

²⁴ Bala ṇayi gaḍamandja nunhi yolṇu waṇanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maṇḍa, nhuma ṇarraku dhu bukumirriyam ṇini Garraywal, märr dhu ṇarraku yaka nunhiyi dhä-gir'yunamirnydja rom maṇ'thurr, nhakun nhuma nunhi waṇan ṇarraku.”

²⁵ Yo. Ga dhäṇur beṇuryiny maṇḍa Betaynydja ga Djondhunyalakaraṇala gan ṇanyanhan Djesunhan ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, ga bitjarra bili maṇḍa gan nunhi lakaraṇalnydja Garraywunun dhäruktja. Bala beṇuryiny maṇḍa marrtjinan balayin roṇiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maṇḍa

gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji
 yan buku-wirwirmaran̄al Djamariyawurra
 yan makarrkurnnydja wāŋakurnnydja, ga
 bawalamirrin̄ura wāŋan̄ur maŋda gan
 lakaraŋaln̄ha yindikun̄alnydja ŋunhi many-
 maktja dhāwu Djesu-Christkalan̄uwuynydja.

*Bilipthu gan marŋgikun̄al waŋganyinha
 yol̄juny wāŋa-Yethiyapiyawuynha Dje-
 suwalan̄uwuy dhāwu*

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus
 Acts 8.26-40*

²⁶ Waŋganymirrnydja waluy God-Waŋarrwu
 dhāwu-gānhamirr yol̄nu marrtjin, bala
 ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrn̄ha, “Ye’
 rur’yurra, marrtjin balan biyakun wāŋalil gali’-
 djalathan̄lila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji
 ŋorra beŋur Djurutjalam̄ur ga balan bitjanna
 Gäthalila* wāŋalil yākulil.” ²⁷ Bala ŋayi Biliptja
 dhunupan yan rur’yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny
 dhukarrkurnnydja, ga dharrn̄ha ŋayi nhāŋal
 yol̄junhan, wāŋa-Yethiyapiyawuynhan*
 yol̄juny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal
 ŋayi wāŋalil. Yurr yol̄juny ŋayi ŋunhi
 ŋurrudawalan̄u gapman, djāga ŋayi gan
 rrupiyaw ŋuriki buŋgawaw miyalkku
 wāŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi
 yol̄nu dirramu marrtjin nāthilnydja bala
 Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-
 Waŋarrwu, ²⁸ ga beŋuryiny dhurrwaran̄ur ŋayi

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia

ronjiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal ṇayi wāṇalil. Ga ṇayi marrtjin ṇunhi nhinanany ṇunhilin wilparranurnydja ṇunhi ṇuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhi, yurr nhāṇal ṇayi marrtjin ṇunhi djourra' maṇutji-law'maraṇal God-Waṇarrwu dhāruk, ṇunhi ṇayi baman'ṇuwuyyu ṇuriṇiyi yolṇuy djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan wukirri be ṇāthil.

²⁹ Yo, bala ṇayi nhāṇalnydja Bilipthuny ṇunhiyin yolṇunhany, ṇayi gan marrtjin bala djuḷkthurr, bala ṇayi ṇunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waṇanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ṇunhawal, ya ṇunhawal; gatjuy marrtjin, ṇunhin yolṇunhany guwatjmul, ya ṇunhin,” bitjarr. ³⁰ Bala ṇayi wandinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ṇunhiliyiny nhakun ṇayi ṇunhi ṇākula dhāruknya, ṇayi marrtjin maṇutji-law'maraṇalna beṇura ṇunhi dhuyunura djourra'ṇur ṇunhi Yitjayawuṇun wukirriwuy. Bala ṇayi dhā-birrka'yurra Bilipthu ṇunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhā nhe marṇgi dhiyakiyiny dhārukku? ... dharanjan muka nhe ga?”

³¹ Ga ṇayiny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Yaka ṇarra gi dhuwal dharanṇulnydja bay', dhuwaliyiny dhāruk. Narrany dhuwal djäl, ṇayi dhu ṇula yolṇu yolṇuy guṇga'yun ṇarrany, ga marṇgikum dhipunur dhārukṇur, mayali' lakaram ṇarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waṇa.” Bala ṇayi ṇunhiyiny dirramu

* 8:28 Isaiah

waṇanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin ṇarrakala.”

Bala ṇayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maṇḁan rrambaṇin. ³² Ga dhuwal ṇayi ṇunhi dhäwuny' marrtjin maṇutji-law'maraṇalnydja gam'.

“Walal märraṇal ṇanya, bala gäṇalnha ṇanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan ṇayiny gan mukthurr warray walalan malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun ṇuli ga ṇunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ṇunhi walal ṇula yolthu yolṇuy ṇuli dawurr-gulkthundja ṇunhiyi bimbinhany, yakan ṇayi ṇuli ṇunhiyi bimbi ṇula yatjur-rnydja;

ga ṇunhiyiny yolṇu balanyayin, yakan ṇayi buku-roṇanmaranha ṇula walalan dhäruk, ṇunhi walal ṇanya gan midikumar dhä-birrka'yurr waṇan.

³³ Walalnydja ṇunhi djäma yätjkurr warray nhanṇuny, yanbi ṇayiny ṇunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolṇu yakan ṇula waṇgany yolṇu wapthuna nhanukalnydja gali'ṇur gunḁa'yunarawnydja nhanṇu.

Bäyṇun dhu ṇunhi ṇula waṇganydhuny yolṇuy lakaraṇ dhäwu nhanukalaṇuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun nayi nunhi rumbalnydja
dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnydja
munatha'nurnydja.”

³⁴ Bitjarr nayi marrtjin nunhi nuriŋiyi
ḍirramuynyndja maŋutji-law'maraŋalnydja
nunhiyi djorrany', bala nayi bilyurra, ga
waŋan nanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr
bitjarra, “Way, yolnha dhika ga nuriŋi
djawarrkmirriynyndja lakaram? Nanyapinya
nayi? ... nany wiripuŋuny yolŋuny, muka?”
bitjarr.

³⁵ Bala nayi Bilipthuny dhunupan
yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin,
dhawaṭmaraŋala yan, nurruyirr'yurrnydja
nayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal
dhärukŋur, yurr nayi gan nunhi lakaraŋalnydja
nanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋdinan maŋda gan nunhi mar-
rtjinany nuriŋiyi yarraman'thuny, yan bili-i-i,
ga dharrnha maŋda nhäŋal gapun mayaŋnha.
Bala nayiny nunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra,
“Way, dhuwanna gapuny. Narrany djäl nhe
ŋarrany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga nayiny nhanukal nunhi Biliptja waŋan
bitjarr, “Nuli nhe ga yuwalkkumany märr-
yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja mana-
pan Garraywalnydja, nunhiyiny nhuŋu many-
maknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga nayiny nunhiyiny wäŋa-
Yethiyapiyawuynyndja yolŋu ḍirramu waŋan

bitjarr, “Yo, yuwalknha narra ga dhuwal mār-
yuwalkthirr Djesu-Christkuny, nunhi nayiny
Gäthu'mirriṇu God-Wanarrwu warray.”

³⁸ Bala nayi yan nuriṇiyiny dirramuy
nhirpara gulmaranala nunhiyi yarra-
man'nhany, bala maṇḁa marrtjin yarrupthurra
nunhiwilin mayanlila, bala nayi nanya
Bilipthuny liya-lupmaranala nunhiyiny yolṇuny
nunhilin mayanṇur.

³⁹ Ga dhunupan maṇḁa nunhi
dhawatthurrnydja beṇuryiny gapuṇurnydja,
bala nanya nayi nuriṇi Garaywalnydja
Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany
nhanukalnydja nurikalyiny dirramuwal
wiripunuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuni
yolṇuy yakan nanya nhänha buluny. Bala
nayi yan marrtjinan nunhiyiny beṇuryiny,
marrtjinan balan roṇiyinan nhanukiyingala
nayi wänalil, galṇa-djulṇithinan dhikan
goṇmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga nayiny nunhi Biliptja maṇḁ'maranhamin
nanyapinyany nayi nunhala wänanṇur
Yawtatjinha* yäkuṇur wänanṇur. Bala
nayi gan nunhi Biliptja marrtjin wänalila
ga wänalila, bitjarra bala nayi marrtjin
lakananṇalnydja birriṇ'maranala dhawuny'
Garaywalanuwuynyndja, yan bili-i-i, ga
nayathanal nayi wänä Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin nanyapinya nayi Djolwal

* **8:40** Azotus; Caesarea

*ŋunhili dhukarrŋur**Saul's conversion**Acts 9.1-19**(Acts 22.6-16; 26.12-18)*

¹ Ga ŋunhili wäŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yäku Djolnydja* gan baḍak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi dhu baḍuwaḍuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalyi ŋurruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal

² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatlila* wäŋalil. Ŋula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, märr ŋarra dhu gäma ŋurukuwurrun ŋunhi dilkurruwurrun wäŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋanylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuyny dja dhärukmirrny dja, märr ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ dirramuwurrun ga miyalkkurruwurrun; märra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan märraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

* 9:1 Saul * 9:2 Damascus

³ Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märraŋalŋha ŋunhiyin wäŋa Damatjkatjŋha. Bala yan ŋayiny dhunupan ŋunhiliyiny maŋ'thurra baɖayan', ga liw'maraŋalŋha ŋanya ŋunhi djeŋarra'yaŋalnydja warripam'thurra beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. ⁴ Ga galkirrinany ŋayi ŋunhiyi yolŋuny munatha'lila, bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja, ŋayi gan waŋanany bitjarrŋha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku dhe dhuwal ŋayaŋu-midikumarnydja ŋarranhany?"

⁵ Ga ŋayiny ŋuriŋiyiny yolŋuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili dhe dhuwal yolŋu yuwalktja?" bitjarr.

Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi muka ŋunhi dhe gan ŋarrany ŋayaŋu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŋuryiny, bala marrtjin ŋunhiwilin wäŋalil Damatjkatjlila, bala ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany, nhaltjan dhe dhu ga ŋunhi djäma."

⁷ Ga ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr nahanu Djolwuny, ŋunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran, ŋäkul warray walal bili ŋunhi rirrakaynydja waŋanhawuynydja, yurr bäyŋun walal nhänhany ŋula rumbalnydja yolŋunhany.

⁸ Ga ŋayiny ŋunhiyiny Djolnydja rur'yurr beŋur munatha'ŋurnydja, ga märr muka ŋayi maŋutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyŋun yan ŋayi nhänhany ŋamathanhany, bambaythin yan ŋayi gan. Bala walal marrtjin ŋuriŋiwurruy

wiripuwurruynha nanya gägalnydja wana-
 nayathanala balany Damatjkatjlilnydja wägalil.
 9 Ga nunhiliyiny nayi nhinan lurrkun'nha
 munhany bambaynydja yan; bāynun nayi gan
 nathany lukan.

10 Ga nunhiliyi Damatjkatj wāṇaṇur, yolṇu gan
 nhinan Garraywu malthunamirr yäku Yananay-
 atj.* Bala nayi nhāṇala Yananayatjthuny Gar-
 raynhan wuṇulin', nayi nhanukal rumbalthi-
 nan, bala nayi yan nuriṇiyiny yolṇuy yäku-
 lakaṇala nanya bitjarrnha, “Yananayatj,” bit-
 jarr.

Ga ṇayiny buku-bakmarāṇal nuriṇiyiny
 Yananayatjthuny bitjarr, “Dhuwal ṇarra
 Garray.”

11 Bala ṇayiny nhanukal ṇunhi Garraynydja
 waṇanan bitjarrnha, “Rur'yurra dhipuṇuryiny,
 bala marrtjin nunhawala bala, ya nunhawala
 dhukarrlil yäkulil Dhunupalila,* ga nunhiliyiny
 dhe dhu maṇ'maram yolṇuny yäkuny Djolnhan
 ṇunhi wāṇa-Dätjapuynhan.* Nhinany nayi ga
 ṇunhi Djumatjkal* wāṇaṇurnydja, ga bukumir-
 riyam nayi ga nunhiyi yulṇuny. 12 Ga nhāṇal
 nayi nhuna gan wuṇulin', dhe gan marrtjinany
 bala nhanukala, bala dhe nanya ṇayathanala
 nunhiyiny Djolnhany, goṇ-ṇal'yurra nhanukal
 dhe, mārṛ nayi dhu buluyi nhāma.”

13 ṇayiny ṇunhi Yananayatjthuny ṇäkul,
 barrarinan manapar nhakun, bala nayi
 waṇanany bitjarrnha Garraywalnydja, “Way
 Garray, ṇäkul ṇarra gan nunhiyiny yolṇuny

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

Djolnhany, nunhi nayi nuli ga buma nhuṇu yolṇuny walalany nunhal Djurutjalām wāṇaṇur.

¹⁴ Ga dhuwandja nayi barpuru marrtji rālin dhipala Damatjkatjlila, gāṇal nayi gan djourra' beṇur ṇurruṇu-djirrikaymirriwun walalaṇṇu, mārṇ nayi dhu ga dhiyal ṇayatham yolṇu'-yulṇuny, bukmaknhan ṇanapurruny nunhi ṇanapurṇ nuli ga buku-ṇal'yun nhuṇu.”

¹⁵ Ga ṇayiny Garraṇnydja wāṇan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ṇunhiyiny yolṇu gāṇaṇ'maranhawuynha ṇarrakuṇ; nayi dhu ga djāmany ṇarrakun, lakaraman nayi dhu ga ṇarrakalaṇuwuyny dja bukmakkalṇha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buṇṇawawal walalaṇṇal, ga bitjandhi bili nayi dhu nunhi lakaramdhi ṇarrany Yitjuralpuyṇuwalnydja yolṇuwal walalaṇṇal. ¹⁶ Ga ṇarrapiny dhu dhuwal nhanṇu lakaram nunhi nhaltjanna dhu nhanṇu maṇṇ'thun yalalany, bili burakirr muka nayi dhu nunhi, ṇayaṇu-midikirrnydja mirithirr yan ṇarrakalnydja yāku-lakaranharay, bili ṇayiny nunhi ṇarrakun yolṇu.” Ga bitjarra nayi gan Garraṇnyu lakaraṇal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga nunhi nayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala nayi marrtjinan, gulṇiyiny nayi nunhi bala'lilnydja, dharrnha nhāṇal Djolnhany, nayi gan nhinan ṇunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan nayi dhunupan marrtjinany, baṭnha ṇayathāṇal ṇanya, goṇ-ṇal'yurra nhanukal, ga wāṇanany nayi nhanṇu bitjarra, “Wāwa Djol! Garraṇnyu dhuwal ṇarranhany djuy'yurr rāli nhokal ṇayipi

Djesuy, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi malṇ'maranhamin nhokal ṇunhiliyi dhukarrṇur, ṇunhi dhe gan marrtjin räli; ṇayi ṇarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny nhokalnydja, mǎrr nheny dhu bulu maṇutjimirriyirr, ga mǎrram dhe dhu ṇunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun dhe dhu dhaṇaṇdhirr nhanukal ganydjarryu.”

¹⁸ Ga bitjarr ṇayi gan ṇunhi Yananayatjthu bukurriyaṇalnydja nhanṇu Djolwuny, bala yan ṇayi dhunupan ṇunhi maṇutjinurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ṇarirriw, bala ṇayi dhāṇur beṇuryiny nhakun nhāṇala ṇamathanala. Ga dhunupan ṇayi ṇunhi rur'yurrnydja, bala ṇayi liya-lupthurnydja yākuynydja Garaywalnha Djesuwala. ¹⁹ Bala ṇayi yurnnha ṇathany lukan, bala nhakun nhanṇu rumbalnydja balayi roṇiyindhi nininyṇuyin.

Djolyu marrtjinyamaranala lakaraṇalnydja dhāwuny' Djesuwalaṇuwuynydja ṇunhalnydja Damatjkati wāṇaṇur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi Djol gan nhinanan ṇunhilin Damatjkatiṇ wāṇaṇur mǎrr wiyinnha, ṇula nhāmunnan' munha. Nhinanany ṇayi gan ṇunhi ṇurikiwurrungalnha yolṇuwalnydja walalaṇgal Garaywalaṇumirriwalnha. ²⁰ Ga dhunupan nhakun ṇayi ṇunhi marrtjinany balayin ṇunhi Djuw malawalnha buku-luṇ'maranhamirrilila buṇbulilnydja malaṇulil, ga ṇunhiliyin ṇayi

gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynyndja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ŋunhi gan yolŋuynyndja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynyndja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, “Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garrawalaŋumirriny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhä-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynyndja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

²² Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawaŋmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bäyŋun ŋula dhäruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

²³ Märr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhäwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋalnydja, ga walalnydja

ṇunhi Djuw malany wangany-manapanminan
 wanhanhaminyarawnha, bala walal
 nhirrparyndja romdja walalanguwuy walal
 ḍālnha yan bunharawnha nhanṇu yan
 Djolwuny. ²⁴ Yurr wanganyndja yolṇu marrtjin
 nhanukal Djolwal, bala yan ṇayi lakaraṇalnydja
 nhanṇu bitjarrnha, “Way, yolṇuynyndja walal
 nhuna dhu dhuwal buman, ṇunhi nhe dhu
 dhipuṇur bala'ṇur dhawatthundja,” bitjarr.
 Yo, yurr walalnydja gan yolṇuny walal
 ṇunhiliyin dhārra'-dharranan galkin yanan
 dhurrwaraṇura buṇbuṇura, galkurra walal gan
 nhanṇu Djolwuny, dhukarr-nhāṇalnydja walal
 gan nhanṇu bitjarrnha bili yan munhawu ga
 walupuy, mārṛ walal dhu buman ṇanya yan
 murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ṇuriṇiwurruy ṇunhi Djolwal
 malthunamirriy mala, walal ṇanya
 ṇunhi guṅga'yurrnydja Djolnhany, yakan
 ṇayi ṇula dhawatthunna ṇuliwitjanany
 ṇunhi buṇbukurrnydja dhurrwarakurr.
 Wanganydhuny munhay walalnydja ṇanya
 yupmaraṇalṇha bathiynha Djolnhany, yurr
 dhalakarrkurra. Yupmaraṇalnydja walal ṇanya
 marrtjin ṇunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-
 i ga munatha' ṇayathanal, ṇunha gali'ṇura
 warraṇulṇha. Bala ṇayi yan marrtjinan
 ganarrthanala ṇunhiyiny Damatjkatjtja wāṇa.

Djolyu gan lakaraṇal yindikunjal
Djesuwalaṇuwnydja dhāwu ṇunhala
Djuritjalamnha wāṇaṇur

*Saul preached about Jesus in Jerusalem**Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ñunhi ñayi Djol bunanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga dhunupan yan ñayi ñunhi marrtjinany ñurikiwurrungalyin Garraywalaṇumirriwala yolṇuwalnydja walalaṅgal, ñayi balan ñunhiyi Djol nhinanhan walalaṅgal waṅgany-manapanan ñurikiwurrungalyin malawal. Bala ñayi yan lakaranhaminan ṇanyapinyany ñayi walalaṅgal bitjarra, “Narrany dhuwal yolṇu nhanṇuwuynha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ṇanya ñunhi guyaṇan yanbi ñayi walalany gan ṇula mayali'-gaṇal, bala walal nhanṇu ñunhi mirithinan yan barrarinany; bāyṇun walal ṇula mārṛ-yuwalkthinany nhanṇu Djolwuny.

²⁷ Yurr ṇayiny waṅganydhun yolṇuy yākuy Bānabatjthun* ṇanya gan ñunhi guṅga'yurrnydja Djolnhany, bala ṇanya ñayi yan garr'yurra, ga gāṅalnydja ñayi ṇanya ñunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolṇuwalnydja walalaṅgal, ga lakaraṇalnydja ñayi walalaṅ, ñunhi nhaltjarr ñayi Djolyu nhāṅal Garraynha maṇ'maranhaminyawuy ṇunhal dhukarrṇur, ga nhaltjarr ñayi gan Garray waṇan Djolwal. Ga bitjarryi bili ñayi lakaraṇalyi dhāwuny' ṇunhaṇuwuynydja ñunhi Damatjkatjpuynydja* wāṇapuy, ñunhi ñayi gan Djolyu lakaraṇal ñunhiliyi Djesuwalaṇuwuy, yurr ganydjarrmirriynha ṇuriṇin dhārukthuny ñayi gan ñunhi

* 9:27 Barnabas; Damascus

lakaṇaṇalnydja, maṇḡikuṇaṇalnydja gan yolṇu'-yulṇunhany. ²⁸ Bala walal yan ṇanya nhirrpārnhā Djolnhany galkikuṇala, bala ṇayi gan nhinanan walalaṅgal ṇurikiwurrungalnha Djuy'yunawuywalnha yolṇuwal walalaṅgal. ²⁹ Ga marrtjinany ṇayi gan ṇunhiyi Djolnydja, liw'maraṇala ṇuliwitjarnnydja Djurut-jalamgurnnydja wāṇakurr, lakaṇaṇalnydja ṇayi marrtjin Garraynhany dhārukthuny ganydjarmirriynha. Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi lakaṇaṇalnydja dhāwuny' dhārukthuny dālyun ṇayaṇuynydja barrarinyamiriwyun, ṇurikiwurrungalnydja yolṇuwal walalaṅgal Djuw malawalnydja, ṇunhi walal gan waṇan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan ṇunhi yaka warray djālthinya nhanukalaṇawnydja dhāwuw ṇānharaw, bala walal gan yan ṇayan'-dhārranan nhanṇu bunharawnha murrkay'kunharawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal ṇuriṇiwurruynydja lundu'mirriṇuynydja walal nhanukal Djolwal ṇākulnha ṇanya, bala walal ṇanya gaḍaymarnha, bala gāḡalṇha balan bitjarra dhunupan yan wāḡalilnydja Djitjariyalila* yākulil, ga beṇuryiny walal ṇanya ṇunhi djuy'yurnnydja marthaṇayyun balan nhanukiyingala wāḡalil Dätjalila.*

³¹ Yo, ga dhāṇur beṇuryiny God-Wanarrwuny mala ṇunhi yolṇu walal gan nhinanan ṇayaṇu-yal'yunan, marimiriwnha ṇula nhāmiriwnha, bukmakṇur yan wāṇaṇur ṇunhiliyi Djudiya*

* ^{9:29} Greek-speaking * ^{9:30} Caesarea; Tarsus * ^{9:31} Judea

ga Djamariya makarrkurr wäjanur. Bala Garraywalañumirrnydja ñunhi mala gan ñutharnydja dälñha nñanukalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, bili bukmak ñunhi nhämunha' yolñu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ñuriñi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparañgunala, guñga'yurra manapar, ganydjarmirriyañala. Bala malany ñunhiyi marrtjin ñutharnydja yindithinan, birrñ'thurra marrtjin.

Betay walñakuñal bundhurrñha yolñuny, ga bulu ñayi ñunhi walñakuñal dhiñganhawuyñha miyalkñha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny ñayi gan Beta marrtjinan wäñakurra ga wäñakurr liw'marañala, guñga'yurra ñayi gan ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñunhan walalany. Ga wañganydhuny waluy ñayi marrtjin wäñalil yäkulil Lidalila.* ³³ Ga ñunhiliyiny wäjanur wañgany yolñu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj* yäku, ga ñorranany ñayi gan ñunhiyi 8-nha dhuñgarrany; yaka ñayi ganha rur'yuna ñula marrtji'-marrtjinya. Bala ñayi ñanya ñunhi Betaynydja nhäñalñha ñunhiyiny yolñuny, ³⁴ bala ñayi wañanan yäku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, “Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walñakuñala. Ma',

* 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas

rur'yurra, bala dhotkunun dhuwali nhujuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan nayi nunhiyi dirramuny rur'yurra, bala nayi gan marrtji'-marrtjinan namakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yoljuy walal gan nhägalnha nanya, nunhi walal gan nhinan nunhiliyi wäjanur Lidany ga Djaran* wäjanur; bukmakthun nhägalnydja gan nanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yoljuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanjun Garraywun.

³⁶ Ga nunhala bala wäjanur, gali'-rañjura yäkuñur wäjanur Djopany,* yolju gan nhinan miyalk, yäkuñy nayi nunhi Dabitha,* ga wiripuny nayi yäku nunhiyi Dokatj,* yurr nayi nunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili nayi gan nhinanany djämany namakurr yan, gunga'yurrnydja nayi gan wiripuwurruny yoljuny walalany, nunhi nurruwuykmirriny ga dhuwaymiriwnha mala.

³⁷ Ga balanyamirriyyiny nunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala nayi dhingagalnha, ga walal nanya nunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmarajala gan, bala walal rulwandhurrnydja nanya nunhi nunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' nunhi yuljuny.

³⁸ Ga walalnydja nunhi Garray-walanumirriynydja walal näkul nanya Betanhany nunhiwiliyin wägalil yäkulil Lidalila, bala walal djuy'yurra märrma'nhan yoljuny mandany dhäwu-gänhamirrinhan mandany

* 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

nhanṇuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maṇḍa yan waṇanany nhanṇu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaṇ bondin yan.”
³⁹ Bala yan ṇayi Betany rur'yurnnydja, bala malthurra maṇḍaṇ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ṇunhiliyi wāṇaṇur, bala dhunupan walal gāṇalṇha ṇanya ṇunhiwiliyin garra-matlila wāṇalilnydja djinawa'lila, ṇunhi ṇayi gan ṇunhiyi miyalk dhiṅganhawuy ṇorran. Ga ṇunhiliyiny wāṇaṇur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ṇāthinyaminan walal gan yulṇuny. Bala walal ṇuriṇiwurruyiny nhāṇalṇha Betanhan, bala marrtjin milkuṇalṇha nhanukal girriny' malany walalaṇ ṇurukuṇḍhin miyalkkuṇun dharpuṇhawuynha, balanyamirriwuynha ṇunhi ṇayi gan walṇa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāṇur beṇuryiny ṇayi dhawaṭmaranala warraṇullila Betaynydja bukmakṇha yan ṇunhiwurruny yolṇunhany walalany, bala yan ṇayi bun'kumu-djipthurra bala bukuṇmirriyanala gan. Ga bilyurnnydja ṇayi ṇunhi Betany, bala nhāṇalṇha gan ṇunhiyin dhiṅganhawuynhan miyalkṇhan, bala waṇanany ṇayi ṇanya bitjarrṇha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan ṇayi ṇunhiyi miyalktja maṇuṭjiny lapthurra, nhāṇalnydja ṇayi Betanhany, bala ṇayi dhunupan nhinanan.
⁴¹ Ga ṇayi Betany goṇ-djarryurr, baṭṇha ṇanya ṇayathanal ṇopurrṇha, bala dhārranhamaranala ṇanya. Ga dhāṇur beṇuryiny bala ṇayi Betany wāthurra luṇ'maranala walalany

ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany mǎrr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Go marrtjin walal rǎlin,” bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, “Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhǎrran ga,” bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhǎwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wǎnakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋǎkulnha dhǎwuny' ŋunhiliyiny wǎŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal mǎrr-yuwalkthinany Garraywuny, mǎrr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhǎŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan mǎrr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wǎŋaŋur, yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi wǎŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yǎkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

10

*Mulkuruynydja yolŋuy yǎkuy Goniliyatjthuny
djuy'yurr wiripuŋuny yolŋuny gaḍaymanaraw
Betaw*

*Peter and Cornelius
Acts 10.1-33*

¹ ŋunhili wǎŋaŋur yǎkuŋur Djitjariyany,* yolŋu yǎku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ŋayi ŋunhi ŋurruŋu buŋgawa Rawumbuywu malaw

miriŋuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ŋayi ŋunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŋuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŋu, yaka ŋayi ŋunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ŋayi gan guyaŋanany ŋayaŋuynyndja ŋupar Bāpany yan God-Waŋarrnha, ga bitjarriyi bili walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwu yan, ŋayipi nhakun Goniliyatj ga gurruṭumirr walal nhanŋu. Ga bitjarriyi bili ŋayi gan ŋunhi guŋga'yurriyi ŋurruwuykmirrinhan y Djuw malany, ga bukumirriyaŋal ŋayi gan God-Waŋarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŋganymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, ŋayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala ŋayi nhāŋala God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŋuny, ŋayi marrtjin guwatjmar ŋanya, bala ŋayi ŋunhi waŋanan yāku-lakaraŋala ŋanya bitjarrnha, “Goniliyatj,” bitjarr.

⁴ Bala ŋayi gan Goniliyatjthuny nhāŋalnydja ŋanya dharr bitjarra ŋunhiyiny ŋunhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirriny yolŋuny, barrarinan manapar ŋayi nhanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, “Nhā way, Garray?” bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu bitjarra, “God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋākula bukumirriyanhawuynyndja, ga nhāŋal ŋayi nhuŋu manymak djāma malany, ŋunhi nhe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirriny yolŋuny walalany. Yo,

* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians

God-WaŇarryuny nhuna gan dhuwal bilin gyaŇanan.⁵⁻⁶ Nunha wäŇaŇur Djopany* yolŇu ga nhina, yäkuny Ňayi Ňunhi Djäyman-Beta,* yurr wäŇaŇurnydja bala'Ňurnydja Ňayi ga nhinany nhanukal Ňurikalyi wiripuŇuwal Djäymangal, Ňunhi Ňayi Ňuli ga warrakan' mala barrwan' djäma. Yurr wäŇany Ňunhi ga dhärrany galki raŇiŇur. Gatjuy djuy'yurra nhuŇuwuy dhe yolŇunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna Ňanya Betanhany rälin dhipal nhokalnha.”⁷ Yo, waŇanany Ňayi gan Ňunhi God-WaŇarrwu dhäwu-gänhamirnydja yolŇu bitjarryin, bala marrtjinan roŇiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŇala Ňayi Ňanya.

Ga dhunupan Ňayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŇuw maŇaŇ, djämamirriw maŇaŇ nhanukiyingalaŇaw Ňayi ga waŇganygu Rawumbuywu miriŇuw Ňunhi Ňayi Ňuli ganha buku-Ňal'yuna God-WaŇarrwu ga djägamirr Ňayi Ňunhi nhanŇu Goniliyatjku.⁸ Yo, wäthurrnydja Ňayi walalaŇ Ňunhi, bala Ňayi lakaraŇala walalaŇgal ŇunhiŇuwuyyin Ňunhi nhaltjarr nhanukal maŇ'thurr, bala Ňayi yan dhunupan walalany djuy'yurnnha balan Djopalilnha wäŇalil, garr'yunaraw nhanŇun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan Ňunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŇuynha waluy, yurr dämbuynha waluy walal Ňunhi bunanany Djopany wäŇaŇur. Ga balanyamirriy bili

* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

yan nunhi walal nayathanalnydja nunhiyiny wäŋa Djopany, bala nayiny Betany marrtjinan, nal'yurra marrtjin balan garrwarlila napalila bunbulil, ga nunhiliyin nayi gan nunhi nhinanany bukumirriyanala. ¹⁰ Yurr marrya' nayi nunhi yolŋuny, galkurra nayi gan nathawnha, bäy walal marrtjin djäma natha mala nunhili noyŋur bala'ŋur. ¹¹ Yo, nhinanany nayi gan nunhi bukumirriyanala, bala nayi nunhi maŋutji-djurthinan, nhäŋalnydja nayi nunhi nunha djiwarrny'tja wäŋa bilin lapthunawuynha, ga bejuriy marrtjin yarrupthurr nula nhä yan yindi, yurr nunhi dhimbulunha manydjarrka'mirra yulŋuny yupthurnydja marrtjin räli. ¹² Yurr nunhiliyi djinawany' manydjarrka'ŋurnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i-garrin dhanan mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detun, ga bikipiki, beya, ga buŋthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorruŋal marrtjin nunhiliyi. ¹³ Bala yan nayi dhunupan Betaynydja näkula rirrakaynydja waŋanhawuynyndja balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala bunun dhuwaliny nunhi warrakan'tja mala, bala lukin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr nayi Betany. "Yakan narra nuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili nanapurrunŋalnydja ga dhuwal romdhu lakaram nunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yätjkurra, bäyŋu nula darrtjalk nanapurrunŋuny lukanharaw."

¹⁵ Ga bulu nunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, "Nunhi nhä mala nayi nuli God-Wanarryu

manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan nunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurrkun'mirra nunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan nunhiyiny dhimbulunmirrnydja manydjarrkany' roniyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala nayi Betaynydja gan guyaṇanan ṇupara nhä nunhi yuwalk mayali' nunhi nayi nhäṇal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja nunhiliyiny bunanan, nunhiwurnnydja yolṇu walal dju'yunawuyny dja nhanukunṇy Goniliyatjkuṇy; bilin walal malṇ'maraṇala, ṇayathanala nunhiyiny wäṇa, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waṇanany walal nunhi dhä-birrka'yurnnydja bitjarra, “Ṇula ga dhiyal yolṇu nhina yäku Djäyman-Beta?”

¹⁹ Ga ṇayiny Betany baḍak ṇathil gan nhinan mukthurr yan, nunhili banydji yan garramat ṇapaṇur buṇbuṇur, guyaṇan ṇayi gan ṇupar nhä nunhiyi malṇ'thurr maṇutji-djurthinyawurr nhanukalaṇuwurr. Bala God-Wanarrwuny Birrimbirr waṇanan nhanukal, lakaraṇalnydja bitjarrnha, “Ṇunha lurrkun'tja yolṇu walal nhuṇu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaṇgun. Yakan ṇuyulkthiny walalaṇ, bili ṇarrakuṇ warray nunhiwurryiny dju'yunawuy,” bitjarr.

²¹ Bala nayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala nayi yan dhunupan waṇanany walalaṇ bitjarra, “Ṇarraku nhuma

ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?”

22 Ga walalnydja waŋan buku-bakmaran̄al nhan̄u bitjarr, “Nuriŋi dhuwal ŋurruḍawalan̄uy yol̄nuy yäkuy Goniliyatjthudjuy'yurr ŋanapurruny. Nayiny ŋunhi mulkuru yol̄n, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha ḍirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhāwu-gānhamirriy djiwarr'wuyyu yol̄nuy lakaram bitjan, ‘Gatjuy, gaḍaymula Betanhany rālin dhipala nhokala wāŋalil, mārř nhuma dhu ŋāmany nhanukiyingun̄un yan dhāwuny’,’ bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna n̄un̄u.” 23 Bala ŋayi Betaynydja gaḍaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalan̄ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yol̄nuyul̄nuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wāŋa-Djopawuynyndja Garrawalan̄umirr walal ga malthurriy. 24 Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripun̄uynha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋan̄ur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhan̄u Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhan̄u ga

djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruṯumirr mala, ga lundu'mirriṯu walal galkipuy, bukmakkuṯala ṯayi walalany luṯ'maraṯalnydja ṯunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ṯayi wāṯalil. ²⁵ Ga ṯunhi ṯayi Betay galki dhurrwarany ṯayathaṯal, bala ṯayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanṯu, bala ṯayi yan ṯurrkanhaminan ṯanyapinya ṯayi lukulila nhanukal, mārr-ṯal'yurra gan nhanṯu. ²⁶ Bala dhunupan ṯayiny ṯanya Betaynydja ṯayathaṯala waṯan, dhārranhamaraṯala, ga waṯan bitjarra, “Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ṯarrakuny buku-ṯal'yun, bili ṯarrany dhuwal yolṯu muka yan nhakun nhe.”

²⁷ Ga dhunupan yan maṯṯa ṯunhi gārrinan yulṯuny, bala ṯayi Betaynydja nhāṯalnydja dharrwanhan yolṯunhany walalany. ²⁸ Bala ṯayi waṯanan walalaṯgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marṯgimirr, ṯunhi ṯanapurruṯgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ṯunhi yakan dhunupa napurr dhu gārri Djan'tayilwalnydja wāṯalil; ṯanapurruṯnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gānaṯ'thunna nhumalaṯgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ṯayipi yan ṯunhi God-Waṯarryu ṯarraku milkumany barpuru bitjan, ṯarra dhu ga yaka ṯula yolṯha yolṯuny yātjkurr-lakaram, yanbi ṯayiny ṯunhiyiny gānaṯ'maranhawuynha nhanukuṯ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ṯunhi dju'yundja walalany ṯarraku, bala yan ṯarra marrtjinan rāli; yakan ṯarra ṯuyulkthi, bili ṯuriṯiyin ṯunhi ṯayi ṯarrakal God-Waṯarryu milkuṯal. Nhaku barpuru nhe ṯarraku dju'yundja walalany?”

30 Bala ṇayiny Goniliyatjtja buku-bakmarañal nħanṇu bitjarra, “Märr-barpuru ṇarra ga nhina dhiyal ṇarrakiyingal wāṇañur, bukumirriyam ṇarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynydjja. Bala ṇarra nhāman yolṇunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjīn dhika ḍarrtjalkmirra girri'mirr ṇayi ga dhārra gumurrṇur ṇarrakal, ³¹ ga waṇany ṇayi ṇunhi bitjana, ‘Goniliyatj, God-Waṇarryuny nhokunṇu bilin ṇākula bukumirriyanhawuynydjja, ga manymaktja ṇunhi djämapuy nhokunṇu ṇayi nhāṇala. ³² Gatjuy djuy'yurra nhunuwuynha nhe yolṇuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rālin nhokalnha. Yurr nhinany ṇayi ga ṇunhi Betany ṇunha wāṇañurnyjdja Djopa, bala'ṇurnyjdja Djäymangal ṇunhi barrwan'-djāmamirriwal yolṇuwal galki raṇiṇur yan.’ Yo, bitjanna barpuru ṇayi ga ṇunhi djiwarr'puyyuny yolṇuy lakaram. ³³ Bala ṇarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhunṇu. Ga ṇarrany nhunṇu dhuwal mirithinan yan märr-ṇamathinany ṇunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna ṇanapurra ga bukmaknha yolṇuny walal nhinan dhunukunṇura nħanukal God-Waṇarrwala galkuna yan ga nhaltjan ṇayi dhu God-Waṇarr dhārūk-gurrupanmirr nhokalaṇuwurr ṇanapurruṇ.” Bitjarra ṇayi gan Goniliyatjthuny lakaraṇal Betawalnydjja.

*Betay gan lakaraṇal Goniliyatjkal
Djesuwalaṇuwuy dhāwu*

*Peter told Cornelius about Jesus**Acts 10.34-43*

³⁴ Bala yan nayi dhunupan Betaynydja lakarañal nha walalan ñurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalan Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin ñarra ga dhuwal dharañana, bukmak dhuwal yolñuny mala ga nhina rrambanjin yan God-Wañarrwalnydja mañutjinur.

³⁵ Nuli dhu ñula yolthu määramany God-Wañarrnhany, ga määrr-ñal'yundja nayi dhu ga nhanñuwuynyndja yan, ga djäma nayi dhu ga ñamathamany yan ga dhunupany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny määraman nhanukiyingal nha nayi, bäydhi nayi ñunhi Djuw, nhä mak nayi mulkuruny yolñu, bili God-Wañarryuny ñuli ga ñunhi nhäma wangany-manapan yan rrambanjiyam, yaka barrkuwatjkum.

³⁶ Yo, ñunhi nayi God-Wañarryu dhärukta djuy'yurr Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal, määrr dhu ñuliwitjandhiny Djesu-Christkalañuwurrnydja yäkukurr yolñuny walal ga nhinany wangany nha yan malany mägañapura yan romñurnydja, bili ñayipiny muka ñunhi Garraynyndja bukmakkun malaw."

³⁷ "Ga bili muka nhuma gan ñäkulnydja balany ñunhi Yitjurallilnydja ñarakalil wäñalil, nhä malany marrtjin ñunhi malñ'thu-malñ'thur, buku-liw'marañal yan. Näthilnydja ñunhi Djondhu* gan lakarañal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipunuryiny

* 10:37 John

nhumalangiyngalanuŋur yätjkurruŋurnydja malanuŋur,' bitjarr. Ga yurnnha dhuwaliyiny mala ŋunhi ŋurruyirr'yurnnydja ŋunhala Galalin wäŋaŋur. ³⁸ Bili muka nhuma ŋunhi ŋäkulnydja Djesunhany, ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuynhany* yolŋuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrnha ganydjarmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djesuny liw'maraŋala ŋuliwitjarryiny wäŋakurr, djäma ŋayi marrtjin ŋamakurnnha rom; walŋakuŋala marrtjin ŋunhi bukmakhany yan nhämunharany' yolŋuny ŋunhi walal gan nhinan ŋayaŋu-ŋonunŋdhin ganydjarryu ŋurikalyi buŋgawawal Mokuywal. Ŋayiny gan ŋunhi Djesuynydja walŋakuŋalnha walalany, bukmakkuŋala yan, bili God-Waŋarrnydja ŋunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ŋanapurruynydja dhuwal maŋutji-marŋgimirr, ŋunhi nhaltjarr ŋayipi gan Garrayyu djäma ŋunhiliyi, ŋurikiwurrungal Djuw malawal wäŋaŋur malanuŋur liw'maraŋal yan ga ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga bumar muka walal ŋanya Djesuny dharpalil ŋal'maraŋal. ⁴⁰ Ga ŋunhalnydja ŋayi moluŋurnydja yaka wiyin, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny walŋakuŋalnha dhiŋganhaŋurnydja. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi maŋutji-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi. ⁴¹ Yurr yaka ŋayi ŋunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŋuwal walalaŋgal; ŋany

* **10:38** Nazareth

ŋurikiwurrungal bili yan ŋunhi ŋanapurr
maŋutji-marŋgimirr nhanŋu ŋunhi ŋayi
God-Waŋarryu djarr'yurr ŋanapurruny
ŋäthil, ŋunhiwurruny ŋunhi ŋanapurr
rrambaŋin ŋatha ga gapu lukan bejura
dhurrrwaranur ŋunhi ŋayi walŋathin molunura.
⁴² Ga dhäruk-gurrupanminany ŋayi ŋunhi
ŋanapurrungalnydja, ŋanapurrnha dhu ga
lakaramany Djesuwalaŋuwuynyndja dhäwu
yolŋuwnynda walalaŋ, bili ŋanya muka
ŋayi ŋunhi Djesu-Christnha God-Waŋarryuny
djarr'yurr yolŋuwnynda walalaŋ mala-
djarr'yunaraw bukmakkuny, walŋamirriw ga
dhiŋganhawuywu walalaŋ. ⁴³ Yo, bukmakthu
yan walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny
djawarrkmirriynyndja yolŋuy lakaraŋal
dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany
ŋäthil muka yan. Ga bitjarr walal gan
ŋunhi lakaraŋalnydja gam'; Nuli ŋayi dhu
ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan märr-
yuwalkmirriyirr ŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny
dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu bäy-
lakaraman yätjkurruwuynyndja djämapuy
yäkukurrnydja Djesuwalaŋuwurnha.”

*God-Waŋarryu dhaŋaŋgungal gurru-
par nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr
Djan'tayilwalnha malawal*

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan
waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja

walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrn hany gurrupara ŋurukuwurrundhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu. ⁴⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyny dja Garra ywalanumirriyny dja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurruyny dja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurruyny dja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrundhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunaŋha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyaŋuwurruyny dja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrn hany; walalaŋgun ŋayi Garra yu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuyny dja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betan hany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany

dhunupan nhinanan.

11

*Betay lakaraṇal Garraywalaṇumirriwal
yolṇuwal walalaṇgal ṇunhal Djurutjalām
wäṇaṇur ṇunhi nhaltjarr ṇayi God-
Waṇarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany
Djan'tayilnha bäpurruny*

*Peter told the Jerusalem Christians how God
gave the Holy Spirit to the Gentiles*

Acts 11.1-18

¹⁻² Ga ṇunhal Djudiyany* makarrṇur
wäṇaṇur, yolṇuy walal Garraywalaṇumirriy
ga Djuy'yunawuyyu walal, ṇäkul walal gan
ṇunhiyi Djan'tayilnhany malany, ṇunhi
nhaltjarr walal gan märr-dharaṇar God-
Waṇarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydja
ṇunhi Djuw mala Garraywalaṇumirr yolṇu
walal mirithinan maḍakarritjthin nhanṇu
Betawnydja, ṇunhiwurrnydja ṇunhi walal
gan marṇgikuṇal bitjarr gam', "Ṇunhi dhu
ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil wapthunaraw
Garraywalnydja, ṇayiny dhu ṇathil ṇuriṇiyiny
yolṇuy märram gurrmulkunhawuy rom, bala
ṇayi dhu yurrnha ga gärriny ṇunhiwiliny Djuw
bäpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan
ṇunhi marṇgikuṇalnydja. Ga ṇunhi ṇayi Betany
ronjiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäṇalil,
bala walalnydja ṇanya ṇuriṇiwurruyyiny
yolṇu'-yulṇuy dhunupan waṇanan, ṇarrtjurra
gan, ḍälnya nhanṇu gan dhäruktja gurrupar

* 11:1-2 Judea

Betawnydja bitjarrnha, ³ “Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Wanarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka lukan walalaŋgal mala-manapar. Nunhiyiny yätjkurra, yakan manymak.”

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, “Ŋarra nhu-malaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan.

⁵ Nunhal Djopany wäŋaŋur ŋarra gan bukmir-riyaŋal, bala ŋarra nhäŋalnha, ŋayi marrtjin yupthurnnydja räli dhimbuluŋmirr beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja. Yo, dhuryurnnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr ŋunhili bili galki yan ŋarrakal. ⁶ Bala ŋarra yan nhäŋala ŋunhiwiliyiny djinawa'lilnydja war-rakan'nhan malaŋuny, ŋunhin warrakan' mala ŋunhi bäyŋun limurr ŋuli gi Djuw malay luki ŋunhiyi. ⁷ Bala ŋarra ŋäkula rirrakaynha, ŋayi waŋanan ŋarrany bitjarra, ‘Beta, rur'yurra, ga wutthurr ŋunhi warrakan'nha, bala yan waŋapunuŋun, bala lukiŋ.’ ”

⁸ “Ga ŋarrany waŋan buku-bakmaraŋal bit-jarr, ‘Yaka Garray,’ bitjarr. ‘Nunhayiny war-rakan' yaka manymak ŋanapurruŋ lukanharaw. Yaka ŋarra ŋuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.”

⁹ “Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr, ‘Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram ŋula nhä mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Wanarryu manymak lakaram ga darrtjalk,’ bitjarr.

10 Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal malŋ'thurr dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhāruktja dharanana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawuŋthurra marrtjin.”

11 “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wāŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yākuy walalany djuy'yurr ŋarrakun gaḍaymanaraw.

12 Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraŋwalaŋumirrnydja yolŋu walal mār-lurrkun' malthurri ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wāŋaŋur. Marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wāŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalyin mulkuruwala yolŋuwal.

13 Yo, bukmak yan ŋanapurr ŋunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurrŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, ‘Ŋarrany nhāŋal God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhārranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, “Gatjuy djuy'yurr yolŋuny bala Djopalil wāŋalil, ga mārraŋun gaḍaymula ŋunhin yolŋuny yākuny

Djäyman-Betanhan. ¹⁴ Ṇayi dhu ṇuriṇiyiny lakaraman dhäruknhä, ga ṇuliwitjandhi dhärukcurrnydja nhumany dhu ga walṇathirra, nhepi ga gurruṭumirr walal nhuṇu dhuwali.”
' Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Goniliyatjthuny lakaraṇalnydja napurrungal.”

¹⁵ “Bala ṇarrany yan dhunupan lakaraṇala walalaṅgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrṇur muka yan ṇunhiyiny, bala yan ṇayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra ṇurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalanuwal gurruṭumirriwalnydja walalaṅgal; ṇayi God-Waṇarryu gurrupar bulu dhaṇaṅguṇal walalany, bitjarr yan bili nhakun ṇayi limurrungal dhaṇaṅguṇal ṇäthil. ¹⁶ Bala ṇarra beṇuryiny guyaṇanan ṇunhiyiny, ṇunhi nhaltjarr ṇayi Garrayyu limurrungal lakaraṇal ṇäthil, ṇunhi ṇayi waṇan bitjarr, ‘Djondhuny gan ṇunhi liya-lupmaraṇal nhumalany gapuy yan waṅganydhu, yurr ṇarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.’ ”

¹⁷ “Yo, God-Waṇarryu ṇayipi ṇunhi gurrupar ṇurikiwurrunguny ṇunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanaṇa nhakun ṇayi gan gurrupar limurrungal, ṇunhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ṇarrany, ṇunhi ṇarra dhu bitjandhiyiny waṇa God-Waṇarrnhany ḡadawmaram?”

¹⁸ Ga ṇunhi walal gan Djuw malaynydja yolṇuy walal ṇäkulnydja ṇanya Betanhany

balanyawuyyiny waṇanhawuy bala yan walal ḍaḍawyrura gupa-waṇanhaminyañurnydja ga ṇarrtjunminyañurnydja. Ga yanan walal gan ṇunhi wokthurra nhannun God-Waṇarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ṇayi barpuru dhuwal God-Waṇarryuny dhukarrnydja lapmaraman ṇurikiwurrunguny ṇunhi Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, märr walal dhu bilyuna walalaṇgiyingalnydja yätjkurrunur, bala nhinan walṇamirrinjura romṇurnydja.”

Nunhal Yandiyuktja wäṇañur, Garraywuny yolṇu walal waṇganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil

The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch

Acts 11.19-30

¹⁹ Näthilnydja be, ṇunhi walal bumar yolṇuny Dhepinnga yäkuny, ga dhäṇur beṇuryiny bala walal gan yolṇuy walal bumar ṇayaṇu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany. Bala dharrwan gan ṇunhi Garray-walaṇumirrnydja yolṇu walal barrkuwatjthinan beṇuryiny wäṇañur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bänitjalila* wäṇalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin budapthurra wiripuṇulila wäṇalil burumun'lila, Djaparatlil* yäkulil, ga wiripuwurrnydja yolṇu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wäṇalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinjura wäṇañurnydja walal gan ṇunhi dhäwuny'

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch

lakaraṇaḷ yindikunaḷa nhanukalanu wuynyndja
 Garraywalanu wuynyndja. Yurr lakaraṇalnyndja
 walal gan ṇunhiyi dhāwuny' Djuw malaw,
 walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnyndja
 mār-yuwalkthinyamirr wāṇa-Djaparajtjuy
 ga wāṇa-Djārinuwuynyndja* yolṇu walal
 marrtjin Yandiyuklila, ga ṇunhaliyiny walal
 gan ṇunhi lakaraṇalnyndja bukmakkun
 bawalamirriwnha yolṇuwnynda walalaṇ,
 Djuw malaw ga wiripuwurruṇ Gurikku*
 bāpurruw yolṇu'-yulṇuw, ṇunhi walal
 Djan'tayil mala. Yo, lakaraṇalnyndja walal gan
 ṇunhi ṇanya muka Djesuny, ṇunhi ṇayiny
 Garray bukmakkun yolṇuw walalaṇ. ²¹ Ga
 ganydjarrnyndja ṇayi gan ṇunhi Garrayyu djāma
 walalaṇalanu wurrnyndja yindin mirithirra,
 bala dharrwan ṇula nhāmunhan' yolṇuny walal
 gan mār-yuwalkthinany, balan gan ṇunhi
 bilyurrnyndja Garraywalnha, bala walal gan
 malthurrnyndja ṇunhi nannu wuynha yan.

²² Ga ṇunhalnyndja banydjiny Djurutjalamdja
 wāṇaṇur, walalnyndja ṇunhiliyiny Garray-
 walanu mirriynyndja yolṇuy walal ṇākulnha
 gan ṇunhiwiliyi Yandiyuklilnyndja wāṇalil, bala
 walal djuy'yurra Bānabatjnhan* ṇunhiwiliyiny
 wāṇalil. ²³ Ga ṇunhal Yandiyuktja wāṇaṇur
 ṇayi Bānabatjthu nhāṇalnha yolṇuny walalany
 Garraywalanu mirrinhan mala, ṇunhi nhaltjarr
 ṇayi gan God-Wanarr mel-wuyurr walalaṇ,
 bala ṇayiny nhakun ṇunhi Bānabatjthuny
 mirithinan yan dhika galṇa-djulṇithinan,

* **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas

nhägalnydja walalany. Bala yan näyi gan wananan näyanu-rur'marañala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhärriiny walal gi biyakun bili yan dhiyaliiyin Garraywalnha romnurnydja; yuwalkkunun yan walal märr-nhirrpanmirrnydja nhumalangiiyingal nhuma näyanuynydja Garraywalnydja." ²⁴ Ga näyipiny nunhi Bänabatjtja dirramu namakurr yan, mirithin yan näyi gan märr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu näyi gan marrtjin dhañamirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalañumirr, bala dharrwan yoljuny walal gan nunhi bilyurnydja, bala wangany-manapanminan nhanukal nha Garraywalnha, Djuw bapurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala näyi Bänabatjtthuny gyañanan bitjarrnha, "Yolthun dhika narranhany dhu gunga'yun?" Bala näyi marrtjinan Dätjalila wäñalil, märranharawnydja nhannun Djolwun.* ²⁶ Ga nunhi nanya näyi Bänabatjtthu malñ'marañalnydja Djolnhany, bala näyi nanya yan garr'yurra, ga gäñalnydja nanya näyi nunhi balan Yandiyuklila wäñalilnydja, märr mañda dhu ga nunhiliiny djäma rrambanin, Bänabatjtthu ga Djolyu. Ga wangany nha dhungarrany mañda nunhi nuparnydja lun'marañalnydja gan wangany-manaparnydja nunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakarañalnydja mañda gan marngikuñalnydja Garraywalañuwuynha Djesuwalañuwuynha dhäwuny', nula

* 11:25 Saul

nhämunharaw'nha yolŋuwnydja walalan malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyuknha wäŋaŋur wiripuwurruynyndja gan ŋunhi yolŋuy walal yäku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, “Garraywun Christkun yolŋu walal.” ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wäŋalil yäkulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŋany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yäku Yakapatj,* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', “Dhuwandja dhu wäŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wäŋa.” Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋäthil, bala yuwalknha yan ŋunhi malŋ'thurruynyndja, balanyamirriynha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj* yäku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wäŋaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja ŋunhiyi Garray-walaŋumirrnydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŋga'-waŋanydhu gurrupandja rrupiyanany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurruŋun wäwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wäŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhäparŋ’,” bitjarr. ³⁰ Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyanany gurrupar, ga djuy'yurrnydja walal

* **11:28** Agabus; Claudius

nunhi rrupiyany nurikiwurrungun nunhi wana-nhirrpanawuywun djägamirriw mala nunhi Garraywalañumirriwnha malaw, yurr gumurrlilnydja walal nunhi djuy'yurrnydja rrupiyany mandangal Bänabatjkal ga Djolwal.

12

*Garrayyu dhawatmarañal Betany beñur dhar-
rungunur*

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, wangany dirramu gan nhinan bungawa walalañ nurikiyi wäñaw ñayathanharaw Yitjuralwu, yäkuny ñayi nunhi Geñ-Yarit, yurr ñayi gan nuriniyiny bungawaynydja nurruyirr'yurra bumara nunhi Garraywalañumirrinhan yalñuny walalany. ² Nurrununy ñathil walal gan nuriniwurruiy bunğawawal djämamirriy mala bumar Djayimnha,* Djongu wäwa'mirriñuny, dharpuñalnydja walal ñanya nunhi mandjawakthu. ³ Bala nunhi ñilkurruwurruiy nydja Djuw malaynydja yalñuy walal ñäkulnydja galña-djulñithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ñayiny nunhi Yarithhuny ñayathanalnydja ñanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynydja galkin yäñan bungulmirriynha Läy-djulmaranhamirriynha, nunhi walal gan dharrwan Djuw malany luñ'maranhamin nunhiliyiny wäñanur Djurutjalamdja. ⁴ Yo,

* 12:2 James

ṇayiny Yaritthuny ṇayathanala Betanhany, bala yan ṇayi ṇanya goṇ-gurruparnydja Rawumbuyṇuwal miriṇuwal walalaṅgal djägalilnydja, märr walal ṇanya gan ṇayathanala ṇunhiliyi dharrunṇunura winya'yunaṇuryi, bili Yarittja ṇunhi buṅgawany djälthinany nhanṇu, ṇayi ṇanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yolṇuwal walalaṅgal, dhäṇur beṇura ṇunhi Lây-djuḷkmaranhamirriṇura walunur. ⁵ Bala walal gan ṇayathanalnydja ṇanya Betanhany baṭ-bitjarra. Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurnnydja Garraywalaṇumirr mala mirithinan gan bukurmirriyaṇalnydja balan nhanukala God-Wanarrwalnha nhanṇuny Betawnydja.

⁶ Ga ṇuriṇiyi munhay ṇunhi walal balan ṇanya wiripuṇuynydja waluy gänhan dhä-birrka'yunarawnha, ṇayiny gan Betany ṇunhiliyin ṇorranan dhar-runṇunura. Ṇorranany ṇayi gan ṇunhiyi ṇopurnnydja maṇdany ḍapmaranhawuynha ḍäḷkunhawuynha djeṇmirra, ga märrma' gan Rawumbuy miriṇu maṇḍa djägamirr maṇḍa nhinan gali'ṇur ga gali'ṇur nhanukal, ga wiripuny gan ṇunhala bala dhurrwaraṇura dhärran. ⁷ Yo, ṇorranany ṇayi gan ṇunhi yakurr ṇunhiliyi dharrunṇunurnydja, bala dhunupan yan ṇunhi God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirr djiwarr'puynydja maḷṇ'thurra, dhärranany ṇayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wäṇany ṇunhi djarratawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ṇayi yan dhunupan ṇuriṇiyi yolṇuynydja lambarrnha ṇanya ṇayathanal, dhirr'yurra

nanya gan ga wanän näyi nhanu bitjarr, “Yi, bondi rur'yurra ma'!” bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal nunhi nopurnurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu näyi nunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolnu wanän bitjarr, “Gatjuy nhirrpula dhapathun'tja, ga garrpinmirr biralyu,” bitjarr. Bala näyiny bondin yan Betaynydja dhäruktja nanya märranäl.

Ga bulu näyi nunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolnu wanän bitjarr, “Gatjuy guynarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra nararakun.” ⁹ Bala näyi yan dhunupan Betany malthurra nhanu nurikiyiny nunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr manda bejuri dharrungunur. Ga näyiny Betaynydja guyanän yanbi nunhiyi mäwan', nhä mak wunuli' näyi gan nhänäl. ¹⁰ Yo, näthilnydja manda djulkmaranäl wanganyinha mirinuny dharrungu-djägamirriny, ga bulu wiripunhany muka manda djulkmaranäl, yan bili-i-i ga nunhiny manda näyathanäl nunhiyin dhurwara dälha nunhi gan gunganala nunhiyin dharrungunhan. Ga nunhi nhakun manda näyathanälnydja nunhiyiny, bala näyiny gäna warray marrtjin lapthurr nunhi dhurwarany mandan, bala manda yänan dhawatthurra nuliwitjarryiny dhurwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-nupara. Mär-gurriri manda nunhi marrtjinany, ga näyiny gandarrurnydja nhanukal nunhi djiwarr'puynyndja yolnu dhäwu-gänhamirryndja

Betawalnydja winya'yurra, ga gänan ŋayi gan
 ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

11 Ga ŋunhalnydja ŋayi warraŋulnydja
 dhukarrŋurnydja bala ŋayi Betaynydja guyaŋan
 bitjarra, “Way, yuwalknha dhuwandja muka
 maŋ'thur? ... bäyŋun mäwa'. Dhuwanna
 ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan
 ŋayipi djuy'yurnydja ŋunhi nhanŋuwuy
 ŋayi djämamirrinhany djiwarr'puynhany,
 nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakunala
 beŋura ŋunhi Yaritkala goŋŋur. Nuriŋiwurruy
 ŋurruḍawalaŋuynydja mala, walal balan
 bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal
 Garrayyu yan dhawaṭmaranaldja.”

12 Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany,
 ga yan bili burnha bunan Meriwalnha
 wäŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋändi'mirriŋuny Djon-
 Mäku.* Nunhiwiliyin bunbulil yolŋuny
 walal gan dharrwan luŋ'thurnydja, bala
 walal gan bukumirriyaŋala nunhiliyin. 13 Ga
 dhunupan yan ŋayi Betaynydja wutthu'-
 wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnydja
 warraŋulnydja, ga ŋayiny miyalk marrtjin
 djämamirr yäku Rawuta.* 14 Ga ŋunhi
 ŋayi ŋanya rirrakaynydja ŋäku Betanhany
 dharanarnydja, ga balayi ŋayi wandin
 roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany
 nhanŋu lapmaranha. Yurr wandinany ŋayi
 gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi
 lakaŋala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

Betany! Nunha dhärra ñayi ga, ya nunha warrañul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ñanya bitjarr warray, “Nhä nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ñayiny lakarañal, “Yuwalk nunha ñayipi yan Beta, nunha, ya nunha, dhärra ñayi ga.” Ga bulu walal wañan bitjarr, “Mak nhanñu nunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu bäy.”

¹⁶ Yurr ñayiny gan nunhi Betaynydja baðaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmarañalnydja dhurrwarany, marrtjin nhäñalnydja ñanya yuwalknha, dharañara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdya nhanñu. ¹⁷ Ga ñayiny Betany gan waña'-wanayurra wañan mukmarañalnydja walalany, bala ñayi yänan lakarañala dhäwuny walalañ, nunhi nhaltjarr ñayi ñanya Garrayyu dhawañmarañal beñuryi dharrunñunur. Ga bitjarra ñayi Betany wañan, “Lakarañ walal Djayingu ga wiripuwurruñ ñuriki ñarrakalañaw wäwa'mirriñuw walalañ.” Bala beñuryiny ñayi Betaynydja ganarrthañala walalany, bala marrtjinan wiripunñulila wäñalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan nunhi Rawumbuynydydja miriñu walal bawa'yunminan nunhiliyiny dharrunñunurnydja, mirithinan walal nunhi maðakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan nunhi bitjanminan, “Wanha ñula Betany? Nhäkurr ñayi winya'yurrdya?” ¹⁹ Ga ñayiny Yarittja dhärük-gurrupanmin djämamirriwal

mala nhanukalanuwal larrunharawnha nhanu Betawnydja, yurr bäynun walal nanya nunhi maŋ'maranhany. Bala nanyi gan Yariththuny dhä-birrka'yurra nunhi dharrungu-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, “Nhä nhuma dhuwal yulhuny? ... djägamiriw walal?” bitjarr. Bala yan nanyi dhäruk-gurrupanminan walalan bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhänur bejyryiny nanyi Yariththuny ganar-rthanala nunhiyiny wäŋa Djudyany, bala martjinan Djitjariyalila wäŋalil, ga nunhaliyin nanyi gan nunhi nhinan märr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

²⁰ Yo, walalnydja gan nunhi bejurnydja wäŋanur yäkuŋur Däyanurnydja* ga Djäydanurnydja* marrtjin balan Yaritkala wäŋalilnydja nathawnydja märranharaw. Ga nayiny nunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika madakarritjthin ŋurukurrundhiny yolhuw walalan wäŋa-Däyapuywuny ga wäŋa-Djäydanbuywuny; bäynun nanyi gan buluny walalany gunŋa'yurr. Ga walalnydja nunhiwurryiny märrma'puynydja wäŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganyinha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Näthilnydja walal waŋan yolhuwal yäkuwal Bilatjawal,* ŋurikal dirramuwal nunhi nanyi djägamirr

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

ŋuriki bungawawalaŋaw wäŋaw, yurr ŋayiny
 ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha.
 Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjin balan
 waŋanharawnha nhanjuwuynha yan Yaritkun.
 Bala walal waŋanany nhanju bitjarra, “Way,
 yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma
 ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuy yolŋu walal, ga
 ŋanapurrr wäŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan
 mägaŋaŋura,” bitjarr.

²¹ Bala ŋurini bungawaynydja Yaritthuny
 waluny nhirrrpara ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhiyi
 bungawany dhaŋthunminan nhanukiyingala
 ŋayi girriy' ŋurini manymakthun. Bala ŋayi
 gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi ŋunhiwilin
 nhinanhawuyli nahanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi
 gan waŋanan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr
 yindiynha dhärukthuny. ²² Ga walalnydja
 ŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan
 nhanju mirithinan, wokthurra manapar
 gan, bitjarra gan waŋanany nhanju gam',
 “Dhärunktja nhe ga dhuwali waŋa barrkun
 mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan
 waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny.” Bitjarr
 walal gan yatjunminany nhanju mirithinan
 dhika, buku-ŋal'yurnnydja gan Yaritkuny.
²³ Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny
 dhäwu-gänhamirrnnydja yolŋu marrtjin, bala
 yan ŋanya dhä-murrkay'wun rirrikmaraŋal
 ŋunhiyiny bungawanhany Yaritnhany, bili yaka
 ŋayi gurrupar roŋanmaraŋal wokthunawuy
 nhanju God-Waŋarrwu. Ga mirithinan
 ŋayi gan ŋunhi rirrikthurnnydja, bili ŋanya
 marrtjin ŋunhi mewirriy'nha lukanany

djinawa'wurnnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi
 ŋuriŋiyi. ²⁴ Ga God-Wanarrwuny dhäruk gan
 ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamir-
 riwurra wäŋakurnnydja malaŋuwurr, ga
 dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynyndja walal
 märraŋalnydja God-Wanarrwuny dhäruk.

²⁵ Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany
 ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja
 Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur
 beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan
 balayin Yandiyuklila wäŋalil, bala maŋda
 gadaymarnydja yutanhan dirramunhany
 yäkuŋy Djon-Mäknhan, ŋayin maŋdaŋ ŋunhi
 malthurnnydja guŋga'yunarawnydja.

13

*Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal
 gänaŋ'maraŋalnydja Bänabatjnhany ga
 Djolnhany, bala dju'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
 Acts 13.1-3*

¹ Ga ŋunhal ŋunhi Yandiyuktja* wäŋaŋur,
 ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal
 malaŋur gan nhinan djawarrkmirr mala,
 ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal,
 dhuwalawurr ŋunhi yäkuŋy gam', Bänabatj,*
 ga Djimiyan,* wiripuny ŋayi yäku Mol,* ga
 Lutjiya,* ŋunhaŋuwuy yolŋu wäŋa-Djärinipuy,*
 ga Manayin* yäku, ŋunhi maŋda gan rrambaŋin
 ŋuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius;
 Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

² Wanġanyimirrnydja nunhiwurryiny yolġu walal gan buku-ġal'yurra Garraywun, yurr ñoy-ġathamiriwnha walal gan nunhi buku-ġal'yurrnydja. Bala ġayi nunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waġanan walalaġal bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal djäl Bänabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu ġaġaġ'maram maġdany, bili ġarra ga dhuwal djäma maġdan ġayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukmir-riyaġalnydja bukmakthun, ñoy-ġathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goġ-ġal'yurra maġdaġal mulkurrlilnydja Bänabatjkalnydja ga Djolwalnydja, ġaġaġ'maraġal nha maġdany ġurikiyin djämaw. Bala walal djuy'yurra maġdany wiripuġulila wäġalil malaġulil, dhäwuwnha lakaranharaw birrġ'maranharawnha yan ġurikin nunhi God-Wanarrwalaġawnha.

Nunhal Djaparatj makarrġur wäġaġur, Bolyu ga Bänabatjthu gan lakaraġal dhäwu ġurikin bungawawnha wäġa-Djaparatjpuywun

Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ġayiny nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maġdany Bänabatjnhany ga Djolnhany, bala maġda marrtjinan yarrupthurra balan wäġalil yäkulil Djalutjiyalila,* yurr galki raġiġur nunhi wäġany, bala beġuryiny maġda nunhi buġapthurr marthaġayyun balany dhakallilnydja wäġalil yäkulil

Djaparatlilnydja.* ⁵ Ga űunhi maŇda bunanany űunhiliyiny wäŇaŇur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maŇda űunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŇ'thunamirrila buŇbulilnydja, ga űunhiliyin maŇda gan űunhi lakaraŇalnydja God-WaŇarrwuny dhäruk yolŇuwalnydja walalaŇgal. Ga wiripuny gan đirramu yuŇa malthurr maŇdaŇ, yäku Djon-Mäk,* djäma űayi gan guŇga'yurr maŇdany.

⁶ Yo, ga beŇuryiny wäŇaŇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga űayathaŇal walal űunhan bala wiripun wäŇa űunha galin' yäku Bäputjnha.* Ga űunhiliyi wäŇaŇur waŇgany gan yolŇu nhinan marrŇgitj, galŇa-djamarrkułi'mirr, yäku Bä-Djesu, ga wiripuny űayi yäku űunhiyi đirramu Yilimatj. Yurr űayi űunhiyi yolŇuny Djuw mala, ga lakaranhaminany űayi gan űunhi űanyapinya űayi yanbi űayi űunhi God-WaŇarrwun dhäwu-gänhamirrnydja.

⁷ Ga űayiny űunhiyiny marrŇgitjtja yolŇu lundu'mirriŇu űurikin űunhi űayi buŇgawa makarr yindiw wäŇaw yäku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr űayi űunhiyiny yolŇu űurruđawalaŇu liya-djabatj. Bala űayi űunhiyiny yolŇu dhäruk-dju'yunminan maŇdaŇgun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maŇdaŇ balayin nhanukala, bili mirithin űayi gan djälthin God-WaŇarrwalaŇaw dhärukku űänharaw. ⁸ Bala maŇdany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan

* **13:4** Seleucia; Cyprus * **13:5** Salamis; John Mark * **13:6**

Paphos * **13:7** Sergius Paulus

ŋunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdaŋ,” bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhan mirithinan ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal gäthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnya Mokuywun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bäyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraŋawun'tja nhäma.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany

* 13:9 Paul

ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋha marrtjin
 ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha
 walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun
 muka waŋa-gäma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu
 mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi
 nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan
 ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny
 dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

*Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny'
 birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur
 Yandiyuknha*

Paul preached in Antioch of Pisidia

Acts 13.13-52

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol
 ga wiripuwurr nhanŋu guŋga'yunamirr mala;
 ganarrthaŋala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala
 budapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil*
 makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi
 yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan
 walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjin yan
 ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi
 roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan
 bili ga bunan Yandiyuknha* wäŋaŋur ŋunhilin
 Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja
 ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy
 maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga
 Bänabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin
 Djuw malawalŋha buku-luŋ'maranhamirrilila

* **13:13** Perga; Pamphylia; John Mark * **13:14** Antioch; Pisidia

bunbulilnydja, bala maṇḁa gan ṇunhi nhinanany ṇunhiliyin. ¹⁵ Ga walalnydja ṇunhi wäṇa-ṇunhiṇuwuyyuny ṇurruḁawalaṇuy gapmandhu mala märraṇal djorran', bala maṇutji-law'maraṇala beṇura ṇunhi Mawtjitjkala romṇur, ga bulu nhakun beṇur ṇunhi djawarrkmirriwunṇun walalaṇuṇ wukirriwuy. Ga dhäṇur beṇuryiny, bala ṇayi waṇanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, “Wäwa maṇḁa, ṇuli nhuma ga ṇula ṇayaṇu-rur'maranhamirr dhäruk ṇayatham, waṇin yan maṇḁa dhiyaṇun bala.”

¹⁶ Bala ṇayiny ṇunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ṇayi goṇdhun yan mukmaraṇalnydja, ga dhunupan ṇayi waṇanan walalany bitjarrnha, “Nhuma wäṇa-Yitjuralpuy yolṇu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Waṇarrrwu. Näku ṇathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ṇamathanṇ yan ṇarraku.

¹⁷ God-Waṇarryu ṇunhi ṇuriṇiyi Yitjuralwal Waṇarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ṇurrkanhayṇuny walalany, märr limurrnydja dhu ṇunhi nṇanṇuwuynha yan yolṇuny walal. Balanyamirriynydja ṇunhi ṇäthilnydja, märi'muny walal limurrṇuṇ gan nhinan ṇula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuṇuṇur mulkurunṇur wäṇaṇur makarrṇurnydja Yetjip,* yurr God-Waṇarryu ṇayipi walalany ṇunhi ṇunhiwiliyiny gan guṇga'yurr, bala walal marrtjin ṇutharnydja yindithinan malany. Ga dhäṇur beṇuryin ṇunhi, ṇayi God-Waṇarryu

* 13:17 Egypt

walalany märraŋalnydja dhawatmaranjalnydja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriŋin ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryu. ¹⁸ Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gäŋalnydja ŋuliwitjarryin wäŋakurr gapu-ranhdhakkurnnydja räliny, ga dhuŋgarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ djäga, yan bili ga wäŋa walal ŋunha Gaynan* ŋayathanal. ¹⁹ Balanyamirriyyiny ŋunhiliyiny wäŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bäpurru, yurr God-Waŋarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bäpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyiny wäŋa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalanawnha ŋayi yolŋuw walalaŋ. ²⁰ Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyin wäŋaŋur, 450 dhuŋgarrany ŋupar.”

“Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan God-Waŋarryuny waŋa-nhirrpara ŋunhi yolŋunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djägawnydja ŋurikiwurrunguny yolŋuwnydja walalaŋ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi Djamiyulnha* yolŋu yäku ŋurruŋuyin, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwu djawarrkmirr yolŋu. ²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal waŋanan bitjarrnha, ‘Ŋanapurr dhuwal djäl ŋurruḍawalanuw buŋgawaw, märr ŋayi ŋanapurruŋ dhu djägamirr.’ Bitjarrnha walal gan ŋunhi waŋanany. Bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny gurrupara

* ^{13:18} Canaan * ^{13:20} Samuel

ŋurruŋunhany yolŋuny buŋgawanhany walalaŋ; ga nhirrparnydja ŋayi walalaŋ ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋunhany Djolnhan,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu gäthu'mirriŋuny Getjku,* ŋunhi ŋayi yarraṯaŋurnydja yolŋuwal yäkuwal Bindjamangal.* Ga ŋayin walalaŋ gan ŋunhi Djolnha ŋurruḍawalaŋuny buŋgawa nhinan märr-wiyinŋumirrnydja, yan bili ga 40 dhungarra ŋayathaŋal.”

²² “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Djolnhany dhawaṯmaraŋala beŋuryiny ŋunhi djämaŋur, bala ŋayi nhirrparnydja wiripuŋunhan yolŋuny ŋurruḍawalaŋuny walalaŋ yäkuny Daybitnhan,* ŋayin walalaŋ gan ŋunhi buŋgawany nhinan. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany, ‘Maŋgi ŋarra nhanŋu dhuwal ŋurukuny ŋunhi yolŋuw Daybitkuny, ŋunhi ŋayiny gäthu'mirriŋu Djitjiw.* Narrany djäl yan nhanŋu Daybitku, bili ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhärukuny malthun ŋarrakuwuy yan, ga djäma ŋayi ŋuli ga ŋarrakiyingal yan djälyu.’ Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany.

²³ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraṯaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja wäwunguŋal. Ga ŋunhiyin

* **13:21** King Saul; Kish; Benjamin * **13:22** David; Jesse

ṇayi malṇ'thurṇnydja Walṇakunhamirrnydja limurruṇ yäku Djesun.”

24 “Yo, wanganydhu gan yolṇuy yäkuy Djondhu lakaraṇal yolṇu'-yulṇuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraṇalnydja ṇayi gan ṇunhi bitjarr, ‘Bilyurra walal dhipuṇuryiny ṇunhi nhumalaṅgiyalnydja yätjkurruṇur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,’ bitjarr. Ga yurnha ṇayiny ṇunhi Djesuynydja ṇurruyirr'yurr nhanṇuwuynydja ṇayi djāma.

25 Ga ṇunhi nhanṇu Djonguny djāmany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ṇayi lakaraṇal yolṇuwalnydja walalaṅgal bitjarrnha, ‘Nhumany ga dhuwal guyaṇa ṇarranhany, yanbi ṇarra dhuwal ṇunhiyi Walṇakunhamirr yolṇu muka? ... ṇunhi ṇayi God-Wanarryu dhawu'mirriyaṇal be ṇäthil? Yaka ṇarra dhuwal ṇunhiyi Wäwungunhawuy yolṇu. Ṇayiny ga ṇunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ṇarranhany ga ṇapa-munguyun, yurr ṇayiny ṇunhi bulu warray yindi mirithirr ṇarrakalnydja. Ṇarrany dhuwal bäyṇu, nyumukuniny' yan, ga yaka ṇarra dhuwal gana' ṇula nhakuny malaṇuw dhapathuṇ'kunyanhanukalaṇaw yupmaranharaw.’ Bitjarr ṇayi Djondhu gan lakaraṇalnydja ṇanya Djesunhany.”

26 “Nhuma ṇunhi wäwa'mirriṇu walal ṇarraku, ṇunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimṇuṇ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ṇunhi nhuma ṇuli ga buku-ṇal'yun God-Wanarrwu; limurruṇ ṇayi ṇunhi God-Wanarryuny djuuy'yurr nhanṇuwuynydja ṇayi

* 13:26 Abraham

yolḡuny Walḡakunhamirrinḡany, bala ḡayi lakaraḡalnydja limurruḡ bukmakḡun ḡunhi nhaltjan limurr dhu walḡathirr. ²⁷ Ga walal-nydja ḡunhi wāḡa Djurutjalambuyyuny yolḡuy walal ga ḡuriḡuwurruynydja ḡunhi ḡurru-warryunayḡuynydja mala walalaḡal ga bāyḡun nhānha dharāḡana ḡanya Djesunḡany. Ga yakayi walal ḡuli gaḡha ḡunhi dharāḡana dhāruktja mala ḡunhi dḡawarrkmirriwunuy walalaḡuḡ wukirriwuy bamaḡ'ḡuwuynydja ḡunhi walal ḡuli maḡutji-law'maraḡḡany ḡunhiyi dḡorrany' balanyamirriynydja ḡunhi Gānaḡ'maraḡhamirriynydja waluy. Bala walal ḡanya ga dhuwurr-nyamir'yurra Djesunḡany, ga ḡunhi dhāwuny' mala marḡtin dhawaḡḡhurra warraḡulthinan, ḡunhi ga dḡawarrkmirriy mala lakaraḡal ḡāthil. ²⁸ Yurr yaka walal ḡunhi maḡ'maraḡḡany ḡula nhā yātjkurrnydja nḡanukaḡnydja Djesuwalnydja, bāyḡun yaḡ. Yurr walalnydja ḡunhi waḡanaḡ bitjarra Bāylitkaḡnydja,* 'Buḡun ḡanya yānaḡ gaḡjuy,' bitjarr. Bala walal yaḡ bumaḡa ḡanya. ²⁹ Yo, bukmak ḡunhi nhā mala ḡunhi walal ga dḡawarrkmirriy walal lakaraḡal ḡanya be ḡāthil muka yaḡ, bala maḡ'thurruyḡa ga ḡunhi dhā-yuwalknha yānaḡ. Ga dhāḡur dḡiḡḡaḡḡurnyḡa, bala walal ḡanya yuḡmaḡala beḡuryiny ḡunhi dḡarḡaḡurnyḡa mālakmaḡaḡawuyḡurnyḡa, ga yurruḡa walal ḡanya ḡunhi gāḡal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-Waḡarryuny ḡanya ḡunhiyi walḡakuḡal warray beḡur dḡiḡḡaḡḡurnyḡa. ³¹ Ga dharrwamirra

* 13:28 Pilate

ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya
 ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan
 malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur* wäŋaŋur
 bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin ŋunhi
 yolŋu walal mel-marŋgimirrnydja nhanŋu,
 ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyyin
 lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny
 yolŋuw walalaŋ.”

³²⁻³³ “Ga ŋanapurrrnydja ga dhuwal dhiyaŋuny
 bala lakaram nhumalaŋgun, yurr ŋunhi
 bili yan waŋgany dharana dhawuny'.
 Näthilnydja ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-
 nhirrpap limurruŋ mala-ŋurrrkanhayŋuny
 walalany; ga lakaraŋalnydja ŋayi gan walalany
 dhawu'-nhirrparydja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu
 yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha
 yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruŋ
 walŋany gurrupar, ŋunhi limurrnydja dhuwal
 yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi
 walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr
 yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan
 beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura.”

“Yo, ŋunha djorra'ŋurnydja Daybitkuŋuny
 wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan
 gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuyinha
 yan,

ga ŋarrany nhuŋu Bäpa'mirriŋun;
 Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja
 ŋarra nhuna märraŋala
 ŋarrakiyingallilyaŋalnha ŋarra.' ”

* **13:31** Galilee **13:32-33** Psalm 2.7

34 “Ga wiripuny űayi God-WaŇarr dhäruk ga waŇa bitjan, űunhi űayi dhu walŇakum űanya Djesunhany beŇur dhiŇganhaŇurnydja, märr űanya űayi dhu űunhi yakan rumbalnydja űayatham barrpayny'tja. Yo, ga űayiny űunhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŇal bitjarra gam',

‘NhuŇuwuynha yan űarra dhu gurrupandja űunhi nhä mala dharrpalnydja űarrakuŇuny gänaŇ'maranhawuy, űunhi űarra űäthil lakaraŇal Daybitkal; yuwalk űarra nhuna dhu ga dhuwal gämany űarrakiyingalnydja űarra goŇdhu.’ ”

35 Ga wiripuny ga dhäruk waŇa bitjan, “Garray God-WaŇarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham űunhiny yolŇuny GänaŇ'maranhawuynhany űunhiwiliny űunhi molulilnydja, märr nhanŇu dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr űunhiliny űunhi moluŇurnydja.”

36 “Yo, űuriŇiyi Daybitthu yolŇuy gan djäma God-WaŇarrwu balanyamirriynydja waluy űunhi űayi gan nhinan, ga dhäŇur beŇuryiny űayi dhiŇgaŇala, ga dholkuŇalnydja űanya walal űunhi űunhiwilin molulilnydja wangany-manaparnha nhanukiyingalaŇuwalnha mala-űurrrkanhayŇuwal walalaŇgal, bala rumbalnydja nhanŇu barrpa'yinan űunhilin bili yan. 37 Yurr űanyanhany űayi űunhi Djesunhany walŇakuŇal God-WaŇarryuny

beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja;
bäyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny
molunurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja
midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny.”

38-39 “Wäwa walal ŋarraku, dhuwanna
ŋanapurr ŋuli ga ŋunhi lakaraman dhäwuny
nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bäy-
lakaŋala nhäny mala bukmaktja dhuwurr-
yätjkurnnydja rom ŋuliwitjarryin ŋunhi
Djesuwalaŋuwurra yan, mähr nhumany
dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirr
dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi mähr-
yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe
bilin baŋanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-
manymaknha, ŋunhi balaŋ bäyŋun nhuna
bitjana dhawaŋmaranha yätjkurruŋur
nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

40-41 “Yo nhumany djägan nhu-
malanŋuwuynydja nhuma, ŋayi ŋuli bäynha
ŋunhiyi dhäruk mala djawarrkmirriwun
walalaŋgun maŋ'thurr yuwalkthin
nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri
gam',

‘Nhumal yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga
wakalkum God-Waŋarrwu dhäruk,
Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmur-
ryurra yan,
Narrany dhu dhuwal djäma dhiyaŋuny
bala milma warray nhumalaŋgal
maŋutjimara,
ŋunhi nhuma dhu bäyŋun yan mähr-
yuwalkmirriyirr;

ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja
 ŋula lakaramany dhawaṭmaramany,
 nhumany dhu ga ŋunhi ŋāmany
 djuḷkmaraman,
 bāyŋun nhuma dhu ŋula mār-
 yuwalkmirriyirrnydja.’”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu
 lakaraŋalnydja ŋunhiliyiny buku-
 luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maṇḁa Bol ga Bānabatj
 dhawaṭṭhurrnydja beŋurnydja ŋunhi
 buŋbuŋurnydja, bala walalnydja ŋunhi
 yolŋuynyndja walal waŋanan maṇḁany
 bitjarra, “Way maṇḁa, rāliyi nhuma dhu
 boŋguŋ roŋiyi ŋuriŋin bala wiripuŋuynha
 Gānaŋ'maranhamirriy waluy. Ŋanapurṛ djal
 nhumalaŋ, nhuma boŋguŋ bulu ŋanapurruŋ
 gi lakaraŋ dhawu'.” ⁴³ Ga ŋunhi maṇḁa
 marrtjin waṇḁinany beŋuryi buŋbuŋurnydja,
 ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŋu walal
 malthurrnydja maṇḁaŋ bala, walal-mala
 yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha
 yolŋu walal, ŋunhi walal gan bilyurr bala
 malthurra Djuw malawnha God-Waŋarrwu. Ga
 malthurrnydja walal gan ŋunhi maṇḁaŋgun
 Bolwun ga Bānabatjkun, bala maṇḁa gan
 ŋuriŋiyiny maṇḁa lakaraŋala walalaŋ ŋayaŋu-
 rur'maraŋala Godkalaŋawnha yan romguny
 nhinanharaw, maŋuṭji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŋuynha ŋunhi
 Gānaŋ'maranhamirriy waluy maṇḁany ŋunhi
 roŋiyindhi, ga dharrwan mirithirra ŋula

nhämunhan' nŋunhi yolŋuny walal marrtjin
 luŋ'thurruydja nŋunhiwiliyiny, nänharawnydja
 Garraywalaŋuwnydja dhäwuw; bukmak yan
 yolŋu walal nŋunhi walal gan nhinan nŋunhiliyi
 wäŋaŋur. ⁴⁵ Ga walalnydja nuriŋiwurruynydja
 nurrudawalaŋuynydja yolŋuy walal nhäŋalnha
 nŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany nŋunhi
 walal marrtjin luŋ'thurr maŋdaŋgal dhäwuw
 nänharaw, bala walal maŋutji-diy'yurruydja
 Bolnhany mirithinan. Bala walal gan
 waŋanany yätjkurr-lakaraŋala nanyanhan
 Bolnhan, ga waŋanany walal gan nŋunhi
 wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal
 bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-
 bitjun nuriŋiyiny yolŋuw. Nŋunhiny ŋayi ga
 djarrpin' dhäwu lakaram, yakan yuwalktja
 dhäwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŋdany nŋunhi Bolnydja ga
 Bänabatjtja, dälŋyun dhärukthuny waŋan
 barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', “Dhunupa
 dhuwal linyalaŋguny, nŋunhi linyu ŋathil
 nurrunŋuny lakaraŋal God-Waŋarrwuny
 dhäruk nhumalaŋgal muka Djuw malawal
 yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany
 nŋunhi nuyulkthin warray, gali'lil nurrkaŋal
 dhuwaliyiny dhäwu. Nhumany gan nŋunhi
 guyaŋanhamin nhumalanhawuynhan nhuma
 yan, bala nhuma gan nŋunhi waŋanany
 bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ŋanapurruydja
 djäl dhiyakiyiny walŋa-wiyinŋumirriwnydja,’
 bitjarr. Yurr bäyŋu muka nhuma dhu nŋunhi
 yuwalktja märraŋ. Bala ŋanapurru dhu yan
 nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany,

ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaranur
 nanapurr dhu ga dhawuny lakaramany
 nurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolnuw
 walalan. ⁴⁷ Yo, bitjarr nayi nunhi God-Wanarr
 dhäruk-gurrupanminany nanapurrungal gam',
 'Narrany nhumalany dhuwal djägamirriyanal
 wana-nhirrparnydja,
 nhumany dhu nunhi balanyan nhakun
 badayalan' nurikiwurrungun nunhi
 Djan'tayilwun yolnuw walalan.

Nhuma dhu ga gäman dhuwaliyi
 walnakunhamirrinhany romnha
 bukmakkun yan bäpurruwny'tja dhiyalny-
 dja wänanur munatha'nurnydja.' ”

⁴⁸ Ga walalnydja nunhi Djan'tayilnydja
 yolnuy walal bili muka näkul nanya
 Bolnha wananhawuynyndja, bala walal
 nunhi noy-namathinany mirithinan yan,
 gonmirriyinan manapar, bala walal gan
 wokthurrnydja manymak-lakarañal nha
 Garraynhany dhäruk. Ga nunhiwurrnydja
 yolnu walal nunhi nayi God-Wanarryu walalany
 gänañ'marañal märr walal dhu ga nhina walña-
 wiyinnumirra, walalnydja nunhiwurryiny
 nunhi märr-nhirrpanminany yuwalkkunala
 yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala nunhiyi
 Garraywuny dhäruk marrtjinan gan
 barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra
 nuliwitjarryiny wäñakurr. ⁵⁰ Ga walalnydja
 nunhi Djuw malaynydja baduwañuyurr
 warray, mari warray marrtjin nurru-
 nhirrpar mandanguny, ga lakarañalnydja

walal gan űurikiwurrungalnydja
 lukuny dja' mirriwalnydja miyalkkurruw-
 rungal űunhi walal gan buku-űal'yurr
 God-WaŇarrwu yan, yurr walal gan űunhi
 lakaűalnydja djarrpi'kuűala dhäwuny' Bol-
 walaűuwuyny dja ga Bänabatjkalaűuwuyny dja,
 bala walal űuriűiwurruyyiny yolűuy walal
 mariny maűdaű űamaűamayurr yindin
 mirithirra, bala maűdan hany walal gulmaraűala
 beűuryiny wäűaűur.

⁵¹ Yurr maűdapiny űunhi Bolyuny ga
 Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin
 lukunur munatha' űunhiűuwuyyiny wäűapuy,
 nhakun maűda űunhiyiny bitjarryiny yätjkurr-
 lakaűala űunhiyin wäűany, bala maűda yan
 marrtjinan balan Gonyamlila* wäűalil. ⁵² Yurr
 walalny dja űunhi Garraywuny malthunamirr
 walal, űunhi walal gan űunhili banydji
 nhinan Yandiyuktja wäűaűur, walalny dja gan
 űunhi mirithinan űoy-djulűithinany nhinan,
 goűmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga
 űayiny gan űuriűiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny
 walalany bitjarra bili marrtjin dhaűaűgunűala
 yan.

14

*Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakaűal
 Djesuwalaűuwuy űunhal wäűaűur yäkuűur Go-
 nyam*

*Paul and Barnabas preached in Iconium
 Acts 14.1-7*

* **13:51** Iconium

¹ Yo, maṇḁany gan ṇunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny dhāwuny' lakaraṇal Garraywalaṇuwuynyndja ṇunhiliyi wāṇaṇur Go-nyamṇha,* ga balanyayi bili ṇunhiliyi wāṇaṇur maṇḁ'thurryi ṇayaṇu-midikumanamirrnydja rom. Nurruṇuny ṇathil maṇḁa ṇunhi lakaraṇal ṇunhili Djuw malawal buku-luṇ'maranhamirriṇur buṇbuṇur, ga dharrwayṇha gan ṇunhi yolṇuynyndja walal ṇākulnydja bala dhunupan yanan walal gan mār-r-yuwalkmirriyinan nḥaṇṇu Garraywuny Djesuwnynda, Djuw bāpurru mala yolṇuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja ṇunhi Djuw mala yolṇu walal yaka ganha mār-r-yuwalkthinya; walalnydja ṇunhi marin warray djāma maṇḁaṇ, dharrwununaḁa gan Djan'tayilnhan yolṇuny walalany, bala walal gan ṇaramurryinan nḥaṇalnydja maṇḁany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ṇunhiyi Djuy'yunawuynyndja maṇḁa Garraywuṇuny nhinanany gan mār-r-wiyinnha ṇunhiliyiny wāṇaṇur. Ga bitjarra bili maṇḁa gan ṇunhi lakaraṇalnydja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaṇuwuynyndja, ga God-Waṇarryuny gan djāma maṇḁaṇḁalaṇuwurr, ganydjarrnydja gan ṇunhi yindin maṇḁ'thurrrnydja, ga ṇuliwitjarryin ṇayi gan God-Waṇarryu milkunaḁalnydja, ṇunhi maṇḁa gan lakaraṇalnydja yuwalkkunaḁalṇha yanan ṇunhi God-Waṇarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wāṇa-ṇunhiṇuwuyyiny yolṇu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja

* 14:1 Iconium

wangany-manapara Djuw malawalnha,
ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra
wangany-manapar mandangala Bolwala ga
Bänabatjkala, ñurikalyin mandangal ñunhi
mandany Garraywunun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhäñur beñuryiny ñunhiwurrnydja
ñunhi Djuw malany yolñu walal ga ñurrkun'
ñunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan ñunhi
wangany-manaparnydja ñurikiwurrungala
ñunhi waña-gänhamirriwala yolñuwal
walalangal, bala walal gan wañanhaminan
bunharawnha mandan, yurr bumany mandany
walal dhu ga ñunhi gundaynha.

⁶ Yurr mandany ñunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny,
bili mandany ñäkul walalany, bala manda
ganarrthanala ñunhiyiny wäña, bala yan
marrtjinan balan Litjaralila* wäñalil, ga Dopilil,*
ñunhiwilin ñarakalil wäñalil Läkuniyalila,*

⁷ ga ñuliwitjarryin ñarakawurrnydja
wäñakurrnydja manda gan ñunhi marrtjinany
lakanalnydja buku-liw'maranal nha dhäwuny'
Djesu-Christkalanuwuynydja.

*Nunhal Litjarany wäñanur walalnydja
gan ñunhi gyañan buku-ñal'yunarawnydja
mandangun Bolwun ga Bänabatjkun*

*In Lystra the people wanted to worship Paul
and Barnabas*

Acts 14.8-20

⁸ Ga ñunhal wäñanur yäkuñur Litjarany,*
yolñu gan nhinan bundhurr, yañara-nyalyuna,

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra

yurr nhinanany űayi gan űunhiyi bundhur-nydja beűur bili yan űunhi űayi dhawal-guyan; yakan űayi űuli ganha dhär-ra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga űunhi űayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraűal dhäwuny', űayiny űuriniyiny gan bundhurryuny yolűuy űäkula űanya, yurr buthuru-bitjurnnydja űayi gan űunhi mirithinan. Bala űayi Bolyuny dhunupan űanya nhäűala, űunhi űayi gan yuwalkkuűal märr-yuwalkthin walűathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waűanan űanya mirithinan bitjarrnha, “Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynyndja,” bitjarr. Ga dhunupan yan űunhiyiny dhottja ñirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-waphurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal űuriniwurruynyndja yolűuy walal nhäűalnha gan űanya űunhiwiliyi, űunhi nhaltjarr űayi Bolyu űanya ñukmaraűal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra űurikiyin maűaű Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waűanany walal gan űunhi walalaűgiyingalaűuwurra walal dhärukurrnydja bitjarrnha, “Dhuwandja limurruű waűarrnha maűa muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruűgal, rumbalnydja yolűun yan maűa,” bitjarr. ¹² Bala walal waűan űanya Bänabatjnhany bitjarrnha, “űayiny dhuwandja limurruű waűarrnha muka yäku Diyutjnha.”* Ga bitjarryi bili walal gan űunhi Bolnhany yäku-lakaraűal Yämitj,* bili űayi

* **14:12** Zeus; Hermes

gan nŋunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraŋal. Yurr maŋdany nŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan nŋunhi waŋan.

¹³ Nŋunhiliyiny wäŋaŋur buŋbu gan dhärran, nŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki waŋarrwu yäkuw Diyutjku. Ga ŋayiny nŋunhi djirrikaymirriyny dja yolŋuy waŋarr-nŋunhiŋumirriyyi märraŋal bulikin ga ŋula nhä wurrkin' mala, bala ŋayi gäŋalnydja balan dhurrwaralila buŋbu-dharrwamirrilila wäŋalil, märr dhu ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan ŋurikiyin maŋdan, buku-ŋal'yunna walal dhu ga maŋdan.¹⁴ Ga nŋunhi maŋda Bolyu ga Bänabatjthu nhäŋalnydja walalany nŋunhiwiliyi, bala maŋda yan dharanaŋnha nŋunhi nhaltjan walal dhu ga ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal djäma, buku-ŋal'yun dhu ga maŋdangun, bala maŋdany nŋunhi mirithinan yan ŋoy-yätjinany ŋuriŋiyi, bala yan maŋda marrtjin girrin' barr'-barrmaranaŋal maŋdanguwuyinha maŋda, bala wandinany maŋda gan ŋuliwitjarra bala yolŋu'-yulŋuwalaŋuwurra malakurra, yatjurrnydja maŋda gan bitjarrnha, ¹⁵ “Way walal yolŋu'-yulŋu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja djäma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maŋda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhipal, gäŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun nŋunhi waŋganygun walŋawnha

God-Waṇarrwu, ṇurukun ṇunhi ṇayi djäma ṇunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ṇunhi marrtji ṇorra dhuwal. ¹⁶ Näthilnydja ṇunhi, yolṇuny walal gan bāpurruny mala marrtjin walalangiyingala walal djälyuny, ga ṇayiny ṇunhi God-Waṇarryuny walalany ganarrthanala ṇunhiwilin walalangiyingalnha romlilnydja malaṇulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryuny ṇamakurrnydja malany nhumalaṇ gurrupar, mārṛ nhumany dhu marṇgithirra ṇunhi ṇayiny yuwalk warray waṇarr walṇamirr; gurrupan ṇayi ṇuli waltjan nhumalaṇ beṇur djiwarr'ṇur, ga bitjandhi bili ṇayi ṇuli ṇuthanmaramdhi nhumalaṇ ṇunha ṇathany malany, ga bulu ṇayi ṇuli ga borumgum nhumalaṇ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuṇgarramandhirr. Yo, ṇayi ṇuli ga ṇunhi gurrupan ṇathany mala nhumalaṇ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ṇayi ṇuli nhumalany ṇunhi ṇayaṇu-djulṇithinyamaramany, mārṛ nhuma dhu marṇgithirr muka nhanṇu, ṇunhi ṇayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waṇarnnydja." Bitjarra maṇḁa gan ṇunhi lakaṇalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maṇḁaṇ ṇunhi yulṇuny ḁaḁawmaranharawnydja muk-maranharawnydja ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ; bitjarr bili yan walal gan djämany mirithinan galṇa-ṇuṇḁurr'yurrnydja, walal balan bathanan ṇunhi mundhurrnha ṇurikiyin maṇḁaṇ Garraywalaṇaw Djuy'yunawuywun maṇḁaṇ.

19 Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurr Djuw mala yolñu walal marrtjin beñur wäñañur Yandiyukñur, ga beñur bala Goniyañur, ñunhiwurr ñunhi walal gan ñuyulkthin mañañ Bolwu ga Bänabatjku, bala walal yan yätjkurr-lakarañalñha mañdany wäñañunhiñuwuyyuny yolñuy walal. Ga yolñuny walal ñunhi märr-yuwalkthinany walalañgun dhärukku, bala walal yan wapthurrnydja walalañgalñha gali'lil, ñurikiwurrungalyin Djuw malawañña yolñuwalnydja walalañgal. Bala walal yan ñayathañala Bolñhany, bala walal ñanya gan bumarnydja gundayñha wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin ñayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ñanya beñuryiny wäñañurnydja dhawañmarañala, bala yan ganarrthañala ñanya walal ñunhalnydja warrañulnydja; ga bitjarrñha walal ñunhi gyañañany ñanya, yanbi ñayi ñunhi dhiñganhan.

20 Ga walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirrnydja yolñu walal Garrañwuny luñ'thurra marrtjin, dhärrañany walal liw'marañala ñanyañhany Bolñhany, bala walal gan bukumirriyañala nhanñu. Ga dhunupan yan ñayi ñunhi Bolnydja rur'yurra, bala ñayi marrtjinan balayin roñiyinan ñunhiwiliyi bili wäñalil. Ga wiripunuynydja waluy mañda Bolyu ga Bänabatjthu ganarrthañala ñunhiyiny wäñä, bala mañda marrtjinan ñunhawala wäñalil yäkulil Dopilila.*

* 14:20 Derbe

*Bol ga Bänabatj marrtjin roṇiyindhi balan
Yandiyuklila wäṇalil*

*Paul and Barnabas returned to Antioch
Acts 14.21-28*

²¹ Ga ṇunhiliyin Dopiny* wäṇaṇur,
maṇḁany gan Bolyuny ga Bänabatjthuny
marṅikuṇaṇha, lakaraṇaṇha walalaṅgal
ṇunhi nḁanukalaṇuwuynha dhäwu
Garraywalaṇuwuynha, ga ṇula nhämunhan'
dharrwan yolṇuny walal gan märr-
yuwalkthiny, bala walal gan malthurra
nḁaṇu Garraywun Djesuwnha. Ga dhäṇur
beṇuryiny ṇunhi, bala maṇḁa ganarrthaṇala
ṇunhiyiny wäṇa, ga balayi maṇḁa marrtjin
Litjaralilyi* wäṇalil roṇiyindhi. Ga buluny
nhakun maṇḁa beṇuryiny balayi marrtjin,
buluyi roṇiyindhi Goniyamlil wäṇalil, ga ṇunhi
maṇḁa buluny marrtjin Yandiyuklila wäṇalil,
ṇunhiwilin ṇarakalil wäṇalil Bitjitiyalila.*

²² Ga bawalamirrinṇura wäṇaṇurnydja
maṇḁa gan ṇunhi yolṇunhany walalany
Garraywalaṇumirrinḁany mala ṇayaṇu-
rur'maraṇal, nhakun maṇḁa gan ṇunhiyiny
walalany ṇayaṇu-marrparaṇṅaṇha waṇan
bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi märr-
yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuṇ.
Dhärri yan walal gi birr biyak Garraywal
yan romṇurnydja, bili limurnydja dhuwal
Garraywalaṇumirrnnydja yolṇu walal baḁak
dhu ga yan marrtji marimirriwurnnydja
romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ṇunhi

* 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

gulñiyirrnydja balany God-Wanarrwalnydja romlil ga wāñalil, ga nhinany limurr dhu ga ñunhi nhanukal nha goñjurnydja.” Bitjarrnha maṇḁa gan ñunhi rom-lakarañalnydja marñgikuñalnydja yolñunhany walalany.
²³ Ga ñunhili wāñga'-wāñganygal wāñañur malañunur, maṇḁa gāñañ'marañal yolñuny walalany beñur ñunhi Garraywalañumirriwal malañur, bala maṇḁa gan waña-nhirrpara djägakuñala walalany, mārř walal dhu ga djāgan Garraywalañumirriwnha ñunhiliyiny mala wāñañur. Ga dhāñur beñuryiny maṇḁa gan bukumirriyañala ñoy-ñathamiriwnha, bala maṇḁa ñunhi gurruparnydja ñunhiny yolñuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goñlilnydja, ñurikalyin ñunhi walal mārř-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maṇḁa gan ñunhi marrtjinany ñuliwitjarra wāñakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maṇḁa Bambiliyan* ñarakañur wāñañur, ²⁵ ga ñunhiliyiny muka maṇḁa lakarañal dhāwu Bekany* wāñañur. Ga dhāñur beñuryiny maṇḁa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,*
²⁶ ga ñunhiliyiny ñunhi maṇḁa wapthurr marthanaylilnydja, bala marrtjinan roñjiyan, buḁapthurra Yandiyuklila; balayi maṇḁa roñjiyndhi Bol ga Bānabatj, ñurikiwurrungalyi bili yan yolñuwal walalañgal ñunhi walal ñāthil maṇḁany dhayañar nhanukal God-Wanarrwal djāgalil ñurikiyi nhanukalañaw

* **14:24** Pisidia; Pamphylia * **14:25** Perga; Attalia

mel-wuyunamirriw djämaw, nunhiyiny djäma malany, maṇḁa nhakun bilin dhawar'maraṇala.

²⁷ Yo, nunhi maṇḁa bunanany nunhiliyiny Yandiyuktja wäṇaṇur, bala maṇḁa gan nunhi luṇ'maraṇala Garraywalaṇumirrin hany yolṇuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luṇ'thurra maṇḁaṇgal, ga lakaṇaṇalnydja maṇḁa gan dhäwun' ṇurikiwurrun yolṇuwnydja walalaṇ nunhi nhaltjarr gan ṇayi God-Waṇarryu djäma maṇḁaṇgalaṇuwurr. Ga bitjarrnha maṇḁa gan nunhi lakaṇaṇalnydja gam', "God-Waṇarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraṇal dhukarr ṇurukuwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ, märr dhu walalnydja bitjandhi bili yan märr-yuwalkthirr nhanṇuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan nunhi nhinanany nunhiliyiny wäṇaṇur märr-wiyinnha, ṇurikiwurrungalyiny nunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolṇuwal walalaṇgal.

15

Nunhalnydja nunhi Djurutjalamdja wäṇaṇur Garraywalaṇumirr yolṇu walal gan waṇanhamin ṇurikiwurrun Djan'tayilwun yolṇuw walalaṇ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians
Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriyny dja waluy yolṇu walal marrtjinan beṇur Djudiyaṇurnydja* wäṇaṇur bala nunhiwilin wäṇalil yäkulil

Yandiyuklila,* bala walal gan ṇunhiliyiny lakaraṇala, marṇgikuṇala bitjarra, “Ṇuli nhuma Djan'tayilnydja yolṇu walal djäl walṇawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ṇathil ḍarrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga ṇunha romdja waṇa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraṇalnydja. ² Ga maṇḍany ṇunhi

Bolnydja* ga Bänabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjtthinan ṇuriṇiyiny dhärukthu, bala maṇḍa gan yan waṇanan ḍälyun dhärukthuny ṇurikiwurrungunydhiny ṇunhi walal gan waṇan bitjarryiny. Yo, ṇunhiwurryiny gan ṇunhi Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal waṇanhaminany bala-räli'yunminan ṇurikiyiny romgu, bala walal ṇunhi guyaṇanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurruṇ ṇurruḍawalaṇuny mala, ga ṇunhaliyin walal dhu ga ṇunhi waṇanhamirrnydja dhuwalawurryin, ga ṇunhiwurr Djuy'yunawuynha mala Garraywalaṇumirra, ga ṇunhiwurrnha ṇunhi yolṇu walal waṇa-nhirrpanawuynha djägamirr mala, märr limurrnydja dhu marṇgithirra ṇurikiny ṇunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ṇunhi nhakun walal gan marrtjinany ṇuliwitjarryiny Bänitjakurrnydja* wäṇakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin

* 15:1 Judea; Antioch
Phoenicia; Samaria

* 15:2 Paul; Barnabas

* 15:3

dhäwuny' nunhi lakaraṇala wiripuwur-
runḡalnydja yolṇuwal walalaṅgal Garray-
walaṇumirriwal wāṇa-nunhiṇuwuywalnydja,
nunhiṇuwuynyndja dhāwu nunhi dharrwan
mirithirra Djan'tayilnydja yolṇu walal gan
bilyurra balan God-Wanarrwala. Ga walalnydja
nunhi Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuy walal
ṇākulnydja mirithinan ṇoy-ṇamathinan dhika.

⁴ Ga nunhi walal bunanany ṇunhalnydja
Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga walalnydja
nunhi wāṇa-nunhiṇuwuyyiny mala yānan
gumurr-ṇamathinan walalaṇ, ṇunhiwurnnydja
Djuy'yunawuynyndja yolṇu walal ga waṇa-
nhirrpanawuynyndja djāgamirr mala, ga
bukmak nunhi Garraywalaṇumirr yolṇu'-
yulṇu. Ga walalnydja ṇuriṇiwurruynyndja
nunhi Yandiyukpuyyuny* yolṇuy walal gan
lakaraṇal, nunhiṇuwuynha yan bukmakpuynha
nunhi nhaltjarr ṇayi gan God-Wanarryu djāma
walalaṅgalaṇuwurr. Ga lakaraṇalyi walal
gan bitjarrnydja gam', "Way, ṇunhany ga
dhuwal Djan'tayilnydja yolṇu walal bitjandhi
bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr
walal gan nunhi lakaraṇalnydja.

⁵ Ga wiripuwurnnydja nunhi Baratji* mala
nunhi walal gan mārr-yuwalkmirriyin Gar-
raywu rur'yurnnydja bala waṇanan bitjarra,
"Nunhiwurnnydja nunhi Djan'tayilnydja mala
yolṇu walal dhu darrtjalkkunhamirr ṇathil,
dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga
bitjandhi bili yan walal dhu ga nunhi dhāruk

* 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

mārramdhi yan ṇunhi Mawtjitjkuny rom,” bit-jarr.

⁶ Dhāṇur beṇuryiny walalnydja ṇunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ṇunhi waṇa-nhirpanawuynyndja dḡagamirr walal luṇ'maranhaminan gan, bala walal gan waṇanhaminan ṇurikiyiny romgu.

⁷ Waṇanhaminany walal gan ṇunhi ṇupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ṇayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ṇayi nhakun dhunupan yan waṇan bitjarra, “Wāwa walal ṇarraku, nhumany marṅgi ṇunhi ṇāthilnydja ṇayi God-Waṇarryu djarr'yurr mārraṇal ṇarrany muka dhipuṇuryi nhumalaṇgalaṇaṇurnydja malaṇur, ga djuy'yurnydja ṇayi ṇarrany balan ṇunhawala Djan'tayilwalnha yolṇuwal walalaṇgal, dhāwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaṇuwuynyndja, mārr walalnydja muka ṇunhi ṇākul dhāwu bala yan mārr-yuwalkmirriyinan nhanṇu.

⁸ Yo, God-Waṇarnydja ṇunha marṅgi muka ṇayi yolṇuwnydja ṇayaṇuw, ga maṇutji-gurrupar ṇayi limurrungal, ṇunhi dhunupa yan warray walalaṇguny ṇurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mārranharaw nhanṇuny Garrawuny, bili ṇayipi yan walalaṇ ṇunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja ṇurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ṇayi limurrungal ṇunhi ṇāthil gurrupar ṇunhiyi nhanṇuwuy ṇayi Birrimbirrnha. ⁹ God-Waṇarryuny limurruny gan ṇunhi yaka barrkuwatjkunjal, limurr Djuw

mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna; yaka ñayiny gan bitjarriyi djäma. Ñayiny gan ñunhi ñayanu-darrtjalkkunäl warray ñunhiwurrunhany, ñunhi walal gan märr-yuwalkthin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Wanarrnhany? ... ñurinjiny ñunhi romdhu ñunhi nhuma dhu ga ñal'maram galña-ñonungum ñunhiwurruny ñunhi märr-yuwalkthinyamirriny yolñuny walalany? Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom ñonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ñurrkanhayñuy walal malñ'marañal ñäthilnydja ñunhiyiny rom ñonunja gänharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja dälyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja ñuli walñathirr? ... ñurini ñonunthu romdhu? Bäyñu warray. Limurrnydja ñuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr Garraynha, bala ñayiny ñuli God-Wanarryuny limurruny yänan walñakuman nhanukiyingalnha ñayi Garraywalnha Djesuwalnha märr-ñamathinyaraynydja. Ga ñunha Djan'tayilnydja yolñu walal ñuli ga bitjandhi bili yan walñathirryi ñuriniyi bili yan Garraywal märr-ñamathinyaray.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Betay lakarañalnydja walalañal.

¹² Ga dhäñur beñuryiny mañdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambañin, ga walalnydja ñunhi bukmaknha yolñuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ñunhi mukthurra warppam'nha, ñunhi mañda gan lakarañalnydja, nhaltjarr God-Wanarryu

gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom
mandanġalaŋuwurr ŋurikiwurrun ŋunhi
Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ.

¹³ Ga ŋunhi maŋda dhawar'yurrnydja
waŋanhanjurnydja, ga ŋayiny muka Djayimdja*
dhärran, bala waŋan bitjarrnha, “Wäwa
walal ŋarraku, ŋäku ŋathil walal ŋarrany,
ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ Nurun Betaynydja gan
lakaŋaŋal nhaltjarr ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja
bunan God-Waŋarrnydja ŋurukuwurrunguny
ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, bala ŋayi
walalany märraŋalnha nhanukiyingallilyaŋal
ŋayi beŋurnydja ŋunhi bäpurru'ŋur ga
bäpurru'ŋur. ¹⁵ Ga walalnydja gan ŋunhi
djawarrkmirriynydja yolŋuy walal lakaŋaŋal
muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ ‘Garrayyuny ga dhuwal waŋa bitjan,
“Dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur ŋarra dhu
roŋiyirryi,
bala ŋarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi
ŋunhiwurrunhany ŋunhi Daybitkuŋuny
mala-bunhawuynha malany.
Yo, ga ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal
beŋur Daybitkal yarraŋaŋur,
walalnydja ŋunhi balanya nhakun ŋunhi
bulwaŋ'thunawuynha muŋguy buŋbu;
ga yuwalk yan ŋarrany dhu ŋunhiyi
buŋbunhany buluyi nhakun
rur'maramdhi,
märr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala
muŋguy dharrwa ŋorra.

¹⁷ Ŋarrany dhu djäma rur'maram bitjan,

* 15:13 James

märr dhu ŋunha wiripuwurnnydja ŋunhi
Djan'tayilnydja yolŋu walal larruman Gar-
raywuny.

Walalnydja dhu ŋarrakuwuynha yan yolŋu
walal,

ŋunhiwurnnydja ŋunhi ŋarra walalany
ŋäthil yäku-lakaraŋal rälimirriyaŋal.” ’ ’ ”

18 “Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraŋal
ŋäthilnydja. Ga yuwalknha ŋunhiyi
maŋ'thurrunnydja dhiyaŋun bala dhuwanna,
bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan
ŋuriniyi djawarrkmirriy yolŋuy lakaraŋal
dhunupamirriyaŋal be ŋäthil.”

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waŋan bitjarr,
“Ŋarrapiny ga dhuwal guyaŋa bitjanna gam'.
Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirrunnydja
ŋurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŋuw
walalaŋ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal
malthunaraw. Bäyŋu yan limurr dhu
ŋal'maram walalaŋgal diltjilil ŋula nhä
ŋonunjdja gänharaw.

20 Limurnnydja dhu
yänan walalaŋ wukirrin djorran', marŋgikuman
walalany bitjanna gam', 'Yaka luki ŋatha ŋunhi
walal gan ŋäthil ŋunhiyi ŋatha gurrupar
mundhurr ŋuriki wiripuŋuw waŋarrwu
ŋunhi goŋbuywu. Ga yaka marramba'yi.
Ga yaka luki warrakan'kuny maŋgu'. Ga
balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka ŋunhiny
warrakan' mayañ-birrirri'yunawuynydja,
nhä mak ŋula nhä gulaŋmirr'. Bitjanna
limurnnydja dhu ga ŋunhi lakaram walalaŋgal,
ŋurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja

yolŋuwal walalaŋgal. ²¹ Yo beŋur bili
 ŋunhi walal gan maŋutji-law'maraŋalnydja
 ŋunhi Mawtjitjkuŋuny rom ŋunhili Djuw
 malawal buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur
 malaŋuŋur, balanyamirriyny dja ŋunhi
 Gänaŋ'maranhamirriyny dja waluy malaŋuy,
 ga bawalamirriŋur wäŋaŋur walal ŋuli ganha
 lakaranha ŋunhiyi bili yan Mawtjitjkuŋ yan
 dhäwuny mala lakaranhawuy.' ”

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Djayimdja yäku
 yolŋu waŋan, ga bukmaknha walal ŋunhi
 ŋurikiyiny dhärukku yoraŋala.

*Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal djorran'
 djuy'yurr ŋurikiwurrŋ Djan'tayilwuny yolŋuw
 walalaŋ märr-yuwalkthinyamirriw mala*

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuyny dja
 mala ga ŋurru-warryunayŋuny yolŋu'-yulŋu,
 ga bukmak ŋunhi Garrawalaŋumirriyny dja
 yolŋu walal gan waŋanhaminany bitjanminan,
 “Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŋunhany
 walalany dhipuŋur yan malaŋurny dja, bala
 limurr dhu djuy'yunna walalany maŋdaŋgala
 Bolwala* ga Bänaŋatjkala* balan Yandiyuklila*
 wäŋalil, ga walalnha dhu gämany limurrunhany
 dhäruk, märr walalnha dhu lakaram
 ŋunhalny dja.” Bala walal djarr'yurrny dja
 märrma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi
 walal gan ŋuriniwurruiy Garrawalaŋumirriy
 yolŋuy walal manyak-lakaraŋal maŋdany;
 waŋgany dja yolŋu yäku Djudatj,* ga wiripuny

ŋayi ŋunhi yäku Bätjapatj,* ga wiripuny
dirramu yäku yolŋu Djälatj.*

²³ Bala walal gan ŋunhi wukirrin
djorran' bitjarra gam', "Ŋanapurrdya
dhuwal nhumalaŋ wäwa'mirriŋun mala,
ŋanapurrdya dhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ
Dju'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋa-
nhirrapanawuyyu djägamirriy walal yolŋu'-
yulŋuy. Dhuwal napurr ga dju'yundja märr-
ŋamathinyawuyha nhumalaŋ, bukmakku
yan ŋurikiwurrun yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ
napurrungalawaŋ, nhumalaŋ Djan'tayilwu
yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga märr-
ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma
ga nhina Yandiyuk* wäŋaŋur, ga Djiriya,*
yuŋgurrŋur wäŋaŋur ga Djilitiya* wäŋaŋur."

²⁴ "Ŋanapurrdya gan ŋunhi ŋäkulndya
dhipaliyiny yolŋunhany walalany
ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur
ŋanapurrdya malaŋurndy, ŋunhi walal
marrtjin dhipaliyi jäthil nhumalaŋgal, bala
walal gan dhiyaliny nhumalanhan ŋayaŋu-
midikumar dhärukthun walalaŋgiyngal walal
mulkurraŋ baduwaŋuyurr. Ŋunhiyiny dhäwu
mala yaka ŋanapurrdyaŋ, yaka ŋanapurrdya
ŋula dhäruk dju'yunna nhumalaŋ; ŋunhiyiny
walalaŋgiyngunyan gyaŋanhawuy. ²⁵ Yo,
dhuwandja ŋanapurrdya barpuruny waŋgany-
manapanmirra bilin, bala waŋanhamirrdya
ŋanapurrdya barpuru ŋurikiyin ŋurruyndya, bala

* **15:22** Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* **15:23** Antioch; Syria; Cilicia

ŋanapurɾ djarr'yunna yolŋunhan maᎁᎁany
 mǎrrma'nhan, maᎁᎁ dhu marɾtjin boŋguŋ
 dhipaliyin. Ga malɾhurɾnydja maᎁᎁ dhu
 ŋunhi limurruŋgalaŋaw marɾkapmirriw
 maᎁᎁ Bǎnabatjkun ga Bolwun, ²⁶ ŋuriki
 maᎁᎁ ŋunhi maᎁᎁ balan burakinya muka
 murrkay', ŋunhi maᎁᎁ gan djǎma liw'maraŋal
 Garɾaywu, limurruŋgalaŋaw Djesu-Christku.
²⁷ Yo, ŋanapurɾ djuy'yurɾnydja dhuwaliyi
 maᎁᎁny Djudaɾtjnhan ga Djǎlaɾtjnhan, maᎁᎁny
 dhu ga ŋunhi lakaramany dhurɾwaraynydja
 nhumalaŋgalnydja, dhuwaliyi bili yan
 dhǎruktja ŋunhi ŋanapurɾ wukirri dhipal
 djorra'lil.”

²⁸ “Yo. Dhuyu-Birrimbirɾnydja ga waŋa
 bitjandhi, ga ŋanapurɾnydja ga dhuwal yǎnan
 yoraman. Yakan nhakun ŋanapurɾ dhu ga
 ŋonungumany nhumalany dharrwaynydja
 romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun'
 romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal
 mala gam'. ²⁹ Yaka luki ŋathany ŋunhi
 ŋayi bilin mundhurɾnha ŋunhiyiny gurrupar
 ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga
 yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan'
 ŋunhi gupa-birriɾri'yunawuynydja, dhulmu-
 gulaŋmirɾnydja, ga yaka biyak marramba'yiny
 gi. Ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja,
 ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga
 manymakkuman nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyyi
 Djuy'yunawuyyuny mala wukirri, ³⁰ bala
 gurruparɾnydja ŋunhiyi djorrany' ŋurikalysin
 maᎁᎁgaŋal dhǎwu-gǎnhamirriwalnha.

Bala maṇḁa yan marrtjinan ṇunhiwiliyin wāṇalil Yandiyuklila, ga ṇunhalnydja walal luṇ'maraṇala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaṇumirrinhan mala, ṇunhiwurrunhan ṇunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maṇḁa ṇuriṇiyiny dhāwu-gānhamirriyny dja yolṇuy maṇḁa gurrupara ṇunhiyi djorrany' walalaṇ.
³¹ Ga walalnydja ṇunhi ṇuriṇiwurruyiny yolṇuy walal dhunupan yan maṇutji-law'maraṇalnha ṇunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ṇunhi goṇmirriyiny ṇurikiyi; ṇayaṇu-rur'maraṇala nhakun walal ṇunhi ṇuriṇiyiny dhārukthu.

³² Yo. Maṇḁany ṇunhi Djulatjtja ga Djālatjtja God-Waṇarrwu djawarrkmirr maṇḁa. Ga waṇanany maṇḁa gan ṇunhi mārr-wiyin' nha dharrwamirra, guṅga'yurrnydja gan, ga ṇayaṇu-rur'maraṇalnydja ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan yolṇuny walalany.

³³ Yo, nhinanany maṇḁa gan ṇunhi ṇunhiliyiny wāṇaṇur mārr-wiyinnha, ga dhāṇur beṇuryin ṇunhi, bala walal ṇunhi Garraywalaṇumirriyny dja yolṇuy walal dju'yurra maṇḁany roṇanmaraṇala balayi bili ṇurikiwurrungal ṇunhi maṇḁany walal dju'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay.

³⁴ “Yurr ṇayiny ṇunhi waṅganydja Djālatjtja yāku yakan roṇiyinya; ṇunhiliyin banydjīn Yandiyuknha wāṇaṇur ṇayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maṇḁany ṇunhi Bolnydja ga Bānabatjtja ṇunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wāṇaṇur; lakaraṇala maṇḁa gan yolṇu'-yulṇuwnha,

marnḡikuŋalnha, rrambaŋin walalnha
wiripuwurruynha ŋula nhämunharay'nha
yolŋuy, walalnha gan ŋunhi lakaraŋal dhärunktja
Garrawuny.

*Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin maṇḁa
ŋunhi wäŋaŋurnydja gananmin*

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ŋunhiyi maṇḁa Bol ga Bänabatj,*
nhinanany maṇḁa gan ŋunhi wiyinnha
ŋunhalnydja Yandiyuktja* wäŋaŋur, bala
ŋayi Bolnydja waŋanan Bänabatjkalnydja
bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga
nhäma'-nhama ŋali dhu marrtji litjalaŋguwuy
ŋali ŋunhi yukuyuku'mirriŋuny walalany
bawalamirriŋur yan wäŋaŋur, ŋunhi ŋali
gan ŋäthil marrtjin lakaraŋal ŋuliwitjarryi
dhäwu Djesuw. Ŋali dhu marrtjin roŋiyirra,
ga nhäma walalany, yan malŋ'maram dhu
walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha baḁak
yan dhärra ŋunhiliyiny romŋur.”

³⁷ Ga ŋayiny Bänabatjtja waŋan bitjarr, “Yo,
manymak dhuwali. Ga märramany ŋali dhu
ŋunha Djon-Mäknhan,* märr ŋayi dhu ga lit-
jalany guŋga'yun.”

³⁸ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr bitjarr,
“Yaka ŋayi dhu malthun litjalaŋ, bili ŋayi
ŋunhi ŋäthilnydja yaka muka dhawar'maranha
djämany; ganarrthaŋal ŋayi ŋunhi litjalany
ŋunhal muka yan banydji Bambiliya* wäŋaŋur.

* 15:36 Barnabas; Antioch
Pamphylia

* 15:37 John Mark

* 15:38

Yaka ṇali dhu gäma ṇunhiyi yolṇuny, bili ṇayi ṇunhi ṇäthilnydja litjalaṅgal winya'yurr muka.” ³⁹ Bala maṇḁa gan waṇanhaminan dhä-dälthinyaminan ṇurikiyiny yolṇuw Djon-Mäkkuny, Bolnydja ga Bänabatjtja, ga dhäṇur beṇuryiny bala maṇḁa gananminan. Nayiny Bänabatjtthuny märraṇala Djon-Mäknhan, bala maṇḁa buḁapthurra marthaṇayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wäṇalil. ⁴⁰ Ga ṇayiny Bolyuny garr'yurr Djälatjnhan, bala walal gan ṇunhiliyiny Garraywalaṇumirrnydja yolṇu walal bukumirriyaṇala maṇḁaṇ, gurrupara maṇḁany Bolnhany ga Djälatjnhany Garraywalnha djägalil, bala maṇḁa yan marrtjinan.

⁴¹ Ṇurruṇuny maṇḁa gan ṇunhi marrtjin wäṇakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ṇulawitjarra bala Djilitjiyakurra wäṇakurr, ga bawalamirriwurra wäṇakurr maṇḁa gan ṇunhi guṅga'yurrnydja ganydjarmirriyaṇalnydja Garraywalaṇumirrinhany yolṇuny walalany.

16

Dimithiny malthurr maṇḁaṅgun Bolwun ga Djälatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraṇala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany Bolnydja ga Djälatjtja, yan bili ga bunan maṇḁa Dopī* wäṇaṇur, ga bulu Litjara.*

* 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

Ga nunhiliyiny wäñanur yolŋu gan nhinan yuta ñirramu yäku Dimithi, yurr ñayi nunhi yolŋuny Garraywalañumirr. Yo, ga nändi'mirriñuny nhanu ñurikiyi ñirramuw Djuw mala, yurr ñayi nunhi yolŋuny määrr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bäpa'mirriñuny nhanu Dimithiw Gurik* bäpurru. ² Ga nunhiliyiny gan nunhi Garraywalañumirriynyndja yolŋuy walal Litjarany ga Gonyamdja wäñanur manymak-lakarañala Dimithinhany, ³ ga ñayiny nunhi djälthinan Bolnydja, ñayi dhu garr'yunna ñanya Dimithinhany, määrr ñayi dhu ga mañdany gunğa'yunna. Bala walal ñanya nunhi Dimithinhany ñirramuyañala, ñarrtjalkkuñala, määrr yolŋuny walal nhanu gan bäyñun ñuyulkthin. Bili walal nunhi yolŋuny walal marŋgi Dimithiwalañawnydja bäpa'mirriñuw, nunhi ñayiny nunhiyiny ñirramu Guriknha yolŋu.

⁴ Dhäñur beñuryiny bala walal marrtjinan gan wäñalila ga wäñalila, bawalamirriwurra wäñakurrnydja walal gan nunhi lakarañalnydja ñurikiwurrunguny nunhi Garraywalañumirriynyndja yolŋuw walalañ, nunhiñuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, nunhi walal gan ñuriñiwurruyyi Djuy'yunawuyyu ga wäñan-nhirrpanawuyyu djägamirriy walal rom-nhirrpar nunhal Djurutjalam wäñanur. Ga lakarañalnydja walal gan bitjarnha, “Ñayathulnydja gi bañ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha,

* **16:1** Derbe; Lystra; Greek

märr nhumany dhu ga nhina ŋamathamany,”
bitjarr.

⁵ Bala ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja
yolŋu mala wäŋaŋurnydja ga wäŋaŋurnydja
dhärranany gan wundaŋarrnha yänaŋ
Garraywalnydja romŋur, ga ŋutharnydja walal
marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun
dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-
ŋupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurrnydja
balany Garraywalnydja.

God-Waŋarryu dju'yurr Bolnha
budaŋparaŋala balan wäŋalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŋuryiny wäŋaŋur walal
gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin
Buritjiyakurra* wäŋakurrnydja makarrkurr,
ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŋanan
yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil
wäŋalil,* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny
Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal
dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wäŋaŋur
Yaytjany. ⁷ Ga baḍaknha yan walal gan ŋunhi
marrtjinany wiyaŋ-märraŋala yänaŋ, ga yan bili
ga bunan walal ŋunhala wäŋaŋur Mätjiyan,* ga
ŋunhiny balan walal buluny marrtjinya balan
Bithiniyalila* makarrlil wäŋalil, yurr ŋayiny
ŋunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu
gulmaraŋala walalany. ⁸ Bala walal gan
ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydj

* **16:6** Phrygia; Galatia; Asia * **16:7** Mysia; Bithynia

yănan Mătjiyakurra wăŇakurrnydja, yan bili
ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yăkuŇur
wăŇaŇur.

⁹ Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun
Ňayiny Bolyuny nhăŇala măwa'wurra wuŇulîn'
yolŇunhan, Ňayi milkunhaminan nhanukal
Ňunhin yolŇu wăŇa-Matjataniyawuynha,*
yurr Ňayi gan Ňunhi dhărranany, wăthurr
Ňayi gan Bolwu. Yo, wăthurrnydja Ňayi
gan Ňunhiyi yolŇuny bitjarr, “Go marrtjin
rălin dhipala wăŇalil Matjataniyalila dhe
dhu Ňanapurruny gunga'yun.” ¹⁰ Ga Ňunhi
Ňayi Bolyu balanyawuyyiny nhăŇal Ňunhi
wuŇiliny bala dhunupan Ňanapurrr marrtjin
girri'-Ňamathinan, bala budapthurra balayin
Matjataniyalila makarrlil wăŇalil, bili
dharanara Ňanapurrr yănan Ňunhiyiny, Ňunhi
Ňayipiny God-WaŇarryuny gan lakaraŇalyi
ŇanapurruŇ budapthunarawnydja dhiyakiyi
Ňunhi Ňurruw, Ňanapurrr dhu lakaram
Ňunhaliyi walalaŇ yolŇu'-yulŇuw, birrŇ'maram
dhăwu nhanukalaŇuwuy GarrawalaŇuwuy
DjesuwalaŇuwuy.

¹¹ Bala Ňanapurrr dhunupan yănan marrtjinan
budapthurra marthanayyun, bala Ňanapurrr
Ňayathanala dhakalŇha wăŇa Ňunhin yăku
Djamathatjnha,* ga wiripuŇuynyndja waluy
Ňanapurrr marrtjin beŇuryiny balan bitjarra, ga
yan bili ga Ňayathanal Ňanapurrr Niyapulitjnha*
wăŇa. ¹² Yo, Ňunhiliyin Ňanapurrr Ňunhi

* **16:8** Troas

* **16:9** Macedonians

* **16:11** Samothrace;

Neapolis

dhawatthurrnydja, bala ganarrthanala marthanaynydja nunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bat nayathanal Bilipaynha* wāṇa, nunhan yuṭuṅgurrṇur wāṇaṇur Matjataniyan. Yurr nunhinuwuyyiny wāṇapuy yolṇu walal, nunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wāṇaṇur Rawumbuynha yolṇu walal. Yo, nhinan ṇanapurr gan nunhiliyi mār-r-gurriri, ¹³ bala nunhi Gānaṇ'maranhmirriynydja waluy ṇanapurrrnydja dhawatthurra dhathar'yurra beṇuryiny wāṇaṇur, bala ṇanapurr nhinanany nunhilin galkin mayanṇura, bili ṇanapurr gan gatpu'yurr Djuw malaw yolṇuw walalaṇ, nunhi walal gan luṇ'maranhamin nunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan nunhiliyiny luṇ'maranhamin. Bala yan ṇanapurr mala-manapara walalaṅgal, bala lakaraṇala walalaṇ Garraynhan Djesunhan. ¹⁴ Ga waṅgany nunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nhinan, Dhayatarapuy* wāṇapuy, yurr lukunydydja' ṇayi nunhiyi miyalktja, bili ṇayi ṇuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Nunhiyin gan nunhi miyalktja yuwalktja buku-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga nunhi ṇayi gan nhakun Bolyu lakaraṇalnydja walalaṇ, bala ṇayiny Garrayyuny ṇayaṇun ṇanya lapmaraṇal, bala ṇayi yan dharanara ṇākulnydja ṇuriṇiyi miyalkthuny, bala yan mār-yuwalkthinan ṇurikiyi dhāwuny'tja. ¹⁵ Bala ṇayi nunhiyi

* ^{16:12} Philippi * ^{16:14} Lydia; Thyatira

miyalktja ga gurruṭumirriynydjja mala nhanukal buku-lupnha mārraṇal ṇunhilin banydji yan mayanṇura. Ga beṇuryiny ṇayi gan ṇunhi garr'yurriynydjja ṇanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, “Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ṇarrakal wāṇalil, ga nhina ṇathil nhuma dhu ṇunhal ṇarrakal wāṇaṇur, ṇunhi nhuma gi ṇarraku mārr-yuwalkthiny ṇunhi ṇarrany dhuwal yuwalktja mārr-nhirrpanmin nhanukal Garraywal.” Ga bitjarrnha ṇayi gan ṇurinjiyi miyalkthuny waṇanany ṇanapurruny. Bala yan ṇanapur gan nhinanan ṇunhiliyin nhanukalnha wāṇaṇurnydja.

Nunhal Bilipaynydjja wāṇaṇur walal dhar-runḡulil galkar Bolnhany ga Djālatjnha

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16:16-40*

¹⁶ Ga ṇunhiliyi wāṇaṇur Bilipaynydjja* gan nhinan waṇgany miyalk ganydjarmirr mokuywalaṇumirr birrimbirrmirr, yurr ṇayi ṇunhiyi miyalktja bilin nhakun bāyimbuynha djāmamirra ḡirramuwurrunḡun, ga dharrway gan yolṇuy walal bāyim ṇunhiyi ḡirramuwurrunhany, mārr nhanukal dhu ṇurikalyi miyalkkal yātjkurray birrimbirryu lakaram nhā dhu ga maṇṇ'thun.

Waṇganymirriynydjja ṇanapur gan marrtjin dhukarr-ṇupara, balan bitjarra mayanmirrilila wāṇalil bukmirriyanharawnha, ga ṇunhi napurr marrtjin wāṇgaṇalnydjja, dharrnha

* **16:16** Philippi

nhägal Ňanapurr Ňunhiyin miyalknhan,
 17 Ňayi marrtjin waŇdin räli malthurr
 ŇanapurruŇ. Ga waŇanany Ňayi marrtjin Ňunhi
 yatjurnnydja bitjarra, “Dhuwalawurrnydja
 gay'yi dirramuwurr djämamirr walal God-
 WaŇarrwun, Ňurikin Ňunhi Ňayiny yindin, ga
 garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŇda
 dhu ga Ňunhi dhäwuny nhumalaŇ nhaltjan
 nhuma dhu walŇathirr.”

18 Yo, bitjarra bili Ňayi gan Ňunhi walu-
 Ňupara malthurrnydja ŇanapurruŇ Ňunhiyi
 miyalktja, waŇanany Ňayi gan Ňunhi yatjurra
 yan Ňunhiyi bili yan dhäruktja ŇupanayŇu.
 Ga waŇanganymirrnydja waluy bala Ňayi
 Bolnydja mirithinan dhikan Ňoy-dhärren
 nhanŇu Ňurikiyi miyalkkuny, bala Ňayi
 bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin Ňayi Ňurikiyi
 yätjkurruwny dja birrimbirru bitjarra, “Yäkuy
 Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra
 nhanukalaŇaŇur.” Ga dhunupan yan Ňunhiyi
 yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthurra, bala
 waŇdinan winya'yurra.

19 Bala walal Ňunhi buŇgawany mala
 Ňurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika
 maðakarritjthin, bili bäyŇun walal dhu buluny
 nhakun rrupiya märram ŇurikalaŇuwuyyiny
 miyalkkalaŇuwuyny dja djämapuy. Bala walal
 yan Ňayathanala maŇdany Bolnhany ga
 Djälatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra
 maŇdany, gäŇala Ňurikiwurrungala Ňunhi
 ŇurruðawalaŇuwala yolŇuwal walalaŇgal.
 Dharrwan mirithirra Ňunhi yolŇuny walal
 luŇ'maranhamin Ňunhiwiliyiny, waŇgany-

manapanminan nhänharawnha walalaṅ.
²⁰ Bala yan walal lakaraṅal ṇunhi Rawumbuywal
 romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolṇuwal
 walalaṅal bitjarrnha, “Dhuwandja gay'yi
 dirramu maṇḁa Djuw bäpurru maṇḁa,
 ga dhiyalnha maṇḁa gan dhuwal mariny
 djäma. ²¹ Lakaraṅalnydja maṇḁa gan ṇunhi
 marṅikuṅalnydja wiripun dhukarrnydja ga
 romdja, ṇunhiyin mala ṇunhi yakan dhunupa
 limurrunguny Rawumbuywuny yolṇu'-yulṇuw.”

²² Bala walal ṇunhiyi yolṇuny walal
 bukmaknha gan waṇanany yatjunminan
 mirithinan dhika, yurr waṇanany walal gan
 ṇunhi yätjkurr-lakaraṅala maṇḁanhan, ga
 bartjunmaraṅala maṇḁany, bumarnha. Bala
 walal ṇunhi ṇurruḁawalaṅuynydja gapmandhu
 yolṇuy walal girrin' yupmaraṅal maṇḁaṅal
 Bolwalnydja ga Djälatjkalnydja, bala walal
 waṇanan djämamirriwalnha walalaṅal
 bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraṅun maṇḁany
 walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraṅala maṇḁany
 dharrwamirra, yan bili ga gulaṅ waṇḁin maṇḁa
 ḁiltji, bala walal gäṅala maṇḁany dharrungulila
 galkar. Bala walal ṇunhi waṇanan
 ṇurikalnha ṇunhi yolṇuwal dharrungu-
 djägamirriwalnha bitjarra, “Nayathulnydja
 maṇḁany gi manymakkun yan baṭ-biyak,
 märr maṇḁa dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala ṇayi ṇuriniyi djägamirriynydja yolṇuy
 nhirrparydja maṇḁany ṇunhiwilin ṇunhi
 djinawa'lila ṇapunga'lil yan, bala yaṇaran'
 maṇḁany ḁapmaraṅal ḁälkuṅala yan, ṇanya

ga ŋanya märrmay' nha dharpay, ga dälkuŋalyi dhurrrwany ŋunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ŋunhiyi maṇḁa Bol ga Djälatj, diltji-djetjimirr yan maṇḁa gan nhinanany garrpinawuy, yurr maṇḁa gan ŋunhi nhinanany wokthurra God-Waŋarrwun, manikaynha gan ḁar'taryurr, bukurriyaṇal nha manapar, ga wiripuwurruy ḁapmaranhawuyyu yolŋuy walal ŋunhiliyi dharruṇguṇur djinawa' maṇḁany gan ṇäkul ŋunhiwiliyi manikaylil ḁar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja maṇḁa gan ŋunhi God-Waŋarrwuny mirithinan yan.

²⁶ Ga djedan dhikan, bala ṇayi ŋunhi wäṇany marrmarryurra marrtjin mirithinan, ga wäṇany ŋunhiyi dharruṇguny warppam' nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ŋunhi dhurrrwany dharruṇguny lapthurra, ga djimuku' walalaṅgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ṇopurrṇurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ṇayi ŋunhiyiny dharruṅgu-djägamirrnydja yolŋu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ṇayi waṇḁinan, dharrnha nhäṅal ŋunhiyiny dharruṇguny lapthunawuynha, dhurrrwany mala warppam' nha. Ga guyan ṇayi ṇuriṇi yolŋuy yanbi ŋunhi ḁapmaranhawuynydja yolŋu walal beṇuryiny bilin waṇḁinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ṇayi ŋunhi mandjawaknha ḁulṇurr'yurrnydja, ṇayi balan ŋunhi dharpunhaminyan ṇanyapinya ṇayi. ²⁸ Bala ṇayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya

nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ŋula yol wangany yolŋu wandin winya'yurr."

²⁹ Bala ŋayi ŋunhiyi dharrungu-djägamirrnydja wan̄an bitjarrnha, "Way, wanha baḍayalany' way?" Bala ŋayi yan wandin̄an, djudupnha gärrin ŋunhiwilin dharrungulila, bala dhunupan yan ŋayi buku-nyilŋ'thurrdyja lukulila maḍangal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi marrmarryurra, barrarinan manapar.

³⁰ Bala ŋayi rur'yurra ŋunhiyi dharrungu-djägamirrnydja yolŋu, bala ŋayi wan̄anan dhawaṭmaran̄ala maḍany, ga dhä-birrka'yurr ŋayi maḍany bitjarr, "Maḍa, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny, mähr ŋarra dhu walŋathirrnydja?"

³¹ Ga maḍany wan̄an bitjarr, "Yan dhe dhu mähr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ŋayi dhu God-Wanarryuny nhuna walŋakuman, nhunapinya ga gurruṭumirriny mala nhuŋu."

³² Ga dhägur bejuryiny maḍa gan ŋunhi dhäwun' lakaṇaḷ Garraywalaŋuwuynha, nhanŋuwuy ga nhanukalaŋaw gurruṭumirriwnha mala bukmakkun yan.

³³ Ga ŋuriŋi bili yan munhay ŋayi ŋuriŋiyi dharrungu-djägamirriynydja gapun diṯthurr banikin'thun, bala ŋayi gan rurrwuyurra maḍany diṯtin ŋunhi djetjin. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny dharrungu-djägamirrnydja ga bukmak ŋunhi nhanŋu mala, liya-lupthurra walal gan. ³⁴ Bala ŋayi ŋuriŋiyiny

nunhi dirramuy gadaymara mandany Bolnhany ga Djälatjnhany nhanukiyingala nayi wäñalilnydja, bala yan nayi nathan mandany gurrupar. Ga nhinanany walal gan nunhiliyi mirithinan dhikan galña-djulñithinan, nunhiyi dirramu ga mala nhanju bukmak yan, bili walal nunhi mähr-yuwalkthinan God-Wanarrwun.

³⁵ Ga wiripunynha waluy munhawu-mirra, walalnydja nunhi Rawumbuyyuny nurrudawalanuy yolnuy walal djuy'yurra ñamakuli'ñunhan mala balayin nunhiwiliyin dharrungulila, ga bitjarra walal nunhi dhärük-gurruparnydja nhanukal ñurikalyi dharrungu-djägamirriwalnydja yolñuwal gam', "Gatjuy, yänan dhawatmaranun nunhiyiny dirramuny mandany," bitjarr.

³⁶ Bala nayi nunhiyiny dharrungu-djägamirrnnydja marrtjinan, ga lakaranalnydja nayi Bolwalnydja bitjarnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal nunha nurrudawalanuny yolñu mala wan, nhuma dhu marrtjin roñiyirra wäñalila. Gatjuy marrtjin manda magayaynha romdhuny."

³⁷ Bala nayi Bolnydja wananan ñurikiwurrungalyiny nunhi dhäwumirriwalnydja walalangal bitjarra, "Yaka walal nunhi malñ'maranha ñula nhä yätjkurrnydja linyalangal, yurr walal gan nunhi ñurinñiwurruynydja yolnuy walal bartjun-maranala linyalany, milman yolñuwala walalangal dharrwawala, bala ñurrkanala walal linyalany balan dharrungulila. Yaka nunhiyiny

dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŋaŋu yolŋu maŋda Rawumbuy warray. Nunhiyiny nhakun walal ŋuriŋiwurruyiny ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bāyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bāy walal dhu marrtji walalawuy yan rāli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany dju'yun ŋuriŋiwurruyyi bili yan yolŋuy walal.”

³⁸ Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynyndja mala gāŋala ŋanya Bolnhany dhäruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnyndja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waŋaŋuwnha yolŋuwnyndja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal ŋäkulnyndja maŋdany, ŋunhi maŋdany Rawumbuy yolŋu maŋda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wāŋgaŋala balayin dharruŋgulila, ga waŋan walal bitjarra, “Way, bāy-lakaraŋ maŋda ŋanapurrŋ? ... ŋunhi ŋanapurr yätjkurruyaŋal nhumalany.” Bala walal ŋunhi dhawaŋmaraŋal nha bala walal yan dju'yurra maŋdany. Ga waŋanany walal maŋdaŋgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurrŋguny wāŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maŋda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djälätjthuny ganarrthaŋala dharruŋguny wāŋa, bala marrtjinan ŋurikalyiny miyalkkalnha wāŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnyndja marrparaŋgaŋala yolŋu'-

yulñunhan ñunhi Garrawalanumirrinhan.
Ga dhäjur beñuryiny maṇḁa ganarrthanala
ñunhiyiny wäña Bilipaynydja, bala maṇḁa yan
marrtjinan wiripunulila wäñalil.

17

*Nunhal Dhatjalunikany wäñanur yolñuy
walal gan mari djäma maṇḁan Bolwu ga
Djälätjku*

*In Thessalonica they made trouble for Paul and
Silas*

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maṇḁa gan ñunhi Bolnydja*
ga Djälätjtja* wäñakurrnydja Yambipulakurra*
ga Buluniyakurra,* ñuliwitjarryin maṇḁa ñunhi
djulkthurnnydja, ga yan bili ga bunan maṇḁa
ñunhala wäñanur yäkuñur Dhatjalunikan.*
Ñunhiliyin gan ñunhi Djuw-malawnydja buku-
luñ'thunamirrnydja bunbu dhärran, ñunhi
walal ñuli ganha buku-ñal'yuna God-Wanjarrwu.
²⁻³ Bala maṇḁa Bolnydja ga Djälätjtja dhunupan
marrtjinan yan ñunhiwiliyin bunbulil,
bili bitjarr bili muka maṇḁa gan ñunhi
ñäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakarañal
ñurikiwurrununy ñunhi Djuw malawnydja
yolñuw walalañ bunbuñur malañunur muka
yan buku-luñ'maranhamirrinur. Ga dhunupan
yan ñayiny ñunhi Bolyuny lakarañala gan
marñgikuñala walalany ñurinji bili yan
wanğanydhu ganydjarmirriynha dhärukthuny.

* **17:1** Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

Ga lurrkun'thuny Gänaṇ'maranhamirriynydjā waluy ṇunhiny ṇayi gan lakaraṇala marṇgikuṇala dhawaṭmaraṇala yuwalkkuṇala yan beṇura ṇunhi God-Waṇarrwala* djourra'ṇurnydja, mǎrr walal gan ṇunhi dharanaṇa ṇunhiyiny dhäruk, ṇunhi walal gan be ṇäthil djawarrkmirriy walal lakaraṇal ṇunhiyi Maṇutji-dhunupayanhawuynhan yolṇuny, ṇunhi God-Waṇarrwuṇ, ṇunhi nhakun ṇayi dhu dhiṅgam, ga bulu ṇayi dhu walṇathirryi dhiṅganhaṇur. Yo, lakaraṇalnydjā ṇayi gan ṇunhi Bolyuny bitjarr, “Dhuwandja ga ṇarrany nhumalaṅgal lakaram ṇanyanhan Djesunhan, ṇayin ṇunhi Maṇutji-dhunupayanhawuynydjā yolṇu God-Waṇarrwuṇuny djuy'yunawuy.” Bitjarrnha ṇayi gan ṇunhi dhäwuny' lakaraṇal Bolyuny.
⁴ Ga wiripuwurruynydjā ṇunhi yolṇuy walal ṇäkula ṇanya Bolnhany, bala yan walal mǎrraṇala ṇunhiyiny dhäwuny' nhanukuṇ. Ga dhunupan yan walalnydjā gan ṇunhi mǎrr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maṇḍaṅgun Bolwun ga Djälatjkun. Ga bitjarryi bili ṇunhi Djan'tayilnydjā yolṇu walal Guriktja* mala, ṇunhi walal ṇuli ganha buku-ṇal'yuna God-Waṇarrwu, ga wiripuwurruynydjā ṇunhi mǎrr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydjā ṇuriṇiwurruynydjā Djuw malaynydjā ṇurruḍawalaṇuy mala mel-diy'yurra maṇḍanhany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala walal mǎrraṇalna

* 17:2-3 Sabbath * 17:4 Greek

yolḡunhan walalany, ḡunhiwurrunhan ḡunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djämamiriw, bala walal ḡunhi djuy'yurrnydja ḡunhiyin yolḡunhany mala djämamiriwnhan balany mariwnydja djämaw. Ga bulu nhakun ḡuriḡiwurruyyi yolḡuy walal mala-märraḡal wiripuwurruny yolḡuny walalany, marḡgikuḡal nhakun walalany walalaḡḡiyiḡal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waḡanharay. Bala walal ḡunhi marrtjinany dhunupan yan balan wäḡalilnydja yolḡuwala yäkuwal Djaytjingala,* larruḡala walal gan maḡḡaḡun Bolwun ga Djälatjkun.

⁶ Yurr yaka walal ḡunhi maḡḡ'maranhany maḡḡany, bala walal ḡayathaḡalnydja ḡanyanhan ḡunhiyin yolḡunhany yäkunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garray-walaḡumirriny mala, bala walal ḡunhi ḡäḡalnydja walalany ḡurikiwurrungaḡnha ḡurruḡawalaḡuwalnha yolḡuwalnydja walalaḡal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waḡanany mirithinan yatjurra, lakaḡaḡalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurrnydja ḡunhi ḡirramuwurr mari-djämamirr mala; mari yan walal ḡuli ga djäma bawalamirriḡur wäḡaḡur. Ga dhuwandja walal marrtjin rälin limurrungaḡaḡawnha wäḡaw baḡuwaḡuyunaraw. ⁷ Ga dhuwandja ḡirramu Djaytjindja yäku, ḡayi muka maḡḡaḡ ḡuli ga ḡunhi djäḡany ḡunhalnydja ḡunhi nhanukiyingalnydja ḡayi wäḡaḡur. Ga dhiyaḡuwurruyyin ga ḡunhi ḡirramuwurruy

* 17:5 Jason

romdja bakmaram limurrungalawnydja
 ɲurruɲuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny,
 ga lakaramany walal ɲuli ga ɲunhi bitjanna,
 be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yäku
 Djesun.”

⁸ Ga ɲunhi walal ɲäkulnydja dhuwaliyiny
 dhäruk, bala walal ɲunhi ɲurruɲawalanuny
 gapman mala ga bukmak ɲunhi wiripuwur-
 rnydja yolɲu walal, mirithinan dhika
 maɲakarritjthinany ɲurikiwurrundhiny
 ɲunhi Garraywalaɲumirriwnydja yolɲuw
 walalaɲ. ⁹ Bala walal ɲuriɲiwurruynydja ɲunhi
 ɲurruɲawalanuynydja mala rrupiyan gombuɲal
 Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolɲuny
 walalany, dhawatthunarawnha walalaɲguwuy
 walal. Ga dhäɲur beɲuryiny ɲunhi walal
 gurruparnydja rrupiyanydja wuɲuli'yurr,
 bala walal gan yänaɲ dhawatthurrnydja, bala
 wäŋgaɲalnha roɲi'-ruɲiyinan wäŋalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun
 walalnydja ɲunhi ɲuriɲiwurruyyiny
 Garraywalaɲumirriynydja yolɲuy walal
 djuy'yurra Bolnhany ga Djälatjnhany balan
 Beriyalila* wäŋalil. Ga ɲunhi maɲɲa
 bunanany ɲunhiliyiny bala maɲɲa marrtjinany
 balayin ɲunhi Djuw malawalnha buku-
 luɲ'maranhamirrilila buɲbulilnydja.

*ɲunhal wäŋaɲur Beriyany yolɲu walal gan
 mirithinan djälthin marɲgithinyarawnydja*

* **17:10** Berea

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga ŋunhiliyin maṇḁa gan ŋunhi lakaraṇalnydja Garaynhany Djesunhany ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi Djuw bāpurruwalnydja yolṇuwal walalaṅgal.

¹¹ Ŋunhalnydja wāṇaṇur Beriyan y olṇu walal gan nhinan gumurr-ṇamathin, yaka balanya nhakun ṇunha Dhatjalunikapuy* yolṇu walal, bili mirithin yan walal gan djālthin God-Waṇarrwalaṇawnydja dhārukku ṇānharaw, mārṛ walal dhu marṅgithirrydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan ṇunhi buthuru-bitjurnnydja ŋurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal gan walu-ṇupar maṇutji-law'maraṇal God-Waṇarrwuny dhāruk, yan walal gan nhakun maṇṇ'maraṇal guyaṇan ṇunhi ṇanya Bolnha dhāruk. Bala walal ṇunhi maṇṇ'maraṇalnydja yuwalknha yan dhāruktja. ¹² Bala dharrwan ṇunhi Djuw malany yolṇu walal gan mārṛ-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolṇu walal ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr ṇunhiwurr ṇunhi ṇurruḍawalaṇun mala; dharrwan mirithirra yolṇuny walal gan ṇunhi mārṛ-yuwalkthinany Garaywuny Djesuwny dja.

¹³ Bala walal ṇuriṇiwurruyny dja Djuw malaynydja ṇunhalnydja Dhatjalunikany wāṇaṇur ṇākulnha ṇanya Bolnhany, ṇunhi ṇayi gan marṅgikuṇal lakaraṇal God-Waṇarrwu dhāruk ṇunhaliyi Beriya wāṇaṇur, bala walal

* **17:11** Thessalonica

ṇunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ṇunhiliyiny wäṇaṇur bala walalnydja marin nhanṇu ṇurru-ṇamaṇamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal ṇuriṇiwurruynyndja Garraywalaṇumirriynyndja yolṇuy walal wäṇa-ṇunhiṇuwuyyyny dju'yurra ṇanya Bolnhany balan bitjarra, walṇakunala ṇanya, ga maṇḍany Djälatjtja ga Dimithiny ṇurr'yurra ṇunhiliyin banydjṇ yan Beriyan wäṇaṇur.

¹⁵ Yo, wiripuwurrnydja yolṇu walal malthurr bämaran' nhanṇun Bolwun. Marrtjinany walal gan ṇunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raṇiṇur, ga ṇunhiliyiny walal marthaṇaylila ṇal'yurr. Mar-tjinan walal gan marthaṇayyun, ga yan bili ga bunan walal ṇunhala Yathinnha* wäṇaṇur. Ga beṇuryiny ṇayi Bolyu dju'yurr roṇanmaraṇala ṇunhiwurrnhany yolṇuny walalany ṇunhi walal nhanṇu bämara' malthurr. Ga dhäruktja walal gan ṇunhi gäṇal warray maṇḍanguny Djälatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany bal-anya gam', "Nhumany dhu marrtji rälin dhipala ṇarrakalnha bondin yan." Bitjarr ṇayi ṇunhi Bolnydja dhäruk-dju'yunminany maṇḍaṇ.

Nunhal Yathindja wäṇaṇur Bolyu gan lakaraṇal dhäwu liya-dälmirriw yolṇuw walalaṇ

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens
Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, ṇunhiliyiny Yathinnha* wäṇaṇur ṇayi gan Bol galkurrnydja maṇḍaṇ Djälatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ṇayi gan ṇunhi

* 17:15 Athens * 17:16 Athens

Bolnydja wäŋakurra malaŋuwurr, nhäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djämapuy, bawalamirrinjura wäŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhämunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋurinjiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yätjkurruyaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrinjura buŋbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bäpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhäwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawaŋmaranala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin buŋbuŋur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŋu mala liya-dälmirr, ŋunhi walal bäpurruny yäku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bäpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyin gan ŋunhi dhä-däлкуalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhäruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurnydja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha

* **17:18** Epicurean; Stoic

muka?” Yo, waṇanany walal gan ṇunhi bit-jarryin, bili ṇayi gan Bolyu lakaraṇal Gar-raynha Djesunhany, ṇunhiṇuwuynha ṇunhi ṇayi walṇathin beṇur moluṇur.

¹⁹ Bala walal waṇanan gadaymara ṇanya Bolnhany, ṇayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram ṇunhala wāṇaṇur yākuṇur Yariyupakatjnha,* ṇunhi walal ṇuli ganha ṇalapalmirr yolṇu walal luṇ'maranhaminya waṅgany-manapanminya ṇunhiwiliyi wāṇalil, mārṛ walal dhu ṇāma ga mala-djarr'yun ṇunhi djambatj dhāruk, ga yuṭa malany rom. Bala walal ṇanya ṇunhi gāṇalnydja Bolnhany ṇunhiwiliyin wāṇalilnydja, ga waṇan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraṇ ṇanapurruṅgal dhuwaliyi ṇunhi dhāwu. Yuṭa dhuwaliyi rom, napurrnydja djāl napurr dhu ṇāmayi. ²⁰ Dhuwaliyiny dhāwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ṇanapurrgan ṇākul ṇāthilnydja balanyayi dhāwu. Ma', lakaraṇun napurrūṅgal. Ṇanapurrgan djāl napurr dhu maṇ'maraman mayalin'.”

²¹ Yo, wāṇa-ṇunhaṇuwuynyndja Yathinbuynyndja yolṇu walal ṇuli ganha bitjana bili walu-ṇupana lakaranhaminya yuṭa yan dhāwu bala-rāli'yunminya; mirithinan walal gan ṇunhi djālthinany ṇānharaw yuṭawnydja dhāwu.

²² Bala ṇayi gan ṇunhiyi Bolnydja dhārranan ṇunhiliyin ṇapuṅgan', gumurrṇura walalaṅgal ṇurikiwurrūṅgalyin liya-dālmirriwala yolṇuwal walalaṅgal, bala ṇayi lakaraṇalnydja

* **17:19** Areopagus

walalangal bitjarrnha, “Way nhuma yolŋu walal wäŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany dhuwal malŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma gan mirithin yan gyaŋanany ga ŋuparnydja waŋarrnhany malaŋuny nhumalanguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany ŋarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wäŋakurrnydja nhumalangalanuwurr, bala ŋarra marrtjin nhäŋala dharrwan mirithirra waŋarrnydja mala. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal djimuku' bulaymirr yurr dhärukmirr makarrmirr, ŋunhi gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,' bitjan ga dhärra. Yo, buku-ŋal'yun warray nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Nayin ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalangal ŋunhi yuwalknhan. ²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djäma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wäŋany ga bukmak nhä mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy. ²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhä mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djäma ŋula nhäny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bäyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynydja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhä malany,

bili ṇayiny ṇuli ga ṇuriniyiny gurrupan walṇa warray limurrunhany, ga bukmak ṇula nhä mala limurrunguny yolṇuwnydja walalaṇ bukmakkuyi yan; limurnydja ṇuli ga dhuwal nhina ṇir'yundja ṇuriniyi muka bili yan waṇganydhu nhanukal djämay. ²⁶⁻²⁷ Ṇurruny ṇayi ṇunhi ṇäthilnydja djäma waṇganyṇha muka yan yolṇuny ḍirramuny, ga beṇuryiny waṇganygalnydja yarraṇaṇur, bala ṇayi yan malany ga bäpurruny dharrwakunala mirithinan, märr walal dhu ga nhinany malaṇura ga malaṇura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'ṇurnydja wäṇaṇur. Yo, ṇayipiyi yan ṇunhi God-Waṇarryu walunhany nhirrpär ṇurikiyiny yolṇuwnydja walalaṇ nhätha walal dhu ṇunhi nhina, ga bitjarri bili ṇayi gurruparyi bawalamirriwnydja bäpurruw wäṇa malany nhinanharawnydja walalaṇ, märr walal dhu ga yolṇuny walal larrum muka nhanṇu, bala maṇ'maraman walal dhu ṇanya larrunharaynydja. Bili ṇayiny yaka warray barrku litjalangalnydja; galki ṇayiny litjalangal wanga'-waṇganygal yan."

²⁸ "Yo, ṇäthilnydja gan ṇunhi yolṇu ṇula yol waṇan bitjarr muka,

'Limurnydja ga dhuwal nhina waṇganyṇura nhanukala,

ga bulu limurr ṇuli ga ṇunhi marrtji nhanukiyingalanuwurri yan;

limurnydja ṇuli ga dhuwal yolṇuny walal nhina nhanukiyingal yan walṇay.'

Ga bitjarri bili waṇganydhuny gan ṇunhi yolṇuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja

lakaraŋalyi bitjarr gam',
 'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanjuwuy
 yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanjuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi ŋayiny ŋula nhän mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhän dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli' yoljuwuŋ goŋbuy djämapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yoljuuy djäma God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gadaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. ³⁰ Näthilnydja ŋunhi yoljuynyndja walal yaka muka ŋanya maŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanju God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhäŋal, bala bäy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynyndja mala djämapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan nhanju. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yoljuwnynda walalan bawalamirriŋura wäŋaŋurnynda bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yätjkurruŋurnynda romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma.' ³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gänaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurrnydja yoljunhany walalany nurininy ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yoljunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya

ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal liya-gadamanmirriynyndja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋganydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja beyarmakthin warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Ŋanapurrrnydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurrrungal bulu lakaram,” bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan.

³⁴ Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal märr-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhärukku, bala walal ŋunhi waŋgany-manapanminany nhanukalnha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yäkuŋy yolŋuny walal gam', Diyanitjiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydja ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yäku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wäŋa, bala marrtjinan Gorinlilnha* wäŋalil.

* **17:34** Dionysius; Damaris * **18:1** Corinth

*Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhäwu
ŋunhal Gorinnha wäŋaŋur*

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wäŋaŋur ŋayi Bolyu maŋ'maraŋal Djuwnhan bäpurruny yolŋuny, yäkuŋy ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wäŋaŋur Bunditj,* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wäŋaŋur beŋurnydja ŋunhi Rawumŋurnydja wäŋaŋur yaka wiyin muka, maŋda miyalk nhanŋu yäku Buritjila.* Yurr maŋda ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa Rawumdja, bili ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yäkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wäŋaŋur. Bala maŋdany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyin Gorinnha wäŋaŋur, ga djämany maŋda gan ŋunhi wiŋiŋnha dharpunaŋnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋdaŋgal wäŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyin, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋda Guwila ga Buritjila. Ga djämany ŋayi gan ŋunhiliyin maŋdaŋgalnha, walalnha rrambaŋin. ⁴ Ga bitjarryi bili ŋuriŋiny ŋunhi Gänaŋ'maranhamirriynydja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur;

* **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

djälthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋda Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyin beŋurnydja Matjataniyaŋurnydja* wäŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwun djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djälthin ŋurikiyi dhäwuw, ga waŋanany walal gan ŋunhi yätjkurr-lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan, walal balaŋ bunha muka ŋanya yulŋuny. Bala ŋayipiny ŋunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŋ, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha walalaŋgal, “Ŋunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Waŋarrwalnydja, ŋunhiyiny nhakun nhumalaŋguwuynha gämurru', yakan ŋarrakuny, bili ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋal nhumalaŋ yuwalk warray, bala nhumany ŋuli ga ŋunhi bäyŋun ŋäkuny ga märraŋuny. Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur ŋarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhäwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu* yolŋuwnydja walalaŋ.”

* **18:5** Silas; Timothy; Macedonia * **18:6** Gentiles

⁷ Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthanala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yākuwal Ditiya-Djatjatjkalnha.* Ŋunhiyiny gan yolŋu dirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wāŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhārran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhārran.

⁸ Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,* mārri-yuwalkmirriyin Garrawuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhāwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruḍawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruṯumirryndja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wāŋaŋur ŋākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mārri-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-lupthurra yulŋuny.

⁹ Waŋganydhuny munhay ŋayi Bolyu nhāŋal yolŋunhan wuŋuḷin', ŋayi gan dhārran, yurr Garraw ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari ŋula yolkuny yolŋuw. Biyak bili gi badak yan lakaraŋuny, ga yaka ḍaḍawyurrnydja gandarrŋurnydja. ¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga bāyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wāŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal.” Bitjarnha ŋayi gan Garrawyu

* **18:7** Titius Justus * **18:8** Crispus

waŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany. ¹¹ Bala ŋayi Bolnydja ŋunhiliyiny wäŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋgany dhuŋgarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋikuŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ŋunhi, ŋayin ŋunhi Galiyawŋha* bungawany ŋurikiyiny wäŋaw Yäkiyawnydja.* Ga walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋgany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathanala ŋanyanhany Bolnhany, bala gäŋala balayin ŋurikalyin ŋurruḍawalaŋuwala yolŋuwal dhä-birrka'yunarawŋha. ¹³ Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolŋu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ŋayi ga dhuwal bilmarmany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ŋunhi yakan manymak nhakun limurrungalnydja romŋur.”

¹⁴ ŋayi balan ŋunhi waŋanha muka Bolnydja, yurr ŋayin ŋunhiyin ŋurruḍawalaŋun yäku Galiyawnydja waŋan ŋurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “Ŋuli balan ŋayi dhiyaŋiyi yolŋuy djäma ŋula nhäny yätjkurrnydja, ga bakmaranhany ŋayi balan ŋunhi Rawumbuynydja rom, ŋarrany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ, ŋänha nhumalany dhäruktja. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnydja

* 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

waŋanhamirr nhumalaŋgiyingal nha yan
 nhuma romŋur mala; yänaŋ nhuma ga
 dhuwal waŋanhamirrnydja dhärukŋura
 mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur.
 Gatjuy, nhumapin dhu daɖawmaranhamirr
 dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga
 yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-
 djarr'yun.” ¹⁶ Bala ŋayi yan dhawaɖmaranala
 walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi
 wäŋaŋur.

¹⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanala
 ŋunhin ŋurruɖawalaŋunhany yolŋuny yäkuŋy
 Djutjthanitjŋan,* bala walal ŋanya gan bartjun-
 maranala, ŋunhala ŋunhi warraŋulnha galki
 ŋunhi buŋbu gan dhärran waŋanhaminyawuy.
 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yäku
 yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranany
 walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja
 wiyinnha nhinan ŋunhiliny wäŋaŋur
 Gorindja ŋurikiwurrungaŋnha Garray-
 walaŋumirriwalnha yolŋuwal walalaŋgal, ga
 dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanala.
 Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi
 roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wäŋalil, ga
 malthurrnydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋɖa
 Buritjilan* ga Guwilan*. Yurnnha ŋayi

* **18:17** Sosthenes; Gallio

ŋunhiyiny ganarrthaŋal wäŋa Djin'kiriyan,*
 ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny
 wäŋaŋur wäwun'-nhirrpanmin ŋanyapinya
 ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany
 wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi,
 ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan
 ŋunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

19-21 Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi
 marthaŋayyuny, yan bili ga dhawaŋthurr
 ŋunhala wäŋaŋur Yipatjatjinha,* ga ŋunhiliyi
 ŋayi ganarrthaŋal mandanhany Biritjilanhany
 ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny
 marrtjin balan ŋunhi Djuw malawalnha
 buku-luŋ'thunamirrilila bunbulilnydja, bala
 walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi
 Bol ga wiripuwurr yolŋu walal. Yurr
 wiripuwurruynyndja ŋunhi yolŋuy walal waŋan
 ŋanya bitjarra, “Nhinany nhe dhu dhiyal
 ŋanapurruŋgalnydja mähr-wiyin,” bitjarr.
 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr; mähr-
 gurriri yan ŋayi nhinanany, bala ŋayi walalany
 ganarrthaŋala marrtjinan. Bala ŋayi waŋanany
 bitjarra, “Yalalany ŋarra dhu mak roŋiyirra,
 bäy ŋayi dhu ŋayipi God-Waŋarryu lakaram
 ŋarraku roŋiyinyaraw.” Bala ŋayi Bolnydja
 marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthaŋayyun,
 yurr mandany ŋunhiliyin banydjın ŋurr'yurr
 Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjinha wäŋaŋur.

22 Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiynnha
 gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi

* 18:18 Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * 18:19-21 Ephesus

Djitjariyan* wäṇaṇur yäkuṇur. Bala ṇayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-ṇamathinyaminan walalaṇuwuy walal Bol ga ṇunhiwurr yolṇu walal Garraywalaṇumirr wäṇa-ṇunhiṇuwuyyi mala. Ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi marrtjin roṇiyindhi Yandiyuklila wäṇalil. ²³ Ga ṇunhili Yandiyuktja wäṇaṇur ṇayi walalangaṇal nhinan märr-gurriri, ga dhäṇur beṇuryiny ṇayi walalany ganarrthaṇala. Ga buluny ṇayi gan marrtjin ṇuliwitjarra makarrkurr wäṇakurr yäkukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra;* marrtjinany ṇayi gan ṇunhi liw'maraṇala, marrparaṇuṇala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ṇunhiwurrinhan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan yolṇuny walalany.

Yapulitjthuny gan marṇikuṇal yolṇu'-yulṇuny ṇunhal Yipatjatj wäṇaṇur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, wangany yolṇu marrtjin bala Yipatjatjlil* wäṇalil, yurr ṇayi ṇunhi Djuw yolṇuny, yäku Yapulitj,* ṇunhaṇuwuy Yaliktjandiriypuy* wäṇapuy, ga dhuwaliyi ṇunhi yolṇu marṇgi mirithirr God-Waṇarrwalaṇaw dhärukku, ga waṇanany ṇayi gan lakaraṇalnydja dhawatmaraṇalnydja dhäruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ṇayi gan ṇunhiyi marṇgithinany ṇäthil yan ṇurruṇu Garraywalaṇaw yan romguny, bala ṇayi gan

* **18:22** Caesarea * **18:23** Galatia; Phrygia * **18:24** Ephesus; Apollos; Alexandria

mirithinan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja
dhunupan yan Djesuwalaŋuwuynha dhäwuny'.
Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakkuny marŋgi;
marŋginy ŋayi ŋunhi dhäwuwny'tja ŋuriki
yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal
yolŋuny walalany, ŋäthilmirriyaŋal walalany
ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo,
dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yäku
bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wäŋaŋur, bala
ŋayi gan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja
ŋunhala ŋunhi Djuw malawalnha buku-
luŋ'thunamirriŋura bunbunurnydja.

Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydja* ga
Guwilaynydja* ŋäkul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala
yan maŋda gaɗaymara ŋanya Yapulitjnhany
maŋdaŋgiyingala wäŋalil, ga ŋunhiliyin
maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydja
God-Wanarrwalaŋawuynyndja rombuy, bukmak
yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi
marŋgithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi
waŋanan bitjarra, “Ŋarrany dhu dhuwal mar-
rtjin Yäkiyalila* wäŋalil,” bitjarr. Ga walalnydja
ŋunhi Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal
wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala
gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala,
bala walal marrtjin wukirrin djorran'
ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha
yolŋuw walalaŋ ŋunhawalnydja Yäkiyalilnydja
wäŋalil, wukirriny walal ŋunhi djorrany'
bitjarr, “Gumurr-ŋamathi walal nhanŋu

* **18:26** Priscilla; Aquila * **18:27** Achaia; Apollos

dhiyakiyi yolŋuw Yapulitjkuny.” Bala ŋayi
 yan dhunupan marrtjinan, ga ŋunhiliyiny
 wäŋaŋur ŋayi ŋunhi yuwalkkuŋalnha yan
 gunğa'yurrnydja wäŋa-ŋunhiŋuwuynhany
 yolŋuny walalany, ŋunhi walalnydja ŋäthil
 yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili
 ŋuriŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha märr-
 ŋamathinyaray.

²⁸ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi
 Yapulitjtja ŋurikiwurrungalyiny Djuw
 malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal
 dhärukthuny ganydjarrmirriynha ga
 dhunupaynha, beŋura yanan ŋunhi dhuyunura
 djourra'ŋurnydja; lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi
 dhawatmaranalnydja ŋanyanhan Djesunhan
 ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy
 God-Waŋarrwuŋ. Yurr ŋuriŋiwurruyyiny
 Djuw malaynydja yolŋuy walal bäyŋun
 ŋula waŋgany dhäruk malŋ'maranha buku-
 roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

*Nunhal Yipatjatjnha wäŋaŋur Garray-
 walaŋumirriynyndja yolŋuy walal märraŋal
 Dhuyu-Birrimbirrnha*

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
 Acts 19.1-10*

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yäku nhinan
 Gorinnha* wäŋaŋur, ga balanyamirriy bili
 ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wäŋakurr
 ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga

* **19:1** Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

bunan ṇayi ṇunhal Yipatjatj wäṇaṇur,
ga maṇṇ'maraṇalnydja ṇayi ṇunhi
ṇunhin yolṇunhany walalany määrr-
yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan
ṇayi Bolyuny dhä-birrka'yurrnydja walalany
bitjarrnha, “Way walal. Ṇula muka nhuma
määrraṇal Dhuyu-Birrimbirrnany? ...
balanyamirriynydja ṇunhi nhuma ṇanya
Garraynhany määrr-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraṇal nhanṇuny
balany bitjarr, “Yol ṇayi dhuwali Dhuyu-
Birrimbirrnnydja? Yaka ṇanapurr ṇuli ganha
dhuwaliyi yäku ṇänha ṇäthilnydja,” bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ṇayi Bolyu walalany dhä-
birrka'yurr bitjarr, “Nhäthinya nhuma ṇunhi
buku-luptja rom määrraṇal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roṇanmaraṇal waṇan
nhanṇuny bitjarra, “Ṇanapurrnydja dhuwal
määrraṇal ṇunhi bili yan buku-lup ṇunhi ṇayi
gan Djondhu lakaraṇal,” bitjarr.

⁴ Bala ṇayi Bolnydja waṇanan bitjarra,
“Djondhuny gan ṇunhi liya-lupmaraṇal
ṇunhiwurruny yan yolṇuny walalany ṇunhi
walal gan bilyurr, bala ganarrthanala
walalanguwuy walal yätjkurrnydja rom
malany; ga waṇandhi ṇayi gan ṇunhi lakaraṇal
Yitjuralpuyṇuwalnydja yolṇuwal walalangal
walal dhu määrr-yuwalkmirriyirra ṇurikiyiny
yolṇuw ṇunhi ṇayi ga marrtji napa-munguyun
Djonnhany. Ga ṇunhiyiny yolṇu ṇayin
Djesun; ṇurikalyin nhuma dhu ga ṇunhi määrr-
nhirrpanmirrnnydja.”

⁵ Ga nunhi walal nanya näkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk wañanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynyndja Garraywalnha Djesuwalnha.

⁶ Bala nayi marrtjin Bolyuny mulkurr-nayathanala walalany, bala nayi nunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalan, warppam'nha walalany monygunal nha. Ga dhunupan yan nunhiyi yoljuny walal marrtjin wañanany wiripunuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakarañalnydja walal marrtjin nunhi, nunhin bili yan God-Wañarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr mähr dharrwaynha yoljuynyndja walal nunhi mährañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhäjur bejuryiny, bala nayiny muka gan Bolyuny lakarañal yoljuwal walalañal nunhilin Djuw malawalnha buku-lun'thunamirriñura bunbunur, yurr nayi gan nunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuynha rombuynyndja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja nayi gan nunhi dhäwuny' rombuynyndja nahanukalañawuy, mähr walal dhu mähr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolju walal nayañu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bäjñu walal ganha mähr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga nunhi nyamir'yurra nunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala nayipiny Bolyuny ganarrthanala nunhiyiny yoljuny walalany. Ga nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal gan malthurr nahanu

Garraywu, walalnydja nunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili nayi gan walunupara marngikunalnydja walalany nunhilin mala-lun'maranhamirrinur bunbunurnydja, yakuṇur Duranatjnha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha nayi gan nunhi Bolyu lakaranalnydja marngikunalnydja nunhiliyiny, mairman' dhungarrany nupar, ga dharrwaynha gan nunhi yolṇuynydja walal näkulnydja dhäwuny' Garraywalaṇuwuynydja, Djuw malay yolṇuy walal ga ṇuriṇiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan nunhi dhäwuny näkul nunhiliyiny Yajtjany makarrṇur wäṇaṇur.

Yolṇuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra beṇurnydja nunhi wiripuṇuwalnydja waṇarrwal malaṇuwal ganydjarrṇur

The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wanarrayuny gan djäman nhanukalaṇuwurrnydja Bolwalaṇuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ṇayaṇuganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ṇuli ganha yolṇuy walal märranha beṇur Bolwun girrin' mala, nunhi nayi ṇuli ganha rumbalyu gänha; nunhiyi mala walal ṇuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ṇurikiwurrungala yolṇuwal walalaṅgal

* 19:9 Tyrannus

ŋunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerriynyndja mala yolŋunhany walalany ganarrthanala. Ga bitjarriy bili yätjkurnnyndja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolŋuwalnyndja walalangal, ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi walŋathinan ŋuriniyi Bolwalnyndja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan, ŋunhi walal gan dhawatmaranal yätjkurr birrimbirr yolŋuwal walalangal, bala walal ŋuriniwurruiy nhäŋala ŋanya Bolnhany, bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan, “Way, limurnnyndja muka dhu ga dhiyan bili yan Garrawal Djesuwal yäkuynyndja dhawatmaram ŋini? ... märr ganydjarmirriynha yäkuy,” bitjanmin. Ga ŋunhiliyi ŋurruawalanu-djirrikaymirr yolŋu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurnnyndja nhanŋu ŋunhi gäthu'mirriŋuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŋanan ŋurikiwurrunguny yätjkurruynyndja birrimbirrwu bitjarnha, “Narra nhuna ga dhuwal waŋa yäkuynyndja Djesuwal, ŋuriniyi yäkuy ŋunhi ŋayi ŋuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipunuryi yolŋuwalnyndja.”

¹⁵ Bala yan ŋayi dhunupan ŋunhiyiny yätjkurnnyndja birrimbirr waŋanan buku-bakmaranalnyndja walalanguny bitjarnha gam', “Marŋi dhuwal ŋarrapiny Djesuw, ga ŋunhi narra gan ŋäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

* **19:13-14** Sceva

16 Bala yan nunhiyiny mokuy-walaṇumirrnydja birrimbirrmirr yolṇuny dhunupan wapthurra nurikiwurrungalnha ṇunhi 7-galṇha yolṇuwalnydja walalaṅgal, bala yan galkirrinyamaraṅalṇha walalany, mirithinan yānan ṇayi gan bumarnydja walalany ṇuriṇiyi mokuywalaṇumirriynydja birrimbirrmirriy yolṇuy, yirrparydja marrtjin biṇinydhun nhanukiyingal ṇayi walalany, girri' manapara ṇayi gan barr'-barrmaraṅalnydja walalaṅ, bala walal gan ṇunhi wāṇdi'-wāṇḍinany dhawatthurnydja warraṇulṇha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaṅṇha yan.

17 Ga dharrwaynha gan yolṇuynydja walal ṇākulnydja ṇunhalnydja Yipatjatitja wāṇaṇur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal ṇunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ṇunhi bukmakṇha yolṇuny walal mār-ṇal'yurnydja garrwarkuṅalnydja gan yākuny yindikūṅalnydja ṇanyanhan Gar-raynhan Djesunhan. 18 Ga dharrwan yolṇuny walal ṇunhi mār-yuwalkthinyamirrnydja mala gan lakaranhaminan walalaṅguwuynydja walal yätjkurr dhawatmaraṅala, bala yan ganar-rthaṅala gan ṇunhi ṇula nhāny mala rom yätjkurnydja.

19 Ga ṇuriṇiwurruynydja ṇunhi walal gan djäma marrṇgitjkal girriy', walalnydja gan ṇunhi dhunupan luṇ'maraṅala nunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirrnydja walalaṅguwuy walal, ga ṇunhi djourra' malany mäwiya'puy ṇorranhawuy, ga dhika nhä mala; luṇ'maraṅala

walal marrtjin nunhiyiny mala bukmak
 yan, bala djalkthurra warrañullila gäjäl,
 wanganylila gan buku-lun'marañal, bala walal
 gan dhunğur'yurnydja gurthaynha, milman
 bukmakkala yolñuwalnydja walalañgal. Ga
 nunhiyi mäwiyany ga djorrany' mala dhika
 nhäny malany nunhi walal gan dhunğur'yurra,
 yurr rrupiya-yindimirra nunhi yulñuny,
 nhakun 50,000-nha barrwan'tja nurikiyi.
²⁰ Ga nuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala
 walal yuwalkkuñal nha dharañarnydja God-
 Wanarrwuny ganydjarr, ga Garaywuny
 dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin
 birrñ'thurra marrtjin, däl nha mirithirra.

*Wäñä-Yipatjatjpuyyyny yolñuy walal gan
 mari djäma yindin mirithirra*

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhäjur benuryiny nayi Bolyu guyañan
 bitjarra, “Ñarra dhu dhuwal balan marrtji
 Djurutjalamlila, yurr ñarra dhu marrtjiny
 dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra*
 wäñakurr ñarakawurr ga Yäkiyakurra.* Ga
 bulu ñarra dhu marrtji bala Rawumlil* wäñalil.”
 Bitjarr nayi gan Bolyu guyañanany mala-
 djarr'yurnydja. ²² Bala nayi näjthilnydja
 djuy'yurr märrma'nhan yolñuny mañdany,
 gunğa'yunamirrinhan mañdany nhanñuwuy
 nayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Mañda
 nathil nunhi nurrunyny marrtjin balany

* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome

Matjataniyalilnydja wāŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan ŋathil Yaytja* makarrŋur wāŋaŋur; mārri gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjatjtja wāŋaŋur walalnydja marin djāma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Garrawal romŋur.

²⁴ Bili ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djāmapuynyndja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhārran buŋbu buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yāku Dimitiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋuli ganha bāyim ŋunhiyiny mala djāmapuynyndja nhanukuŋ, bili ŋayi ŋunhi balanya gaḍaman mirithirr djāmamirr.

²⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhany mala ŋunhi walal ŋuli ganha djāma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, “Way ḍirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr

* **19:22** Timothy; Erastus; Asia * **19:24** Artemis; Demetrius

ŋuli ga dhuwal lukunydja'thirrnydja dhiyan
 muka djämaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany
 ŋanya gan dhuwaliyi nhumalangiyngalnydja
 maŋutjiy nhäŋala, ga ŋäkula nhuma gan
 ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhä
 ŋayi gan djäma dhiyal Yipatjatjtja wäŋaŋur,
 ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr
 makarrkurr wäŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha
 lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna,
 'Dhuwandja goŋbuyny dja djämapuy waŋarr
 mala nhäŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bitjanna. Ga
 dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal märr-
 yuwalkthirrnydja nhanŋun, bala walal ŋuli
 ga bilyuna balayin wiripunuwala waŋarrwal.
²⁷ Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna
 dhipunuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga
 bäyŋun buluny yolŋuyny dja walal bäyim
 limurrunguŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi
 goŋbuyny dja djämapuy waŋarr mala. Ga
 wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal
 limurrungalaŋawnydja waŋarrwu buku-
 ŋal'yunamirr buŋbu, nhäŋiniŋ' lakaraman
 dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun
 nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny
 limurrungalaŋawnydja Yätimitjkuny. Yo,
 bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal
 Yaytja makarrŋur wäŋaŋur, ga bawalamirriŋur
 wäŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga
 buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny
 maŋagatjkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr
 dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

²⁸ Ga ŋunhi walal yolŋuyny dja walal
 ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruk, bala walal

yan mirithinan maḍakarritjtthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, “Limur-runguny ṇunhi waṇarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny ṇayi ṇunhi wäṇa-Yipatjatjpuywuny yolṇuw walalaṇ waṇarr yan.”²⁹ Bukmaknha gan ṇunhi yolṇuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha buḷ'waṇdhurr, wäṇany ṇunhi ṇayathanala bukmakkuṇalṇha. Ga dhunupan walalnydja ṇunhi ṇayathanala märrma'nhany dirramuny maṇḍany Gäyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wäṇa-Matjataniyawuy* maṇḍa ṇunhi yulṇuny. Ga dhuwaliyiny ṇunhi dirramu maṇḍa walalṇha rrambaṇin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ṇayathanala ṇunhiyiny yolṇuny maṇḍany märrma'nhany, bala marrtjin yäṇan warryu'-warryurra maṇḍany, balan bitjarra yindilila buṇbulil.

³⁰ Bala ṇayi Bolyuny ṇäkula maṇḍany ṇunhiwiliyin wäṇalil, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Ṇarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, märr dhu ṇarrapi yan waṇa ṇuriki yolṇuwnydja walalaṇ,” bitjarr. Yurr walalnydja ṇunhi wiripuwurruynydja Garrawalaṇumirriy yolṇuy walal gulmaraṇala ṇanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanṇu marrtjinyaraw.
³¹ Ga walal ṇunhi ḷurrkun' ṇurruḍawalaṇu gapman mala märr-yolṇumirriyin nhanṇu Bolwu, bala walal bitjarra nhanṇu dhäruk-dju'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji

* **19:29** Gaius; Aristarchus; Macedonia

ṇunhiwiliyiny wāṇalil, buku-djulṇi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaṅgal ṇunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ṇunhili wāṇaṇur ṇunhi walal gan yolṇu walal waṅgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ṇunhi mirithinan yan yatjurrnydja; rirakayyuny walalaṅgal ṇunhi wāṇany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurrnydja gan ṇunhi yolṇu walal yatjurr waṇan wiripun dhāruk, ga wiripuwurrnydja gan ṇunhi yatjurr waṇan ga wiripuṇuyaṇalṇha dhāruk, bili walal ṇunhi yaka yuwalktja marṅginy nhāpuy ṇunhi gan mariny walalaṅgal dhārran, ga nhāpuy ṇurruṇuy nhakun walal ṇunhi luṇ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynyndja guyaṇan yanbi ṇunhi mariny nhanṇu Yaliktjandawnha yākuw yolṇuw, bili walal Djuw malay yolṇuy walal ṇanya gāṇaṇ'maraṇal Yaliktjandany, ṇayi dhu ṇunhi marrtjiny balany gumurrlilnydja lakaranharawnydja. Bala ṇayi ṇuriṇiyi Yaliktjandany goṇ-garramatthinan mukmaraṇala walalany, yanbi balan ṇayi waṇanha muka lakaranhaminya ṇanyapinya ṇayi ṇurikiwurrungalyi yolṇuwal walalaṅgal, ṇunhi walalnydja gan Djuw malany yolṇu walal yaka gan mariw nhinan ṇula nhaku malaṇuw baḍuwaduyunaraw.

³⁴ Ga ṇunhi walal ṇākulnydja ṇanya waṇanhawuynyndja, bala walal dhunupan yan dharanara ṇanya ṇunhi ṇayiny Djuw bāpurru warray yolṇu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaṇin waṅganygurra bitjarra, “Ṇanapurrunṅuny

wanarr wäŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhäruktja wangany yan nupanayŋu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi wanganydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalanuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wäŋa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayanu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djäga manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw nhanŋu ŋurikiyi wanarrwu Yätimitjku,* ga manyakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djägany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja guḇdaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripuŋuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma ŋula nhä gämurru'miriwŋurnydja ŋula nhämiriwŋurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maḇdany gäŋal räli dhipalnydja? Bäyŋu warray maḇdany dhiyaniyiny maḇda ŋula nhä djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bäyŋu maḇda waŋanha ŋula nhä yätjkurr dhiyakiyi wanarrwu limurrungalaŋaw.”

³⁸ “Ŋuli balan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy yäkuŋ Dimitiriy ga nhanukal gaḇaman-

* 19:35 Artemis

djāmamirriy walal guyaṇanha balan
 ṇula yolnha yolṇuny, ṇunhi ṇayi djāma
 yätjkurruyaṇal, walalnydja balan ṇunhiyiny
 yolṇuny gānhan balan ṇurikalyin yolṇuwal
 dhā-birrka'yunamirriwala. Ga ṇunhiliyi dhā-
 birrka'yunamirriṇur bunbunur, walalnydja
 ṇuli ga dhā-birrka'yuna bitjana bili
 munhamandhirra. Nhuma balan ṇunhi
 gānhany ṇunhiwiliyin dhuwaliyiny yolṇuny
 maṇḍany, mārṛ ṇunhiliyin dhu walalnha ṇunhi
 buṅgawaynha mala dhunupayamany lakaram
 nhaltjarr maṇḍa gan djāma yätjkurruyaṇal.
³⁹ Ga ṇuli nhuma ṇula wiripuṇuwnydja romgu
 djäl, nhumany dhu marrtji ṇunhiwiliyin
 wāṇalil, ṇunhi limurr ṇuli ga luṇ'maranhamirr
 ṇunhiliyi wāṇaṇur waṇanhaminyaraw.
⁴⁰ Yo, ṇunhi walal dhu ṇuriṇiwurruyyi
 Rawumbuyyuny ṇurrudawalaṇuy yolṇuy walal
 ṇāmany mariny dhuwalaṇuwuyyiny, ṇunhi
 nhaltjarr gāthur maṇ'thurr, walalnydja mak
 dhu guyaṇa limurruny wāṇa-Yipatjatjpuynhany
 yolṇuny walalany, yanbi limurr mari-
 djāmamirra walal. Ṇunhi limurruny walal
 dhu ṇula dhā-birrka'yundja, ga nhaltjanna
 limurrnydja dhu lakaram balany walalaṇuny?
 Bili bāyṇun gi ṇorri dhuwal ṇula nhāny ṇurruny
 ṇurikiyiny mariw; nhumany gan ṇurru-
 ṇamaṇamayurr gāmurru'miriwṇur dhuwal.”

⁴¹ Dhiyaṇiyi dhārukthu ṇayi ṇunhi dhāruk-
 mukmaraṇalnydja ṇunhi yolṇunhany walalany,
 bala ṇayi yan djuy'yurra walalany wāṇalila.

20

*Bolnydja marrtjin bala wänjalil Matjataniyalil
ga Guriklil*

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhäjur bejurnydja nünhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala näyi Bolyuny lün'marañala marrtjin nünhi Garaywalañumirrinhan yolonjy walalany, bala wananany näyi gan nünhi walalany dhärukthuny manymakthun näyanurur'marañala walalany. Ga dhäjur bejuriyiny näyi ganarrthanala nünhiyiny wäña, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany näyi gan nünhi nuliwitjaryin, yurr liw'marañala wänakurra ga wänakurra, lakarañalnydja näyi marrtjin yolju'-yuljuwnha dhäwun', nhakun näyi gan ganydjarmirriyañal nha dharrwanhan dhikan yoljunhany walalany nuriñiyiny dhäwuny.

Marrtjinany näyi gan bala, yan bili ga bunan näyi Guritj nha* wäñañur, ³ ga nünhiliyiny näyi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga bejuriyiny yanbi näyi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wänjalil,* marthanayyun budapthuna, ga yan näyi ñäkul yolju'-yuljuny nünhi walal gan Djuw malany yolju walal näyan'mirra nhinan nhanjuny Bolwuny näyathanharawnha. Bala näyi roniyinan marrtjin, yurr wiripunuwurra gali'kurnnydja,

* 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria

ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurriyi wäŋakurrnydja. ⁴ Ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurriyi gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurrnydja yäku gam', Djopata,* ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Berraw,* ŋunhanuwuy wäŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋda märrmany' ŋunhanuwuy wäŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gäyatj,* wäŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋda märrmany' ŋunhanuwuy wäŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurriyi yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ŋunhala Durawatjinha* wäŋaŋur yäkuŋur. ⁶ Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay* wäŋaŋur lurrkun' walu, ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yäku “Dambamiriw Ňatha”, ga beŋuryiny dhurrrwaranur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wäŋalil, bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wäŋaŋur märr-gurririn walalaŋgalnydja.

Bolyu dhawurrrpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wäŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ŋanapurrrnydja luŋ'maranhaminan

* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thesalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy

* **20:5** Troas * **20:6** Philippi

marrtjin mähr ñanapurr dhu dämban bakmaram bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi buñbuñurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyin Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhäwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wäña, bili ñanapurrunguny ñunhi godarrny'tja wiripunuynydja waluy marrtjinyarawnha.

8-9 Ga ñunhiliyi garrwar buñbuñur ñunhi yolñuy walal gan ñäkul dhäwu nhanukun Bolwuñ, ga ñayiny gan wañgany yuta ñirramu nhinan yäku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki windañur, buthuru-bitjurrnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyi ñirramuny mañutji-yakurrmirriyinan, bili ñunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhära'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny ñunhiliyiny windañurnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra beñuryiny garrwarñurnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi beñuryiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wañdinany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñäthil yan dhingañalnydja.

10 Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha ñayi ñanya nhäñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal

* 20:8-9 Eutychus

ņurikalyi, bala ŋayi yan ŋanya dhangiyurra
 ŋunhiyi đirramunhany, ga waņanan ŋayi Bolny-
 dja bitjarrnha, “Yaka walal warwuyurrnydja ga
 ŋāthinyamirrnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal,”
 bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi
 ŋayi galkirrin rakunygyny.

¹¹ Ga dhāņur beņuryiny bala ŋanapurr buluyi
 nhakun roņi'-ruņiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili
 yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaranala
 ŋunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, gyaņanan
 manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi
 ŋunhi Bolyuny gan lakaraņalnydja bitjarrnha
 bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāņur
 walu-dhawatthunaņurnydja, bala yan ŋayi
 ganarrthanala ŋanapurrunhany.

¹² Ga
 walalnydja ŋuriņiwurruyyi yolņuy walal
 mārraņal garr'yurra ŋunhiyiny đirramuny
 galkirrin yawunhany walŋan, bala ŋayi
 marrtjinany roņiyinan balan nhanukiyingalnha
 ŋayi wāņalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan
 ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar
 nhanņu.

¹³ Ga dhāņur beņuryiny ŋayi Bolyu
 ŋanapurruny waņanan bitjarrnha, “Walal,
 nhumany dhu marrtjin Watjulila* wāņalil
 marthanayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal
 marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga
 ŋunhiliyin ŋarra nhumalaņ dhu bunany.”

¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan
 marthanayyun, ga ŋunhiliyin wāņaņur Watjuny
 ŋanapurr gan galkurrnydja nhanņu ga yan

* **20:13** Assos

bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydja ñunhiliyiny wapthurr marthanaylilnydja, bala ñanapur gan marrtjinan marthanayyun yan bili ga Mitalinnha* wäñanur dhawatthurr.
¹⁵ Ga bejuryiny ñanapur ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ñayathanal napurr wäña yäku Giyutjnha,* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wänganalnydja, ga wiripunuyndja waluy napurr wäña ñayathanal yäku Djamutjnha,* ga bejuryiny wiripunuyndja waluy napurr ñayathanal Militan* wäña yäku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaranäl Yipatjatjnha* wäña, bili ñayi Bol wañan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ñunhal Yipatjatjtja wäñanur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrñur wäñanur. Ñarrany dhuwal djäl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, määrr limurr dhu buna ñunhiliyiny wäñanur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ñayi gan Bol wañanany.

*Bolyu lakaranäl dhäwu dhurrwara-
 daw'yurrnydja Garrawalanumirriw
 djägamirriw mala wäña-Yipatjatjpuywu*

*Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus
 Acts 20.17-38*

¹⁷ Yo, bunan napurr ñunhi Militany* wäñanur, bala yan ñayi Bolyuny dhäwu-gänhamirrinhany yolñuny dju'yurra balan

* **20:14** Mitylene * **20:15** Chios; Samos; Miletus * **20:16**
 Ephesus; Pentecost

Yipatjatjlila,* nurikiwurrungun nunhi waŇa-
nhirrpanawuywun djägamirriw yolŇuw
walalaŇ nunhi walal gan djäga nunhiliyi
GarraywalaŇumirriw yolŇu'-yulŇuw. Ga
bitjarr Ňayi nunhi dhäruk-djuy'yunminany
walalaŇ gam', "Go rälin walal marrtjiny
dhipala wäŇalil Militalila, ga dhiyala Ňarra
nhumalany dhu nhämany." ¹⁸ Bala yan walal
nunhi nunhiwurryiny yolŇuny walal dhunupan
marrtjinan balayin, guwatjmara Ňanya. Bala
Ňayi Bolnydja waŇanan walalaŇgal bitjarrnha,
"Nhuma marŇgi Ňarraku nunhi nhaltjarr
Ňarra gan nhinan nhumalaŇgal, beŇur bili
nunhi Ňarra Ňäthil marrtjin räli Yaytjalil*
makarrlil wäŇalil. ¹⁹ Yo bitjana bili Ňarra
Ňuli ganha nunhi Ňarranhawuynhany Ňarra
nyilŇ'maranhaminya yan, djämany Ňarra Ňuli
ganha nunhi Garraywuny Ňoy-milkarrimirriy.
Ga bitjarryi bili Ňarra gan djämayi
Ňuliwitjarrnydja nunhi marimirriwurrnydja
romgurr, bili Djuw malany yolŇu walal
gan nunhi Ňarrakuny Ňayan'tharranan.
²⁰ Yurr yaka nunhi Ňarrapiny daḁawyunna
beŇuryiny dhäwuŇurnydja lakaranhaŇur
nunhiny Ňarra gan lakaraŇala yan
dhawatmaraŇala nhumalaŇgal warppam'thurr
yan, yaka Ňarra Ňula waŇgany dhäwu
djulul'maranha nhumalaŇgal. Ga bitjarryi
bili Ňarra gan nunhi yolŇunhany walalany
gunḁa'yurriy, marŇgikuŇal gan walalany
Ňulawitjarr walalaŇgiyingaŇuwurrnydja

* **20:17** Miletus; Ephesus

* **20:18** Asia

wäṇakurr malaṇuwurr, ga wiripuny ṇula bala warranṇulkurrnydja milmany yolṇu'-yulṇuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ṇarra gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalṇha yolṇuwal walalaṇgal, Djuw bāpurruwal ga ṇurikiwurrungal ṇunhi Djan'tayilwal yolṇuwal walalaṇgal. Wanany ṇarra gan ṇunhi raypirri'yurra, yan wangany-manapara nhakun walalany bukmakṇala yan, mārṛ walal dhu bilyuna yätjkurrṇurnydja romṇur mala walalaṇgiyungal, bala yan mārṛ-nhirrpanmirra limurrungalanaṇwala Garraywal Djesuwalṇha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyaṇuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waṇan ṇarrakal, djuy'yunna ṇarrany ga balan Djurutjalamlila, ga ṇarrapiny dhu dhuwal dhäruktja ṇanya yānan mārṛaman. Yaka ṇarra marṇgi nhaltjan dhu ṇarraku yalala maṇ'thun ṇunhal Djurutjalam wāṇaṇur.

²³ Yurr bawalamirriṇurnydja wāṇaṇur ṇunhi ṇarra ṇuli ga marrtji, ṇayiny ṇuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram ṇarraku, ‘Mariny ṇhuṇu ga dhuwal ṇorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu ṇarrany dhuwal galkanna dharrungalila, ga ṇayaṇu-yätjamany ṇarrany walal dhu ṇunhi mirithirra yan.

²⁴ Yurr yaka ṇarra ga dhuwal guyaṇanhamirr ṇarranhawuynhany ṇarra, nhaltjan ṇarra dhu walṇakunhamirr. Wanganygu yan ṇarra ga dhuwal djälthirnydja, ṇuriki ṇunhi ṇarra dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, ṇunhi ṇayi Garrayyu Djesuy ṇarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma ṇunhi ṇayi ṇarrany djuy'yurr

dhäwuw lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjanna bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga mengum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliyi djämaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bäyŋun nhägu. ²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. Nuli nhe ŋula yol waŋgany winya'yunawuynydja, gänaŋ'thurruynydja Garaywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku. ²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawatmaraŋal yan, warppam'thurru ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋgany djuŋul'maranha nhumalaŋgalaŋuŋur.”

²⁸ “Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋuy djäga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra Gäthu'mirriŋuwalaŋuwurr maŋgu'-

wandinyawurrnydja. ²⁹ Yo, marngi narra dhuwal, nunhi narra nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yoljuny walal nhumalan dhu bunin, bala walal nhumalany dhu marrtji barrkuwatjkuṇun, bitjanna walal dhu nunhi marrtjiny nhakun ṇuli wungan wärran marrtji bunharaw barrkuwatjkuṇharaw warrakan'ku bimbiw malaṇuw. ³⁰ Ga

beṇuryi bili wiripuny dhu nhumalaṅgal yan malaṇur yolṇuy walal dhu gi nyälnha mala dhäwu lakaraṇ, ṇunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaraṇun ṇunhiwurrunhan ṇunhi Garraywalaṇumirrinhan yolṇuny walalany, maṇutji-warryurra dhu gi walalaṅgiyingaṇawnha malthunaraw.

³¹ Yo, nhuma djägamirriyny dja yolṇuy walal gi nhäṇun, ga djägany walal gi nhumalaṅgalaṇawny dja malaw ṇamathan yan. Guyaṇiny gi ṇarranhan, nunhi narra nhumalany gan marṇgikuṇal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, ṇoy-milkarrimirriy; ṇunhi narra lurrkun' dhuṇgarra gan marṇgikuṇalny dja nhumalany wanga'-wangaṇynha yan.”

³² “Ga dhiyaṇuny bala narra nhumalany goṇlilny dja nhirrpar God-Wanarrwalnha Bäpawala, nhanukala djägalilny dja. Marṇgithin walal biyakun dhärukṇuny nhanukalaṇawny dja ṇurikiny ṇunhi, ṇunhi ga lakaram God-Wanarrnha, ṇunhi nhaltjan ṇayi ga märr-ṇamathirr nhumalan, ga gäma ṇayi nhumalany ga manyakkum yan. Dhiyaṇuny ga dhärukthu ṇayiny

nhumalany dhu marrtji ŋunhi ŋuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhakun gurrupanna nhumalan ŋunhi nhäny mala ŋamakurrnydja, ŋunhi ŋayi ga ŋayatham ŋurikiwurrunguny ŋunhi limurrnydja nhanŋuwuy yan yolŋu walal, gänaŋ'maranhawuywuny walalan."

³³ "Ŋunhi ŋarra ŋäthilnydja dhiyal muka nhumalanŋal gan nhinan, ga bäyŋu ŋarra nhumalany ganha ŋäŋ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ŋula nhaku malanuw. ³⁴ Marŋgi muka nhumany dhuwal ŋarraku, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma goŋdhu warray ŋarrakiyingal ŋarra, märr ŋarra ŋuli maŋ'maranhany ŋula nhäny mala ŋarrakuwuy ŋarra ŋurinŋiny ŋarrakiyingalnydja ŋarra djämay. ³⁵ Bili muka nhuma ŋarrany gan nhäŋalnydja nhumalanŋiyingalnydja nhuma maŋutjiy, ŋunhi ŋarra ŋuli ganha djäma mirithinya yan, ga ŋuliwitjarryin ŋarra nhumalany gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŋga'yun ŋunhiyi wiripuwurruny yolŋuny walalany ŋunhi walal ganydjarmiriw ga wuyunayŋu. Limurr guyaŋa ŋunha dhäruk ŋanya Garraynha Djesuny ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr gam', 'Ŋunhi dhe ŋuli märramany ŋula nhäny mala ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ, ŋunhiyiny manymak yan, yurr ŋayaŋu-djulŋithirrnydja dhe dhu ga ŋunhi mirithirrnydja ŋurinŋin bili yan ŋunhi dhe ŋathil dhu gurrupan ŋula nhä wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' "

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhäruk gurruparny-

dja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurnnydja buk-maknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukumirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋalnha, märr-ŋamathinan man-apar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin munbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gäwutjnha* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripunuynha waluy ŋanapurrr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan Bataralila* wäŋalil. ² Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur ŋanapurrr maŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw

* **21:1** Cos; Rhodes; Patara

Bänitjalila* wäŋalil, bala ŋanapurr yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthanaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ŋanapurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthanayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmarañal Djaparatj* wäŋa ŋunhi dhakal. Nhäŋal warray ŋanapurr ŋunhiyi burumun'tja wäŋa, yurr ŋanapurr djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurndya ŋanapurr ŋunhala Djiriyān* makarrŋur wäŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapurr ŋunhi ŋunhilin wäŋaŋur yäkuŋurnydja Däyan;* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthanaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' bejyryiny marthanayŋurnydja dhawatmarañal nha.

⁴ Ŋunhiliyiny Däyany wäŋaŋur ŋanapurr malŋ'marañal yolŋunhan walalany Garaywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapurr gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yolŋu walal marŋgithin, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan dhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur dhärra yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalaŋ.

⁵ Ga dhäŋur bejyryiny ŋanapurr ganarrthanala ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋanapurr marrtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrkuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr

* 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre

ŋunhi Garraywalaŋumirrnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurrunḡun balan raŋililnydja yarrupthurr. Ŋunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapur bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja, bala yan bukurriyaŋal nha. ⁶ Bala ŋanapur ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, “Djutj-djutj nha,” bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapur ganaminan. Ŋanapurnydja gan ŋal'-ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wäŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapur gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapur bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirriny, bala ŋanapur nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋgany nha munha. ⁸ Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapur marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur bala ŋanapur guwatjmar wäŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhäwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya märraŋal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur ŋäthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal märraŋal gänaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydja djämaw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gäthu'mirriŋu mala dämbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr lüni yan mala, ga warrpam'nha walal ŋunhi

* **21:7** Ptolemais * **21:8** Caesarea; Philip

djawarrkmirra yulŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-Waŋarrwu dhäruktja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinanany walalaŋgalnydja märr-gurriri yan waluny, bala ŋayiny ŋunhi bunanan dhäwu-gänhamirrnydja yolŋu beŋur Djudiyaŋurnydja, yäkuny ŋayi ŋunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋanapurrŋgal, bala ŋayi yan dhunupan yupmaraŋala biralŋha Bolwalnydja rumbalŋur, bala ŋayi garrpinminan ŋanyapinyan ŋayi goŋŋha ga lukun maŋdany ŋuriŋiyiny biralyu Bolwalnydja, bala ŋayi waŋanan bitjarrŋha, “Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ŋunhalnydja dhu Djurutjalamdja wäŋaŋur, ŋunhiny dhu yolŋuny biral-waŋaŋunhany dapmaraman nhakun ŋuruŋuwurruynydja ŋunhi Djuw malaynydja yolŋuy walal, bala walal dhu goŋ-gurrupandja ŋanya ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi Djan'tayilwalŋha yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlilnydja.”

¹² Ga ŋunhi nhakun ŋanapurr ŋäkul dhuwaliyiny dhäruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurrnydja gan ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolŋhany bitjarrŋha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wäŋalil.” ¹³ Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ

* **21:10** Agabus

mel-milkarrimirriynyndja. Nhaltjanna nhuma ṇarrany ga dhuwal yulṇuny? ... ṇayanṇun ṇarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ṇarrany ga gulmaram? Ṇarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga ṇuli walal dhu garrpindja ṇarrany, ṇunhiyiny manymaknha. Ga ṇuli walal ṇarrany dhu murrkay'kum buma, ga ṇunhiyiny ṇamakurriyi yan; ṇarra dhu dḥingam nhanṇu Garraywu Djesuw.”

¹⁴ Bukmakthun ṇanapurr gan ṇunhi dadawmaranṇalnydja ṇanya, yurr dadatjnha. Bala ṇanapurrunydydja dhunupan mähr-djawaryurra ganarrthanṇala ṇanya, bala waṇan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanṇuwuy djälnydja malṇ'thun.”

¹⁵ Nhinanany ṇanapurr gan ṇunhiliyiny walalaṇgalnydja mähr-gurriri, bala ṇanapurr girrin' mala ṇanapurrunṇuwuy marrtjin djonguṇal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja ṇunhi wiripuwurrunydydja Garraywalaṇumirr mala ṇunḥanṇuwuynydydja wäṇa-Djitjariyawuynydydja malthurriyi ṇanapurrunṇ bämara'. Ga ṇunhi ṇayi ṇanapurrunṇ munhawuyinany gan-darrṇurnydydja, bala walalnydja ṇanapurruny gäṇal wäṇalilnydja yolṇuwal yäkuwal Nayatjangalṇha,* bala napurr gan ṇunhiliyiny nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Ṇunhiyiny yolṇu wäṇa-Djaparattjpuynydydja,* ṇunhi ṇäthil yan ṇayi walṇa-gurrupanmin Garraywal.

* **21:16** Mnason; Cyprus

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha wāṇaṇur. Ga ṇunhiliyin walal ṇunhi Garraywalaṇumirrnydja mala gumurr-ṇamathinany mirithinany dhikany ṇanapurrunḡuny. ¹⁸ Ga wiripuṇuynydja waluy ṇanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolḡuny yākuny Djayimnhan* ga ṇunhiwurrunhan ṇunhi walal waṇa-nhirrpanawuy djāgamirr mala Garraywalaṇumirriw yolḡuw walalaṇ; walalnydja ṇunhi luṇ'thurryi wangany-manaparyi ṇunhiliyi. ¹⁹ Ga ṇayiny ṇunhi Bolnydja dhārranan, bala ṇayi yan lakaraṇalnydja walalaṇgal bukmakkalṇha yan, nhaltjarr ṇayi gan ṇunhi God-Waṇarryu djāma mirithirr ṇamakurr ṇurikiwurrunḡ ṇunhi Djan'tayilwu yolḡuw walalaṇ nhanukalaṇawurr djāmakurr Bolwalaṇuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurnnydja walal gan nhanḡu ṇunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrnydja ṇayaṇu-djulḡithinany God-Waṇarrwuny.

Ga dhāṇur benjyiny walal waṇan Bolnhany bitjarra, “Wāwa Bol, ṇanapurrrnydja dhu dhuwal lakaram nḡuḡu dhuwalaṇuwuy wāṇapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wāṇaṇur dharrwa mirithirr ṇula nhāmunha' Djuw mala ga nhina ṇunhi walal bilin gan mārr-yuwalkmirriyan Garraywuny, yurr walal

* **21:18** James

ga dhuwal nayatham bat-bitjan yan nunhi Mawtjitjkuṇuny rom. ²¹ Walalnydja gan nunhi nuriṇiwurruyiny guyaṇan yanbi nheny ṇuli gi dhuwal lakaraṇ Djuw malawnydja yolṇuw walalaṇ nurrkanharawnha nurikiny Mawtjitjkalaṇawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga nunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuli'nhany mala walalaṇguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun nurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Nanapurrdnydja ga dhuwal warwuyun nhuṇun, bili walalnydja dhu nunhi marṇgithirra nunhi nheny dhuwanna, ga walal ṇuli bāynha ṇula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan naramurryirrdnydja nhuṇu. ²³ Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolṇu'-yulṇu dāmbumiriw nhina nunhi walal ṇuli ga dhawu'-nhirrpanmirr God-Wanarrwal. ²⁴ Nanapurrdnydja dhu dhuwal gurrupanna nunhawurrunhany nunhi dirramuwurruny nhokalnha djāgalil. Nhe dhu marrtjin rrambaṇin nhuma balany God-Wanarrwalnydja buṇbulil, ga nunhiliyin nhuma dhu ga nunhi darrtjalkkunhamirrdnydja, nunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guṇga'yundja walalanhany, mārṛ walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-Wanarrwun, ga dhāṇur beṇuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga nunhi dhu yolṇuynydja walal nhāmany nhuna dhipaliyiny djāmalil, walalnydja dhu nunhi dhunupan marṇgithirra nunhi nheny ga nayathamdhi Mawtjitjkuṇuny rom, bāyṇu nhe ṇula nurrkanha; walalnydja dhu marṇgithirra

ŋurikiyiny dhäwuw ŋunhi walal ŋuli ganha
 ŋänha ŋäthil nhokalaŋuwuy, ŋunhiyiny nhakun
 nyäl'nha, yakan yuwalk.”

25 “Ga wiripuny ŋanapurr djourra' djuy'yurr
 ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw
 walalaŋ ŋunhi walal gan bilyurr, bala malthurra
 Garraywun. Lakaraŋalnydja ŋanapurr
 walalaŋ ŋunhi bitjarr, ‘Yakan nhuma dhu
 luka warrakan'tja ŋanak ŋunhi walal ŋäthil
 gurrupar ŋuriki goŋbuywu djämapuywu
 waŋarrwu. Ga yaka luki gulaŋ warrakan'nha,
 ga yaka luki warrakan'nha ŋunhi ŋayi mayan-
 birrirri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.’
 Bitjarryi bili ŋanapurr gan lakaraŋalyi
 ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriw
 Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, märr walal dhu
 ga ŋayatham ŋunhiyi rom mala.” Bitjarrnha
 walal gan ŋunhi lakaraŋal Bolwuny.

26 Bala ŋayiny ŋunhi Bolyuny ŋäkul, bala
 yan märraŋala dhäruktja walalany. Ga
 wiripuŋuynha munhay bala walal gan ŋunhi
 darrtjalkkunhaminan walalanhawuynhany
 walal, ŋunhi gan rom dhärran walalaŋ
 balanyarawyi djämaw, ŋayipi Bol ga
 ŋunhiwurrii dämbumiriw dirramuwurr,
 ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjin balan
 buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Bala ŋayi
 Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny
 ŋalapalmirriwnydja yolŋuw walalaŋ
 bitjarra, “Ŋanapurrnydja dhu ga dhuwal
 dhiyalnydja romŋur nhina märr-lurkun'
 munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany
 dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan'

mala dhiyakuwurrunṁ ḍirramuwurrunṁ, mähr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-Waṇarrwun walalaṅgiyingalaṅuwuynha walal yätjkurruwuynha dhuwurrpuy.”

Bolnha walal ṇayathaṇal ṇunhili God-Waṇarrwal buku-ṇal'yunamirrinṇur bunḅunṇur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ṇunhiliyi ḍarrtjalkkunhamirrinṇurnydja romṇur 7-nha waluny, ga ṇunhi ṇayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal ṇunhi Djuw malany yolṇu walal Yaytjapuynyndja makarrpuy wäṇapuy bunanan, bala walal yan nhäṇala ṇanya Bolnhany ṇunhala God-Waṇarrwala buku-ṇal'yunamirrinṇura bunḅunṇurnydja. Bala walal yan dharrwunṇala ṇunhi yolṇunhan walalany, mariny nhanṇu ṇunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal ṇanya ṇunhi ṇayathaṇala, ²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolṇu walal wäṇa-Yitjuralpuy mala, go guṅga'yurr walal ṇanapurruny. Dhuwanna ṇunhiny yolṇuny, ṇunhi ṇayi ṇuli ga marrtji bawalamirrikurr wäṇakurr marṅikum ṇuli marrtji yolṇuny walalany dhäwu, ga yätjkurr lakaraman ṇayi ṇuli ga dhuwal limurrunhany bäpurruny ga bulu ṇunha ṇunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ṇunhi God-Waṇarrwu buku-ṇal'yunamirrinṇu bunḅuny. Ga dhuwandja ṇayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolṇuny walalany räliny

dhupalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-
 ŋal'yunamirrilil buŋbulil bala walal barpuru
 dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi
 dharrpalnhany buŋbuny.” ²⁹ Yo, waŋanany
 walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhəŋal
 waŋganyinha yolŋuny wəŋa-Yipatjatjpuynha
 yəkuny Dopamatjŋha,* ŋayi gan marrtjin
 malthurr nhanŋu Bolwu ŋuliwitjarryi
 dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany
 ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi
 gənhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany
 balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-
 ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ŋunhi gan
 dhərran gənaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw
 malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wəŋa-
 ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yätjin,
 maɖakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-
 waŋdinan baŋnha ŋayathanal ŋanyanhany
 Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra
 dhawatmaraŋala beŋuryiny ŋunhi God-
 Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja
 buŋbuŋur. Bala walal yan dhunupan
 dhurrrwany dhal'yurra. ³¹ Yanbi balan walal
 ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany,
 yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhəruk-
 djuy'yurr ŋuriki ŋurruɖawalaŋuw yolŋuw,
 ŋunhi ŋayi djägamirr ŋuriki Rawumbuywu
 walalaŋ miriŋuw; waŋanany ŋayi ŋunhi
 bitjarr, “Go rəlin marrtji bondin yan, bili
 dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhərra

* **21:29** Trophimus

yindin mirithirra,” bitjarr.

³² Ga dhunupan ṇunhi ṇurrudawalanuny ḍirramu ga djämamirrnydja mala ga Rawumbuynyndja mala miriṇu mala wandi'-wandinan balayin yolṇuwala walalaṅgal. Ga ṇunhi nhakun walal nhäṅalnydja ṇunhiyi buṅgawanhany ga ṇunhi Rawumbuynhany miriṇunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhaṇur.

³³ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurrudawalanuny yolṇu marrtjin balayin, baṭnha ṇayathaṅal Bolnhan, bala ṇayi waṇanan bitjarra, “Ma', ḍapmaraṇun ṇanya ṇopurrnydja maṇḍany dhiyaṇun märrmay'nha rranhdhiṇdhu,” bitjarr. Bala ṇayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ṇayi dhuwal yolṇuny? Ga nhä bili ṇayi gan djäma yätjkurrnydja?”

³⁴ Bala walalnydja ṇunhi yolṇu'-yulṇuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ṇunhi lakaraṅalnydja wiripu wiripun dhäwuny'. Bala ṇayi ṇuriṇi buṅgawaynydja nhakun yakan maṇ'maraṅal gämurruny' nhäṇur ṇunhi mari dhawaṭṭhurr. Bala ṇayi dhäruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaṇawal ṇayi nhanṇuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriṇuwalnha walalaṅgal ṇurruwulila wäṅalil.

³⁵ Bala dhunupan ṇunhi Rawumbuyyuny miriṇuy mala ṇanya law'maraṅala Bolnhany, ga gäṅalnydja walal marrtji ṇanya ṇunhi garrwarkuṅala, bili walal gan ṇunhi yolṇuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goṇdhuny walal marrtjin ṇunhi mar'-maryurra nhanṇuny Bolwuny

wutthunarawnha, walal balan bunhan nanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan nunhi yolnuny walal badak yan malthurrnydja walalan nunhi Rawumbuywuny mirinuw walalan. Ga wanany walal marrtjin nunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, “Go limurr buman nanya, murrkay'kuman yan,” bitjarra.

Bolyu gan lakaraṇal nhanukiyingalaṇawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāṇal walal marrtjin nanya Bolnha, yan bili ga nayathanal walal nunhi bunbu nurikiwurrun mirinuw walalan. Galkikunha muka balan walal nanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala nayiny Bolnydja wan nahanukal nurikalnydja nurrudawalanuwalnydja yolnuwal Gurikkurnha mathakurr; wanany nayi nunhi bitjarnha gam', “Way bungawa, waṇa ṇarra nhuna dhu dhuwal.” Bala nayi nunhi bungawaynydja ṇākulnydja nirr'yurra nanya dhāruktja, ga wan nayi bitjarr, “Way, Nhā nhe gan dhuwal wanany Gurik mathany?”

³⁸ Narrany nhuna gan dhuwal gyaṇan yanbi nhe dhuwal wāṇa-Yetjippuynha yolnu, nunhi mari-djāmamirr yolnu nunhi nayi mārṇ barpuru ga wanyany-manapan luṇ'maram dharrwany yolnuny walalany, bala barpuru walal ga nunhalnydja nharanurnyṇyṇy wāṇanur ṇayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

39 Bala ŋayiny Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Ŋarrany dhuwal Djuw yolŋu balanya bili yan rom-waŋanŋu ŋunhanjuwuy wäŋa-Dätjapuynha,* ŋunhiŋuwuyyin ŋunhi ŋunhayiny wäŋa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrŋur. Buku-djulŋi ganarrthul ŋathil ŋarrany, ŋarra dhu waŋa walalan ŋurukuwurrunŋ ŋunhi yolŋu'-yulŋuw.” 40 Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalanŋuny yolŋu yoranalŋha nhanŋu Bolwu. Bala walal nhirrparydja ŋanya balan ŋunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny baḍak yan yatjunmin, bala ŋayi Bolyuny ŋunhi yolŋunhany walalany mukmaranjalnydja goŋdhun nhanukiyiŋgal ŋayi, ga waŋanany ŋayi ŋunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalan.

22

1 Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalan gam', “Way yolŋu walal, wäwa walal ga bäpa walal ŋarraku. Ŋäku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ŋarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhu-malanjal.”

2 Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋäkulnydja dhäruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', “Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrunḡalanuwurra dhärukurrnydja,”

* 21:39 Tarsus; Cilicia * 21:40 Hebrews

bitjanminan. Bala walal gan yan badaknha dhärä'-dharranany, näkula walal nanya gan. Ga bitjarr nayi gan walalangal lakarañalnydja gam', ³ “Närrany dhuwal yolñu Djuw mala, ga dhawal-guyañanany narra dhuwal nunhal wäñañurnydja Dätja,* makarrñur Djilitjiya.* Nunhayi nunhi yuwalktja narakuwuynyndja wäña, ga dhiyalnydja wäñañur Djurutjalamdja narra yäñan nhakun nutharnha, bili narra dhuwal marñgikunhawuy nurukunñhi yolñuwun liya-djambatjkun yäkuwun Gamaliyawun, nayi narrañany gan marñgikuñal dhunupayañalnydja nurikiny limurrungalañawnydja mala-nurrrkanhawuywu romgu malañuw. Yo, nayathañalnydja narra gan dhuwal nanyanany God-Wanarrñany bañ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyañuwurruy. ⁴ Närrany nuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka nunhiwurrñany yolñuny walalany nunhi walal nuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka narra nuli ganha nañ'nañ'thuna walalany, ga ðapmaranhayi narra nuli ganha miyalkkurruwurrñany ga ðirramuwurrñany, bala galkan dharrunñulila. Wiripuwurrnydja marrrjin murrmurruyurra bilin balanyarayyi djämay narrañal. ⁵ Yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nunhiwurrnydja yolñu nunhi nurrudawalañu-djirrikaymirrnydja mala ga nañapalmirrnydja mala marñgi narrañu; walalñha nhumalañ dhu lakaramany nunhi

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

nhaltjanna narra nuli ganha nãthil djäma. Walal nunhi nuriñiwurruyyi djorrany' narakal gurrupar, balany wãñalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolñuw walalan, narra balan nunhi dapmaranhan Garraywalañumirrinhany yolñuny bala gãnhan narra balan walalany nunhi rãlin dhipala Djurutjalamlila wãñalil dhã-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin nanyapinya nayi nhaltjarr nayi nunhi mãrrañal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany narra gan dhukarr-ñupara bala, ga yan bili ga dãmbuynha waluy, galkin yãnan nunhala Damatjkatjnha* wãñañur, bala dhunupan yan nayiny nunhiliyiny mañ'thurra badayalan', yurr ñarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djenarra'yañalnydja narrantany nunhi liw'marañal yan nuriñiyi djarratawun'thuny, beñur nunhi djenarra'yinany djiwarr'nura.
⁷ Bala dhunupan yan narrantany galkirrin munatha'lila, ga ñãkulnydja narra rirrakaynydja, nayi marrtjin wañanany bitjarr, yãku-lakarañalnha narrantany, ‘Djol,* Djol,’ bitjarr. ‘Nhaku nhe ga dhuwal nayañu-midikumandja narrantany?’
⁸ Ga narrantany wañan bitjarr, ‘Yol nhe dhuwal yolñuny Garray?’ Ga nayiny narraku wañan bitjarr, ‘Narrantany dhuwal Djesu, wãña-nunhanuwuy Nãtjuritjpuy,* nunhiyin nunhi nhe narrantany ga nayañu-yãtjkurruyam.’ ”

* 22:5 Damascus

* 22:6 Damascus

* 22:7 Saul

* 22:8

Nazareth

⁹ “Ga nuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nuni walal gan malthurr naraku, nhäŋal war-ray walal nuni djarraŋawun'tja, yurr bäyŋu walal nänha rirrakaynydja nuni ŋayi gan waŋan narany. ¹⁰ Ga narany waŋan dhä-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, ‘Gar-ray, nhaltjan dhika narany dhu?’ Ga ŋayiny waŋan Garraynyndja bitjarr naraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŋalil Damatjkatjlila. Ga nunihiyin narra nhuŋu dhu lakaramany nunihiyin dhukarnynda nuni God-Waŋarryu nhirpar nhuŋu, ga nhä nhe dhu djäma nhanu.’ Bitjarr ŋayi Garraynyndja naraku waŋan. ¹¹ Ga nuni narra rur'yurnynda bambaynha, bili nuriŋiyi djarraŋawun'thun narany bambaykuŋal. Bala walalnynda mar-tjin nuriŋiwurruy wiripuwurruynynda waŋa-gäŋalŋha narany balany Damatjkatjlilnynda wäŋalil.”

¹² “Ga nunihiyi Damatjkatjtja wäŋaŋur yolŋu gan nhinan yäku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ŋayi ŋuli ganha nuni buku-ŋal'yunany God-Waŋarrwuny, ga malthunany nhanu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan nuni Djuw malaynynda yolŋuy walal manymak lakaraŋala ŋanya. ¹³ Ga marrtjinany ŋayi nunihiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany narany bitjarnha, ‘Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimiriŋin,’ bitjarr. Ga dhunupan narany nhakun nhäŋalŋha, maŋutjimiriŋinan narra. ¹⁴ Bala ŋayi narany

* **22:12** Ananias

waŋanan bitjarrnha, ‘Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrungalaŋuwalnydja mala-
 nurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny
 nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mähr nhe dhu
 marŋgithirra nhanukalaŋawnha djälwun.
 Nayiny djäl nhuŋu nhe dhu nhäman
 ŋunhiyin nahanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny
 Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋäma
 rirrakay, ŋunhi nayiny dhu nayipin yan nhuŋu
 waŋa. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany
 ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal,
 nhä nhe gan nhäŋal ga ŋäkul. ¹⁶ Ga nhakun
 nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra,
 bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yäku-
 lakaŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala nayiny
 dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi
 yätjkurnnydja nhuŋu.’ Bitjarra ŋayi gan
 ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yäku waŋan
 ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala
 yan liya-lupthurra.”

*God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw
 lakaranharaw ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu
 malaw*

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan
 balayin roŋiyindhi Djurutjalamlilyi, ga
 waŋganymirrnydja ŋarra gan bukumir-
 riyala ŋunhilin God-Waŋarrwala buku-
 ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, bala ŋarra
 nhäŋala maŋutji-djurthinyawurrnydja
 Garraynhan ¹⁸ ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi

wananany narakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäna Djurutjalamdja bondin yan, bili nurrudawalanuny yolnuy walal dhu bäynun nhuu määrr-yuwalkmirriyirr, nunhi nhe dhu ga lakaramany narrant walalangal.' ”

¹⁹ “Ga narrant nunhi wan nahanukalnydja Garrawalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu nunhi yakany naraku määrr-yuwalkmirriyirr? Marngi walal nunhi narakuny, nunhi näthilnydja narra nuli ganha marrtjinya nunhiwiliyi nunhi buku-lun'thunamirrillil bunbulil malanulil, bala dhunupan narra gan nunhi nayathanjala walalany, nunhiwurrunhany yolnuny walalany nunhi walal nuli ga määrr-yuwalkthirr nhuu. Dapmaranhan narra nuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gänhany narra nuli ganha walalany balan dharrungulila. ²⁰ Ga nunhi nhakun walal

bumar murrkay'kunäl Dhepinnhany,* nunhiyi yolnuny nunhi nayi gan lakaranäl nhuna, narrant nunhi balanyamirriyyiny nunhiliyi muka, walalangal gali'nur; narrant gan nunhi djäga walalangalaw girriw'nha, nunhi walal marrtjin bumar nanya Dhepinha. Yo, marngi walal nunhi narakuny, näthinya nunhi narra näthilnydja yolnu. Yurr dhiyanuny bala narra dhuwal wiripun yolnu, yutan. Nunhi walal dhu nhämany narrant, nunhi narra dhuwal yuwalkkunäl warray bilyurr bala määrr-yuwalkmirriyinan, ga nuliwitjandhin walal dhu marrtji nunhi marngithirrnydja, bala walal

* **22:20** Stephen

dhu bitjandhiyi bili mähr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.’ Bitjarra ṇarra gan Garraywalnydja waṇan.”

²¹ “Ga ṇayiny Garraynydja buku-bakmaraṇal ṇarraku bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ṇarra nhuna dhu dju’yun barrkulila wāṇalil malaṇulil, ṇunhawal ṇunhi Djan’tayilwalnha yolṇuwal walalaṇgal, mähr walal dhu ṇāma nhuna, bala mähr-yuwalkmirriyirra nhuṇu.’” Bitjarrnha ṇayi gan Bolyuny lakaraṇal ṇurikiwurrundhiny ṇunhi yolṇuw walalaṇ.

²² Nāthilnydja ṇunhi walal gan buthuru-bitjurr ṇamathaṇal nhanṇu Bolwu, yan bili ga bāy ṇayi waṇan bitjarr, “Ṇayin ṇarrany dhuwal dju’yurrnydja Garrayyun ṇurikiwurrungalyi Djan’tayilwalnydja yolṇuwal walalaṇgal,” bitjarr. Ga ṇuriniyiny dhärükthu walalany ṇoy-dhärnanhamaraṇala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waṇan bitjarrnha, “Ma’, buṇun ṇanya, buṇun yānan. Yaka dhu ga balanyayiny yolṇu walṇa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanṇu djäl.” ²³ Bala buk-maknha yolṇuny walal gan yatjunminany ṇunhi, girriy’nha malaṇuy gan waṇa’yurrnydja, bala walal gan munathany’ ṇunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ṇunhi madakarritjthinany, ṇoy-dhärnanan manapar.

²⁴ Bala ṇayi ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny Rawumbuyny dja miriṇu nhanukalaṇawnydja malaw waṇan bitjarrnha, “Gatjuy djaw’yurra ṇanya mähranun, djudupmaranun balayi ṇunhi miriṇuwala ṇurruw’lila wāṇalil. Bala bartjunmaranuny ṇanya gi ṇunhiliyin,

märr limurr dhu malŋ'maraman nhanukal, nhäŋur yuwalktja ŋurruŋur ŋunhiwurr Djuw bāpurruny yolŋuny walal ga ŋaramurryirr nhanŋu.”²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra ŋanya Bolnhany, bala gāŋalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka ŋanya bartjunmaranha. Bala ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr warray, “Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalaŋ, ŋunhi nhuma dhu bartjunmaramany ŋarrany? Ŋarrapiny dhuwal rom-waŋaŋu yolŋu wāŋa Rawumbuy warray. Bili bāyŋu muka yan nhuma ŋarrany ŋunhi ŋäthilnydja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma malŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŋuny walal? Nhumany ŋuli ga ŋunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi miriŋuny marrtjinan ŋurikala ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Way, ŋunhayiny ŋunhi yolŋu rom-waŋaŋu warray wāŋa Rawumbuy. Ŋuli nhe dhu bartjunmaramany ŋanya, nheny dhu mak ŋunhi marilila gārri yindilila,” bitjarr.

²⁷ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu marrtjinan, bala dhä-birrka'yurra ŋanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŋaŋuny yolŋu wāŋa Rawumbuyndja?”

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ŋarra dhuwal Rawumbuyndja yolŋu,” bitjarr.²⁸ Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny bitjarr, “Ŋarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe,

Rawumbuyyi yan yolŋu, yurr ŋarrany ŋunhi wuŋuŋi'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ŋunhi ŋarra dhu rom-waŋaŋuyirrnydja Rawumbuwuny wäŋaw.”

Ga ŋayi Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr; “Ŋarrany dhuwal maŋ'thurr dhiyakuwuynha bili yan nininyŋun yolŋu wäŋa Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋu walal ŋunhi walal balan ŋanya ganha dhä-birrka'yuna walalnydja marrtjin ŋunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany. Ga ŋunhiny ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mirithinan barrarin, bili ŋayi ŋanya ŋunhi Bolnha ḍapmaraŋal, ŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan rom-waŋaŋuyi yolŋu wäŋa Rawumbuy.

*Walal gäŋal ŋanya Bolnha
ŋurruḍawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal dhä-
birrka'yunaraw*

*They brought Paul to the Council to be ques-
tioned*

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋu miriŋu djälthin maŋ'maranharaw nhanŋu Bolwu, nhaku walal gan ŋunhi Djuw mala yolŋu walal waŋan rom-nyamir'yurr ŋanya. Ga wiripuŋuynha waluy bala ŋayi ŋuriŋiyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djägamirrinhan mala; luŋ'thurrdya walal marrtjin ŋunhi waŋany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy

Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gäŋala
ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalapalmirriwala
dhä-birrka'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ŋayiny
Bolyuny nhäŋalŋha walalany ŋunhiyi
dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan
bitjarrnha, “Wäwa walal ŋarraku. God-
Waŋarrnydja marŋgi dhuwal ŋarrakuny.
Nayanuyndja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal
lakaram ŋunhi God-Waŋarryuny ŋuli gi yaka
ŋarrany yätjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi
ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun
bala.”

² Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu
djirrikaymirrnydja yolŋu Yananayatjtja dhäruk-
gurrupanminan ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi
walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran
dhurrrwarawnha wutthunaraw nhanŋuny
Bolwuny. ³ Ga ŋayiny waŋan Bolnydja
balany ŋurikalyiny ḍirramuwal bitjarra,
“Way, nhunanhany dhu dhuwal God-
Waŋarryuny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga
dhuwal djuḷul'maranhamirr. Dhuwal nhe
ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun
ŋuriŋiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny
ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe
wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

⁴ Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja,
ŋunhi walal gan dhärran galki nhanukal
Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal

rrorru' dhuwaliyiny nunhi God-Wanarrwuny
 nurrudawalanuny djirrikaymirriny yolḡuny.”

5 Ga ḡayiny Bolnydja waḡan bitjarr,
 “Wanha? Yaka muka ḡarra nhanḡu
 dhuwal marḡiny, nunhi ḡayiny dhuwali
 nurrudawalanu-djirrikaymirr yolḡu. Bili
 nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka
 waḡi yätjkurruyan ḡurikiny yolḡuw nunhi ḡayi
 ḡurru-warryunayḡuny nhumalan.’ ”

6 Ga nunhi ḡayi Bolyu nhäḡalnydja walalany
 nunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga
 wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ḡayi
 dhunupan waḡanany yatjurnha bitjarrnha,
 “Wäwa walal ḡarraku, ḡarrany dhuwal yolḡu
 balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriḡuny
 ḡarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji
 yan. Ga dhuwandja walal ḡarrany ḡäḡalnydja
 räliny dhipalnydja dhä-birrka'yunarawnha, bili
 ḡarra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna ḡurikiny
 ḡunhi dhu dḡiḡanhawuynyndja yolḡu buluyi
 walḡathirryi moluḡurnydja.”

7 Ga nunhi ḡayi gan Bolyu lakaraḡal
 bitjarryiny, bala walalnydja nunhi Djatutjiny
 mala ga Baratjiny yolḡu walal waḡanhaminan
 gan ḡarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-
 räli'yunminan. 8 Bili walalnydja gan nunhi
 ḡuriḡiwurruyyiny Djatutjiynyndja yolḡuy walal
 ḡuli ganha guyaḡanha bitjana, yanbi dhu ga
 ḡunhi yolḡuny walal bäyḡun rur'yun walḡathirr
 dḡiḡanhaḡurnydja. Ga bitjarryi bili walal

* 23:6 Sadducees

gan nunhi dhä-bäyṇu'yurrii waṇan God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolṇuw walalaṇ ga mokuywu malaṇuw. Yurr walalnydja nunhi rom-djägamirrnydja Baratjiny* mala gan märr-yuwalkthin ṇurikiyi malaṇuw.
⁹ Yo, ṇarrtjunminany walal gan nunhi dhä-dälthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr nunhi rom-djägamirr mala dhärra'-dharran, ṇunhiwurr nunhi walal Baratji yolṇu walal, bala walal yan waṇanany mirithinan dhikan, lakaraṇalnydja ṇanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolṇu dhuwurr-dhunupa. Bäyṇu ṇanapurr dhuwal ṇula nhäny yätjkurrnydja nhanukal maṇ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Wanarrwu dhäwu-gänhamirr yolṇu waṇan nhanukal, nhä mak ṇula nhä birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Baḍaknha walal gan nunhi waṇanhaminany dhä-dälthinyaminany, ṇarrtjunminan mirithinan, galki balan walal nunhi bunhaminyan. Ga ṇayiny Bolnydja ṇunhiliyi gan dhärran ṇapunṇan' walalaṇgal, ga ṇayiny nunhi ṇurruḍawalaṇuny miriṇu yolṇu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ṇanya nunhi bunhan. Bala ṇayi dhäruk-gurrupanminan Rawumbuṇuwala miriṇuwala mala djaw'yunarawnha nhanṇu Bolwuny. Bala walal yan ṇanya märraṇala, bala gäṇala walal ṇanya balayi bili dharapullilnydja, miriṇuwal ṇurruwulil wäṇalilnydja.

¹¹ Ga wiripunṇunydja munhay ṇayipin Gar-raynha maṇutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal,

* 23:8 Pharisees

dhärran űayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala űayi waŇanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga űoy-gärri. Bili muka nhe űarrany gan űunhi lakaraŇalnydja dhiyaliiyiny wäŇaŇur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi űarrany űunhalnydja wäŇaŇur Rawumdja.” Bitjarra űayi gan űunhi Garraynydja waŇan nhanűu Bolwuny.

WaŇanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuűuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luű'maranhamin mähr dharrwa, 40 namba yolűu walal; luű'maranhaminan walal gan űunhi waŇganylila wäŇalilnydja, bala walal gan dhä-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanűu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. WaŇanany walal gan űunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu űathany luka nhä mak űula nhä gapuny, űoy-űathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma űanya limurr dhu Bolnha.”

¹⁴ Bala walal lakaraŇala űurikiwurrunguny űunhi űurruűu-djirrikaymirriwnydja yolűuw walalaŇ, ga űalapalmirriwnydja yolűuw walalaŇ bitjarra, “Way, romdja űanapurrr dhuwal nhirrpär dälűha, God-WaŇarrwala yäkuynydja. Nanapurrr dhu buman yan űanya Bolnhany, dhiŇganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal űathany luka nhä

mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy nayi dhu Bol dhiŋgam. ¹⁵ Nhumany dhu dhäruknya dju'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwnha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gäma ŋanya Bolnhany dhipal ŋanapurruŋgalnya, märr napurr dhu bulu ŋanya dhä-birrka'yun.' Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhäruk-dju'yunmirrnydja. Ga ŋanapurrnydja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha gali'ŋura, märr ŋanapurrr dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja."

¹⁶ Ga ŋayiny Bolwal waku'mirriŋuy ŋäkul walalany, ga dhunupan nayi ŋunhi yothuny waŋḍinan ŋurikiwurrungalnya miriŋuwalnya walalaŋgal wäŋalil, bala nayi gan lakaraŋala Bolwalnya. ¹⁷ Ga nayi Bolnydja waŋan ŋurikalnya djägamirriwalnydja miriŋuwal bitjarrnya, "Way, dhuwaliyi gurrmulnhany gäŋun balan ŋurukalnya ŋunhi ŋurruḍawalaŋuwalnya yolŋuwal, bili dhäwu nayi ga dhuwaliyi gäma nhanŋu," bitjarr.

¹⁸ Bala nayi djägamirriynha miriŋuy gäŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny gurrmulnhany balayin ŋurikalyiny ŋurruḍawalaŋuwala, bala nayi ŋunhi waŋanany bitjarrnya, "Dhuwandja gurrmulnya dju'yurr Bolyu nhokal, ŋuriŋi ŋunhi nayi ga nhina ŋunha dharrunguŋur. Nayi ga dhiyaŋiyi gurrmulyu dhäwu nhuŋu gäma, nayi nhuŋu dhu lakaram."

¹⁹ Bala nayi märraŋalnya ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy, ga gäŋalnydja nayi marrtjin ŋanya ŋunhi

waṇa-ṇayathanṇala balan gānaṇulila
rirrakaymiriwlila, bala ṇanya ṇayi yānan
dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhā
dhika dhāwuny' nhe ga gāma ṇarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ṇayiny ṇuriniyi gurrmulyuny lakaraṇal
bitjarrnha, “Ṇuruṇuwurruy Djuw malaynydja
ṇurruḍawalaṇuy yolṇuy walal ṇāṇ'thun nhuna,
nhe dhu boṇṇuṇ Bolnha gāṇu balayi walalaṇgal.
Yurr yan nhakun ṇunhiyiny mayali'-gānhawuy
dhārūk. ²¹ Yaka walalaṇ dhārūktja mārraṇ, bili
dharrwa boṇṇuṇ ṇunhi yolṇuny walal gi galkurr
ṇunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawny-
dja nhanṇu. Bitjan walal barpuru ṇunha romdja
nhirrpan gam' ṇunhi yaka walal dhu be ṇathany
luka ga gapuny, yan bili ga buṇu yan walal dhu
boṇṇuṇ ṇanya murrkay'kuṇ. Ga dhiyaṇuny bala
walal ga ṇunha galkundja nhuṇun dhārūkkuny.”

²² Ga ṇayi ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu
waṇan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhāwu ṇunhi
nhe ṇarrakalnydja lakaraṇal, yakan nhe dhu
ṇula yolkalnydja yolṇuwal lakaraṇ ṇini.” Bala
ṇayi yan djuy'yurra ṇanya roṇanmaraṇala
ṇunhiyiny gurrmulnhany.

*Bolnhany walal djuy'yurr ṇurruḍawalaṇuwal
yākuwal Belikkalṇha*

*Paul was sent to the Governor Felix in Cae-
sarea*

Acts 23.23-35

²³ Ga ṇayiny ṇunhi yolṇu ṇurruḍawalaṇuny
miriṇuw wāthurr ṇurikin ṇunhi mārrmaw'ṇha
djāmamirriw maṇḍaṇ, bala ṇayi waṇanany
maṇḍaṇ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma

dhu rur'yundja, bili dhiyanuny bala munhay gäthurnydja nhuma dhu gäman nanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wäñalil gayulnha. Märranuny yolñunhany walalany Rawumbuynhany mirinuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany nunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märramdhi 200 yan garamirrinhany yolñu'-yulñuny. Gatjuy nāthilmirriyanun namanamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāga 9-dhu walunydja. ²⁴ Ga Bolwuny mañda yarraman' märrandhi, nayiny dhu marrtji nuriniyi, mār nhuma dhu marrtji gāma nanya bala walja, yan bili ga gurrupan nhuma nanya dhu nurikal yolñuwal yākuwal Belikkal* nunhi nayi bungawa wāñaw-nathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarriyi nayi gan nuriniyi nurrudawalanuynydja yolñuy bungawaynydja dhäruktja wukirri nhanu nurikiyi Rawumbuywuny nurrudawalanuw Belikkuny yākuw, ga balanya nunhi dhäruktja nayi djourra'nurnydja gam', ²⁶ “Dhuwandja dhäruk nhuñu marrkapmirr Bungawa Belik narrañun Guludiyatj-Lätjiyatjkuñ,* nunhi nhe Bungawa wāñaw-nayathanharaw, balanya gam'. ²⁷ Narrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipunurnydja dhuwandja nunhi dirramuny Bolnhany yākuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolñuy walal nanya bilin nayathanaman, walal balan bunhan

* **23:23** Caesarea * **23:24** Felix * **23:26** Claudius Lysias

ṇanya rakunyunhan. Ga ṇarrapiny ṇanya ṇunhi ṇäma ṇunhi ṇayiny dhuwaliyi rom-waṭaṇu warray yolṇu wäṇa Rawumbuy, bala ṇarra ga ṇarrakal malaynydja miriṇuynydja walal märraṇala ṇanya walṇakunala, ṇanapurrunḡiyingala ṇanapurr djägalilnydja. ²⁸ Djälthinany ṇarra gan dhuwal ṇarra dhu yan malṇ'maram nhäpuy walal ṇanya gan ṇunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraṇal, bala ṇarra gäṇala ṇanya ṇunhiwiliyin ṇunhi ṇärra'lila ṇunhi rom-djägamirriwala malaṇuwal. ²⁹ Yurr ṇarrapiny ṇanya ṇunhi malṇ'maraṇalnydja, ṇunhi ṇayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ṇayi djäma ṇula nhä yätjkurr, märr limurr ṇanya dhu bumany nhä mak galkandja dharrunḡulilnydja. Yurr walalnydja ṇunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ṇanya ṇuriṇiyin ṇunhi walalaṇḡiyingalnha romdhu.”

³⁰ “Ga ṇunhi ṇarra ṇäkulnydja nhakun dhäwuny, ṇunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolṇu walal ṇayan'mirra nhanṇu nhina, bala dhunupan ṇarrany dhuwal djuy'yurrnydja ṇanya nhokalnha. Lakaraṇal warray ṇarra ṇanya ṇunhi ṇurikiwurrunḡalnydja yolṇuwal walalaṇal ṇunhi walal ṇanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhununy nhä ṇayi gan djäma yätjkurr.” Bitjarrnha ṇayi gan ṇuriṇiyiny Lätjiyatjthuny* yäku y yolṇuy wukirri balany ṇurikiyiny buṇgawawnydja yäkuw Belikkuny.*

* **23:30** Lysias; Felix

31 Yo, nhinanany walal gan nunhi Rawumbuynyndja mirinju mala nunhiliyiny namanamayunminyawuynha girri'-namathinan gan, ga munhawun bala walal mārṛaṇala ṇanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan nunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baṭ ṇayathanal wāṇa yāku Yan'tipata.*

32 Ga wiripunuynyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan nunhiliyiny mārṛma'lila malalil, bala nunhiwurnnydja yolṇu walal nunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roṇiyinan balan wāṇalila walalaṅgiyingal, ga nunhiwurnnha yolṇu walal marrtjinany balany, nunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

33 Nuriṇiwurruyyin nunhi yarraman'mirriynha walal gāṇalnydja ṇanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ṇayathanal walal Djitjariya* wāṇa. Ga nunhiliyiny walal goṇ-gurruṇpara ṇanyanhany Bolnhany ṇurikalyin yolṇuwal yākuwal Belikkalnha nunhi ṇayi Buṅgawa wāṇaw-ṇayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruṇparyi nunhi djorrany' wukirripuynyndja.

34 Yo, ga maṇutji-law'maraṇalnydja ṇayi marrtjin Belikthuny nunhiyi djorrany' nhanukununy Guludiyatjkun,* bala yan ṇayi dhā-birrka'yurra ṇanyanhany Bolnhany bitjarra, “Way wanhanuwuy muka nhe dhuwal yolṇuny?” bitjarr.

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr,

* 23:31 Antipatris * 23:33 Caesarea * 23:34 Claudius

“Nunhanjuwuy narra dhuwal yolŋu wāŋa-
Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, “Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ñunhiwurriy bunä, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ñayi dhäruk-gurrupara ñamakuli'ñuwalnha malañuwal nñanñuny Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharrungulila balan ñunhi Yaritkalnha* wäñalil.

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, “Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ñunhiwurriy bunä, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ñayi dhäruk-gurrupara ñamakuli'ñuwalnha malañuwal nñanñuny Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharrungulila balan ñunhi Yaritkalnha* wäñalil.

24

*Djuw malay yolñuy walal gan yätjkurr-
lakarañal Bolnha*

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Nunhiliyin nayingan nunci Bolnydja
nhinan dharrungunurnydja gon-wangany
waluny. Ga dhanur bejuryiny walalnydja
bunan nunchiliyi Djitjariyany* wanganur
nunchiiny nunci nurrudawalanuny-
djirrikaymirr yolhu yaku Yananayatj*
ga wiripuwurr nurru-warryunayhu mala
nalapalmirr, ga wiripuny yolhu nunci
nayi gadamannya rom-djamamirra yaku
Datalatjnha.* Marrtjinany walal nunci balayiny
wagalil, marr walal nanya dhu Bolnha
lakaraman nurikalnha yolhuwal yakuwal

* **23:34** Cilicia * **23:35** Herod * **24:1** Caesarea; Ananias;
Tertullus

Belitjkalnha nunhi nayi bungawa wäŇaw-
 Ňayathanharaw. ² Nayiny nunhi djuŇgayany
 yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan nayi gan
 rom-nyamir'yurra nanya Bolnhany nhanukal
 Belitjkalnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal
 dirramu mirithirr warray nurruru, ga bulu
 nhuŇu liya barrku mirithirr napurrunguny
 waŇa-gänharaw. Märr-wiyin'nha limurr
 gan dhuwal manymakkunaldja nhinan
 dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goŇur,
 bili nurinŇi nhokal djägay dhuwal wäŇany gan
 dhärran layyurra. ³ Bitjan bili nanapurr ga
 dhuwal guyanany nhunapinya yan, ga märr-
 Ňamathirrnydja napurr nuli ga mirithirrnydja
 nhokalanawnha yan dhiyakiyi romguny.
 Nanapurr nhuŇu ga bitjan bili yan gumurr-
 nhinany, Ňayanuynydja yoranharaynha ga
 buku-gurrpanaraynha. ⁴ MarŇgi napurr nhuŇu
 yolŇuny walal, nunhi nhe nuli ga lay-layyun
 nula nhäŇur malanurur romur, yurr bulnha
 Ňathil Ňarrany Ňäku, buku-djulŇi; narra dhu
 dhuwal lakaramany gurriri yan nhuŇu. Yaka
 narra dhu djawar-gurrapandja nhuna wiyin-
 märramany dhiyan dhärukthuny.”

⁵ “Yo, mari-djamamirra nayi dhuwaliyi
 dirramuny. Bawalamirrinura nayi nuli ga
 dhuwal wäŇanurnydja mala mariny djäma
 nunha nunhi Djuw malawalnydja yolŇuwal
 walalangal, ga nanapurruwuynydja muka
 nuli ga nunhi bunhamirryi. Ga wiripuny
 nayi dhuwal nurru-warryunayŇu yolŇu,
 nurukuwurrur nunhi malaw nunhi walal
 nuli ga yäku-lakaram walalany wäŇa-

Nätjuritjpuy mala. ⁶ Ga bulu ñayi dhuwal yätjkurr balanya yolñu; yan ñayi ga lay-maraman ga warku'yunna ñunhan ñunhi God-Wanarrwun buku-ñal'yunamirra bunbu. Bala ñanapurr ñanya yurnha ñayathanalnydja dhuwaliyiny yolñuny, napurr balan ñanya ganha ñunhi dhä-birrka'yuna muka ñuriñi ñunhi napurrungiyinal romdhu. ⁷ Yurr

ñayiny Lätjiyatjnydja* yäku ñurruḍawalanu yolñu marrtjin, bala yan ñayi djaw'yurra ñanya märrañala ñanapurrungalanajurnydja.

⁸ Ga lakarañalnydja ñayi ñanapurrunguny, ñanapurr dhu marrtji dhipalñha, bala lakaraman ñanya dhu nhokalnydja, nhä ñayi gan ñula djäma yätjkurr. Ñuli dhe dhu ñanya ñunhi dhä-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal ñunhi mañ'maramany, ñunhi nhäpuy ñanapurr ñanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waṅgany-manapanminan, bala yan yorañala bitjarrñha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ñayi dhuwali yätjkurrnydja yolñu," bitjarr.

Belikthu bäyñu ñula mañ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ñayiny ñunhi buṅgawany yäku Beliktja wana'yurr Bolwun wañanharaw. Bala yan ñayi Bolnydja wañanan bitjarrñha, "Ñarrany dhuwal märr-ñamathinan, ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirra ñarranhawuynhany

* **24:7** Lysias

narra dhiyala gumurrnura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinnumirra nhinan dhiyal nanapurrun dhiyakuny bapurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolnu.

¹¹ Bukmakthun dhu yolnuynyndja walal lakaram narrantany nhokal, nunhi narra nunhaliyiny Djurutjalamdja waganur märr-gurriri yan, baynu nula wiyin, bili märr-barpuru narra marrtji balayi Djurutjalamlilnydja waganil buku-nal'yunaraw nannu God-Wanarrwuny. ¹² Ga walalnydja nunhi Djuw bapurruynyndja yaka warray narrantany maln'maranha nunhiliyi God-Wanarrwalnydja buku-nal'yunamirrinyndja bunbunur nunhi narra nuli ganha nula nhany mariny djama yolnuynyndja walalan, ga yaka narra nuli ganha dhurwara-manapana yolnuyny marilil nunhiliyi Djuw malawal buku-lun'thunamirrinur bunbunur nha mak nula wanhami bawalamirrinur, baynu yan. ¹³ Yaka walal nahanha narrantany nuriniwurruiyiny nula nhäililnydja djämalil yätkurrulilnydja. Yan walal gan nunhi narrantany nhokal nyäl'yurra lakaranal, mayali'-gaganha nhakun nhuna.

¹⁴ Yurr narrantany dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalangal, yo narrantany nuli ga dhuwal buku-nal'yun nurikiyin God-Wanarrwu nunhi nayi limurrungalanaw mala-nurkanhaynuw wanarr, ga malthundja narra nuli ga dhuwal nurikiyi Dhukarrwuny nunhi walal nuli ga dhä-baynu'yun nannu. Ga märr-yuwalkthirr narra nuli ga dhuwal bukmaku yan romgu malanuw nuriki nunhi Mawtjitjikalanuw romgu, ga bulu nunhi djawarrkmirriwun walalangun

wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga narrapiny ga dhuwal dhukarr-nhâma wanganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal nuli ga nunhi dhukarr-nhâma, nurikin bili yan wanganygu narra ga mâr-gatjpu'yundja, nunhi nayi dhu God-Wanarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur nunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan narra nuli ga nunhi nhinany manymakkum yan, nayanuŋur nhanukal God-Wanarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

¹⁷ “Yo, nula nhâmunhan' dhuŋgarra narra gan nunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wâŋakurnydja malaŋuwurr, bala narra roŋiyan balayin Djurutjalamlilyi, gâŋal narra rrupiya narrakiyingalaŋawnha bâpurruw yolŋuw walalaŋ nurukun nunhi nurruwuykmirriwnha, ga wiripuny narra gan djâlthin mundhurr-gurrupanaraw nannu God-Wanarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar.

¹⁸ Ga nunhiliyiny God-Wanarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinura buŋbuŋurnydja narra gan djâmany nunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Wanarrwun, bili nunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra narra ku. Ga bâyŋu gan nunhiliyi dharrwa yolŋu dhârran narra kal gali'ŋur, ga bâyŋuyi yan nula nhâny mariny narra ku nunhiliyi malŋ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnydja nunhi Djuw mala marrtjin, nunhi walal wâŋa-Yaytjapuynyndja* mala, bala

* 24:19 Asia

walal yan dhunupan ṇayathanala ṇarranhany ṇurumiriwṇura ṇula nhāmiriwṇura. Ṇuli balan walal nhānha ṇarrany ṇula nhālil yātjkurrulilnydja djāmalil, walalnydja balan walalawuy ṇunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuṇu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyaṇuwurruyyi wiripuny, walal ṇarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurryi ṇunhalnydja Djurutjalamdja wāṇaṇur. Ṇuli balan walal maṇ'maranha yātjkurnnydja ṇarrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaṇuwurruyyin nhuṇu, ṇunhiṇuwuynydja ṇunhi nhā ṇarra djāma yātjkurruyaṇal. Bāyṇu walal ṇunhi maṇ'maranhany yātjkurnnydja ṇarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ṇunhi waṇganybuy gāmurru'puy walal gāṇalnydja ṇarrany rāliny dhipalnydja, ṇunhi ṇarra waṇan walalaṇgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ṇarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydja dhiyaṇuny bala, bili ṇarra ga mārr-yuwalkthirr ṇunhi dhiṇganhawuynydja dhu yolṇu walal bulu walṇathi moluṇurnydja.'” Ga bitjarryin ṇayi gan ṇunhi Bolyu lakaraṇalnydja Belikkalnydja.

²² Nāthilnydja muka ṇayi gan Belikthuny ṇākul dhāwuny' Garraywalaṇuwuynydja dhukarrpuy, bala ṇayi waṇanan bitjarrnha, “Bilin dhuwal. Yalalan ṇarra nhuna dhu buluny dhā-birrka'yun, ṇunhi ṇayi dhu ṇurruḍawalaṇuny Lātjiyatjtja* yolṇu buna. Balanyamirriyyin ṇarra nhuṇu dhu ṇunhi romdja nhirrpul.”

* **24:22** Lysias

23 Bala yan űayi waűanan bitjarrnha űurikalnydja dharrunġu-djägamirriwalnydja, “Gatjuy mārraűun űanya, ga galkurnha balayin dharrunġulila. Ga nhāűuyi gi űanya űunhiyi yolűunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaűaw lundu'mirriűuwnydja walalaű, walal dhu ga űunhi guwatjmandja űanya, ga űatha űula nhā gāma nhanűu.”

24 Yurr űayi űunhi Bolnydja gan gulűiyin dharrunġunurnydja űula nhāmunha' munha. Ga beűuryiny űayi űuriűi űurrudawalaűuwnydja yolűuy yākuy Belikthuny guwatjmara űanya, maűda miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynydja,* yurr űayi űunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala űayi dhāruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala űayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maűdaű, bala űayi gan lakaraűalnydja maűdaűgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maűda dhu mārri-yuwalkmirriyirr nhanűu Djesuw.

Bala maűda gan űākulnha űunhi dhāwun' Bolwuűun, 25 yan bili ga waűan űayi maűdany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga űayaűu-dharraűan, bili yalalaűumirriynydja nhuma dhu űunhi dhārrin nhanukal nha God-Waűarrwala gumurrűurnydja mala-djarr'yunarawnha.” Bala űayiny űunhi Beliktja mirithinan barrarin űunhi űayi űākulnydja űunhiyiny dhāruk, bala űayi waűanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaűumirriynha űarra boűunġ

* 24:24 Drusilla

nhunju buluny wäthurr,” bitjarra. ²⁶ Nayiny nunhi Belikthuny guyanany nayanu-gatjpu'yurra gan yānan, yanbi balan nayi Bolyu gayulnha nhanju gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi nunhi yuwalktja nurruwnydja nayi nuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanju Bolwuny, dhärukkuny wanhanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha nayi gan nunhi Bolnydja gulnjinany nunhiliyiny dharrungunurnydja, yan bili ga mārma' dhuṅgarra djulkthurr. Yaka nanya nurinjiyi nurrudawalanuynydja djuy'yunna yānayiny; yanan nayi gan nunhi naramurryinan nhanju bitjarnha bili yan wiyinnumirra, mār dhu walal nurinjiwurrui wiripuwurruynydja yolnuy walal Djuw malay manyamak-lakaraman nanya nunhiyiny yolnuy nurrudawalanunhany Beliknhany. Yo, nhinanany nayi gan Bol nunhiliyi dharrungunurnydja wiyinnha, yan bili ga yuta nurrudawalanu bunan nurikiyi wāṅaw, Botjiya-Bitjtatjnha* yāku; nayin nunhiyin Bitjtatjnha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjtatjthu yaka malṅ'maranha nula nhä yätkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, nunhiyi yuta nurrudawalanu buṅgawa yāku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan

* 24:27 Porcius Festus

walu ṇunhiliyi Djitjariyany* makarrṇur wāṇaṇur, bala ṇayi marrtjinan beṇuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ṇunhi ṇurruṇu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ṇunhi Djuw malaw ṇurru-warryunayṇu mala marrtjinan, bala lakaraṇala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ṇanyanhany Bolnhany yätjkurruyaṇala. ³ Waṇanany walal gan ṇunhi bitjarra, “Buku-djulṇi, djuy'yurra ṇanapurrunḡal Bolnhany rālin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waṇanany walal gan ṇunhi bitjarryiny, mārṛ walal balan ṇunhi gandarrṇura ṇanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ṇayiny ṇunhi Bitjtatjtja waṇan bitjarr, “Yaka. Ṇayatham ṇanapurṛ dhu ga ṇanya ṇunhaliyi banydji yan Djitjariya wāṇaṇur, bili galki ṇarrany dhu boṇḡuṇ dhuwal roṇiyin balayin. ⁵ Ṇuli nhuma djälnydja nhanṇu Bolwuny, nhumany dhu ṇunhi wiripuwurrnydja yolṇu walal malthurr ṇarrakun, ga ṇunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ṇarrakal rom-nyamir'yundja ṇanya ṇula nhäpuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.”

⁶ Ṇunhiyi Bitjtatjtja* yolṇu buṇḡawa gan nhinan mārṛ gurriri, bala ṇayi marrtjinan roṇiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja ṇunhiwurrnydja Djuw malany ṇurruḡawalaṇuny mala malthurriy nhanṇu. Ga wiripuṇuynyndja waluy ṇayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrillila buṇbulil,

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem
Caesarea

* 25:6 Festus * 25:6

bala yan nayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäjalnha nanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha, ⁷ ga nhirrpap walal nanya gumurril nhanukal nurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurnnydja nunhi Djuw mala gan dhärranany liw'marañal nha nanya, nurinjuwurnnydja nunhi walal wängaçal beñur Djurutjalamñur. Bala bukmakthun walal gan nunhi dhäwuny' lakaraçal wiripun ga wiripun Bolwalañuwunnydja. Yurr dhäwuny mala walal gan nunhi lakaraçalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny nayipin Bolnha wañan bitjarr, “Yaka ñarra ñuli ganha nunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga nunhi nurruñuw buñgawaw Wäñ-Rawumbuywu. Ga yaka ñarra dhuwal ñula nhä djäma yätjkurr nunhiliyiny nunhi God-Wañarrwalnydja bukuñal'yunamirrinñur buñbuñur.”

⁹ Ga nayiny nunhi buñgawany Bitjtatjtja djälthin, nayi dhu yän djäl manymakkum nunhi Djuw malany yolñuny walalany, bala nayi wañanan nunhiyiny buñgawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, määrr ñarra dhu nhuna nunhaliyiny dhä-birrka'yurnnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga nayiny Bolnydja wañan yaka'yurr. Bitjarrnha nayiny nunhi wañan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal nayi dhawu'-nhirrpap nhunyny wängany Djitjariya* nurinjiyiny nurruñuwunnydja buñgaway Rawumbuyyyny wägapuyyu, * dhiyal

* **25:10** Caesarea; Emperor

nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalanguny ŋunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Njuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalan, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka dhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurnnydja, ga yaka dhe malŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, dhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mähr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy buŋgaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja,” bitjarr.

*Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-
Guripawal*

* 25:11 Rome

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhämunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurrudawalanu buŋgawa yäku Guripan,* ga yolŋu yäku Bonitj* marrtjinany maŋda ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuŋa-märranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wäŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wäŋaŋur märr-lurrkun' nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriniyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, märr walalna ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurruynydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyyny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruiyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-

* **25:13** King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea
Festus; Felix

* **25:14**

lakaram, ga waŇanhamirrnydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr űayi dhu űanyapinyany űayi lakaranhamirryi.' ” Bitjarr űunhi űarrany lakaraűal walalaűuny.
¹⁷ Ga barpuruny walal űunhi marrtjin yan rälin dhipalűha wäűalil, ga dhunupan űarra dhäruk-djuuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga űunhi walal galkanamirrnydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanűu Bolwuny, yurr bäyűun walal űanya űula rom-nyamir'yurrnydja űula nhäpuy yätjkurruyanhawuynydja djämapuy űarrakal, bala űarrany űunhi yan ganyim'thunna walalaű. ¹⁹ Bala űarra űunhi maűű'maramany űunhi walal ga űoy-märram űanya yan űunhaűuwuynha űunhi walalaűgiyingaűuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga űunhi űaramurrthirr nhanűu, bili űayi űuli ga lakaram waűganyynhan yolűuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan űunhiyin yolűuny, yurr Bolyuny ga lakaram űunhi űayiny barpuru walűathirra beűur moluűurnydja, dhiűganhaűurnydja rur'yundhi.

²⁰ “űarrany űunhi guyaűan bitjanna gam', 'Nhaltjan űarra dhu űanya maűű'maramany űunhi dhuwalaűuwuyyiny? Nhaltjan dhika űarra dhu yulűuny?’ Bala űarra yan dhä-birrka'yundja űanyanhany Bolnhany bitjanna, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurut-jalamliynydja, ga űunhiliyin űarra nhuna dhu dhä-birrka'yurrnydja.' ²¹ Ga űayiny Bolnydja waűa yaka'yunna, űayiny űunhi djälthirr napurr űanya dhu dhiyal yan banydji galkan

dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyin ŋanapurr dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalyi ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋäma.”

“Yo manymak, godarr'nha ŋarra boŋguŋ ŋanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirrŋin balan dhä-birrka'yunamirrilila buŋbulil, ga ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal gäŋala ŋanyanhany Bolnhany gumurrlila nhanukal ŋurikalyin Bitjtatjkala.

²⁴ Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny buŋgawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhäŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalām; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku dälyu yan dhärukthu, bili walal djäl ŋarraku ŋarra

* 25:21 Emperor

dhu buman ŋanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli malŋ'maranŋ nhanukal ŋula nhäny yätjkurrnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Nayiny dhuwal djäl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhä ŋarra dhu dhika lakaramany ŋurukuny ŋunhi buŋgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ŋarra dhuwal malŋ'maranha nhanukal ŋula nhäny yätjkurrnydja. Bala ŋarra ŋanya gäŋalnha dhuwaliyi nhumalaŋalnha. Narrany djäl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, mähr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhä ŋarra dhu ŋunhi dhäwuny' djourra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka ŋarra dhu gänany ŋanya djuy'yun ŋula nhäpuynyndja gämurru'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu Bitjtatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal

*Paul told King Agrippa about himself
Acts 26.1-11*

¹ Bala ñayi ñunhiyi bungawany yäku Geñ-Guripany wañan ñanya Bolnha bitjarrnha, “Ma’, lakaranhamirra nhunapinya nhe ñanapurrungal.”

Bala ñayi Bolnydja dhunupan wañadjarryurra, ga wañan bitjarrnha, ²⁻³ “Bungawa Geñ-Guripa, dhiyañuny bala gäthurnydja ñarra ga dhuwal dhärra ñayañu-mulkan’, ñunhi nhokalnha ñarra dhu lakaranhamirrnydja ñarranhawuynhany ñarra, bili nheny marñgi muka ñuriki ñanapurrungalañawnydja Djuw malawalañawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharañandja, nhaku walal gan ñunhi Djuw malay yätjkurr-lakarañal ñarrany, ñunhi ñarra yaka djäma ñula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ñamathan yan ñarrany dhäruktja, buku-djulñi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrñurnydja.”

⁴ “Walalnydja ñunhi Djuw malany yolñu walal marñgi muka ñarraku, ñunhi nhaltjanna ñarra ñuli ganha nhinanha beñur bili ñunhi ñarrany yothu yan, ñäthilnydja ñunhi ñunhalnydja ñarrakiyingalnydja wäñañur, ga dhäñur beñuryiny ñunhalnha ñarra ñunhi ñutharnydja Djurutjalamnha. ⁵ Walalnha ñunhi marñgimirrnydja ñarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha ñarrakalañuwuynydja, nhaltjarr ñarra gan nhinan. Beñur bili yan ñurruyirr’yunañur ñarra ñuli ganha romdja ñayathanha baṭ-bitjana yan, bili ñarrapiny

muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yolŋu.
⁶ Ga dhuwanna narra yulŋuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili narra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu năthil wăwunguŋal limurruŋ mala-ŋurrganhayŋuny walalany. ⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja băpurru Yitjuralpuyny dja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhănha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu'-nhirpar walalany. Ga narrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhăman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wăwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gămurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja narra nhany rom-nyamir'yurra yătjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?”

⁹ “Narrapiny gan ŋunhi năthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wăŋa-Nătjuritjpuywuny* yolŋuw. Narraŋy gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa naraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yăku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala narra gan marin walalaŋ djămany năthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-

* 26:5 Pharisees * 26:9 Nazareth

djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-
nhirrapar ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra
gan yan walalany dharrungulila galkarnydja
ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny
walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr
bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra,
'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu
dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi
marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja
buku-luŋ'thunamirrililnydja buŋbulil
malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋarra gan walalany
ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja.
Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra
walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-
lakaŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra
ŋarra gan ŋunhi lakaŋalnydja, bili mirithin
ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurrnydja walalany
ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi
bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil,
malŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi
Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ
bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

*Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi
ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun
Djesuwnha*

*Paul told about when he turned to follow Jesus
Acts 26.12-18*

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa.
Wanganymirrnnydja walal ŋuriŋiwurruiyi
ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal
gurrupar ŋarrakal djorran' buku-
djuwun', määrr ŋarra dhu marrtjin balan

Damatjkatjililnydja* wäñalil märranharawnha ga bunharawnha ñurikiwurrungun ñunhi Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ. ¹³ Yo, marrtjinany ñanapurr gan ñunhi, ga yan bili ga gandarrñura, yurr dāmbuynha waluy ñunhi yulñuny ñayiny mañ'thurra ñarrakal ñunhili banydji yan. Nhāñala ñarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmarañala gan walunhany, ga djeñarra'yinany gan ñunhi dhunupan beñura djiwarr'ñura, bala warrpam'nha ñunhi gungañala ñarranhany ga wiripuwurrunhany ñunhi walal gan malthurr ñarraku. ¹⁴ Bukmaknha ñanapurr ñunhi galkirrinany munatha'lila, bala ñarra yan ñākula rirrakaynha, ñayi gan wañanan ñarrakal dhärukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku dhe ga dhuwal ñayañu-midikumandja ñarranhany? Nuli dhe dhu bitjandhiny ñarrakuny God-Wañarrwuny mari-buna, ñunhiyiny nhakun dhe ga nhuñuwuy dhe ñurru-gaw'yunna dhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ñarrany wañan dhä-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili dhe dhuwal?' bitjarr. Ga ñayiny wañan bitjarr, 'Ñarrany dhuwal Djesu, ñunhiyi ñunhi dhe ga ñayañu-midikuman ñarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ñarra milkunhaminan nhokal, bilin ñarra nhuna dhuwal märrañala gānañ'marañala, nheny dhu ñarrakun djämamirr. Lakaraman dhe dhu ga yolñuwalnha walalañgal ñunhi nhaltjarr dhe

* 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

nhägal n̄arrany dhiyan bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ n̄urukurrungalnydja n̄unhi Djuw malawalnydja yol̄nuwal walalangal, ga Djan'tayilwalnydja b̄apurruwal n̄unhi n̄arra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalangalnha, yurr n̄arra nhunany ga dhuwal gungam yul̄juny bunhanurnydja walalangalan̄an̄ur. ¹⁸ Märr dhu n̄uliwitjandhi nhokalan̄uwurrnydja dh̄arukkurr n̄arrany dhu walalany man̄utjin lapmaram, m̄ärr walal dhu nh̄aman, bala bilyuna dhu bēnuryiny n̄unhi buku-munha'nurnydja balan djarraṭawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman n̄unhany n̄unhi n̄urikiny Mokuywuny rom mala, bala m̄ärr-yuwalkthirra dhu n̄arrakun, m̄ärr dhu God-Wanarryuny walalan̄ yätjkurruwuynyndja b̄äy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dh̄an̄ur bēnuryiny n̄unhi bala walal dhu ga n̄unhi dh̄arran God-Wanarrwun yan n̄han̄uwuynha yol̄juny walal, mala-manapanminyawuynha dhu n̄urikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha n̄unhi walalany n̄ayi bili n̄ayan̄u-darrtjalkkun̄al, n̄uliwitjarr n̄unhi walal m̄ärr-yuwalkthin ga m̄ärr-nhirrpanmin n̄arrakal.' Bitjarr n̄ayi gan Garray wan̄anany n̄arrakal."

Geṇ-Guripay b̄äȳnu n̄ula mal̄n'maranha yätjkurr Bolwal

*King Agrippa didn't find anything bad in Paul
Acts 26.19-32*

¹⁹ "Yo, Bungawa Geṇ-Guripa, bitjarr n̄ayi n̄unhi Djesu mal̄n'maranhaminany n̄arrakal bēnur djiwarr'nurnydja, bala

ŋarra yan dhunupan märraŋalnha ŋanya dhäruktja. ²⁰ Nurrununy ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wäŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnydja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurnnydja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, märr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingal yätjkurrunurnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny ŋarra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, märr walal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany nhumalany, ŋunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, daḍawyurra manapar nhumalaŋgiyingal yätjkurrunurnydja romŋur.' Bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja bukmakkal yan walalaŋgal.”

²¹ “Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinya ganha ŋurikiyi dhäwuw ŋänharaw, bala walal yan ŋayathanala ŋarrany, ŋunhi ŋarra gan buku-ŋal'yurr ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur. ²² Yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋarrany gunḡa'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhärran ga yulŋuny,

* **26:20** Damascus; Judea

lakaranhamirra ga n̄arranhawuynhany n̄arra n̄humalaṅgala, n̄alaṗalmirriwala d̄hingiwal ga nyumukuṇiny'kal. Ga lakaramany n̄arra ga d̄huwal n̄unhi bili yan waṅany d̄haraṇana n̄unhi n̄ayi Mawtjit̄thu ga walal d̄jawarrkmirriy walal gan lakaraṇal n̄äthil, n̄unhi nhä d̄hu mal̄n'thun, ²³ 'God-Wanarrwu Maṇut̄ji-dhunupayanhawuynyndja yol̄ṇu d̄hu burakirra, ga dh̄aṅur beṇuryiny n̄ayi d̄hu n̄unhi rur'yunna beṇur moluṇurnydja, n̄urruṇu-d̄jul̄kthunna, ga n̄uliwitjandhin n̄ayi d̄hu n̄unhi lakaramany baḍayalany' yol̄ṇuwalnyndja walalaṅgal n̄hanukiyiṅgalaṇuwal n̄ayi, ga bitjandhi bili n̄ayi d̄hu n̄unhi lakaramd̄hi Djan'tayilwalnyndja yol̄ṇuwal walalaṅgal n̄unhiyi dhukarr baḍayala'mirrn̄ydja.' Yo, d̄huwaliyiny n̄unhi yuwalkn̄ha yan mal̄n'thur̄nyndja."

²⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan Bolnydja waṇanany bitjarryiny, bala yan n̄ayiny Bitjt̄at̄jthuny* n̄anya mukmaran̄ala, yatjurr̄n̄ha n̄ayi gan mirithinan waṇanany bitjarr̄n̄ha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna n̄he ga d̄huwali. Dharrwa n̄he gan d̄huwal mar̄ṅgithinany, bala n̄he ga d̄huwali bawa'yunna n̄ur̄iṇiyin mar̄ṅgithinyarayn̄ha."

²⁵ Ga n̄ayiny Bolnydja waṇan bitjarr̄, "N̄urruḍawalaṇu Bitjt̄at̄j! Yaka n̄arra gi d̄huwal bawa'yurr. D̄huwandja dh̄aruk n̄arrany ga waṇa yuwalkn̄ha yan ga dhunupan. ²⁶ N̄ayipiny d̄huwali buṅgawany Geṇ-Guripany mar̄ṅgi muka d̄hiyakiyi malaṇuw; n̄hanukaḷn̄ha n̄arra gan d̄huwal waṇanany dhunupany,

* **26:24** Festus

bili dhuwaliyiny nhä mala malŋ'thurra warraŋulthinan. Ŋayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhä mala gan malŋ'thurra yakan djuŋul'yunawuy. ²⁷ Buŋgawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Ŋarrany nhunŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrnydja walalaŋ.”

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan bilmaram muka? ... märr ŋarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraywalaŋuwnha.”

²⁹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ŋuli ŋayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bi-lyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu ŋunhi walal ga ŋarrany ŋäma waŋanhawuy dhiyaŋ bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ŋarran. Yurr yakany ŋarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhinmirr, bitjandja nhakun dhuwal ŋarra. Ŋarrany dhuwal djäl nhumalaŋ nhuma dhu loŋgayirra ŋunhany ŋunhi ŋayaŋuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal ŋarran.” Bitjarnha ŋayi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala ŋayi ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice

yan wäṅgaṇalṇha dhawa-yawatthurra. ³¹ Bala walal marrtjin waṇanhaminan bitjanminan, “Dhiyaṇiyiny ga dhuwal yolṇuy yaka djäma ṇula nhä yätjkurrnydja. Yaka dhuwal ṇamakurr ṇunhi limurr dhu ga ṇayatham ṇanya ṇunhal dharrunḡunur, ga yaka limurr dhu buma ṇanya murrkay'kumany.”

³² Ga ṇayiny Geṇ-Guripany waṇan Bitjtatjkalnydja bitjarrṇha, “Ṇunhi balan ṇayi dhuwal dirramu yaka waṇanha bitjana, ‘Ṇarranhany balan ṇhuma dhuwal djuy'yuna balan ṇunhi ṇurruṇuwalṇha buṅgawawal wäṇa Rawumbuywalṇha dhä-birrka'yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan ṇanya ṇunhi dhawatmaranhan yan beṇuryiny dharrunḡunurnydja. Yurr nhopin ṇanya dhu djuy'yundja balayiny ṇunhi ṇurruṇuwalnydja buṅgawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthaṇayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan gyaṇanan djuy'yunarawnha nhanḡuny Bolwuny, ṇayi dhu marthaṇayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wäṇalil. Bala ṇayi ṇuriṇiyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrunhany dapmaranhawuynha yolṇuny walalany goṇlilnydja ṇunhi ṇurruḡawalanuḡwala miriṇuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* ṇunhi

ŋayiny ŋunhiyiny ŋurruḁawalaŋu ŋurikiyi malaw miriŋuw Djetjawalaŋuwnha,* bala ŋayin ŋanya gäŋalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja.

² Ga marthaŋay gan dhärran ŋunhiliyi yolŋuw wäŋa-Yadaramitiyampuywu,* yurr ŋunhiyi marthaŋaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wäŋalil. Bala yan ŋanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ŋunhiwiliyin marthaŋaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yäku Yaritakatjinha,* ŋunhaŋuwuy ŋayi ŋunhiyiny wäŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthaŋayyuny, ga yan bili ga wiripuŋuynha waluy napurr dhawaṭṭhurr Djäydannha* wäŋaŋur. Ŋayiny ŋunhiyiny djägamirrnydja yolŋu yäku Djuliyatjtja,* ŋayaŋu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanŋu Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya djuy'yurra dhawaṭṭmaraŋalnha, märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanŋuwuy ŋayi wäŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanŋu guŋga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurr gan wiynnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurruŋ bunan, yurr märr gaŋga ŋunhi nyumukuŋiny', bala

* **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment * **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia

* **27:3** Sidon; Julius

5 napurr gan marrtjinan ɲuliwitjarryiny
 gumurrrkurra, galkikurra yan ɲuliwitjarra
 burumun'kurra yäkukurr Djaparatkurra,*
 yurr ɲunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.
 5 Marrtjinany napurr gan ɲunhi, yan bili
 ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wäña ga
 Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurnnydja
 ɲanapurr Mayaran* wäñañurnnydja,
 makarrñurnnydja Litjiyan.* 6 ɲunhiliyin
 wäñañur bala ɲayi Bolwalnydja djägamirriy
 yolɲuy maɲɲ'marañal wiripun marthanay,
 beɲur wäñañur ɲayi ɲunhi marthanaynydja
 marrtjin Yaliktjandiriyaɲur,* ɲunhiyiny
 gan marthanay dhärran, gurku'yurr gan
 balan Yitililila wäñalil. Bala ɲanapurnnydja
 dhunupan yan waphurra balayiny
 marthanaylil, bala yan marrtjinan.

7 Marrtjinany napurr gan ɲunhi, yurr bulnhan
 napurr gan ɲunhi marrtjinany bala, bili
 gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo,
 marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha
 djulkthurr, yan bili ga ɲayathanal Natitjinha*
 wäña. ɲayiny ɲunhi watany mirithinan gan
 galkirrin, buku-nhirrpara gan marthanaynhany
 ga ɲanapurrunhany, bala ɲanapurnnydja ɲunhi
 räliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wäñalil
 Giritalil,* bili ɲunhiyin wäña gan ɲunhi dhärran
 määrr wapurarrnydja. Badak yan ɲanapurr
 gan marrtjinany ɲuliwitjarryiny galkikurra
 yan bala, djulkmarañala marrtjin ɲunhan

* 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6
 Alexandria

Djalmuniny* wāṇa. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ṇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ṇunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan ḍowuny ṇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wāṇa ṇanapurrr maṇ'maraṇal yāku Ṇurrun',* galki Latjiyan* ṇunhiyiny wāṇa, ga ṇunhiliyin ṇanapurrr gan ḷarryurnydja beṇuryiny marthanayṇur. ⁹ Yurr dhuḍitjinha ṇunhiyi waluny mitjiyanguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ṇanapurrr gan ṇunhi marrtjin bala, ga watany ṇunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny ṇunhi balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha djuḷkthurra. Bala yan ṇayi Bolnydja waṇanan walalaṇgal bitjarrnha, ¹⁰ “Ṇuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wāṇa, ga baḍaktja dhu ga marrtji bala, limurnnydja dhu yindilila marilil gārri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhāny mala dhu girriny' ḷarryunna, ga yolṇuny walal dhu dhiṅga'-dhiṅgaman ṇunhiliyin banydjīn yan dharratharramirriṇura wāṇaṇur.”

¹¹⁻¹² Ga ṇayiny ṇunhi marthanay-gānhamirrnnydja yolṇu waṇan bitjarr, “Limurnnydja dhu ga marrtji yan baḍak. Dhuwandja yaka ṇamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga ṇayiny ṇunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-bitjurr nhanṇun marthanay-gānhamirriwnha yolṇuw, ga ṇuriki ṇunhi yolṇuw marthanay-waṇaṇuwnha; yakan ṇayi buthuru-bitjuna

* ^{27:7} Cnidus; Crete; Salmone * ^{27:8} Safe Harbours; Lasea

Bolwuny, ṇunhi nhaltjarr ṇayi gan Bol waṇan. Bala ṇanapurrr marrtjinan yan, bili walal gan ṇunhi ḍirramuwurr djälthin marrtjinyaraw bala wäṇalil Beniklil* yäkulil, bili ṇunhiyin ṇamakurrnydja wäṇa gali'-mulkany nhinanharaw ṇanapurrun, ga yan bili ga wapurarryirr ṇayi dhu ṇunhiyi likan wäṇa marthaṇaywu malaṇuw, märr ṇanapurrr dhu dharratharramirriynyndja waluy ṇunhilin gi nhini.

Marthaṇaynydja ṇunhi ḍaw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waṇganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beṇura bala djalathanha, bala walal guyaṇanan bitjarra, “Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ṇamathinan,” bitjarra walal guyaṇan, yanbi balan ṇanapurrr walṇathinya. Bala walal gan warryurra ṇunhi lukuny marthaṇaywuynyndja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ṇanapurrr gan ṇunhi galkikurra yan bala rorrurr-ṇupara ṇunhi burumun'nhany wäṇany yäkuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ṇayiny ṇunhiliyiny watany wiripuṇuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja ṇunhi djälthin napurr balan nhinanha galki ḍiltjinur muka wäṇaṇur, yurr bäyṇun; yan ṇayi gan ṇunhi ṇuriṇiyiny wataynydja yindiynyndja gäṇal nha

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete

ṇunhi marthanaynhany, wakwakmarañalṇha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ṇayathanal dhulmun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan ṇunhi-i-i, ga djuḷkmarañal ṇunhi nyumukuṇiny' dhakal Gota* wāṇa yāku; yurr mārṛ gaṅga yan ṇayi ṇunhiyiny wāṇa galkithin, bala walal mārrañala law'marañala ṇunhi nyumukuṇiny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ṇal'marañal, bala garrwi'-garrwiyurra dālkuṇala. Ga bitjarri bili walal dapmarañalyi ṇunhi yindinhany marthanaynha, dālkuṇalyi yan rakiy' malaṇuy. Yo, mirithinan walal ṇunhi barrarinany, bili walal guyaṇan, ṇayi balan ṇunhi marthanaynydja baralalila ṇal'yunna, galkin yan ṇunhiliyin wāṇaṇur Libiyan.* Bala walal ṇunhi garrurruny yupmarañala ṇoylila rulwandhurr, bala ṇayiny gan ṇunhi wataynha marthanaynhany gāṇal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhārranany gan ṇunhi watany ṇunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuṇuynydja waluy, bala walal gan ṇunhi girriny' mala djalkthurra beṇuryiny marthanayṇurnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakuṇal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripuṇuyyi waluy ṇunhiyiny gan burrmalalany baḍaknha dhārranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beṇuryiny marthanayṇurnydja wiripuny mala muka girri', ṇunhi ṇonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany

* **27:16-17** Cauda; Libya

ga gapuny ŋunhi waŋgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyinan, bitjarra bili munhamandhinan dhärranan gan yan, bäyŋun ŋula daḍawyuna. Ga bäyŋu ŋanapur ganha ŋunhi nhänha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ŋayiny gan ŋunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan ŋunhi gyaŋan bitjarrnha, yanbi balan napurr ŋunhi ŋunhiliyiny gulwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bäyŋun napurr ganha ŋula ŋathany lukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wäŋanur. Ŋunhaliyi banydji limurr balan ganha ŋunhi nhinany, mähr limurr balan ŋunhi yaka ŋula nhäny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balan dhuwal marthanay daw'yuna.

²² Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga ŋoy-gärriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu maŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja räliny ŋarrakalnydja. Marrtji

ñayi barpuru bala yan dhärran galkin yänan
 ñarrakal nha, ²⁴ bala wañan ñarrakal bitjanna,
 ‘Bol, yaka ñoy-gärriny. Yuwalknha yan nhe dhu
 dhuwal dhärriny ñunhalnydja gumurrñurnydja
 nhanukal ñurikalyiny ñurruñuwalnydja
 buñgawawal yäkuwal Djetjawalnydja dhä-
 birrka'yunarawnydja. Yo, God-Wañarrnydja
 nhuñu ga dhuwal baḍak yan mähr-ñamathirr,
 mährny ñayi nhuna ga ñayatham, bala
 ñayi dhu walñakuman dhuwali yolñunhany
 walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ñunhi
 marthanayñurnydja rrambañin nhumalanhan.’
 Bitjarrnha ñayi gan ñuriñiyi djiwarr'puyyuny
 yolñuy lakarañalnydja ñarrakal. ²⁵ Yakan walal
 barrariny. Biyakun walal ñayañu-dälthin,
 bili ñarrany dhuwal ga mähr-yuwalkthirr
 ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan; bili
 ñunhiyiny ñunhi ñayi lakarañal ñarrakal
 ñuriñiyi ñunhi djiwarr'puyyuny yolñuy dhäwu-
 gänhamirriy, ñunhiyiny dhu dhunupan
 yan mañ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu
 dhuwal limurrunhany ñurkam balan
 gumurrlila wäñalil, ga ñunhiliyin dhu ñayiny
 marthanaynydja bañdanydhirr, bakthundja
 dhu.” Bitjarrnha ñayi gan ñunhi Bolyu
 lakarañalnydja walalañ.

²⁷ Ga ñunhiyi gan watany dhärranan yan
 bitjarrnha bili, ñula nhämunhan' munhany 14-
 nha ñuparnydja, gäñala ñayi gan ñanapurruny
 ñuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan
 bili ga djeḍan, bala walal ñunhi marthanay-
 djägamirriyny dja walal guyañan bitjarrnha,
 “Galkin mak dhuwal wäñany limurruñ bāy.

Mak dhuwal mǎrr-gumurrṇura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go.” ²⁸ Bala walal rakin' ṇula nhāmırra lätuṇmirra ṇurrkaṇal ṇonuṇha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ṇayathanal ṇunhi munatha', bala nhakun walal balayi warryurr roṇanmaraṇalyi, bala walal nhāṇalnydja gapuny ṇunhi mǎrr-dhulmu yan, 40-mita djakany ṇunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' ṇurrkaṇal, ga maṭṇ'maraṇalnydja walal gapun rāṇdja 30-mitan ṇunhi djakany, mǎrr gaṇgan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waṇanhaminany walal ṇunhi bitjanminan, “Way, dhuwandja mǎrr baṇḍanyṇha wāṇa, ṇayi ṇuli ṇula bāyṇha guṇḍamırra wāṇa, ṇayi dhu dhuwanna marthanayṇha bakthun,” bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lukuny ṇurikiyi marthanaywuny ṇurrkaṇal, yurr warrpam' ṇonuṇ mala, mǎrr ṇayi dhu yaka ṇunhiyi marthanay wakwakthun bulu. Ga ṇunhiliyin napurr gan ṇunhi nhinanany bukumirriyaṇalnydja djaḍaw'maraṇalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ṇuriṇi marthanay-djāmamirriy mala guyaṇan buku-gāṇaṭthurra, bala walal yan waṇanhaminan bitjanminan, “Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuṇiny'tja dhamam' gayulṇha, mǎrr limurr dhu marrtjin balan raṇilila dhawaṭṭhun,” bitjarrṇha walal ṇunhi waṇanhaminany. Bala walal gan yupmaraṇala ṇunhi dhamam'tja nyumukuṇiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāṇalnydja

wanan bitjarrnha, “Way, dhipal napurr dhu dhuwal nurrulil marthanaylil, luku garrpi'-garrpin dalku'-dalkum.” ³¹ Ga nayiny Bolnydja wanan nurikiwurrungalnydja nunhi nhanukiyingalanuwala djagamirriwal ga mirinuwalnydja yolnuwal walalangal bitjarra, “Nuli nhuma dhu nunhi larryundja dhipunur marthanaynydja, nhumany dhu baynun walnathirr.” ³² Bala walal yan nunhi mirinu mala buthuru-bitjurra nhanu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' nunhi gulkthurra, ga nayiny nunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolnumiriwnha.

³³ Yurr galkin nunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala nayiny Bolnydja wananan bitjarrnha, “Ma' nathany walal lukin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' nathamiriwnydja.” ³⁴ Nay', lukin nathany, marr nhuma dhu ganydjarrmirriyirra. Yuwalk narra nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walnathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu ranjura. Yaka dhu nula wanganydhu yolnuy waljany moma dhipunurnydja malanjur.” ³⁵ Ga dhajur bejuryiny nayipiny Bolyuny muka marrajal natha, bala yan nayi bukumirriyanal nha, buku-gurrrparnydja God-Wanarrnhan nurikiyiny nathaw, daw'marantalnydja nayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalan nunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan nathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr nanapurr nunhi yoljuny walal nunhiliyiny marthanayjurnydja, 276. ³⁸ Ga dhajur

benjuriyiny nunihi nanapurrr gan lukanany nathany, bala nanapurrr bukmaknha maranhinany warrrpam'nha yan, bala walal gan nunihi wiripuny mala natha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, nunihi marthanaynhan dambakunjal.

³⁹ Bala nayi nunihi djaḍaw'yurra wänany, bala yan nanapurrr benjuri marthanaynurnydja nhäjal nunihi raniny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr nunihi gumurnnydja nhänha dharajanany nunihi wänany. Yan napurr wäṇa nunihiyi likannha nhäjal munathan', bala walal yan waṇanhaminan bitjanminan, “Go limurr marrtji nunha mak wäṇa nupan, yan birrka'yun,” bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny nunihiyi gulckthurra nunhiṇuwuy marthanaypuyny dja, yan nhakun dhayalakunjal nunihiyi ginydjirran, bala walal ṇal'maraṇalnha garrurruny, mähr dhu walalany nayi wataynha dhararrman balan nunhiwilin ranilila. ⁴¹ Yurr ganga nayi marrtjin nunihiyi marthanayny dja dhathar'yurnny dja, bala yan ṇal'yurra munatha'lila. Ga nunihi ṇurruny nayi marthanay burrrpurryurr djuḍum'lila, bala nayi gan ṇuriṇiyi gapuyny dja bumarnha dhuḍiny nunihi marthanaynhany, bala nayi nunihi marthanayny dja marrtjin ḍaw'yurra ṇuriṇiyin gapuynha.

⁴² Ga walal nunihi Rawumbuyny dja miriṇu mala nunhiliyiny marthanaynurnydja waṇan bitjarra, “Limurr dhuwalawurrnhany yolṇuny walalany buman, dhuwandja nunihi dapmaranhawuynhany mala, mähr walal dhu yakan waythundja, walal balan bäynha

winya'yurr ñunhalnydja wäñañurnydja
diltjinyurnydja.”

⁴³ Ga ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu miriñu wañan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayi ñunhi djälthin nhanñuny Bolwuny walñathinyaraw. Bala ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu miriñuny wañan walalañ bitjarrnha gam', “Gatjuynha, nhumany marñgimirrnydja ñäthila wap-wapthurr, bala waythurra balan rañilila. ⁴⁴ Ga nhumany ñunhi dhunamirrnydja waythunaraw yolñu walal, nhumany dhu wapthun, ga ñunhalnydja gapuñurnydja nhuma dhu märra'-marram bäpañnha mala, bala ñal'-ñalyurra walal ñunhiwiliyin, märr nhuma dhu ga ñuriñiyin waythundja balany rañililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ñunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ñunhiliyi rañinur, bukmak yan walal; yaka ñula wañgany lupthunna ga dhiñganha.

28

*Bolnha läwuñal bäpiy, yurr bäyñu ñayi ñunhi
dhiñganhany*

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ñanapurr ñunhi dhawatthurrnydja walñamirr ñunhiliyi wäñañurnydja, yurr maññ'marañalnydja

napurr nunhi, nunhiyiny wängany dhakalnydja yäku Malta.* ² Ga nunhiyi wänga-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika nanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar nanapurruŋ. Yurr marrtjin nunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga nulwitj gan watany galkirrin. Nanapurrunydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ɲawmaraŋal, nanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ɲayiny Bolnydja marrtjinan ɲayipin gänan balan gurthawnha ɲal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ɲayi gurthany mala merrkuny, bala gäŋalnha. Gäŋalnydja ɲayi marrtjin nunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ɲayiny nunhi dhawaraŋ'ɲurnydja beɲuryiny bäpin dhawatthurr, bala dhunupan läwuŋala ɲanya goŋnha. ⁴ Walalnydja ɲuriŋiwurruynydja nunhi yolŋuynydja walal nhäŋalnha nunhi bäpinhany Bolwalnydja, ɲayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋnura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ɲayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ɲayi dhuwal dhawatthurrnydja beɲurnydja nunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ɲayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakunŋun bäpiwuŋun bala dhu nunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

⁵ Yurr ɲayipiny gan Bolyuny nunhiyi bäpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha nunhiyi bäpiny gurthalila,

* 28:1 Malta

nhäranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriŋiyiny. ⁶ Ga ŋuriŋiwurruyyiny gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya nhäŋalnha Bolnhany, wanha balan ŋayi ŋunhi goŋdja dulmuŋgurr'yunan bäpiwuŋuny läwunhawuy; nhäŋalnydja walal gan ŋunhi gatjpu'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Mär-r-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja, galkurrnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhä mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bäyŋu warray ŋayi ŋula nhäny maŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wäy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

⁷ Ga buŋgawany yäku Bapaliyatjtjany* wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr wäŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurr nhinan nhanukalnydja wäŋaŋur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bäpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi buŋgawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja goŋ-ŋal'yurra nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal, bukumirriyaŋalnha manapar ŋayi nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi yolŋuny walŋathinan

* 28:7 Publius

däwalayinan. ⁹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala wiripuwurrunydja yolŋuy walal muka gäŋal wiripuwurrunhany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmaknha ŋunhi yolŋuny walal walŋathinan.

¹⁰ Yo, wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi yolŋuy walal gan ŋanapurruŋ gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga ŋunhi ŋanapur ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wäŋa, bala wurruŋalnydja marthaŋaylila, bala walalnydja ŋanapurruŋ gan ŋunhi gurruparnydja dharrwan mirithirra ŋathany ga ŋula nhäny mala, gana' yan napurruŋ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wäŋaŋur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ŋanapur gan ŋunhi ŋunhiliyiny dhakalŋurnydja wäŋaŋur lurrkun' ŋalindi, gapuny ŋanapur gan wapurarryaŋal, ga bäy ŋayi wapurarryin, bala napurr marrtjinan beŋuryiny wäŋaŋur marthaŋayyun, ŋuriŋyi marthaŋayyu ŋunhi ŋayi gan ŋunhiliyi dhärran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŋaynydja ŋunhi ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŋapuy, ŋunhi ŋayi makarrŋurnydja wäŋaŋurnydja Yetjipŋur.* Ga yäkuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wäŋa yäku

* **28:11** Alexandria; Egypt

Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurr ŋunhiliyiny wāŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurr marrtjinan. ¹³ Marrtjinan ŋanapurr gan ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wāŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripunuyndja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathanha, yurr mārŋ ganŋa, bala ŋanapurr marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurr wāŋaŋur yākuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurr ŋunhi ganarrthanayndja ŋunhi marthanayndja.

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garaywalaŋumirr mala, ga walal napurrŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wāŋaŋur, bala ŋanapurrŋ walal gaɗaymara walalaŋgiyingala wāŋalil. Ga nhinanany ŋanapurr gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhāmunnan' walu. Ga dhāŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuyŋa balany Rawumlilnydja.* ¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wāŋaŋur Garaywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋākul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wāŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhāŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparaŋdhanan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi

* **28:12** Syracuse

* **28:13** Rhegium; Italy; Puteoli

* **28:14**

märr-ŋamathinyaraynydja.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha
Rawumnha wäŋaŋur*

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathanala Rawumnha* wäŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wäŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wäŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djäga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhäruk-dju'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wäŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wäwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhä yätjkurruyanhanj djäma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr märraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yänan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathanalnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja ŋula nhämiriwnjura yan, ŋurrumiriwnjura, ga goŋ-gurrupar walal ŋarrany Rawumbuywal* buŋgawawal. ¹⁸ Dhäbirrka'yurrdnydja walal ŋarrany gan ŋunhi, yurr bäyŋu walal ŋunhi maŋ'maranhanj ŋula nhä

* 28:16 Rome * 28:17 Romans

yätjkurr nararakalnydja. Nayiny balan nunhi Rawumbuyyuny nurrudawalanuy dhunupan narany dhawatmaranhan. ¹⁹ Yurr walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal waŋanhamin bunharaw warray narakuny; yaka walal ganha djälthinya dhawatmaranharaw naraku yänaŋuwnydja. Bala narany waŋanan bitjarrnha, 'Narany djäl narra dhu marrtji balan nunhi nurrŋuwalnha bungawawal wäŋa Rawumbuywalnha,* nayin dhu naranhany dhä-birrka'yun nunhala wäŋaŋur Rawumnha.' Yurr yaka narra ga dhuwal waŋa ŋula nhaltjandja yätjkurruyamany nurikiwurrunguny nunhi narakalanawnydja malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi nunhi nayaŋuwnydja narra nhumalan wäthurnydja, gadaymar räliny, märr narra dhu ga waŋa nhumalany, bili dhuwandja narany dapmaranhawuy yolŋu, rranhdhiŋmirr ga nhina, bili narra ŋuli ga nunhi lakaram nunhiyin yolŋuny, nunhi walal ga Djuw mala yolŋu walal dhukarr-nhäma gatipu'yunna bunanharawnha nhanŋu."

²¹ Ga walalnydja nunhi Djuw bäpurruny yolŋu mala waŋan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bäyŋu warray ŋanapurr dhuwal märranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynydja marŋgikunhawuynydja nhokalanuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal nänha yätjkurrulilnydja djämalil. ²² Yurr

* **28:19** Emperor * **28:21** Judea

ŋanapurrunydja dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku ŋänharaw, nhä dhe dhu ga ŋanapurrun lakaram, bili ŋunha bawalamirrinurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnydja.”

²³ Ga walu walal lakaranhamin guwatjma-naraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurrunydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutji-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitjikalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwununy walalaŋgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwur-rnydja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwuw. ²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu ŋunhi Djuw bäpurruny barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny

wäṇa, bala walal marrtjin waṇanhaminany dhä-ṇurrkanhaminan, bili wiripuwurr ṇunhi yolṇu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydja bäṇṇun. Ga dhuwanna ṇayi ṇunhi dhä-daw'yurrnydja Bolyu lakaraṇal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulṇuny ṇunhi ṇayi gan God-Waṇarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraṇal ṇäthil ṇurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ṇunhi ṇayi lakaraṇalnydja ṇurikiwurrungalnydja nhu-malaṇṇalaṇuwalnydja mala-ṇurrkanhayṇuwal walalaṇgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraṇ dhiyakuwurr-ruṇṅuny yolṇuw walalaṇ biyakun gam',
Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,
yurr yakan nhuma dhu ṇunhi ṇämany dharanḍja;

Nhäma warray nhuma dhu ṇunhi yulṇuny nhu-malaṇgiyingal nhuma maṇutjiinydja,
yurr bäṇṇun nhuma dhu nhämany ṇamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warripam',
bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhu-malanhawuynha nhuma ṇänhaṇur,
ga maṇutji nhuma bambaythin nhänhaṇur,
bili yaka nhuma djäl märranharaw dhiyakiyi dhäwu.

Nuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny dhäruk,
nhumany balan ṇunhi ṇänhan warray dharanḍanan,

ga maṇutjiynyndja balan nhuma nhänhan
yuwalkkunhan,
ga muḷkurrnydja balan nhumalan
lapthunan yuwalkkuny dharanaraw,
bala nhuma balan bilyunan ṇarrakal nha,
ga ṇarrany balan ṇunhi dukmaranhan nhu-
malany ga walṇakunhan.'

Ga bitjarr ṇayi gan God-Waṇarrnydja waṇan."

²⁸ Bala ṇayi Bolnydja waṇan
dhawar'maraṇalnydja bitjarra, "Yo. Nhumany
ṇunhi Djuw malany yolṇu walal gänaṇ'thurr
warray dhiyakiyi God-Waṇarrwalaṇawnydja
dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ṇayi
God-Waṇarryuny djuy'yurrnydja dhuwaliyiny
walṇamirrnydja dhäruk ṇurikiwurrungun
ṇunhi Djan'tayilwun yolṇuwnydja walalaṇ.
Walal nha dhu ga ṇunhi ṇämany, ga
märramany dhu ga." ²⁹ Bala walal yan
ṇuriṇiwurruyiny Djuw bäpurruynydja yolṇuy
walal ganarrthaṇala ṇanyanhany Bolnhany,
yurr walal gan ṇunhi dhä-dälthinyaminan
waṇanhaminan walalawuynydja.

³⁰ Ga ṇayiny Bolnydja gan nhinan ṇunhiliyiny
wäṇaṇur wiyinnha, märrman' dhuṇgarra-
ṇurrkaṇal, ga dharrwaynha yolṇuynydja
walal gan gumurr-guwatjmarnydja ṇanya
marrtjinany, ga ṇayiny gan gumurr-ṇamathin
yan nhäṇal walalany bukmaknha yan.

³¹ Bitjarr bili ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja
Godkalaṇawuynha yan rombuynydja, ga
marṇgikuṇal ṇayi walalany gan lakaraṇal
Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraṇala
nhakun ṇayi ṇanya gan ṇunhi yäkuny

GOD-WAṆARRWUṆ DJÄMAPUY MALA (ACTS) 28:31ccxcviGOD-WAṆARRWUṆ DJÄMAPUY

yindikunala, ga yakan ṇanya ṇula yolthuny
ḍaḍawmaranha.

God-Wanarrwu Wanamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab